MS *E* Saciés bien gue onques rois ausi grant cort ne ausi grant feste | ne  
46a fist comme fist Artus. Ne onques ne fu rois qui tant se fesist amer  
a ses barons com il fist; et il meïsmes estoit li plus biaus hom et li

1. mieldres cevaliers que on seûst. Et por çou que il estoit si vaillans 4  
   rois, et por les biaus dons que il dounoit, si estoit il si renoumés que  
   on ne parloit par tot le mont se de lui non, si que toute li chevalerie  
   repairoit a se cort por lui veïr et por son acointement. Ne on ne  
   prisoit chevalerie que nus hom faisoit, se il n'eûst ançois esté un an 8  
   de la maisnie Artu, et il n’eûst u mance u pegnon de ses armes; si  
   que par tout le mont en parla on. Et en vinrent les noveles la u  
   Alains li Gros conversoit, et pensa en son cuer que il i envoieroit  
   Perceval son fil quant il seroit teus que il poroit ses armes baillier. 12  
   Et li dist maintes fois: “Biaus fìus, quant vous serés grans je vos  
   menrai molt ricement a le cort le roi Artu. Ceste parole li dist

MSi> En cel tens estoit le fiz Alein le Gros, donc vos avez oï paller ça en  
arrieres, petit enfes, et ot non Percevaux. Et Alein estoit mult  
maladis tant qu’il en mori. Atant s’aparust la voiz del saint Esperit  
et li dit: “Alein le Gros, saches que tu es pres de ta fin, et vendras 4  
par tens en la compaignie Jhesucrist, et si te mande que Brons ton  
pere est mult prodons et mult sent de la grace nostre Seygnor, et  
est conversez en ces iles d’Illande et aveuc lui le vesseaux Joseph  
que l’en apele Graal. Et nostre Sires veut que tu saches qu’i[I] ne 8  
porra passer de vie a mort devant que ton fiz que tu as de ta fame  
I’ait trové et que il ait comandee la grace de son vessel et aprises  
les secroites paroles que Joseph li aprist. Et lors sera gariz de son  
fermetez et Iors vendra a Ia grant joie son Pere qu’il a touzjorz 12  
9Sc servi. Et je coment | a ton fiz qu’i[l] s’en voit a la cort a celui roi  
que l’en apele rois Artus, et la aprandra teles novelles par quoi il  
vandra a la maison son aiol le riches Rois Picheors.” Quant Alains  
oït la voiz du saint Esperit si tendi ses mains vers le ciel et basti 16

139

maintes fois, tant que a nostre Segnor plot que Alains li Gros tres-  
passa de cest siecle; et quant il fu mors, si se pensa Percevaus que 16  
il iroit a le cort Artu. Un jor si prist unes armes, si s’arma molt  
ricement, et monta en un chaceor, et s’en ala si coiement que  
onques se mere ne le sot. Quant se mere oï la novele que Percevaus  
en estoit alés, si en demena molt grant duel, et pensa en son cuer 20  
que li sauvecine de le forest le mangeroit. Et tant en ot grant duel  
que ele en morut de le pensee. Et Percevaus cevauca tant que il  
vint a le cort le rice roi Artu; et vint devant lui, et le salua molt  
hautement voiant les barons. Et dist que se lui plaisoit que il 24  
465 demoêrroit a lui molt volentiers, et seroit de se | maisnie. Et li

1. rois le retint et le fist cevalier; et illuec aprist molt de sens et de  
   cortesie, car saciés que quant il issi de ciés sa mere que il ne savoit  
   riens. Et si bien se prova o les autres barons que il fu puis de le 28  
   Table Reonde, et fu molt amés a le cort des barons. Aprés çou i  
   vint Saigremors et Yvains, li fius au roi Urien; et uns autres Yvains  
   as blances mains; et Dodiniaus, li fìus a le dame de Malehaut; et  
   Mordrés, li niés Artu, qui puis fìst le grant mesprison, si com vos 32  
   porés oïr; et Guirrés ses frere, et Garriés et Gavains. Et cil quatre  
   estoient fil le roi Lot d’Orchanie; et li rois Artus estoit lor oncles.

sa coupe et aprés devia et morust. Et nostre Sires que il avoit servi  
l’en rendi a gloriose merite come il avoit deservi en icest siecle. Et  
lors dit a Percevaux son fìz qu’il alast a la cort le roi Artus; et  
Percevaux ne sevra mie, einz monta un jor sor un chaceor que il 20

1. avoit et chevaucha tant par un bois et par une forez qu’il vint a la  
   cort au roi Artus. Et vint devant lui et li demanda armes, et li  
   rois Artus le restint mult volentiers et li dona armes, et fust puis  
   mult am[e]z a la cort. 24

Aprés ce vint misire Evains, le fiz au roi Urien, et Sagremors  
un mult hardi chevaliers, et Dodinaus, et le fiz a la fille a la  
femme de Malehot, et Mordret, le niés au roi Artus qui puis fist la  
grant mesprison si come vos porrez oïr; et si vint Generez et Gaciés. 28  
95d Icist trois estoient fiz le roi Lot d’Ortaine et frere j monseygnor

Aprés i vint Lanselos del Lac, qui molt estoit de haut afaire. Et  
tant i vinrent d’autres cevaliers que je nes puis retraire; mais tant 36  
vous puis je bien dire que il i ot tant de buens cevaliers a le cort le  
rice roi Artu que on ne parloit par tout le mont se de la buene  
cevalerie non de le Table Reonde que li rices rois Artus tenoit, tant  
que Artus se pensa de çou que Merlins li avoit dit. Si s’en vint a 40  
ses barons et as cevaliers, si lor dist: “Segnor, saciés que il vos  
covenra tous revenir a le Pentecoste; car jou i volrai le gregnor feste  
tenir a icel jor que onques nus rois tenist en nule terre. Et si vuel  
que cascuns de vous amaint se feme avuec lui, car je volrai molt 44  
onerer le Table Reonde, que Merlins estora au tans Uterpandragon,  
mon pere. Et si i volrai asseoir es doze lius les doze pers de ma  
cort. Si saciés que tot cil qui a ma feste seront et avuec moi volront

46c demourer seront a tous jors de le Table | Reonde, et aront si grant 48  
francise par tout la u il venront que cascuns ara pegnon u counis-  
sance de le Table Reonde.”

1. À ceste parole ot grant bruit, et molt furent lié tout li baron

JTY de le cort, qui molt desirent que il fussent renomé de le Table 52  
Reonde. Atant s’en partirent et ala cascuns en son païs, et Artus

Gauven. Aprés vint Lançolot dou Lac qui estoit de mult grant  
afaire et preuz chevaliers et hardiz, et tant des autres que je ne puis  
touz retraire; mes tant vos puis je bien dire qu’il ot tant de bons 32  
chevaliers a la cort le roi Artus que home ne palloit par tot le monde  
si de la bon[e] chevalerie non de la Table Ronde que li rois Artus  
tenoit. Tant qu’il s’apensa de ce que Mellins li avoit dit, si s’en  
vint as chevaliers et lor dit: “Seygnors, ci vos covendra touz revenir 36  
a la Penthecoste, que je voudroi la grant feste tenir, la plus grant  
que oncques nus tenist en nul[e] terre. Et voil que chascun amaint  
sa fame aveuc lui, quar je vodroi mult enorer Ia Table Ronde que  
Mellins estora au tens Uterpendragon mon pere. Et voudroi asoier 40  
en doze leus doze peres de ma cort, et a cel jor que la Table Ronde  
sera asise que tuit cil qui aveuc moi voudront demorer seront

1. touzjorz de la Table Ronde.” Atant se departirent et ala chascun

demoura a Logres, qui molt fu en grant pensee comment il peûst le  
Table Reonde essaucier. A le Pentecoste avint que tout li cevalier  
de par toutes les terres s’asambierent por venir a ie feste que li rois 56  
Artus tenoit. Et bien saciés que li rois Artus estoit de si grant pris  
que cil me'ïsme qui de lui ne tenoient riens cuidassent estre honi et  
n'osassent jamais venir a la buene cort, ne en liu u preudom les  
veïst, se il ne venissent a le cort le rice roi Artu as Pentecostes. Lors 60  
en i vint tant de par toutes terres que nus hom ne les peiist retraire,  
tant que le jor de le Pentecoste avint que Artus s’en vint a le Table  
Reonde. Et i fist la messe canter voiant tout le peule qui la estoit.

Et quant li messe fu cantee, si prist li rois les doze pers et les fist 64  
asseoir es doze lius, et li tresimes remest vuis por le senefiance del  
Hu u Judas sist quant il se leva. . Et a le table Uterpandragon le  
laissa Merlins vuit, et por çou ne í’osa faire ii rois aemplir.

a son païs, et Artus demora a Londres et fust en mult grant pensee 44  
96a coment il peust | la Table Ronde essaucier.

Ala Penthecoste avint que li rois Artus tint sa cort, si s’ajsam]-  
blerent tuit li chevaliers dou païs; quar bien sachiez que li  
rois Artus estoit de si haut pris que cil meïsmes qui de lui ne tenoient 48  
rien, et cuidassent yamés honiz estre si ne venissent, ne vossissent  
venir a bone cort ne en leu ou prodome le[s] veïssent, s’il ne venissent  
a la Penthecoste a ía feste qui a Ia Table Ronde establie. Si en  
vint tant de par toutes terres que je ne les puis touz nomer ne 52  
retraire. Tant que le jor de la Penthecoste avint que li rois Ar-  
tus s’ejn] vint a Cardueil a la Table Ronde, et fist messe chanter  
voiant touz le pueple qui aveuc lui estoient. Et quant la messe fut  
chantee, si prist li rois Gauvein son neveu et aveuc lui les plus 56  
prodeshomes qu’i[l] pot trover en sa cort et les asist a la Table  
Ronde. Et li uns des leus fust voit que nostre Sires fist en. Au  
tens Uterpendragon son pere le trova Mellins voit, et por ce en  
96b l’osa li rois | Artus amplir.

Molt fu grans li feste que li rois tint le jor de le Pentecoste; 68  
car cil de le Table Reonde li vestirent dras roiaus, et si li  
misent le corone el cief, et fu li rois si honerés com il devoit estre,

46d car en plus de set cens | encensiers de fin or l’encensoit on par tot

la u il aloit, et li jetoient le glaiol et le mente devant lui, et li faisoient 72  
tant d’ounor com il plus porent. Lors commanda li rois que tout  
cil qui estoient a sa feste venu fussent tout revesti d’unes reubes et  
d’unes counissances, et bien saciés que si tost com il l’ot commandé  
si fu il fait. Et tant i ot de cevaliers et de demisiaus que li rois en 76  
dona a cinc mil et quatre cens reubes et recounissances de le Table  
Reonde.

84

80

1. À tant fist li rois l’aigue corner a cent buisines, et s’asisent tout  
   /l li cevalier au mangier. Et saciés que Artus servi le corone el  
   cief en une reube d’or, et fu molt regardés de çaus qui ainc mais ne  
   l’avoient veii, et fu a mervelles ie jor prisiés de tos çaus qui le virent.  
   Aprés mangier fist li rois les tables oster, et s’en issirent as cans por  
   behorder. Qui dont veïst dames et demiseles monter en ces tors

Mult fust grant la feste que Ii rois Artus tint a tens de îa  
Penthecoste, quar cil de la Table Ronde li asistrent la corone  
au chief et li vestirent dras roiaux, et fust coronez si come il devoit  
estre, quar an plus de cent encensors d’or l’ensènsot hon partot la 64  
ou il aloit. Et jomchoit on le gloiol et Ia mente par devant lui et

1. faissen l’en plus d’enor que l’en Ii pooit faire. Lors comanda li  
   rois que tuit cil qui estoient venu a la feste fussent tuit vestu d’une  
   robe et d’une reconoissance. Et bien sachez que li rois dona le jor 68  
   sis mile et quatre cenz robes par recognoisance de la Table Ronde.  
   Attant fist li rois l’eve corner, et s’asistrent tuit li baron au mengier;  
   et sachiez que Artur servi le jor la corone au chief en une robe d’or.  
   Mult fust reguardé le jor de ceux qui oncques ne l’avoient veii, et 72  
   sachiez que a touz plot mult sa maniere. Aprés mengier comenda  
   96c li rois que tuit alassent as chans por bohorder, et il si [ fistrent.

Qui donc veïst dames et damiseles aler et venir a la Table Ronde,

f

et apoier a ces cretiaus de ces murs por veïr le behort des cevaliers  
et por veïr le feste que on faisoit. Car saciés bien que le jor i  
josterent cil de le Table Reonde a çaus qui de fors estoient venu,  
et molt furent regardé de dames et de demiseles; et por çou se 88  
penoient molt plus, car il n’i avoit gaires cevalier qui n’i eiist u se  
seror u se feme u s’amie. Et saciés bien que le jor enporterent le  
pris d’armes cil de le Table Reonde, car mesire Gavains Ii fìus le roi  
Lot i josta molt ruistement, et Kex li senescaus qui estoit fius Entor, 92  
et Urgans uns hardis cevaliers, et Saigremors, et Lanselos del Lac,  
et Erés qui molt estoit cevalerous. Tant i josterent bien que il  
47a forjosterent çaus de fors, et au vespre en orent le pris. | Et li rois

Artus qui molt fu vaillans sist le jor sor un palefroi, et tenoit un 96  
baston en se main, et aloit entre les rens por tenir pais que nus ne  
s’i mellast. Et avuec lui fu Percevaus li fils Alain Ie Gros, qui molt  
fu dolans de çou que il n’i avoit joste; mais il estoit navrés en se  
main, si n’i josta mie, et ala toute jor avuec Artu, et Guirrés et 100  
Gariés qui frere estoient a monsegnor Gavain et fil le roi Lot. Et  
cil troi furent toute jor avuec le roi, et alerent veoir les dames et  
les demiseles, et regarderent les jostes que on fist le jor. Et la fille  
et monter as murs et as fenestres por voir bohorder. Quar sachiez 76  
que le jor i josterent tuit cil de la [Tajble Ronde a la chevalerie qui  
la estoit venue, et a mult furent reguardez de dames et de damiseles,  
et por ce se penoi[en]t cil plus, quar il n’i avoit chevalier qui n’eust  
sa seror ou sa fame ou s’amie. Et sachiez que le jor enporterent 80  
le pris ceus de la Table Ronde, quar misires Gauveins i josta mult  
aigrement, et Key le senechal, et Hurgains et Beduers et Sacremors  
et Lançolot dou Lac et Guinereth et autres chevaliers. Et il joste-  
rent tant durement que a vespres orent le pris de touz. Et li rois 84  
Artus qui mult estoit vaillant sist le jor sor un palefroi, un baston  
en sa main, et aloit entre le riens por pes tenir, que nul ne se mellast.

Et aveuc lui chevaucha Percevaux le Galois, et estoit nafrez en sa  
main et por ce ne josta mie le jor, ne Guinerez et Gaciés qui freres 88  
96d estoient Gauvein et fiz li roi d’Ortaine. Et cil | troi furent touz  
|424] le jor aveuc li roi et reguarderent les jostes que l’en fist. Une

1. au roi Lot d’Orchanie, la suer monsegnor Gavain, qui avoit non 104  
   Elainne, et estoit la plus bele demisele qui fust a son tans; et vit  
   Perceval le Galois et l’enama molt durement en son cuer. Et qu’en  
   pot ele? car il estoit li plus biaus cevaliers de toute la maisnie Artu  
   le roi. Au vespre si se departi li tornois, et commencierent a caro- 108  
   ler li chevalier et les demiseles et a faire molt grant feste. Mais  
   Elainne, li suer monsegnor Gavain, pensa molt a Perceval le Galois,  
   que ele amoit molt durement. Et quant ce vint a la nuit li cevalier  
   alerent a lor osteus et a lor tres; mais Elainne ne s’aseiira mie, ains 112  
   apela un vallet, si l’envoia a Perceval le Galois, et li manda que  
   Elainne li suer monsegnor Gavain le saluoit molt hautement et  
   qu’ele desiroit molt que ele le veïst joster a la Table Reonde. Et  
   li manda que par la foi que il li devoit que il jostast au matin devant 116  
   li, et fust armés d’unes armes vermelles qu’ele li envoieroit. Et  
   quant Percevaus l’oï si s’en mervella molt, et en ot molt grant joie  
   en son cuer de çou que si vaillans demisele que li fille le roi Lot li  
   476 avoit mandé que por s’amor s’armast et alast joster a le | Table 120

damisele y avoit qui avoit non Aleine, et estoit niece Gauvein et  
fille le roi Viautre de Galerot, et sa mere fust seur li roi Artus. Et 92  
sachiez que c’estoit la plus bele damisele que l’en setist en son tens.

Cele vit Percevas, si l’ama mult. Qu’en pot ele, si ele l’ama?  
quar c’estoit li plus biaux chevalier del monde. A vespres departit  
li tornei et la feste de la Table Ronde; si comencierent a queroler li 96  
chevaliers et les damiseles, et a faire grant feste. Mes Aleine, la  
fille au roi Veautre, pensa mult forment a Perceval qu’ele ama  
durement. Et quant ce vint a la nuit, si s’en alerent li chevaliers  
a lor osteux et plushors alerent a lor tentes. Mes Alein[eJ, la 100  
ni[e]ce monseygnor Gauvein, ne s’aseiira pas; ainz a pris un sien  
vallet et l’envoia a Percevaux le Galois, et li manda que Aleine, ía  
niece Gauvein, desirot mult a lui vooir joster a ceus de la Table  
Ronde, et li manda que il fust armez l’andemain d’unes armes ver- 104  
97a meilles qu’e|le li envoiret. Quant Percevaux l’entendi, si se mer-  
veilla et ot grant joie de ce [que] si vaillant damisele come Aleine  
la niece Gauvein la li avoit mandé que por [s’amor] s’armast contre

Reonde. Lors dist au mesage que il n’est riens que li demisele  
li mandast que il ne fesist por s’amor, “et jou i josterai molt vo-  
lentiers.”

Quant lì mesages l’eut oï, si en fu molt liés, et revint a se demi- 124  
sele et li conta tout çou que Percevaus li avoit respondu.

Et li demisele qui molt en fu lie prist les armes, si les envoia a Per-  
ceval qui molt durement en fu liés. Et saciés que il dormi molt  
petit le nuit. Au matin se leva li rois et ala le messe oïr, et si baron 128  
avuec lui. Et quant li messe fu dite si s’en alerent li doze per a  
le Table Reonde mangier, et i furent bien servi. Et Artus les  
ouneroit molt a son pooir, et fìst l’aigue corner et sisent li cevalier  
au mangier par le sale et furent bien servi, mais de lor mes ne de 132

1. çou que il mangierent ne parole pas li contes; mais tant vous puis  
   je bien dire que il orent quanque il volrent deviser. Aprés mangier  
   fist li rois les tables oster, et issirent as cans les dames et les demi-  
   seles por veïr le behordiç et le feste de Ie Table Reonde. 136

Elainne li suer monsegnor Gavain i fu venue qui molt desiroit  
a mervelles que ele veïst Perceval armé des armes qu’ele li  
ceus de la Table Ronde. Lors dit il au message que il n’estoit 108  
chose que la damisele li mandast que il ne feïst. Quant li message  
I’entendi si en fust mult liez, et vint arrieres a la damisele et li  
conta quant que Percevax li avoit respondu. Et la damisele qui  
mult en fust liez prist maintenant les armes et les envoia a Perce- 112  
vaux qui mult en fust liez; et sachiez qu’il dormi mult petit la nuit.

Au matin se Ieva li rois et oï messe et aveuc lui ses barons. Quant  
la messe fust chantee, si se repairirent Ii doze pers a la Table Ronde  
et mengerent et furent servi. Mes de lor mes ne de ce que il men- 116

1. girent ne parole mie [li contes]; mes tant vos puis je bien dire que  
   meïsmes le rois Artus servi. Aprés menger se leverent tuit en  
   estant et issirent fors as chans por bohorder, et dames et damiseles  
   975 por aux vooir. Eleine la niece Gauvein i estot | venue qui mult 120  
   desiroit que ele veïst Percevaus armez des armes qu’ele li avoit

envoia. Lors issirent li cevalier de Carduel qui joster voloient et  
avoir le pris, et vinrent a le Table Reonde et commencierent a be- 140  
horder, et lors recommença la feste que onques mais n’avoit esté  
si grans. Et bien saciés que Lanselos del Lac sorjostoit tous çaus  
de fors, et Gavains et mesire Yvains li fius au roi Urien. Lors i  
47e vint Percevaus | li Galois, si s’estoit bien armés des armes que li 144  
demisele li avoit envoiies, et ala ferir de plain eslais en l’escu Saigre-  
mor. Et quant Saigremors le vit si s’en issi contre lui et laissierent  
les cevaus aler de tant com il porent corre, et se dounerent si grans  
cols es escus que les lances peçoierent. Et Percevaus li Galois qui 148  
molt sot de teus afaires le hurta si durement de cors et de ceval  
que Saigremors fu estounés que il ne sot que il devint, et vola enmi  
le pre si durement que tout cil qui le virent cuidierent que il fust  
mors. Et Percevaus prist le ceval si le presenta a Elainne qui molt 152  
grant joie en demena, et bien saciés que Percevaus fist le jor tant  
d’armes que il forjosta tous çaus de le Table Reonde, et abati Keu  
le senescal, et Yvain le fil Urien, et Lanselot del Lac. Et disent

envoiees. Lors issirent li chevaliers de Cardueil qui joster voloient  
et avoir pris; et vindrent a la Table Ronde et bohorderent mult  
durement, et comança la feste plus grant que ele n’avoit esté le jor 124  
devant. Et sachiez que Lancelot dou Lac soi joistoit touz ceus de  
la Table Ronde; et Gauveins, li niés Artus, le fasoit mult bien; et  
mesires Evein, le fiz au roi Urien. Lors vint Percevaux le Galois  
bien armez des armes a la damisele, et ala ferir de plain eslais en 128  
l’escu Sagremors. Quant Sagremors l’oï si issi encontre lui, et leissi-  
rent cheval aler tant come il porent corre, et s’entretroverent si  
grans cous que les lances perçoierent. Et Percevaux le Galois qui  
mult estoit bons chevaliers le hurta si durement del cors et de piez 132  
et de cheval que Sagremors fust si astornez qu’il ne sot qu’il devint,  
et vola si durement einz emmi le pre que tuit cil qui le virent cui-  
97c doient qu’il fust morz. Et Percevaux prist le cheval | si le presenta

a Eleine, qui grant joie en demena. Et sachiez que Percevaux fist 136  
le jor tant d’armes que il sorjosta touz ceux de la Table Ronde.

Et abasti Quei le senechal, et Evein le fiz Urien, et Lancelot dou

que bien devoit le liu de le Table Reonde aemplir, et li rois qui 156  
molt fu vaillans et sages s’en vint a Perceval, et si li dist: “Sire  
cevaliers, des or vuel jou que vous soiés de ma maisnie et de le Table

1. Reonde, et que vous demorés o moi, et saciés que je vos volrai molt

onerer d’or en avant.” Et Percevaus li dist: “Sire, la vostre merci.” 160  
Lors osta Percevaus son hiaume, et li rois l’a coneii, si li vint a  
grant mervelle et li demanda por quoi çou estoit q\*ue il ne s’estoit  
tres yer armés, et por quoi ii s’estoit descouneiis. Et Percevaus li  
dist: “Sire, ce vos aiderai je bien a celer, mais tant vos puis je bien 164  
dire que por amors ai fait çou que jou en ai fait; et saciés que se jo  
m’en peiisse destorner que encore i fusse jou a venir.” Et quant  
47d li rois l’a oï et entendu | si commença a rire et li pardouna molt

buenement, et li dist que çou que on faisoit por amor devoit on legiere- 168  
ment pardouner. Et ausi fist mesire Gavains et Yvains et Lanselos  
et tout cil de le Table Reonde. Et lors dist Percevaus au roi que  
il voloit aler veïr le Table Reonde et çaus qui i seoient. Et li rois  
li dist: “Biaus amis, demain le poés veoir.” Et Percevaus li dist: 172  
“Sire, je les i verroie molt volentiers seoir.” Atant le laissa et

Lac; si que tuit cil que le virent distrent qu’il estoit le mieudres  
chevaliers del monde, et bien devoit le leu voit amplir de la Table 140  
Ronde. Et li rois qui mult fust vaillant et sage vint a Percevaux  
et li dit: “Sire chevaliers, des ore mais voil que vos soiez de ma

1. meigniee, et sachiez que vos voudroi mult enorer.” Et Percevaux

dit: "Sire, vostre merci.” Lors osta Percevaux son heaume, et li 144  
rois le conust, si le vint a grant merveille; et li demanda coment ce  
estoit que il n’avoit esté des heir armez et por quoi il es estoit  
desconeuz. Et Percevaux li dit: “Ce m’aiderez vos a celer, mes  
tant vos puis je bien dire que par amor ai fait quant que j’ai fait. 148  
Et sachiez que se je me peiisse destorner, que encore i fusse je a  
venir.” Et quant li roi l’entent si comança a rire et li pardona  
mult debonerement, et dit que ce que hons fait par amors doit estre  
97d legierement pardonez. Et einsi le | pardona misire Gauveins, 152  
Eveins, et Lancelot du Lac. Lors dit Percevaux qu’il vouloit Ie  
leu de la Table Ronde emplir, voiant touz ceus qui la estoient venuz.

íìrent grant feste le nuit, et rendemain s’asamblerent li baron et  
oïrent le messe; et quant li messe fu dite si s’en vinrent tout el liu  
la u li Table Reonde seoit. Et li rois les fist asseoir et quant il 176  
furent assis, si remest li lius vuis; et Percevaus demanda le roi que  
cil lius vuis senefia, et li rois li dist: “ Biaus amis, il senefie grant  
cose, car il i doit seoir li mieldres cevaliers del monde.” Et Perce-  
vaus pensa en son cuer que il s’i asserroit, et le dist le roi: “Sire, 180  
donés moi le don que je m’i assiece.” Et li rois respondi que il ne  
s’i asserroit mie, car il l’en poroit bien meschaïr, car el líu vuit  
s’asist ja uns faus deciples, qui maintenant que il fu assis fu fondus  
en terre. “ Et se je vos en donoie le don, si ne vos i devés vos mie 184  
asseïr.” Et quant Percevaus l’oï si s’en coreça, et dist: “Sire rois,  
si m’aït Dex, se vous ne m’en donés le congié, je vos di bien que je  
ne serai plus de le vostre maisnie.” Quant Gavains a çou oï si en

1. fu molt dolans, car il amoit molt Perceval, et li dist: “Sire, dounés 188  
   l’ent le congié.” Et lors en pria Lanselos le roi, et tout li doze per;  
   et tant en proierent le roi que a grans painnes que il li otroia, et li  
   48a dist: “ Je vos en doins le don.” Quant | Percevaus l’a oï si en fu

molt liés, et passa avant et se segna del saint Esperit, et s’asist el 192  
liu. Et tant tost com il fu assis li piere fendi desous Iui et braist  
si angoisseusement que il sambla a tous çaus qui la estoient que li

Et Artus li dit: “Percevaux, beaux amis, se vos me creez vos ne  
vos i asserrez mie, quar un home s’i assist qui [avoit] non Moŷs et 156  
en fust perduz.” Et Percevaux Ii dit que se il ne Ie Iaissaioit  
aseoir, il s’en iroit arrieres en son païs si come il estoit venuz, ne  
yamés a cort que li rois tenit ne vendroit. Et quant Artus l’entendi  
si ot mult grant ire, quar il se doitoit mult de ce que Mellins li avoit 160  
dit. Mes tant le pria Gauveins et Lancelot et Beduers que il Ii  
otroiast. Lors vint au barnage de Ia cort la ou la Table Ronde  
seiet, et Gauveins s’i asist, il et tuit li autres qui assoir se devoient,  
et remest le leus voit. Et Percevaux fust tot droit enmi aux et 164  
esguarda entor li; lors passa avant Percevaux et vint au leu voit  
et se seygna et beneï, et s’asist enz. Et tantost come il se fust assis  
la perre fendi et la terre brait si angoissossement qu’il sambla a

siecles fondist en abisme. Et del brait que li terre jeta si issi une  
si grans tenebrors que il ne se porent entreveïr en plus d’une liuee. 196  
Aprés çou si vint une vois qui lors dist:

Rois Artus, tu as faite la plus grande mesprison que onques rois  
qui en Bretagne fust fesist, car tu as trespassé le'commande-  
ment que Merlins t’avoit ensagnié. Et bien saces\*que cil Perce- 200  
vaus a fait le plus grant hardement que onques mais nus hom fesist,  
et dont il charra en la forçor painne del monde, et il et tout cil de  
le Table Reonde. Et bien saces que se ne fust por la bonté Alain  
le Gros son pere, et por la bonté Bron son taion, qui est clamés li 204  
Rois Peschiere, qu’il fust fondus en abisme et morust de la dole-  
rouse mort dont Moŷs morut quant il s’asist fausement el liu que  
Joseph li avoit desfendu. Et saces, rois Artus, que nostre Sire vos  
fait savoir que icil vaissiaus que nostre Sire douna a Joseph en le 208  
prison, saces que il est en cest païs, et est apelés Graaus. Icil Rois  
Peschiere si est cheus en grant maladie et est cheus en grant enfer-  
meté, et bien saces que cil rois n’ara jamais garison, ne ne sera

1. touz ceus qui [la] estoient qu’i[l] fondissent en bisme et que touz 168  
   98a le siecle fondit. Et du brait | que la terre geta issi une fumee et  
   une tenebror que ne se porent entrevoir au plus d’une grant liue.

Aprés ce vint une voiz qui dit: “ Rois Artus, tu as fait la plus grant  
mesprison que oncques mais hons feïst, ne qui fust fait en Bre- 172  
taigne, que tu as trespassé le comendement que Mellins t’avoit  
einsingnié. Et sachiez que Percevaux qui s’i asist a fait li plus  
grant hârdement que oncques mais hons feïst, et il en cherra encore  
en mult poine, et tuit cil de la Table Ronde aveuc lui. Et bien 176  
sachiez que si ne fust por la grant bonté d’Alein le Gros son pere,  
qu’il fut mort de la dolorose mort don Moŷs morust quant il s’asist  
fausement ou leu que Joseph li avoit devé. Or sachiez, rois Artus,  
que nostre Sire vos mande que le vessel quil fust bailliez a Joseph 180  
en la prison, qu’il est en la mayson a un riche home qui est apelez  
li riches Rois Pecheors, et est cheuz en grant maladie et en grant  
enfermeté, ne il ne peust morir devant que uns de trente chevaliers

li piere rasoldee del liu de le Table Reonde u Percevaus s’asist  
dusqu’adont que uns cevaliers ait tant fait d’armes et de bontés  
et de proueces de çaus meïsme qui sont assis a cele Table. Et quant

1. cil cevaliers sera si essauciés sor tos homes, et ara le pris de le cheva-  
   486 lerie del siecle, quant il ara | tant fait si l’asenera Dex a le maison  
   le rice Roi Pescheor, et lors quant il avra demandé que on en fait  
   et cui on en sert de cel Graal, lors quant il ara çou demandé si sera  
   li Rois Peschiere garis, et sera li piere rasoldee del liu de le Table  
   Reonde, et charont li encantement qui hui cest jor sont en le terre  
   de Bretagne.” Quant li rois l’a oï et cil qui a la Table Reonde  
   seoient, si s’en mervellierent molt et disent bien tout que jamais  
   n’aresteront desci adont que il aront trovee le maison au rice Roi  
   Pescheor et si demanderont de quoi li Graaus sert. Et Percevaus  
   li Galois jure bien que jamais ne gira une nuit la u il gira autre  
   dusqu’adont que il l’ara trovee. Et autretel dist mesire Gavains  
   et Erés et Saigremors, et tot cil qui a la Table Reonde seoient.  
   Quant Artus l’entendi si en fu molt dolans et toutes voies lor en  
   douna le don.

*196*

*192*

*188*

*184*

228

224

220

216

98b qui ci sunt asis ait tant fait d’armes et | de chevalerie qu’il soit li  
mieudres chevaliers del monde. Quant il sera si esauciez, lors  
l’adrecera nostre Sire a la maison au riche Roi Pecheors. Et li  
Rois Pecheors se fait porter devant touz ceus qui leenz veinent, et  
covendra que cil chevaliers demande de ce vessel que hon en siert,  
et tantot sera li riche Roi Pecheors gariz. Et quant il sera gariz,  
si ira dedanz li trois jorz de vie a mort, et baillera a celui chevalier  
le vesseau et li aprandra le[s] segroites paroles que li aprist Joseph.

1. Et lors [sera] ampliz de la grace du saint Esperit, et cherront li  
   enchentement de Bretaigne et les afaires.” Atant desparti la voiz,  
   et Percevaux fust mult espandiz et jura l’ame de son pere que il rie  
   gerra que une nuit la ou il gerra l’autre devant que il ait trové la  
   maison au riche Roi Pecheors. Et einsint dit Gauveins et Sagre-  
   mors et Beduers et Hurgains et Erec. Einsi s’en hastirent et lìrent  
   lor voz. Quant li rois Artus l’entendi si en ot grant joie que la pro-  
   phecie que Mellins li ot dite sera achevee. Attant desparti Artus |

Atant departi Artus sa cort, et r’alerent li plusor en lor païs et  
li plusor remesent a lor osteus et avuec le roi. Et Percevaus  
et cil de le Table Reonde s’at[or]nerent com por aler, et s’armerent 232  
a lor osteus. Et quant il furent atiré si vinrent tot monté devant  
le roi voiant les barons de le cort; et lors dist mesire Gavains voiant  
les barons de le cort: “Segneur, il nos en covenra aler si com la vois  
de nostre Segnor nos a ensagnié, mais nous ne savons u ne de quel 236  
part desci adont que nostre Sire nos i fera adrecier.” Quant li rois  
et li baron l’oïrent si commencìerent a plorer, car il n’en cuident  
48c jamais un reveoir. Atant s’en departirent li baron | del roi et

cevaucierent toute jor ensamble que onques aventure ne troverent, 240

1. et I'endemain desci a none, et tant cevaucierent que il troverent  
   une crois. Lors s’aresterent illuec et aorent le crois et proient Diu  
   merci; et lors dist Percevaus a ses compagnons: “Segneur, se nous  
   cevaucons ensamble nous n’i ferons mie grant conquest, mais je 244  
   vous proi que nos nos departons et voist cascuns sa voie par lui.”

Et Gavains respondi: “Se nous le faisiemes ensi nostre besogne sera  
98c sa cort, si alerent li plusors en [lor] païs et li plusors remeistrent 200  
aveuc li roi. Et Gauveins et Percevas et cil de la Table Ronde  
s’atornerent come por aler et s’armerent en lor osteux. Et quant  
il furent armez si vindrent tuit devant le roi et devant les barons  
touz montez. Et [dit] miseres Gauveins au roi et as autres barons: 204  
“Seygnors, il nos en covient la aler ou la voiz nostre Sire nos [a]  
enseygné, mes nos ne savons que[l] part si aucune aventure ne nos  
meine.” Quant li rois et li barons l’entendirent si comencierent a  
plorer por ce que yamés ne cuiderent un sol revoir sauves lor vies. 208  
Atant despartirent li baron dou roi et s’en alerent et chevachierent  
tot le jor ansamble que oncques aventures ne troverent. Et l’ande-  
main jusqu’a tierce chevauchierent, qu’il troverent sor les forc de  
quatre voies une chapele et un arbre et une croiz. Lors dit misire 212  
Gauveins et ses compaignons: “Seygnors, se nos alons touz an-  
98d samble ce ne sera pas grant | conquez, et je loêrai bien que chascun  
alast sa voie par lui, quar si nos alon ansamble nostre besoigne  
esploitera mauveissement.” Et chascun li respont: “Mult avez 216

mauvaisement furnie; mais faisons le ensi come Percevaus nous a  
consellié.” Et il respondent tout: “Nos l’otroions ensi.” Atant 248  
se departirent et ala cascuns la voie qui miels li sist, et entrerent  
en le queste del Graal. Mais des aventures que il troverent ne des  
painnes que il orent ne vos puis je pas faire conte fors tant que au  
livre en monte, ne de Gavain ne de ses compagnons. 252

R saciés que quant Percevaus se departi de ses compagnons

que il cevauca tout le jor que onques aventure ne trova, ne  
ne pot trover ostel u il se peust herbergier. Si le covint le nuit gesir  
en la forest, si osta le frain de son ceval, si li laissa paistre l’erbe. 256  
Ne onques Percevaus le nuit ne dormi, ains gaita toute nuit son  
ceval por la sauvecine de le forest. Et l’endemain quant li aube  
fu crevee si r’ensela son ceval et mist le frain et monta sans atargier,  
et cevauca parmi le forest toute jor desci a prime. Ensi com il 260  
cevaucoit si regarda joste lui a senestre, et vit un cevalier qui estoit  
ferus d’une lance parmi le cors et si que li lance i estoit encore, et  
48d si avoit une espee embroiie | parmi son hiaume desci es dens, et

dejoste lui si avoit un ceval atacié et un escu, et joste le cors avoit 264  
bien dit.” Attant despartirént, si ala chascun sa voie qui mieuz

1. li sist, et entra chascun par soi en la queste du Graal, mes ces  
   aventures qu’i[l] troverent ne parole pas li livre. Or se taist li  
   conte de Gauvein et de ses compaignons, et dit que quant Percevaux 220  
   fust desparti d’aux que il chevaucha tote jor que il oncques aven-  
   tures ne trova ne ostel ou il se peûst herbergier. Et si li covint  
   herbergier la nuist en la forest, et osta a son cheval le frein si le  
   leissa peitre la rousee et l’erbe qui mult estoit bele et drue. Et 224  
   sachiez que oncques la nuit ne dormi, einz fust apoiez sor son escu  
   et tenoit l’espiee en sa main et guarda toute la nuit son cheval por  
   la sauvazine. Et l’andemain quant l’aube fust errevee, si restraint  
   99o son cheval et li mist son frein et monta sanz atargier; | et chevaucha 228  
   tot le jor deci a prime. Einsi come il chevauchoit si reguarda  
   devant lui et vit un chevalier qui estoit feruz d’une lance parmi le  
   cors, et gisoit sur l’erbe. Dejoste lui si avoit un mul et un cheval
2. le plus bele demisele que onques fesist Nature. Et menoit la forçor  
   doleur que onques mais feme demenast, et plagnoit et regretoit le  
   cevalier qui illuec estoit, et feroit l’un puing en l’autre et esracoit  
   ses caviaus, et esgratinoit son viaire si angoisseusement qu’il n’est 268  
   nus hom qui le veïst qui n’en eiist grant pitié. Et quant Percevaus  
   le vit si en ot molt grant pitié, si point le ceval des esporons, et point  
   cele part; et quant li demisele le vit si laissa auques sbn duel ester,  
   et se dreça encontre lui et li dist: “Sire, bien puissiés vos venir.” 272  
   Et Percevaus Ii dist: “Demisele, Dex vos otroit forçor joie que vos  
   n’aiés.” Et ele li a respondu: “Sire, je ne poroie jamais avoir joie,  
   que on m’a devant moi celui ocis que je tant amoie, et qui tant  
   m’avoit honeree que il n’estoit riens que il tant amast com il faisoit 276  
   le cors de moi.” Et quant Percevaus l’oï, si li demanda: “Demi-  
   sele, tres quant estiés vous en sa compagnie?” Et ele respont:  
   “Biaus sire, je le vous dirai.

athachié a la branche d’une arbre, et dejoste avoit une de[s] plus 232  
beles damoiseles que oncques feïst Nature, et menot la plus grant  
dolor que oncques mais fame demenast, et plaignoit et regretoit  
tot dolorosement li chevalier qui la gisoit qu’il n’est nus hons qui  
la veïst qui n’eûst pitié. Et quant Percevaux la vit plorer einsint 236  
si point son cheval des esporons et vint cele part. Et quant la  
damoisele le vit, si entreleissa auques son duel et se dreça encontre  
lui et dit: “Sire, bien puissez vos venir.” Et Percevaux li respont:

“ Damoisele, Dex vos saut et vos doint graignor joie que vos n’avez.” 240  
Et la damoisele respont: “Sire, je ne porroi yamés avoir joie quant  
que je voie devant moy occis celui que je tant amoie, et qui tant  
9% m’avoit enoree, quar il n’amoit rien tant come moi.” Et | Perce-

1. vaux li demanda: “Damoisele, coment ere il nomez?” Eteleres- 244  
   pont: “Sire, il avoit non Hurganet, et estoit de la Table Ronde  
   et de la cort au riche roi Artus. Et estoit entré en la queste du  
   Graal aveuc ceus de la Table Ronde.” Et quant Percevaux l’oï,  
   si en ot grant ire qu’a peine le pot son cors endurer, et deust estre 248  
   cheiiz dou cheval, et ne post respondre mot tant ot le cuer serré.

Et quant il pot paller si le dit: “Damoisele, puis quant iestes vos

IL avirit cose que je estoie a le maison mon pere en ceste forest, 280  
et uns gaians manoit a se maison a demie jornee pres, si m’avoit  
demandee a mon pere grant tans avoit, mais mes pere l’en avoit  
escondit, et si en a mon pere lonc tans guerroié. Et tant que li  
gaians sot que mes pere estoit alés a le maison le rice roi Artu, qu’il 284  
devoit tenir a la Pentecoste le Table Reonde a Carduel. Quant  
il sot que mes pere estoit alés a le cort le roi Artu, si s’en vint a no  
manoir et esraca le porte et vint en la sale que il ne trova qui li  
49« contredesist, et tant qu’il | vint en le cambre me mere, et me ravi et 288  
enporta avuec lui. Et me fist monter sor son ceval que vous poés  
illuec veoir, et m’amena ici et me fìst descendre, et volt avueques

1. moi gesir, et je qui molt le redoutai plorai et criai hautement; et cil

cevaliers que vous veés ci entendi la vois, et vint ferant des esporons 292  
desci que sor nous, si que li gaians ne s’en dona onques garde desci  
que il le vit dejoste lui, si en ot molt grant duel, et li corut sus de  
plain eslais. Et li cevaliers qui molt fu preus et vaillans le reçut  
molt vivement au pooir que il ot, mais tant vos puis je bien dire que 296  
li gaians le reçut molt mauvaisement et l’agreva molt, mais li ceva-

en sa compaignie?” Et ele respont: “Je le vos dirai. 11 avint  
chose que je estoie en la maison mon pere en cestfe] forez et un 252  
yaianz qui meygnoit a dem[i]e jornee de nostre chastel m’avoit  
demandé a mon pere, et mes peres l’en avoit escondit, et il le portot  
mautalent. Et tant que li yaianz sot que mes peres devoit aler a  
la cort le roi Artus que il tint a ceste Penthecoste. Et quant il li 256  
dit, si en fust mult liez et s’en vint a nostre manoir et arracha les  
portes de nostre chastel et se vint enz la sale qu’il ne trova oncques  
99c que li fust au devant, et me trova en la chambre | ma mere et me

prist et me porta sor ce mul que vos poêz illeuc voir et m’amena 260  
en ceste forest et me fîst descendre et vot o moi gisir. Et je qui  
mult le redotoi, ploroi et crioi mult durement, et cil chevalier que  
vos voiez illeuc si m’oï et vint poignant jusque sor nos, et li yaianz  
ne se dona oncques guarde. Si le vit delez lui ester si en ot mult 264  
grant duel et li corust sus de plaines, et li chevalier qui mult fust  
preuz et vaillant le reçust mult symplement, et bien vos puis dire  
liers le hasta de l’espee et li colpa le teste, et le pendi la aval a le  
brance d’un arbre. Et lors vint a moi et me fist monter, et dist que  
il feroit de moi s’amie, et je qui molt en oi grant leece si li otroiai 300  
volentiers, et li dis que a tos jors mais le retenroie a segnor et a ami,  
puisque il m’avoit delivree de l’anemi qui m’eiist honie et morte.

Et cevaucames ier toute jor ensamble, et hui matin desci a tierce;  
et tant que nous trovames un pavellon tendu, si alames cele part 304  
por veoir la feste que on i faisoit, car ainc si grant feste ne fu vetie  
comme cil demenoient qui estoient el tref. Et quant nos entrames  
dedens le pavellon dont li pan estoient haucié, et quant nos fumes  
entré dedens le pavellon, tout autresi com il avoient fait joie, si 308  
demenerent aprés grant dolor quant il nous virent venir. Et quant  
mes amis vit que il demenoient si grant dolor si s’en esmervella  
molt; et lors vint une demisele qui dist que nos vuidissiemes tost  
496 le tre, et tornast on en fuies, car se on plus | i demouroit il seroit ja 312  
ocis, et il respondi comme cil qui rien ne savoit de lor afaire que il ne  
s’en isteroit rien encore et lor pria: ‘Demiseles, por Diu laissiés

1. que li yaiant le greva mult; mes li chevaliers sot d’escremie et le

feri ou col et li copa la teste ou ou l’espee qui trop bien tailloit et 268  
la pandi la aval a la chambre d’un arbre. Lors [vint] a moi et dit  
que il feroit de moi s’amie, et me fist monter. Et je qui mult en fu  
liee li otroié m’amor et dit que touzjors mais seroi je en son co-  
mendement et a sa volenté por ce que il m’avoit delivree dou deable 272  
qui m’avoit honie et morte. Et chevauchames ici toute jor hui  
99d matin la matine, tant que nos trovames | a demie leiue galeseche  
un paveillon tendu, si alames cele part por voir la feste que l’en  
fessoit ou tref, et entrames dedenz la paveillon tot a cheval, quar 276  
Ii pans en estoit dreciez por avoir le serin. Et tote einsi grant  
joie come Ies damoiseles qui estoient dedenz Ie paveillon avoient  
deme[ne]e devant, demenoient ele[s] grant dolor aprés qui si grant  
joie fessoient devant. Si se merveilla mult [mes amis], et lor de- 280  
manda por quoi eles avoient trové la joie a duel. Et une damoisele  
li dit qu’il s’en alast ou il seroit ya occis si plus il demorroit. Et  
il respon que il ne se morroit por rien qu’il veïst lor geir, ançois les

ester la dolor et faites la joie que vous soliés faire.’ Et eles respon-  
dirent: ‘Biaussire, comment feriemesnous festequant il voscovenra 316  
ja morir devant nous? Car li Orguelleus de le Lande qui ci a tendu

1. son pavellon vous ocira, et bien saciés que ja n’en avera merci; mais  
   se vos m’en creés vous en irés ançois que pis vous en venist.’ Et  
   il respondi: ‘Douces demiseles, je ne dout pas que uns cevaliers me 320  
   puisse damagier.’ Et quant eles l’oïrent si commencierent a plorer.  
   Atant vint uns nains cevaucant sor un ronci, une corgie en se main,  
   qui molt estoit fel et cruels. Ne onques ne nous salua autrement  
   que il dist que mal fussiens nous venu, et nos si fumes, au samblant 324  
   que il nos mostra, car il me feri molt angoisseusement de sa corgie  
   parmi mon viaire si que les traces i parurent, et prist l’estace del  
   tref et l’abati sor nous. Et saciés que a mon ami en anoia molt,  
   mais il ne se dagna meller au nain, et si tost comme li nains ot ce 328  
   fait si s’en torna et feri son ronci de se corgie. Et nous nos en tor-  
   names atant et alames no chemin, car nous n’i aviemes que faire  
   plus. Et n’eusmes pas alé demie liue quant nous veïsmes a cevau-

pria mult docement qu’eles laissassent lor duel ester. Et eles res- 284  
pondirent: “Beaux chevaliers, bele faiture, coment feron nos joie?  
quar il vos covendra ya mórir, quar li Orgoillos de Landes qui ci  
attendu son paveillon vos occcirra que ya n’en avra merci. Mes se  
vos me croiez, vos vos en irez ençois que pies vos en viengne.” | 288

100« [Et il respondi] qu’il ne s’en iroit mie. Et quant que nps estion

1. tot droit enmie le paveillon, si vins uns nains sor un rocin, une  
   corgies en sa main, et estoit mult feus et mult cuvert, et oncques  
   ne nos salua autrement mes que il nos dit que mal fusson nos venuz, 292  
   et nos i fumes au samblant qu’il nos mostra, quar il me feri de ses  
   corgies mult dolorosement, si que les traces i parurent. Et puis  
   vint a l’atache dou tref et l’abasti sor nos et geta le tref contre terre.

Et sachiez que a mon ami ennuia mult, mes il ne dedeygna meller 296  
au nein. Et si tot come il ot ce fait, il s’en torna et feri son rocin  
de ses corgies, et nos en tornames et alames nostre voie, quar nos  
n’i avion que faire. Et chevachames parmie la forest et n’eumes  
pas longuement alez que nos oïmes le bois croissir darrieres nos, et 300

cant un cevalier molt bien armé. Et estoit armés d’unes vermelles 332  
armes et venoit de si grant aleiire que il faisoit tout îe bos croissir,  
et sambloit que il en i eiist dis, si demena il grant tempeste. Et  
quant li cevaliers nos aproça si s’escria a haute vois: ‘Par Diu, dans  
49c cevaliers, mar [ i avés mon tref abatu, ne la joie qui i estoit faite 336  
entrelaissier.’ Et quant mes amis l’ot entendu, si s’en'retorna par  
devers lui, et retornerent les ciés de lor cevaus. Et îi cevaliers, qui  
estoit molt fors, feri mon ami parmi le cors, et aprés traist l’espee  
et le feri parmi le hiaume, si comme vous poés veoir. Et quant il 340  
l’ot ocis, si s’en torna, que onques moi ne mon ceval ne dagna re-

1. garder. Et je remés toute seule en ceste forest, et se jou ai grant  
   duel nus ne m’en doit blasmer, quant jou ai celui perdu qui m’avoit  
   delivree de l’anemi. Or vous ai dit le voir de çou que vous m’avés 344  
   demandé.” Et quant cele ot çou dit, si commença a plorer et a  
   faire molt grant duel, et Percevaus qui molt fu dolans de la dolor

oïmes venir si grant tempeste que ce samblot un grant torment.

1006 Et je en fui tote efïree et espeontee, et quant nos nos reguar | dames  
si veïmes que c’estoit un chevalier armez d’unes armes vermeilles,  
et venoit si grant aleiire qu’il fesoit tout le bois croller. Et bien 304  
samblot de la grant tempeste que il demenoit que il en eiist diz.  
Quant qu’il nos approcha si escria en haute voiz: “Par Deu, d[o]n  
chevalier, mar i avez mon tref abastuz ne le geu qui estoit fait  
entrelessir.” Et quant mes amis l’ot attandu si en ot grant despit, 308  
et li torna li chief de son cheval et s’entrevindrent si grant aleiire  
come li cheval porent aler, et mes amis brisa sa lance. Et li cheva-  
lier qui mult ot grant fìerté et grant poeir li conduit la soe parmi

1. le cors. Et quant il ot ce fait si recovra l’espiee traite et l’atorna 312  
   einsi come vos voiez. Et quant il ot einsi eploitié si s’en torna et  
   s’en ala que oncques moi ne le chevalier ne deigna reguarder. Et  
   je remains en ceste forez toute sole aveuc lui, et se je meig duel nul  
   lOOc ne me doit blasmer quar j’ai celui perdu qui tant m’avoit | delivré 316  
   de l’anemi qui honie m’eíist et morte.” Quant la damoisele ot ce  
   dit, si recomança Ie graingnor duel du monde. Et Percevaux qui  
   mult estoit dolenz du duel qu’ele demenoit li dit: “Damoisele, a

que il li vit avoir, parla a li et li dist: “Demisele, en cest duel ne  
poés vous rien recovrer; mais montés sor cel mul et me menés au 348  
tref le cevalier, car jamais n’arai joie desci adont que je l’arai ven-  
gié.” Et li demisele li respondi: “Sire, se vos m’en creés vos n’irés  
pas, car li cevaliers est trop fors et trop grans, et se il en venoit au  
desus il vous ociroit; et por çou nel di je pas que ce ne soit li hom 352  
el monde que je plus haç.” Et Percevaus li dist que il n’arestera  
dusqu’adont que il ara veu le cevalier.

Atant fìst Percevaus la damoisele monter, et tinrent lor voie

ensamble desci au pavellon et oïrent la joie que les damoiseles 356  
demenoient. Et si tost com eles coisirent Perceval si laissierent  
i9d lor joie ester, et li hucierent a haute vois que il s’en alast, | car se  
lor sire venoit il le covenroit a morir. Et Percevaus qui molt petit  
prisa çou qu’eles disoient s’en vint cevaucant desci el pavellon. Si 360

‘ faire grant duel ne poêz vos rien gaignier ne recovrer, mes montez 320

par amor et me men[e]z au tref la ou li chevalier [est]. Et la  
damoisele dit: "Sire, si vos me croiez vos n’iriez pas, quar Ii cheva-  
lier est trop fort et trop grant, et si il venoit au desus de vos il vos  
occirroit qu’il ya n’avroit pitié. Et por ce ne vos i le ge pas aler. 324  
Si n’est ce mie si Dex me doint graignor joie que je n’ai, que ce ne  
soit ya rien el monde que a qui je voudroi graignor mal.” Et  
Percevaux jura l’ame Alein son pere que yamés n’arrestera, s’avra  
veù le tref et savra si cil chevalier est si fort come la damoisele li 328  
fait entandant.

Atant fist la damoisele monter et tindrent lor voie jusqu’au  
paveillon, et oïrent Ia joie que les damoiseles demenoient.  
lOOd Et si tot come eles | virent Percevaux si laissierent lor joie et 332  
comencierent a faire le greygnor duel del monde et a plorer, et li

1. huchierent en haut criz qu’il s’en alast arrieres, quar si il venoit  
   avant et lor sires le trovast, il l’ociroit que ya merci n’en avroit.

Et Percevaux qui mult petit prisot la deífanse vint chevauchant 336  
jusque au paveillon et s’aresta. Atant vint li nains sor son rocin,

¥

com ii estoit ens entrés et il parloit a eles, si vint li nains sor un  
ronci qui molt estoit lais et hisdeus, et tint une corgie en se main  
et en feri le ronci en le teste et puis li dist: “Fuiés tost del pavellon  
a mon segnor.” Et puis vint a le demisele si l’en feri parmi le col  
et parmi les mains; et prist le palefroi a le demisele et le volt faire  
reculer fors del pavellon. Et quant Percevaus le vit si en fu molt

1. dolans, et prist se lance parmi le fer et l’en douna un grant colp  
   parmi Ies espaules que il le fist voler jus del ronci a le terre tot plat.  
   Mais il sali sus et vint a son ronci et i monta, ét dist a Perceval:  
   “ Par Diu, dans chevaliers, ja ançois ne sera li jors passés que grant  
   honte vos sera creiie.” Et Percevaus remest el pavellon qui molt  
   fu dolans de le demisele que li nains avoit si laidoiie.

Ensi com il estoient illuec si virent venir Ie cevalier tot armé  
de vermelles armes, et le nain avuec lui. Et quant li demisele  
le vit si ot paor, et li escria: “ Biaus sire, ves la celui qui m’ocist mon  
ami.” Et quant Percevaus l’entendi si li retorna le cief de son

qui mult estoìt leiz et hisdeux, et tenoit une corgie en sa main, si  
en feri Percevaux parmi Ie heaume et Ii dit: “Don chevalier, fuiez  
tot hors de tref mon seygnor.” Puis vint a la damoisele si la feri  
mult dolorosement parmi le col et parmi Ies mains, et puis prist le  
frein, si vot faire reculer son mul hors dou paveillon. Quant Perce-  
vaux le vit, si li vint a mult grant despit et prist sa lance parmi  
le fer contre mult, si l’en dona grant cop parmi les espaules si que  
10ia il l’abasti a terre tot plat qu’a poi qu’il ne l’ocist tot mort. | Mes  
il failli sus et vint a son cheval et s'escria: “Don chevalier, or  
sachiez que mult vos sera chier vendue ceste colee que vos m’avez  
donee.” Et quant il ot ce dit, si en torna sa voie, et Percevaus  
demora qui mult fust dolent por la damoisele qui li nains avoit  
lendengiee. Endemendres qu’il estoit illeuc, si se reguarda la da-  
moisele et vit venir li chevalier bien armé de toutes armes et le  
nain aveuc lui. Et quant la damoisele [le] vit si ot mult grant  
paor, et escria Percevaux: “Veez ci celui qui ocist mon seygnor et  
mon ami.” Quant Percevaux l’entendi si issi contre lui hors del

ceval et issi del pavellon. Et quant li cevaliers le vit si li escria:

“Par Diu, dans cevaíiers, mar i avés mon nain batu." Et Perce-  
vaus, qui petit prisa son dit et son beubant, li torna le cief de son  
ceval et s’entrevinrent de moit grant aleure, comme cil qui nïent 380  
ne s’entr’amoient. Et li cevaliers qui molt ot force et hardement  
fiert Perceval en l’escu | si que il Ii fist fraindre et percier, et li fist  
le fer passer par selonc le senestre aissele, et bien saciés que s’il  
l’eiist pris en car que il l’eiist ocis. Et Percevaus qui moit estoit 384  
cevalerous li r’apoia sa lance en l’escu par si grant mautalent que  
ainc haubers ne escus ne cose que il eiist vestue ne li fu garans que il  
ne li fesist le fer sentir en le car. Et s’entrehurterent si angoisseuse-  
ment des cors et des ciés et des escus que il furent si estouné que il 388  
ne sorent que il devinrent, si que resnes et enarmes lor voierent des  
puins, et porta Ii uns l’autre si durement a terre que vos fussiés  
ançois une liue alé que vous seussiés qu’il fussent devenu. Mais  
au pius tost que ii porent salirent sus, et prisent les escus as enarmes, 392  
paveillon, et li chevalier ii escrie: “Par Deu, musart, mar m’i avez  
mon nain iaidi, et antré en mon tref a force. Si ne vos en íaiz 356  
repentir bien porra dire li nains que a mauvés seygnor a servi.”

Et Percevaux qui mult petit prisa son dit li torna li chief du cheval,  
si s’entrevindrent mult liement come cil qui point ne s’entr’amoient.

Li chevalier qui mult ot vassalage feri Percevaux en l’escu de ia 360  
lance qu'il Ii fist fandre et croissir, et li fist passer le fer par desoz  
la senestre eissele, et bien sachiez que si li eiìst pris en char | qu'il  
[l’]eust ocis. Et Percevaux qui mult ot force et hardement li r’a  
sa lance apoiee de si grant vertu, si que ne hauberc ne escu ne 364  
auguetons ne quiree que il eiist vestue ne li pot avoir guarant qu’il  
ne Ie meïst la lance parmi le cors a passer que il durement s’entre-  
hurtirent si angoissossement des escuz et de heaumes et de cors  
que il ne sorent qu'íl devindrent et perdirent le renes et narines et 368  
porta li uns l’autre a la terre si durement qu’a poi que li cuer ne li  
sunt crevez, et fussent ançois une liue alé que li uns seust que H  
autres fust devenuz. Mes au plus tot que il porent saillirent en  
piez et pristrent les escuz par les enarmes, et pensa Ii uns vers l’autre 37'2

et sacierent lor espees, et passa li uns vers l’autre Et li cevaliers  
qui molt ot force et pooir tint l’espee nue et l’escu enbracié et re-  
quist Perceval par molt grant aïr. Et Percevaus mist l’escu avant,  
et li cevaliers i feri molt ruistement si que il li colpa dusqu’en le  
bocle, et vint li cols avalant par molt grant vertu, si que il li fist  
voler a terre flors et pierres, et l’eûst damagié, mais li espee li torna  
el puing et escaucira en defors. Quant Percevaus le vit, si li crut  
force et hardemens, et s’en vint vers lui, car il le cuida ferir parmi  
le hiaume. Mais li cevaliers li tent l’escu encontre, et Percevaus i  
feri qui molt avoit ire et mautalent que il li fist fendre desci es puins  
et le navra molt malement en le senestre espaule, et le hurta si que  
por un poi qu’il ne chaï a le terre. Lors li recorut sus molt ruiste-  
505 ment, | et li cevaliers se desfendi au miels que il pot comme cil qui  
cuidoit que nus hom ne peiist contre lui. Mais Percevaus le hasta  
si que il li covint a defuïr parmi le pre, ne onques n’i pot faire nes

mult orgoillosement. Li chevalier qui mult ot force et hardement  
prist l’espee nue et l’escu enbrace et requist Percevaux par mult  
grant haïr. Et Percevaux qui mult sot de teux affaires tint l’escu  
a mult et li chevaliers i feri mult durement qui li copa et fandi  
jusqu’a la bouche, et vint li cous avalant par grant aïr sor le [hejaurne  
lOlc si que il en abasti flors a pierres et bien | sachiez que si l’espiee ne  
li tornast ou poing que il eûst a ce cop mult endomagié Percevaux.  
Et Percevaux senti le cop, si li crust force et hardement, et vint  
[436] vers lui et le cuida ferir au descovert ou heaume, mes li chevaliers  
tint l’escu encontre. Et Percevaux i feri mult ire[e]ment de s’espiee  
qui estoit mult bone, et le feri ou conble de l’escu et le fandi en  
deus moitiez; et vint li cop avalant parmie le hieaume et li copa la  
coeffe dou hauberc, et le naffra en la teste mult dolorosement. Et  
Ii chevalier fust mult iriez, et s’en trait vers lui et hauça l’espiee  
atot le poing que il li froissa deus des denz de la goule et li fist  
crachier le sanc. Et Percevaux mult irez et li prist as braz et  
l’estreint si durement qu’i[l] li rompi une de[s] maistres costes, et  
le fist agenoiller a force. Et li chevalier saesi l’espee et Percevaux  
la soe et revindrent a l’escremie. Et bien sachiez qu’i[l] n’i avoit

400

404

*376*

*380*

*384*

un recovrement; et tant le hasta Percevaus que li osta le hiaume 408  
hors de le teste et li eûst le teste colpee, quant il li cria por Diu merci  
que il ne l’ocesist et que il se metroit en sa prison en tous les lius u  
il savroit deviser. Quant Percevaus entent que cil merci li reque-  
roit, si ne le dagna plus toucier, ains se traist arriere et li dist que 412  
il li jûerroit sor sains que il et ses damoiseles se metroient en le  
prison le roi Artu, et par teus couvens que le demisele a cui il avoit  
son ami ocis menroit a le cort Artu et le rendroit a Gavain le neveu  
le roi, “et je croi bien que il le traira a se volenté,” u au mains le 416  
remenroit a le maison son pere. Et li cevaliers li respondi: “Sire,  
ce ferai jou molt volentiers, mais or me dites de par cui je me rendrai  
[30] prison quant je venrai a le cort le rice roi Artu.” Et il respondi:

“De par Perceval le Galois, qui est entrés en la queste del Graal. 420  
Et encor vos ai jou oblïé a dire que se vous ne trovés monsegnor  
Gavain que vos bailliés le demisele a le roïne car certes je ne cuit

si dur hieaume donc il ne feïssent faillir et flors et pierres; et chascun 392  
s’en merveilloit mult de l’autre que il durot tant contre Iui. Et li  
chevalier qui nulli ne dotot greva mult Percevaux, et Percevaux  
101á lui; et il se rrevertua et li chevaliers comença a laisser et a | reculer

par l’espiee, et Percevaux le tenoit si cort que oncques Ie chevalier 396  
le pot fere un seul recovrement. Et tant le demanda Percevaux,  
que vos ferai ge lonc conte, que il le conquist et li arracha li hieaume  
de la teste, et li eust coupé la teste quant li chevalier li cria merci  
por Deu qu’il ne l’oceïst pas, quar il se metoit en sa prison en touz 400  
les Ieus ou il savra deviser. Quant Percevaux l’entendi qu’il li  
cria merci, si le ne digna touchier; et li dit que li fianceroit que lui  
[437] et sa damoisele se mestroit en la prison li roi Artus et il ne l’ociroit

mie par tel covenant que il la damoisele a qui il avoit occis son ami 404  
rendroit la reïne de par Gauven qui niece ele estoit. Et li cheva-  
liers li respont: “Sire, ce ferai ge volentiers. Mes or rrte dites de  
par qui je m’en tendroi en prison au roi Artus. Et Percevaux  
respont: “De par Percevaux le Galois, qui est entré en la queste 408  
dou Graal. Et si vos ne trovez monseygnor Gauvein a Ia cort, si  
balliez la damoisele a la raïne de par moi, et bien li dites que ele

pas que Gavains [i] soit.” Et li cevaliers respondi: “ Sire, je ferai del  
tout a vostre volenté, mais je vos requier que ançois que vous vos 424  
en alés ne jou autresi, que vous mangiés avuec moi, et puis si m’en  
irai plus liement la u vous m’avés commandé.” Et Percevaus res-  
SOc pondi comme cil qui grant mestier | en avoit que ce fera il molt

volentiers. Atant s’en vinrent au tref, et quant il furênt ens entré 428  
li cevaliers commanda les demiseles qu’eles fesissent au cevalier bel  
samblant, et si com il l’ot rové et commandé si le fisent eles. Et li  
afublerent un mantel molt rice, et les tables furent mises, et s’asisent  
au mangier et orent a grant plenté. Et quant il orent mangié si 432  
se leverent et Percevaus demanda ses armes, et on li aporta et il  
s’arma; et quant il fu armés si monta sor son ceval et li cevaliers  
refist autretel et fist monter ses damoiseles et le demisele autresi  
que Percevaus avoit illuec amenee. Et bien saciés que quant ele 436  
se parti de Perceval qu’ele demena molt grant duel et sambla bien  
au samblant qu’ele mostra qu’ele amast miels a tenir sa compagnie  
que la compagnie au cevalier; mais estre ne pooit car Percevaus  
pensoit molt a autre cose. 440

est niece monseygnor Gauvein.” Et li chevalier respont: “Je en  
102a ferai dou | tot vostre comendement, mes je vos pri et requier par 412  
amor que ençois que je ne me mengiez aveuc moy, et puis si m’en  
irai plus hastivement.” Et Percevaux li respondi come cil qui  
mestier en avoit qu’i[l] mengera mult volentiers. Quant il vindrent  
au tref une damoisele sailli encontre Percevaux et Ii dit: “Bíen 416  
saiez vos venuz.” Et li affubla un mantel au col, et li firent mult  
grant joie de lui, et dient mult coiement l’une a l’autre que mult  
est preuz quant il a vaincu lor seygnor. Et comanda le chevaliers  
que la table fust mise et la viande apparailliee. Et comanda, si 420  
fust fait et mangerent a grant delit et orent quant que il voudrent  
deviser au mengier. Aprés mengier demanda Percevaux ses armes,  
et se arma mult richement. Et li chevaliers refist ausi, et fist son  
nain monter, et les damoiseles meïsmes et la damoisele que Perce- 424  
vaux avoit illeuc amenee. Mes quant ele vit que Percevaux ten-  
droit sa voie par par sol sanz lié, si en demena grant duel et amast

Ensi se departirent et li cevaliers cevauca tant que il vint'a'la  
cort le rice roi Artu. Et Artus estoit en sa maistre sale, et  
avuec lui li roïne qui molt estoit bele, et maint buen cevalier qui a  
le cort estoient venu. Et li cevaliers vint en Ie sale que Percevaus 444  
i avoit envoié et salua le roi et la roïne et tous les barons en aprés,  
et li dist: “Sire, a vous me rent et en la vostre prison, et ces demi-  
seles que vous poés ci veoir, a faire le vostre volentê de par Perceval  
Ie Galois. Et cele demisele que vos veés la envoie a monsegnor 448  
Gavain, et se mesire Gavains n’i est si mande la roïne que ele le  
reçoive, car ele est de molt franc parenté; et il meïsme vous salue  
tous.” |

1026

[438]

*50d*

[31]

Quant li rois Artus l’oï si en fu molt liés, et le retint de se 452  
maisnie et li clama sa prison cuite; et la roïne prist le demi-  
sele si li fist bel samblant et molt grant onor por l’amor de mon-  
segnor Gavain cui ele estoit cosine. Ensi remest li cevaliers a le  
cort le roi Artu, et fu puis molt amés a le cort des barons. Et Per- 456

mieuz au samblant que ele mostra sa compaignie que cele ) au  
chevalier, mes estre ne pot quar Parcevaux pensot mult en autre 428  
chose. Et li chevaliers chevaucha tant que il vint a Cardueil en  
Galois, la ou Ii roi Artus estoit a sejor, et a la rfajïne avec lui. Et  
li chevaliers que Percevaux i avoit envoié vint en la sale et salua  
Ie roi et la raïne et les barons aprés, et li dit: “Sire, je me reing a 432  
vos en prison et ces trois damoiseles autresi, de par Percevaux Ie  
Galois, le meillor chevalier del monde; et envoie ceste damoisele  
qui est niece Gauvein a Ia raïne, et si vos salue touz par moy.”  
Quant li rois l’entent si en fust mult liez et le restint de sa meignie 436  
et li clama quite sa prison, et Ii dit: “Sire chevalier, por amor de  
Percevaux vos ain ge mult, et des ore mais serez comparz a ceuz  
de la Table Ronde, qui sunt alez en loingtaignes terres.” ' Li cheva-  
lier l’en cheï a piez, et li roi le redreça; et fust puis mult amez des 440  
barons a la cort quar il estoit bons chevaliers. Et fust puis com-  
paignon Gauvein et fust mort en sa compaingnie la ou Gauveins  
fust finez. A la raïne pria la damoisele, si l’enmena en sa chambre,

cevaus quant il fu departis del chevalier cevauca toute jor que  
onques aventure ne trova, et aproisma li vespres et il proia nostre  
Segnor que il li envoíast ostel u il se peíist herbergier, car il en avoit  
un mauvais eíi la nuit devant. Et lors garda par devant lui, si vit 460  
aparoir parmi l’espesse de le forest le pumel d’une tor qui molt estoit  
biaus et gros. Et quant Percevaus le vit si en ot molt grant joie  
et cevauca cele part grant aleúre, et quant il vint la' si vit que ce  
estoit li plus biaus castiaus del monde, et vit le pont abaissié et le 464  
porte desfermee, si entra ens tot a ceval. Et vint au perron devant  
le sale et descendi et atacha son ceval a un anel et monta amont  
tous armés, I’espee çainte. Et quant il fu amont el palais si garda  
amont et aval et ne vit home ne feme, et vint a une cambre et entra 468  
dedens et garda partout, mais il n’i vit home ne feme. Et Percevaus

1. revint arriere ens el palais si s’en mervella molt, et dist: “Par Diu,  
   mervelles puis veoir que ceste sale est si joncie et si sai bien qu’il  
   n’a mie lonc tans que il i ot gent; et or n’i voi nului.” Lors s’en 472

si li fist mult grant joie por l’amor de son pere que ele cognoissoit | 444

102c bien et por amor de Gauveín qui ele estoit niece.

Or dit li livres que puis que Percevaux se despartit dou tref  
qu’il chevaucha toute jor plain de grant pensee et pria nostre  
Seygnor qu’i[l] li envoiast vreai conseil de ce que il avoit entrepris, 448  
et li envoiast la nuit meillor ostel que il n’avoit eii la nuit devant.

Lors guarda par devant lui, si vit apparoir une pome au [somet]  
d’une tor qui mult li samblot bele et grosse. Et quant Percevaux  
la vit si en ot grant joie, et se torna cele part grant aleiire. Et 452

1. quant il vint la si vit que ce estoit li plus biaux chasteaux del monde,  
   et vit le pont abeissié et la porte defferme. Et il entra enz et  
   tantost ferma la porte aprés lui meïsmes, si se merveilla mult  
   et vint au perron devant la sale et atacha son cheval a un anel et 456  
   puis monta en la sale. Mes il ne trova home ne fame; lors passa  
   si vit une chambre et l’ovri et ne trova nulli. Quant Percevaux ce  
   vit si s’en merveilla mult, et dit: “Par Deu, merveilles voie; que  
   ceste sale est si bien joinchiee novelement qu’il n’a pas lonc tens 460

revint enmi le sale et vit devant les fenestres un eskekier de fìn ar-  
gent, et par desus l’eskekier avoit uns eskés de blanc ivoire et de  
noir, et estoient assis autresi com por jiier. Et quant Percevaus  
Slo vit les eskés | si biaus, si vint cele part et regarda les eskés molt 476  
longement. Et quant il les ot assés regardés, si prist les eskés si les  
manoia et en bouta un avant, et li eskés retraist contre lui.

|UANT Percevaus vit les eskés qui traioient contre lui, si le tint  
a molt grant mervelle, et retrait un autre eskec et uns autres 480

retrait encontre lui. Et quant Percevaus le vit, si s’asist et com-  
mença a juer, et tant jua que par trois fois le mata li gius. Et  
quant Percevaus vit çou, si en ot molt grant engagne et dist: “Par  
la foi que je doi a nostre Segnor, grant mervelle voi, que je cuidoie 484  
tant de cest giu savoir, et il m’a maté par trois fois. Et je aie  
dehait quant jamais moi ne autre cevalier matera ne ne fera honte.”

Lors prist les eskés el pan de son hauberc et vint a le fenestre et les  
volt jeter en l’aigue qui desous couroit. Issi com il les devoit laissier 488  
aler, si li escria une demisele qui desor lui estoit a une fenestre en  
haut, et li dist: “Cevaliers, vostre cuers vous a esmeù a molt grant

102ti que il i ot gent.” Adonc se remist en la sale | et vit devant une  
fenestre [un eschequier] d’argent et une eschais d’ivere sus. Et  
erent assis sus l’eschequier roine por joïr. Et quant Percevaux vit  
les escheis si grant et si beaux, si s’en ala cele part et vint a l’asche- 464  
quier et prist un de[s] paunez, si le guarda grant piece. Et quant  
il ot assez esguardé, si le r’asist et le bouta avant, et li jeus trait  
encontre lui. Si se merveilla mult et trait, et li jeus autresi; et  
jou[e]rent grant piece tant que Percevaux fut matez trois foiz, et 468  
dit: “Par Deu, merveilles voie, que je cuidoie assez savoir de ce  
jeu, et en sui tant ensoti.” Et dit as eschas: “Maudfahet] ai ge,  
si yamés moy ne autre chevalier faites honte.” Lors prist les  
escheis ou pan de son hauberc et vint a la fenestre de la sale et les 472  
voz geter en l’eve desouz. Einsi come il le[s] devoit Iessier aler, si  
li escria une damoisele qui desor lui estoit as fenestres de la tor:

1. “Par Deu, don chevalier, vostre cors est esmeùz a grant vilainie

vilenie faire, qui les eskés volés ensi jeter en l’aigue. Et saciés que  
se vous les i getés, vous ferés grant mal.” Et Percevaus li dist: 492  
“ Demisele, se vous volés venir aval, saciés que je n’en i geterai nul.”

Et ele respondi: “ Je n’i iroie pas, mais jetés les arriere sor l’eskekier,  
si ferés que cortois.”—“Qu’est ce, demisele,” dist Percevaus, “vous  
ne volés faire rien por moi, et vous volés que je face por vous? Mais 496  
par Saint Nicholai, se vous ne venés ça jus, je les i geterai.” Et

1. quant li damoisele I’oï ensi parler, si li dist: “Sire cevaliers, or metés  
   les eskés arriere, et ançois descenderai jou que vos les i getés.” Et  
   quant Percevaus l’oï si en fu molt liés et vint a l’eskekier et r’asist | 500

516 les eskés deseure, et il meïsme par aus seus s’i r’aseoient miels que  
nus hom ne les i petist r’aseïr. Lors vint la damoisele parmi l’uis  
d’une cambre et puceles avuec li bien desci a dis; et quatre serjant  
devant eles qui molt estoient bien afaitié, car si tost com il virent 504  
Perceval sí s'en corurent a íui desarmer. Et li osterent le hiaume  
de le teste et li osterent les cauces et li sacierent le hauberc del dos,  
et iî remest en pur le cors et saciés que ce estoit li plus biaus ceva-  
liers que on setist. Et doi vallet corurent a son ceval et l’estable- 508

faire, qui mes escheis volez einsi geter. Et sachez que si vos les 476  
getez vos ferez mal.” Et Percevaux dit: “Damoisele, si vos volez  
103o venir aval, je ne le[s] geteroi | mie.” Et ele respont: “Je n’irai  
pas, mes remestez les arrieres, si ferez que cortois.” Quant il l’oï  
si s’en corroça et dit: “ Damoisele, vos ne vol[e]z faire rien por moy, 480  
et si voulez que je face por vos. Maldahé ai ge, si vos ne venez  
aval, si ge nes i gete.” Et quant la damoisele l’oï si s’en rist et dit:

“Sire chevalier, or le[s] metez arrieres, ançois que vos les getez je  
irai arrieres aval.” Quant Percevaux l’oï si vint a l’eschequier et 484  
les geta desus, et chaï un des eschais si revait en son leu ausi bien  
come si l’en les i etist asis. Atant vint la damoisele par l’uis d’une  
chambre en la sale, et puceles aveuc lui jusque a diz, et quatre  
serjanz devant eles qui mult estoient bien afaitié, quar si tot come 488  
il virent Percevaux si corurent a desarmer. Et li osterent le heaume  
du chief, et le hauberc, et Ies chauces de fer, et ií remaint en pur  
cors. Et sachiez que il estoit li plus beaux chevalier que l’en setist.

rent, et une demisele li aporta un mantel d’escarlate cort et Ten  
afubla. Et puis l’enmena en le cambre avuec le demisele de le  
maison qui molt grant joie en fist par samblant, et bien saciés que  
ce estoit li plus bele demisele del monde. Et quant Percevaus le 512  
vit si l’enama molt durement, et dist en son cuer que molt sera fols  
se il ne li requiert s’amor puisque il est o li a si grant loisir. Et  
ensi com il l’ot pensé si le fist, si l’en requist molt durement et essaia  
en maintes manieres, et tant que li demisele dist: “Sire, si m’aït 516  
Dex, saciés que je molt voientiers vous oïsse de çou que vous me  
requerés, se je cuidasse que vous en fuissiés ausi engrant par fait  
com vous estes par parole. Et neporquant saciés que je pas ne vos  
mescroi de çou que vous m’avés dit, et se vous voliés faire çou que 520  
je vos requerroie, saciés que je vos ameroie et feroie segnor de cest  
castel.

51c

524

Percevaus l’oï si en fu molt | liés et li dist: “ Demisele,  
’est riens el mont, se vous le me requerés, que je ne face;  
mais or dites çou que vous plaist.” Et ele li respondi: “Se vous

Et li vallet corent a son cheval si l’establerent mult richement. Et 492  
103b une damoisele le li apor|ta ún mantei cort d’esquariate, si le li fist  
affubler et l’enmena en la chambre ou la damoisele dou chastel  
estoit qui mult en fist grant joie par semblant. Et sachiez que  
c’estoit la plus bele damoisele dou monde, et si tot come Percevaux 496  
la vit si l’ama mult en son cuer et dit qu’i[l] mult sera foux si ne le  
li requiert s’amor, puisque ele est aveuc lui a si grant lesir. Si come

1. il ot pensé, einsi le fist; et le requist mult doucement et l’en essoia

en plushors manieres, tant que la damoiseie li dit: “Sire, sachiez 500  
que je vos oïsse mult volentiers de ce que vos me requerez, si je  
seusse que vos fussiez si grant en fait come vos iestes en paroles,  
et nonporquant je ne vos croi pas de ce que vos m’avez dit. Et  
voillez faire ce que je vos prïeroi, je vos ameroie et feroie seygnor 504  
de cest chastel.” Et il respont: “Damoisele, sachiez que il n’est  
la rien el monde, si vos la requerez que je ne face. Mes or me dites,  
si vos plaist.” Et ele dit: “Beaus sire, sachiez si vos me poêz

1. me poiés prendre le bianc cerf qui en cele forest maint et m’en apor-  
   tissiés le cief avuec vos, saciés que a tos jors mais serai vostre amie;  
   et saciés que je vous baillerai un tel braket qui molt est buens et 528  
   vrais, car si tost que vous l’arés laissié aler, il ira droitement la u li  
   cers est. Et vous alés aprés grant aleûre et Ii colpés Ie cief et Ie  
   m’aportés.” Et Percevaus respondi: “Dame, volentiers; et saciés  
   se Dex me done vie que je cuit bien faire tot çou què vous m’avés 532  
   dit.” Atant vinrent li serjant a le demisele avant et mísent Ies  
   tables, et s’asisent au mangier et orent assés quanque il volrent.

Aprés mangier se leverent et alerent aval le cort Percevaus et li  
demisele tant que tans fu de l’aler coucier. Lors vinrent li serjant 536  
a Perceval et le descaucierent et le coucierent en un bel lit que il  
orent aparellié. Et Percevaus se couca, et saciés que il dormi molt  
petit le nuit, car il pensa molt a le demisele et a son afaire.

Au matin quant li aube fu crevee se leva Percevaus et prist ses 540  
armes, si s’arma. Et doi vallet li amenerent son ceval, et il

103c prendre le blanc cerf qui est en [ ceste forest et m’en aportez la 508  
teste, adonc vos ameroi. Et si [vos] bailleroi mon brachez qui mult  
est bons et mult verais; et si tot come vos l’avrez laissé aler, il s’en  
ira tot droit la ou li cerf [est]. Et vos poigniez aprés grant aleiire  
et li copez le chief et le m’en aportez, et je ferai puis a vostre co- 512  
mendement de ce que vos m’avez dit.” Atant vindrent les serjant  
a la damoisele, et asistrent au mengier et orent a grant planté quant  
que il voudrent. Aprés mengier se leverent les serjanz de tables  
et les damoiseles et Percevaux. Einsi come il ot mengié alerent 516  
aval Ia cort esbanoier entre lui et la damoisele deci a tens de couchier  
et que il orent fait a Percevaux apparaillier un bon lit. Et il se  
coucha et la damoisele fust a son chouchier la nuit, et le comanda  
a Deu et ala chouchier en sa chambre- Et Percevaux remest tot 520  
sols, et sachiez que il dormi mult poi cele nuit quant il pensa mult  
en la damoisele et a son afaire. Et au matin quant il vit le jor  
103<2 aperoir, si | s’en leva et s’en arma, et dui vallet si amenerent son

1. cheval et il monta. Et la damoisele vint et li bailla son brachet 524

i monta. Et li demisele vint avant et li dona son braket et li com-  
manda que si cier que il avoit s’amor que il li gardast. Et Perce-  
vaus respondi: “Demisele, par Diu, il n’est riens que je ne volsise 544  
51á miels avoir perdu que le braket.” | Et le mist sor le col del ceval  
par devant lui et prist congié a le demisele et s’en torna grant aleiire  
tant que il vint en le forest, si mist le braket jus et le laissa aler.

Et li brakés entra en le trace del cerf et ala tant que il vint en un 548  
buisson et l’esmut, et li cers s’en fuï qui estoit blans comme nois et  
grans et ramus. Et quant Percevaus le vit si en fu molt liés, et  
ferí ceval des esporons. Et li cevaus l’enporta si durement que  
toute li forés en retenti. Et que vous feroie lonc conte? Tant le 552  
caça li brakés que tout le recreï et le tenoit par les deus cuisses tot

1. coi, et Percevaus qui molt en ot grant joie descent errament et li  
   trenca le teste, et dist a lui meïsme que il le penderoit a sa sele.

A çou que il entendoit a le teste torser, si vint une vielle sor un 556  
palefroi grant aleiire, et prist le braket et s’en torna atout. Et  
quant Percevaus le vit, si en fu molt iriés, et monta erranment et  
point aprés a l’esporon tant que il le r’ataint et le prist par les  
espaules et l’aresta, et li dist: “Dame, par amors rendés moi mon 560

et li dit si chier come il avóit s’amor que il le guardast bien. Et  
Percevaux respont qu’il n’a chose qu’il n’amast mieuz avoir perdue  
que le brachez. Et il le mist sor le cor de son cheval, et prist congié  
a la damoisele et s’en torna grant aleiire, tant que il vint a.la forest. 528  
Et mist li brachet jus et laissa aler, et si tot come il [l’jot mis jus il  
entra en la trece du cerf et le cercha tant qu’il le trova en un bouisson  
et la vit. Et quant Percevaux le vit si poing aprés grant aleùre  
et li brachet avant, et que vos feroi ge lonc conte? Tant le [chaça 532  
li] brachet que tot le requist et le tenoit per le[s] deus cuisses tot  
quoi, et Percevaux qui mult grant joie en ot descent erraument et  
li trencha la teste, et vint a son arçon et dit que la prendroit. A ce  
qu’il an[tan]doit a la teste trosser, si vint une ville sor un palefroi 536  
104a grant aleure, et prist le brachet et s’en ala | ou tot. Et Percevaux  
qui mult en fust irez monta et point aprés tant que il [l’]ateint et la  
prant par les espaules et l’aresta et li dit: “Dame, par amor, rendez

braket, car çou est grans vilenie que vous ensi vos eri alés.”

Quant la vielle qui molt fu felenesse entendi Perceval si li dist:  
“ Biaus sire cevaliers, mal dehait ait qui m’i aresta, et qui ce  
dist que li brakés fust onques vostres; car je croi miels que vous l’aiés  
emblé. Et saciés que je le rendrai a celi cui ço est, car vos n’i avés  
nul droit.” Et quant Percevaus l’oï, si li dist: “ Dame, se vos ne  
le me rendés par amor, saciés que je m’en courecerai et si n’enpor-  
terés mie, si vaura dont pis que il ne fait ore.” Et ele respont |  
52a “Biaus sire, force n’est mie drois, et force me poés vous bien faire;  
mais se vous volés faire çou que je vous dirai, je Ie vous rendrai  
sans noise.” Et Percevaus li dist: “Or dites que çou est, et je le  
ferai se je puis, car saciés que je n’ai cure de comencier meslee a  
vous.” Et ele respont: “Ci devant sor cel cemin troveras un tom-  
bel, et deseure un cevalier paint. Et tu iras avant et li diras que  
faus fu qui illuec le painst. Et puis quant tu aras ce fait si vien a  
moi et je te rendrai ton braket.” Et Percevaus respondi: “Por  
çou ne le perdrai je mie.” Lors s’en vint au tombel et li dist: “ Dans

moy mon brachet, quar c’est grant vilainie que einsi l’a[n]portez.”  
Et la veille qui fust felonesse le reguarda et dit: “Don chevalier,  
dahé ait qui m’i arresta et qui ce dit que li brachet fust oncques  
vostre, quar je cuideroie mieuz que vos l’eiissiez amblé. Sachiez  
que je le rendré a celui a qui il est, quar vos n’i avez droit.” Et

1. quant Percevaux Ie vit, si s’en corroça mult et Ii dit: “Sachiez que  
   si vos ne le me rendez par amor, je me corrocerai; si n’enporterez  
   vos mie, si sera pis qu’il n’est ore.” Et la veille respont: “Sire  
   chevalier, force n’est mie droit; et force me poêz bien faire. Mes  
   si voulez faire ce que vos dirai, je le vos rendrai sanz noise.” Et  
   Percevaux respont: “Dites, et je le ferai; cele chose puest estre que  
   je n’ai cure de vers vos meslee a comencier.” Et la veille respont:  
   “Et je vos dirai; ci devant en ce chemin troverez un tonbel, et  
   desouz ce tonpel troverez un chevalier peint. Tu iras a lui et li  
   1046 di|ras ‘Faux fust qui illeuc te mist.’ Et puis quant tu avras ce  
   fait je te rendrai ton brachez.” Et Percevaux li respont: “Por ce

cevaliers, faus fu qui illuec vos painst.” Et quant il ot ce dit et il  
s’en revenoit, si oï une si grant noise arriere soi que il s’en regarda  
et vit venir un cevalier de molt grande aletìre par deseur un si grant 580  
ceval tot noir que ce sambloit une grant mervelle, et estoit armés  
de toutes armes et toutes ses armes estoient plus noires que onques  
fust aremens.

jant Percevaus vit le cevalier si s’en esfrea et se segna si tost 584

com il le vit, car il estoit si grans que molt faisoit a redouter.

Mais puis que il ot fait sor lui le signe de le vraie crois cuelli force  
et hardement, et li retorna erranment le cief de son ceval et s’entre-  
vinrent de molt grant aletìre. Et se hurterent si angoisseusement 588  
que il defroissierent et lances et escus, et s’entrecontrerent des cors  
et des pis et des hiaumes si angoisseusement que li cuer lor esquas-  
serent dedens les cors, et orent si lor vetìes torblees que il ne sorent  
que il devinrent. Et perdirent et resnes et enarmes, | et verserent 592  
a terre si roidement que a poi que li cuer ne lor creverent, et etìssiés  
ançois alé deus arpens que il setìssent qu’il fussent devenu ne que li  
uns setìst quel part li autres ala. Et quant sens et memoires lor fu  
ne le perdroi mie.” Lors s’én vint au tonbel, si Ii dit: “ Don cheva- 556  
lier, faux fust qui illeuc vos mist.” Quant Percevaux ot ce dit, si  
s’en torna et vit un chevalier venir de si grant aletìre sor un grant  
cheval noir armé de toutes armes, et si estoient ses armes plus  
noiers que oncques ne fust erraument. Quant Percevaux vit, si 560  
s’esfroï et dreça sa main encontre mult, et fist sor lui Ie signe de la  
croiz et recuilli force et hardement, et restorna le chief de son cheval  
vers le chevalier, et s’entrevindrent de mult grant aletíre et si  
angoissossement que il deffroisserent lor Ior escuz, et s’entrecon- 564  
trerent si durement de piez et de cors et de heaumes que li chief et  
li cuer lor estornerent, et orent si le[s] vetíes troublees qu’il ne sorent  
qu'il devindrent, et perdirent les reines et Ies enarmes et voulerent  
si durement a terre que a poi que li cuer ne lor furent crevé; et 568  
etíssez ençois alé un arpent de terre que il setìssent qu’il fussent  
devenuz | ne que li uns setìst que li autres devint, et que sen et me-

revenus, si se leverent et sacierent lor espees et prisent lor escus et 596  
s’en revint li uns vers l’autre.

Li cevaliers del tombel requist Perceval par molt grant aïr, et le  
fiert de l’espee parmi le hiaume; mais tant fu durs que il ne le  
pot enpirer. Et Percevaus li rekeurt sus molt aigrement et le siut 600  
si pres que il li fait vuidier estal, et le feri de l’espee pàrmi le hiaume  
si que il li a trencié, et le coife autresi. Et le navra en le teste a le  
senestre partie et le hurta si durement que iî le fist canceler, et bien  
saciés que se li espee ne li fust tornee ens el puing que il l’eust mort. 604  
Mais li cevaliers reprist les enarmes et li recourut sus par molt grant  
ire, et Percevaus se desfendi. A çou que il estoient illuec enmi le  
pre, si vint uns cevaliers sor aus bien armés de toutes armes, et prist  
le teste del cerf et le braket que li vielle tenoit si s’en torna que il 608  
onques ne lor dist mot.

[37] |Auant Percevaus vit ce si en fu molt desconfortés, ne il ne le  
pot siuir por le cevalier qui molt durement l’asaloit. Lors

moire lor fust revenuz. Si s’en drecerent contremont et traìstrent  
les espees et pristrent lor escuz; et vint li uns vers l’autre mult 572  
orgoillosement. Li chevalier dou tonbel requist Percevaux par  
grant haïr, et le feri de l’espee parmi li heaume, mes tant fust durs  
qu’il ne le pot empirer. Et Percevaux li cuert sus mult ireement  
et le tient si pres qu’il li fait escaul et le feri et de l’espiee enmi la 576  
teste parmi li hieaume, et li trencha le cercle d’or et la coiffe meïsmes  
et li reit le[s] cheveux de Ia senestre partie, et le hurta si durement  
qu’il le fist agenoiller; et bien sachiez que si l’espie ne li tornast en  
la main que il l’eiist mort. Mes li chevalier prist l’escu as enarmes 580  
et li corust sus par mult grant aïr. Einsint come il se combastirent  
illeuc si vint un chevalier sor aux bien armez de toutes armes, et  
prist la teste du cerf et et le brachet que la ville avoit et se torna,  
que oncques ne dit mot. Quant Percevaux le vit, si en fust mult | 584

104d desconfit, ne il ne le pot suire por l’autre chevalier qui si fort  
l’asailloit. Lors crut a Percevaux force et hardement, et corust au

crut a Perceval force et hardemens, et corut le cevalier sus de molt 612  
grant aïr, et li cevaliers ne le pot plus soufrir et le redouta molt et  
s’en torna vers son tombel grant aletìre. Et li tombiaus se leva  
encontremont, et li cevaliers se feri dedens. Et Percevaus se cuida |

52c aprés le cevalier lancier, mais il ne pot car li tombiaus se flati si 616  
durement aprés le cevalier que li terre en crolla aprés Perceval qui  
molt en ot grant mervelle de çou que il ot vetì, et vint au tombel  
et huca le cevalier par trois fois, mais il ne li respondi nïent. Et  
quant Percevaus vit que il ne parleroit si s’en revint arriere vers 620  
son ceval et i monta et siui le cevalier grant aletìre qui se teste et  
son braket enportoit, et dist que jamais ne finera si l’ara retrové.

Ensi com il cevaucoit si vit le vielle devant lui qui l’arcel li avoit  
ensagnié, et Percevaus point vers li et li demanda qui li cevaliers 624  
estoit del tombel et s’ele counissoit celui qui son braket enporte.

Et quant li vielle l’oï si li dist: “Dans cevaliers, mal dehait ait qui  
de çou m’aparlera dont je ne sai riens, mais se vous l’avés perdu si  
querés que vous l’aiés retrové, car a moi ne monte rien de vostre 628  
afaire.” Et quant Percevaus oï que il ne troveroit en li nule raison,

chevaler sus par mult grant maltalent; et li chevalier qui soffrir ne  
le pot se torna vers le tonbel grant aletìre et li tombeaux s’en leva 588  
[445] contre mult, et [li] chevalier s’en feri enz. Et Percevaux qui mult  
fust hardi s’i cuida aprés lancer, mes il ne pot quar li tonbeaux se  
flasti aprés li chevalier si angoissossement que toute la terre crolla.

Et Percevaux en ot mult grant merveille et vint au tonbel et hucha 592  
li chevalier trois foiz, mes il ne respondi mot. Quant Percevaux  
vit qu’il ne palloit, si s’en torna d’illeuc et vint a son cheval et monta  
et fust grant aletìre [aprés] li chevalier qui la teste et le brachet  
enportot, et dit que yamés ne finera si l’ara trové. Einsi come il 596  
chevauchot si vit la ville que li avoit einsignié le tonbel, et Perce-  
vaux point aprés lié, et li demanda s’ele cognoissoit le chevalier qui  
estoit conbastuz a lui ne le chevalier qui enportot son brachet. Et  
105a la ville li dit: “Dom chevalier, ) maudahet [ait] qui de ce m’apalla 600  
donc je ne sai rien. Mes si vos avez perdu, si querez tant que vos  
aiez trové, quar a moi ne monte rien de vostre afaire.” Et Perce-

si le commanda a diables et s’en torna aprés Ie cevalier qui se teste  
et son braket emportoit. Et cevauca grant partie de le saison que  
onques del cevalier n’oï ensagne. Tant cevauca parmi ies forés et 632  
parmi les boskages que molt i trova d’aventures; mais teus aventure  
le mena que il vint un jor en le gaste forest u se mere avoit conversé,  
et ses pere autresi. Et estoit li castiaus remés a une demisele qui  
estoit suer Perceval. \* 636

[446]

[38]  
52 d

Quant Percevaus vint en le forest si ne s’i recounut nule cose,  
car molt avoit lonc tans qu’il n’i avoit j esté. Mais si com  
aventure le mena si s’i adreça et vint en Ie maison tot a ceval, et  
quant li demisele qui estoit sa suer le vit si li corut a I'estrier, et li 640  
dist: “Sire cevaliers, descendés car vous arés molt buen ostel se  
vous volés demourer huimais dusqu’a demain.” Et Percevaus res-  
pont: “Demisele, saciés que je ne ving por el.” Atant descendi  
Percevaus et li demisele li corut a l’estrier et li aida molt debuenaire- 644  
ment et avuec li deus soies demiseles qui estoient ses nieces. Et li  
aidierent a desarmer, et quant il fu desarmés, si li aporta li demisele

vaux vit qu’il ne trovoit en la veille nule raison, si s’en torna et la  
comanda au deable, et s’arota aprés li chevaliers qui le brachez 604  
et la teste enportoit. Et chevaucha tout le jor par la forest que  
oncques n’en oï enseignes. Et chevaucha grant tens qu’il ne [le]  
pot trover, et conquist chevalier[s] et acheva aventures que je ne  
puis retraire. Mes tant vos puis je bien dire que il ala tant par la 60S  
forest qu’il se basti sor la maison son pere ou il fust neez, qui avoit  
esté son pere et sa mere. Mes mult povrement se reconut, quar il  
avoit mult de tens qu’il n’i avoit esté. Et il vint tot a cheval en  
la maison, et quant sa suer le vit si le courust a l'estrier et li dit: 612  
“Sire chevalier, descendez, quar vos arrez huimés bon ostel si vos  
voulez demorer.” Et Percevaux respondi: “ Damoisele, je ne vieng  
por el, et je en ai muít grant mestier. Atant descent Percevaux  
et la da|moisele li corust a l’estrier et li aida mult debonairement 616  
a desarmer et aveuc lié une chambrere qui sa niece estoit de par sa  
mere. Et quant il fust desarmez, si li aporta la dame qui sa suer

qui se suer estoit un sorchot de soie molt bel, et l’asist dejoste li et  
le regarda molt durement et commença a plorer. Et quant Perce- 648  
vaus Ie vit plorer si en fu molt dolans et Ii demanda que ele avoit  
qui ensi ploroit. Et cele li a respondu: “Sire, je le vos dirai.

Sire, jou oi un frere, jovne baceler, et je ere se suer et fumes ambe-

doi d’un pere et d’une mere. Si avint que nos pere morut si 652  
com Diu plot. Et bien saciés que Jhesucris i envoia le vois del  
saint Esperit a son trespassement. Quant il fu mors mes frere s’en  
ala a Ie cort le rice roi Artu. Sire, mes frere estoit molt jovnes et  
de molt povre essiant, et me mere en fu molt dolante, et tel duel 656  
en ot qu’ele en feri en tel maladie que ele en morut. Or sai bien

estoit un sorcot de soie mult bel, et se asist joste lui et le reguarda  
mult durement et comença a plorer. Et quant Percevaux la vit 620  
plorer si en fust mult dolent et li demanda qu’ele avoit qui si  
ploroit. Et ele respondi: “ Beaux sire chevaliers, je le vos dirai que  
ya rien n’en mentirai. Beaux sire, je oi set frere d’une pere et d’une  
mere, sí avint chose que nostre pere morust et nos remansimes je et 624  
mon frere jenvres enfanz, et nostre mere aveuc nos qui mult nos  
ama. Et sachiez que quant mon pere devia que l’en Ie tenoit a  
un de plus prodeshomes de son païs. Et il [avoit] non Alain le Gros,  
et li fust dit: ‘ Alein, sachiez que nostre Sires a mandé que vos soiez 628  
en sa compaignie, et sachie[z] qu’il est yssu tel hons de vos par qui  
la prophecie dou Graal sera acomplie. Et sachiez que Brons vostre  
105c pere est [en] cest païs, et si ne savez | ou, et il vos dona la guarde

de voz freres por aider et por conseillier en loi, et li vostre fiz s’en 632  
ira a la cort au roi Artus et sera de la Table Ronde, et la orra tele  
chose par quoi il aprandra tele chose a trover la maison au riche  
Roi Pecheors son aiol, et le guerra de sa fermeté. Atant s’en ala la  
voiz de nostre Seygnor. Et Percevaux qui mes freres estoit si tot 636

1. come il oït la voiz, s’atorna sor un chaceor et dit qu’il s’en iroit a la  
   cort au roi Artus. Et ma mere, quant ele le vit aler, corust aprés  
   lui et le vot restenir, mes il ne vot demorer; et ma mere en fust mult  
   iree que ele en prist si grant paor et si grant piece que ele morust 640

que li pecié de me mere l’a encombré.” Et quant Percevaus l’oï  
si li dist: “Bele suer, saciés que je sui Percevaus li vostre frere qui  
a le cort le rice roi Artu en ala.” Quant lí demisele l’oï si en fu 660  
molt lie, et sali sus en plorant et l’acola et le baisa plus de cent fois,

53a et Percevaus li ensement, et fisent molt grant joie li uns |, de l’autre.

1. Et tant que li demisele li demanda se i 1 avoit esté a le cort son taion,

le rice Roi Pescheor. Et Percevaus li dist: “Bele suer, je n’i ai 664  
pas encor estè, et si l’ai quis molt longement et plus a de trois ans  
que je le vois querant; et saciés, bele suer, que je jamais n’aresterai  
si l’arai trové.” Et li demisele respont: “Biaus frere, Dex te laist  
si faire a se volenté que tu soies a son plaisir.” 668

Ensi com li uns parloit a l’autre et faisoient grant joie li uns de  
l’autre si vinrent li vallet a le demisele en le maison. Et quant  
de duel de lui. Or sai bien que il est de fol escïent, et que la sauva-  
zine de cele forest tot l’avront mort cent foiz avant que il fust venuz  
a la cort le roi Artus. Or sachiez que quant ma mere fust morte  
que je remesse toute sole en ceste forest mult solement, et dui 644  
seryanz qui sunt toute jor a noz terres et une pucele qui est ma  
niece. Or saehiez que quant je voil nul chevalier passer ci endroit,

105á que je ne me puis j tenir que je ne plore por I’amor de mon frere.

Et sachez que vos estes Ii hons en terre qui mieuz li samble; et se 648  
cuidasse que il fust vis, je deïsse que ce fussiez vos.” Quant Perce-  
vaux atandi sa seror et que sa mere fust morte, si en ot grant ire et  
fust tant dolenz qu’il ne pot respondre mot. Et quant il pot paller,  
si dit: “Bele suer, sachiez que je sui li vostre frere Percevaux qui 652  
s’en ala jenvre a la cort au roi Artus.” Quant la damoisele l’en-  
ten[di] si sailli sus et l’acola et le besa plus de cent foiz, et Percevaux  
lui ausi. Et firent grant joie li uns a l’autre. Et Percevaux, qui  
mult se merveilla de ce que ele li ot dit que li hons et li Graaux 656  
estoit son aiol, et demanda a sa seror se c’estoit voirs. Et ele dit  
que oïl; “et y avez vos encore esté?” Et Percevaux respont: “Je  
non, et si l’ai mult quis; ne yamés n’arresterai si l’avrai trové.” Et

1. la damoisele dit: “ Biaux frere, Dex Dex te laist si fere sa volenté que

il virent que lor demisele baisoit si forment Perceval, si en orent  
molt grant duel, et disent que molt est fole lor demisele qui ensi 672  
baise cel estrange cevalier. Et li demisele les apela avant, et lor  
dist: “Bele maisnie, saciés que çou est ci Percevaus mes frere, qui  
si jovnes s’en ala de çaiens.” Quant li vallet l’ont oï si en furent  
molt lié et fisent de lui grant joie. Et quant il orent mangié si 676  
l’apela li demisele et li dist: “Biaus frere, jou ai molt grant paor  
de vous qui ensi alés car molt estes jovnes, et li cevalier qui vont  
par le païs si sont molt cruel et molt felon, et saciés que se ii pueent  
il vos ociront por le vostre ceval gaagnier, mais se vous m’en creés, 680  
biaus frere, vous lairés ester ceste painne la u vous estes entrés et  
demoêrés avuec moi, car çou est grans peciés de cevalier ocire, et  
si estes cascun jor en grant peril de le mort recevoir.”

Certes, dist Percevaus, bele suer, saciés que je molt volentiers 684  
demoêrroie se je avoie acomplie la queste u je sui entrés, et  
si tost com je l’arai acomplie je revenrai a vous et vos consellerai

tu soies a son plesir.” Einsi come il palloient li uns a l’autre, si  
vindrent les seryanz a la damoisele; et quant il virent que lor dame  
106o besot un estrange | chevalier si en orent mult grant duel. Et et la

damoisele les apele et lor dit: “Sachiez que c’est Percevaux li mien 664  
frere, qui si jenvre s’en ala a la cort li rois Artus.” Quant le vallet  
l’ont oï si en furent mult liez et fìrent mult grant jòie de lui. Atant  
fist la damoisele mestre les tables et pallerent de mangier; et man-  
gerent a grant delit. Et quant il orent mengié si apela la damoisele 668  
Percevaux et li dit: “Bieaux frere, je ai grant pitié de vos que einsi  
alez, et vos estes mult jenvres et mult sunt li chevalier crual et  
felon; et sachiez que il vos occirront volentiers por vostre cheval  
gaaignier. Mes si vos me creez, bieaux frere, vos leirrez estier ceste 672  
peine ou vos estes mis, et demorez aveuc moy; quar c’est grant  
pichié de chevalier ocire, et vos meïsmes estes en aventure de mort.”  
Quant Percevaux l’oï, si li dit: “ Damoisele, si dit damoisele, sachiez  
que volentiers demorroie se je avoi acomplie la poine ou je sui entré; 676  
et si tot come je l’avrai acomplie, et je revendrai a vos se je puis

536 et aiderai a mon pooir. Mais desci adont | que je l’aie acomplie

ne demoèroie je pas. Et quant li demisele l’oï si en plora molt 688  
tenrement, et li dist: “Perceval, biaus dos frere, dont vous vuel je

1. proier que vos faciés çou que je vos proierai.” Et il li respont:

"Bele suer, dites moi çou que vos volés et je le ferai.” r Et ele li  
respondi: “Je vuel que vos venés avueques moi a lé maison un 692  
vostre oncle qui est hermites et si est molt preudofn, et maint en  
ceste forest desci a demie liue lonc de ci, et vos confesserés a lui et  
prendrés penitance de le vostre mere qui por vous morut, et saciés  
que il vos en consellera a son pooir, et gardés que vos faites çou que 696  
il vous commandera car il est molt sains hom, et vint en cest païs  
de devers Jherusalem de le terre de Judee, et fu li uns des freres au  
vostre pere Alain le Gros. Et saciés que se il fait a Jhesucrist  
orisons que Dex vos avoit a çou trover que vous querés, saciés que 700  
par ses proieres i poés vos bien ançois assener, car molt fait buen oïr  
les paroles que il m’a retraites del vostre ancestre et de Joseph et  
de Enigeus, se mere qui fu suer Joseph, et de Bron son pere, que on  
apele le Roi Pescheor. Et m’a aconté que cil Bron qui est li vostre 704  
taions a le vaissel u li sans nostre Segnor fu recuellois, et est cil  
vaissiaus només Graaus; et m’a dít que nostre Sire díst que a vos  
doit revenir et vos le covenra tant querre que vous l’arés trové.”

1066 revenir et vos aiderai et conseillerai a mon poêr.” | Quant la  
damoisejle] l’oï, si en plora mult tendrement et li dit: “Bieaux  
frere, ferez vos donc ce que je vos prîeroi? Quar je voil que vos 680  
vengiez aveuc moy a la maison mon oncle qui est hermites, et est  
uns des fiz Bron et frere Alein mon pere et le vostre, et maint a  
mains de demie lieue de ci. Et vos confesserez a lui du pichié que

1. vos avez fait de vostre mere, et il vos conseillera a son poêr. Et 684  
   selonc ce que il vos conseillera je lo que vos facez, et bien croi que  
   il vos conseillera et adrecera de la queste dont vos estes entré. Et  
   sovent m’a conté dou vesseau et de la cene ou il s’asistrent, et de  
   Moŷsses qui s’asist ou íieu vuit, et coment li bon orent acomplisse- 688  
   ment de lor cuer.” Quant Percevaux entendi sa seur, si s’en esjoï  
   mult et dit qu’il ira mult volentiers. Lors s’arma Percevaux et

Quant Percevaus oï ensi se seror parler si s’en esjoï molt dure- 708  
ment et dist que il ira molt volentiers a son oncle. Lors  
s’arma Percevaus a itant et monta en son ceval et fist sa seror mon-  
53c ter en | un chaceor que il avoit en le maison, et s’en alerent ambedui

et tinrent lor voie desci a le maison I’ermite. Et quant il vinrent 712  
a le porte si ferirent del maillet au postiç, et li ermites qui molt fu  
sains hom et viels s’en vint apoiant de se potence et ouvri le postiç.

Et Percevaus descendi et li demisele ensement et entrerent en le  
maison a l’ermite, mais lor ceval demourerent par defors car il ne 716  
porent entrer en le maison car li huis estoit si bas que il covint

1. Perceval a baissier a l’entrer ens. Quant li sains hom vit se niece  
   qui venue estoit avuec le cevalier, si s’en mervella molt et li de-  
   manda por quoi çou estoit qu’ele estoit avuec cel cevalier venue ne 720  
   se il l’avoit prise u reubee. Et ele li dist: “ Biaus oncles, saciés que  
   çou est Percevaus li miens frere, et fu fius Alain le Gros le vostre  
   frere, qui s’en ala a le cort le rice roi Artu por armes prendre, et il,  
   la Diu merci, i ala et si les a.” Quant li preudom l’oï si en fu molt 724  
   liés, et li dist: “ Biaus niés, dites moi, avés vos encor esté a le maison  
   le rice Roi Pescheor, qui est mes pere et qui li vostre taions est?”

Et Percevaus li respondi que il l’avoit molt quis, mais il n’i avoit  
monta sor son cheval et fist sa suer monter sor un chaceor qui ert  
en la maison, et s’en alerent ambedui et tindrent la voie dusqu’a 692  
la maison a l’ermite. Et quant il vindrent a la porte si hurterent,

106c dui vallet et la ovrirent. | Et Percevaux et la damoisele entrerent  
enz, mes non pas a cheval tant fust la maison basse. Quant li  
prodome vit sa niece aveuc li chevalier qu’il ne cognoissoit pas, si 696  
en fust en son pois et li dit: “ Por quoi estes vos aveuc li chevalier? ”

Et ele respont: “Beaux oncles, sachiez que c’est Percevaux mon  
frere, qui s’en ala si grant tens a a la cort au roi Artus.” Quant li  
sainz hons attendi, si en fust mult liez et vint a Percevaux, si le 700  
besa et acola mult liement, et li demanda: “Biaux niece Percevaux,  
avez vos encore esté en la maison mon pere qui a le vessel en guarde  
que l’en apele le Graal?” Et Percevaux respondi qu’il n’i avoit pas  
encore esté, et [H] prodons li dit: “Biaux niés, saches que a la table 704

|

pas encor esté. Et li preudom respondi: “Biaus niés, saciés que a 728  
la çainne, la u nous seyemes, oïmes la vois del saint Esperit qui nos  
commanda a aler en alïenes terres vers Occidant, et si commanda  
Bron le mien pere que il i venist en ceste partie la u li solaus avaloit;  
et si dist la vois que de Alain le Gros naisteroit uns oirs qui le Graal 732  
53á aroit en se baillie, et dist que li Rois | Pesciere ne poroit morir  
dusqu’atant que vos ariés esté a se cort, et quant Vous i ariés esté  
il seroit garis et vous bailleroit sa grasse et son vaissel, et seriés sire  
del sanc nostre Segnor Jhesucrist. 736

R gardés que vous soiés preudom et vous proi que de cevalier

ocire ne vos caille, mais deportés les et soufrés en maintes  
manieres por l’ame a la vostre mere. Et proiés a nostre Segnor que  
il ait de vos pitié, car saciés que por la dolor que vostre mere ot de 740  
vous est ele morte. Or si vos proi que il vous en soviegne et soiés  
curieus de vos garder de pecier ne de faire vilainne ouevre, car vous  
estes d’une lignie qui molt a nostre Segnor amé, et il les a tant  
essauciés que il lor a doné sa car et son sanc a garder.” Et Perce- 744

1. la ou Joseph sist, et je meïsmes, oïmes la voiz de[l] saint Esperit  
   qui nos comenda venir en loingteines terres en Occident, et comenda  
   le Riche Pecheor mon pere que il venist en cestes parties la ou li  
   soleil avaloit. Et dit la voiz qu’il ne morroit duque le fìz Alein 708  
   le Gros avroit tant fait d’armes et de chevalerie que il seroit le |

106d mieudre du monde, et quant il seroit si amontez si troveroit sa  
maison, et Bron vos bailleroit tantost lou Graal. Et si tot come  
vos l’avrez trové, biaux niés, sachiez que nostre Sires vos a esletì a 712  
son servise faire. Mes je vos coment que de chevalier ocire ne vos  
chaille, ne de gesir aveuc fame quar c’est un peché luxurious; et  
bien sachiez que le pichié que vos avez fait vos ont neu a trover la  
maison Bron. Et proiez nostre Seygnor por l’ame vostre mere, 716  
que sachiez a ce que vostre suer m’a dit que ele est morte por vos.

Or vos prie qu’il vos en soviengne que vos soiez curios de vos  
guarder de pichié et de faire vilainie, quar vos estes d’une ligniee  
que nostre Sires ama mult, et il l’a tant essauciee qu’i[l] lor a doné 720

1. vaus respondi: “Sire, Dex me laist son service faire en tele maniere  
   que je soie a se volenté.” Et li preudom en proia nostre Segnor,  
   et assés li dist li preudom de buenes paroles que je ne vous puis  
   retraire, mais tant vous puis je bien dire que Percevaus i demoura 748  
   toute le nuit dusqu’al demain que Percevaus oï le messe del preu-  
   dome en le capele; et quant il ot le messe oïe et li preudom se fu  
   desvestus des armes a nostre Segnor, si vint Percevaus a lui et  
   l’enclina molt humlement et prist congié a lui, et dist que il voloit 752  
   aler en son afaire que il avoit empris. Et li preudom proia a nostre  
   Segnor que il li envoit tempre trover le maison son pere. Atant  
   s’en issi Percevaus fors de le maison et vint a son ceval et i monta  
   et fìst monter se seror. Atant s’en torna et li preudom demoura 756  
   tot plorant, et Percevaus cevauca grant aletire entre lui et se seror  
   qui molt avoit grant joie de son frere. |

760

54a I "! nsi com il cevaucoient et estoient ja pres de lor castel, et s’aresta  
JL—i joste une crois u Percevaus aloit sovent esbanoier quant il  
manoit en le maison se mere. Si vit venir un cevalier tot armé sor  
un ceval, et el venir que il fist si s’escria molt hautement: “ Par Diu,

son sanc esguarder.” Et Percevaux respondi: “Sire, Dex me lait  
si faire son servise que soi a sa volenté.” Et li prodons respondi:

“A Deu asoviegne!” Lors li dit assez maintes choses, et just la  
107« nuit Percevaux laianz jusqu’a l’andemain que il ot | oï messe. Et 724  
quant il [l’]ot oïe, et li prodome fust desvestuz des armez nostre  
Seygnor, Percevaux vint a lui et li enclina mult parfondement et  
prist congié, qu’il voloit aler a son pere qu’il avoit enpris. Quant

1. li prodons oï, si li dit: “Saltiez moi Bron mon pere, si vos le trovez.” 728  
   Et Percevaux li otroia qu’il le saltieroit. Atant s’en torna Perce-  
   vaux grant aletire entre lui et sa suer, qui mult grant joie fesoit de  
   lui. Einsi come cil chevauchoient sor un quarrefor joste une croiz  
   ou Percevaux avoit esté mainte foiz joér quant il meingnoit en la 732  
   maison sa mere, si virent un chevalier venir armé sor un cheval.

Et venoit grant aletire et au venir qu’il fist s’escria: “Par Deu,  
dom chevalier, la damoisele ne poêz vos mener si vers moy ne la

dans cevaliers, saciés que le demisele n’en poés vos pas mener, se  
envers moi ne le poés calengier.” Et Percevaus l’oï molt bien, mais 764  
ainc mot ne li respondi, ains estoit si pensis a sen afaire que il ne  
pensoit rien a çou que cil cevaliers li escrioit. Et li cevaliers qui  
molt en fu dolans vint cevaucant par molt grant aleure, et avoit le  
Iance brandie et bien saciés que il en etíst Perceval feru, se se suer 768  
ne li etíst escrïé et li dist: “Perceval biaus frere, gardés vous u cis  
cevaliers vos ocira.” Quant Percevaus la oï, si le tint a grant mer-  
velle, car tant pensoit a sen afaire et a Ie demisele qui son braket  
Ii avoit baillié que il ne se dounoit garde del cevalier. Mais quant 772  
143] il l’ot quoisi si li torna le cief de son ceval et le laissa corre vers celui  
qui venoit, et li cevaliers revint d’autele maniere encontre lui, et  
fìst cascuns grant samblant de son compagnon grever.

Li cevaliers feri Perceval de le lance en l’escu si que il li frainst 776  
et perça. Mais li haubers fu fors que il ne le pot empirer, si  
vola se hanste en asteles. Et Percevaus li r’a se hanste assise en

poez chalongier.” Et Percevaux l'oï mult bien, mes onc por ce ne 736  
lessa a chevauchier sa petite ambletìre; et li chevalier escria: “Par  
Deu, dom chevalier, sachiez que si vos ne restornez je vos occirrai  
107J ya.” Et Percevaux l’oï, mes onc mot ne respondi; | ainz ert si

pensis en son afïaire que ne li chaloit de ce que il crioit. Et li cheva- 740  
lier qui en ot desdaing vint chevauchant mult fierement et tenoit  
la lance come por ferir Percevaux. Et sai bien qu’il l’en etìst feru,  
quant sa suer li escria: “Biaux frere, guardez vos! quar ce chevalier  
vos occirra ya.” 744

|UANT Percevaux l’entendi si li vint a grant merveille, mes  
tant pensot en son affaire et en la damoisele qui son brachet

li avoit doné que il ne se donost guarde du chevalier. Mes si tot  
come il oï sa seror, si torna le chief de son cheval et lessa corre vers 748  
celui qui venoit, et fist chascun samblant de son compaignon grever.

Lors fiert li chevalier Percevaux en l’escu de sa lance si que le perça,

1. mes li hauberc fust si bien mailliez qu’il ne pot empirer. Et Perce-

l’escu de tel aïr que il i mist toute sa force. Et bien saciés que ainc  
escus ne haubers ne li fu garans que il ne li mesist la lance parmi le 780  
pis et le hurta par tel mautalent que il le fist voler a le terre tot  
estendu, et au chaïr que il fist, si li creva li cuers et morut illueques  
546 que onques pié ne main ne li lut | remuer. Et lors li dist Percevaus:

“Par Diu, dans cevaliers, par le vostre forfait vos est damages 784  
venus; et bien sai que miels vos venist que vous vous eíissiés teiit  
que moi avoir siui en tele maniere, et si m’en poise que je vos ai  
ocis. Jou amaisse miels que je vos eiisse conquis, car grans peciés  
est de cevalier ocire. Lors prist le ceval et s’en torna et vint a se 788  
seror et li rendi. Atant s’en tornerent grant aleiire et vinrent a  
lor manoir et descendirent maintenant. Et li serjant a le demisele  
vinrent encontre aus et prisent lor cevaus et les menerent en l’estable  
et furent molt bien aaisié; mais forment s’en mervellierent del ceval 792  
que Percevaus avoit amené. Et vinrent a lui et le desarmerent  
molt cortoisement, et quant il fu desarmés si misent li serjant le  
table et Percevaus manga avuec se seror. Et quant il ot mangié  
si se couca un poi dormir et por çou que il avoit le nuit devant vellié, 796

vaux li r’a sa lance ambastue en l’escu par si grant aïr que auberc 752  
ne escu ne le pot garir que ne li meïst la lance parmi le cors, et le  
107í hurta par tel maltalent que il le fist vouler de sor le cheval; | et au  
chaeir qu’il fist si creva le cuer, et morust, que oncques ne pié ne  
main ne pot remíier. Et Percevaux qui mult en fust dQlent dit: 756  
“A don chevalier, tant m’avez fait tot trepasser le commendement  
mon oncle. Mes Dex le sache, je ne puis mes; quar vos me corustes  
sus, si feïstes folie.” Et puis vint a sa suer et prist le cheval, si li  
rendi; et ele fust mult esperdue du chevalier que ele vit occire. 760  
Atant se vindrent a lor manoir et descendirent, et li serjant a la  
damoisele pristrent les chevaus et les establirent, et forment se  
merveillerent du cheval qu’il avoient amené. Et vindrent a lor  
seygnor et le desarmerent mult liement; et quant il fust desarmé 764  
si mistrent la table, et mengya aveuc sa seur. Et quant il ot  
mengié si se choucha un poi a dormir, por ce que il avoit la nuit  
devant veillé. Et quant il ot dormi si se leva et demanda ses armes

et quant il ot un poi dormi si se leva et demanda ses armes et  
s’arma erranment. Et quant se suer le vit armer, si en ot molt  
grant dolor a son cuer, et vint a lui si li dist “Qu’est çou, Perceval  
biaus frere, que volés vos faire? Vos en volés vous aler sans moi 800  
[44] et laissier seule en ceste forest?” Et Percevaus li dist: “Bele suer,  
saciés que se je puis retorner a vous en nule maniere, que je i re-  
tornerai et vos consellerai a mon pooir ensi com fai're doi; mais a  
ceste fois n’i vuel je plus demorer.” 804

Quant li demisele l’oï si en ot molt grant pitié, et plora molt  
tenrement. Mais Percevaus le reconforte au miels | que il  
pot et li dist que au plus proçainnement que il pora revenra a li.

Atant demanda son cevaj et monta isnelement comme cil qui n’avoit 808  
cure de sejorner, et commanda se seror a Diu et ele lui, tot plorant  
et molt irie, mais ele n’en pot el faire. Et Percevaus, puis que il  
se fu departis de sa seror, cevauca tot le jor que onques aventure  
ne trova, ne ostel u il se petist herbregier. Et saciés que il li covint 812  
le nuit gesir en le forest, et osta son ceval le frain et peut toute nuit  
l’erbe et la rousee qui molt estoit bele et drue. Et Percevaus le  
gaita toute le nuit que onques ne dormi. Au matin quant li aube

et s’arma. Et quant sa suer Ie vit armé si ot grant duel et li dit: 768  
“Percevaux, bieaux frere, que est ce que vos voulez faire? Vos en  
107<Z vo|lez vos aler sanz moy et moy lesser soI[e] en ceste forest?” Et  
Percevaux respont: “ Bele suer, sachiez que au plus tot que je porrai  
esploitier de ma besoygne, me je rendrai revendrai se je puis.” Et 772  
cele comança a plorer, et Percevaux la reconforta au mielz que il  
pot, et demanda son cheval et monta yssnelement come cil qui  
n’avoit cure de sa seror. Et comanda a Deu sa suer et ele lui en  
plorant, mes ne pot plus faire. Et Percevauxpuisqu’ilfustdeparti 776

1. de sa suer chevaucha tote jor que oncques aventure ne trova, ne  
   ostel ou il se peiist h[er]bergier; et li covint la nuit gesir en la forest.

Et osta son cheval le frein et li lessa pestre l’erbe qui est bele et  
drue et li ateingneint juqu’au ventre. Et Percevax le gueta que 780  
oncques la nuit ne dormi, et au matin quant l’aube fust crevee si

54á

[45]

fu crevee si se leva et restrainst son ceval et r’atira ses armes et  
monta et cevauca tot le jor.

Molt li plot la matinee car la forés estoit grande et parcreue  
et oï la matinee les oisiaus esbaudir qui molt durement li  
plorent. Ensi com il cevaucoit si regarda par devant lui et vit un  
cevalier venir sor un ceval, et une demisele dejoste lui qui estoit de  
le plus mervelleuse faiture que onques nus hom veïst. Car saciés  
qu’ele avoit le col et le viaire et les mains plus noires que fers, et si  
avoit toutes les jambes tortes et si ouel estoient plus rouge que feus,  
et si avoit par vreté entre deus yels plainne paume. Et por voir  
vos puis je bien dire que il n’en paroit sor l’arçon plus de plain pié,  
et avoit les piés et les jambes si croçues qu’ele ne les pooit tenir es  
estriers. Et estoit trecie a une trece, et saciés que li trece estoit |  
corte et noire, et miels resambloit a estre li keue d’un rat que autre  
cose ne fist. Et cevaucoit molt orguelleusement et tenoit se corgie  
en se main et avoit mise par noblece se jambe sor le col de son pale-  
froi; et ensi cevaucoit encoste le cevalier et l’acoloit et baisoit de  
fois a autre molt doucement et il li autresi.

820

824

828

832

108o

*784*

*788*

*792*

se leva et chevaucha touté la matinee par la forest, et oiet les  
oysseaux esbaudir qui mult enbelirent. Einsi come il chevau | choit  
si grant aleiire devant lui et vit un chevalier, bel cheval et une  
damoisele jouste lui, qui estoit de merveillose feiture plus que  
oncques Nature feïst. Quar sachiez que ele avoit le col et le[s]  
mains plus noires et le vier que fer, et les gambes toutes cortes, et  
[si] oil estoient plus roges que feu, et si avoit entre les deus euz  
plaine paume et plus. Et sachiez que de lié ne paroit mie plain pié  
desus les arçons, et avoit les piez si crocez que ele ne se poit tenir  
es estrieux; et estoit trecee a une trece, et sachiez que ele avoit  
trece noire et corte, et mieuz resemblot estre coe de rat que autre  
chose. Si chevauchot orgoillossement, et tenoit sa corgie en sa  
main, et avoit mise la yambe par noblece sor le col de son palefroi.  
Et einsi chevachot dejouste le chevalier et l’acoloit et besoit. Quant  
Percevaux la vit si arresta et en ot grant merveille, et comença a

Quant Percevaus le vit si s’aresta et se sagna a mervelles et  
commença a rire molt durement. Et quant li cevaliers le vit  
rire de s’amie si en ot molt grant duel, et vint a Perceval et li de-  
manda que il avoit a rire et por quoi il s’estoit ensi segniés trois fois.  
Et Percevaus li respondi: “ Je le vous dirai. Quant je vi cel diable  
cevaucier avuec vos, saciés que je en euç paor et por çoú me segnai;  
et quant je vi que ele vos acoloit et baisoit si en commençai a rire  
por le maleiirté acomplir. Mais or me dites par amors et sans  
courous dont ele vos vint et se çou est diables u feme, car saciés  
qui me donroit tot le roiaume de Logres ne le lairoie jou en ma  
compagnie trois jors, car je me douteroie qu’ele ne m’estranlast u  
ocesist.” Quant li cevaliers l’entendi si en ot molt grant ire que  
il en devint tous vermaus, et respondi par molt grant aïr: “Ceva-  
liers, or saciés que vos ne me peiissiés avoir plus courecié quant  
vous avés de celi gabé et ris que jou aim autant comme mon cuer  
et qui tant me samble bele que il n’est dame ne demisele en cest  
siecle qui de biauté se puist a li aparellier. Or saciés que je jamais  
ne mangerai si l’arai vengie de vostre cors, et si croi bien que se

rire et a sei seigner. Et quant li chevalier le vit rire por s’amie,  
si en ot grant honte et grant ire, et vint a Percevaux et li demanda  
porquoi il avoit ris et se estoit seygnié tant de foiz. Et Percevaux |  
1086 respont: “Je me seing et ri. J’ai grant droit, quar je voi aveuc  
toi chevauchier un de[s] plus leiz deables qui oncques fust. Mes or

840

844

848

*800*

*804*

*808*

1. me dites par amor et sanz corroz donc ele vos vint, et si c’est fame  
   ou deable. Quar, si m’aït Dex, qui me donroit la moitié dou  
   reaume de Longres, ne seroi je un jor en sa compaignie quar je  
   crendroi que ele m’estranglast. Et por ce que je vi que tel deable  
   joeit a toi me seygnoi je et ris, quar piece ai je ne vi chose donc je  
   eiisse si grant joie.” Quant li chevalier attandi Percevaux, si en  
   ot grant ire qu’il en devint tout vermeill et dit: “Dom chevalier,  
   vos ne me poêz plus corrociez, quar vos m’avez de ce gabé que je  
   ainc autant come mon cuer, et qui tant me samble qu’il n’a dame  
   ne damoisele el monde qui [a] sa beauté se puisse apparaillier. Et  
   sachez que yamés ne mengerai si serai vengié de vos, quar si vos

55« vos | en aviés autant dit en son oiant qu’ele en aroit si grant honte 852  
que ele en morroit, tant est ele honteuse. Et s’ele moroit saciés que  
por l’amor de íi m’ociroie; et je vos desfì de ci endroit.” Et Perce-  
vaus respondi: “Se Diu plaist, de vous me cuic je bien garder.”

1. T ors s’entr’eslongierent deus arpens et prisent les escus as enarmes 856  
   JL^ et dreeierent lor lances encontremont, et laissierent cevaus aler  
   et s’entreferirent si durement que andoi s’entr’abatirent des cevaus.

Mais au plus tost que il porent releverent et corut li uns l’autre sus  
molt ruistement, et se cherquierent molt ruistement as espees, et 860  
feroient a maintas parmi lor hiaumes. Et saciés que lor escu furent  
molt malement atirié, et se feroient si durement des espees que çou  
estoit grans mervelle que il ne s’entr’ocioient; et si fesissent il se il  
fussent ausi novel com il furent au commencier. Mais il estoient 864  
si lassé que li colp que il dounoient estoient molt afoibloié. Lors  
se r’esvertua Percevaus et ot honte de çou que il duroit tant contre

aviez tant dit oiant le, ele en avroit grant honte et en charroit par  
aventure en tel maladie que ele en porroit morir. Et sachiez que  
je m’ociroi si ele morroit, et je vos deffi deci endroit.” Et Percevaux  
108c respondi: “Si Dex plaist, de vos me cui ge bien def |fandre.” Lors 816  
s’entr’eloignerent deus arpenz, et pristrent les escuz as enarmes et  
drecerent lor lances et leissierent chevaux aler, et s’entreferirent si  
durement qu’il s’abastirent des chevaux. Mes au plus tot que il  
porent saillirent sus et corust l’un sor l’autre, et s’entreferirent par 820  
les heaumes et parmi les escuz et parmi les aubers si durement  
qu’i[l] fessoient des heaumes les flors et Ies pierres voler. Et sachez  
que de lor escuz ne remest onc tant antier donc home se peiit covrir.

Et quant lor escuz lor furent failliz si se ferirent amont parmi le[s] 824  
heaumes et parmi les haubers que il fessoient le sanc saillir. Et  
grant merveille que il ne s’entr’ocient et si fussent il, si fussent ausi

1. frois come au comencier; mes il estoient si estordiz des cous qu’il

s’estoient entredonez que, quant il cuidoient ferir des espees, il lor 828  
tornoient es poinz, et n’avoit lor coux poêr ne vertu, et avoit chascun  
paor de morir et n’avoit pas tort. Tant que a Percevaux crut force

lui, si li recourut sus molt durement et le lassa tant que tout le  
recreï. Et le fist chaïr enmi le pre et li esraca le hiaume de le teste 868  
et le jeta trente piés et plus ensus de lui, et li eiist le teste colpee  
mais li cevaliers li escria merci et que por Diu le laissast vivre. Et  
quant Percevaus a oï que merci li requeroit si ne le dagna plus  
toucier et rebouta l’espee el fuerre et li demanda sori non. Et li 872  
cevaliers respondi que il avoit non li Biaus Mauvais, et Percevaus  
respondi: “Par mon cief, dans cevaliers, en vostre non a voir et si i  
556 a mençogne, | car biaus mauvais n’estes vous mie, mais buens et

biaus, se Dex m’aït.” Et lors regarda Percevaus le demisele, si ne 876  
se pot tenir que il ne resist et demanda au cevalier comment ele  
avoit non. Et li cevaliers respondi qu’ele avoit non Rosete li Bloie,

“et saciés que çou est la plus cortoise demisele que nus hom sace,  
car avuec çou que li biautés est en li, si a ele debuenaireté encontre. 880  
Et saciés que jou ameroie miels que on me desevrast de l’un de mes  
yels que de li, tant l’aim je de buene amor.”—“Par me foi,  
cevaliers, dont ne seroit il mie bien cortois qui vous departiroit;

et ire et mautalent, et ot honte en soi meïsmes de ce qu’il ot tant  
108<i duré encontre lui, si li corust sus mout irement | et le lassa tant 832  
que l’i abasti. Et li arracha le heaume de la teste et le geta loing  
de lui, et li eiist la teste copee quant li chevalier li cria merci, que  
il ne l’oceïst. Quant Percevaux oï qu’il criost merci, si ne le deigna  
plus tochier, et remist s’espee el fuerre et li demanda son non. Et 836  
li chevalier respondi qu’i[l] avoit non Beaux Mauvés. Et Perce-  
vaux respont: “Non avez, quar par Deu, mauvés n’estes vos pas,  
mes bons et beaux, se Dex m’aït.” Lors reguarda Percevaux la  
damoisele qui plorost por son ami, et ne se pot tenir qu’il ne rist; 840  
et demanda au chevalier coment s’amie avoit non. Et li chevalier  
respondi: “Sire, ele a non Rosete la Blonde, et est la plus cortoise  
damoisele que oncques home veïst, que aveuc ce que ele estoit  
debonaire plus que rien del monde. Si faz je que foux, qui devant 844  
vos la lo; quar qui nos voudroit despartir, il me covendroit morir,  
et me feroie de m’espee parmi le cors, et ele ausi.” Quant Perce-  
vaux l’oï, si dit: “Par Deu, dom chevalier, dont ne seroit il pas

mais il vos covient que vous me fïenciés par foi que vous irés a le 884

1. cort le rice roi Artu et vous rendrés prison de par moi. Et si  
   menrés cele demisele avuec vous et le presenterés a le roïne.” Et  
   li cevaliers respont: “Sire, ce ferai je volentiers, car il n’a buene  
   cort el monde que je ne l’i oseroie bien mener comme por cortoise 888  
   et por vaillant. Mais dites moi de par cui je me rendrai prison.”

Et il respont: “De par Perceval le Galois.” Et cil respont: “Sire,  
volentiers; saciés que je ferai a vostre volenté de moi et de li.”

tant se departi li cevaliers de Perceval et ala tant que il vint 892

a Carduel en Gales et i avoit molt granment de cevaliers et de  
barons et de dames et de demiseles qui estoient avuec le roïne qui  
bien les savoit onerer. Et avoit li rois oïe le messe et avuec lui si  
baron et li roïne, et erent entré en le sale, et Kex li senescaus avuec 896  
le roïne. Et li roïne estoit entree en se cambre et Kex s’apoia a  
SSc une fenestre et vit le cevalier j venir qui s’amie amenoit a le cort,  
et s’en venoient molt orguelleusement.

Quant Kex ii senescaus vit le demisele venir, si en ot molt grant 900  
\_ joie en son cuer et sali jus de le fenestre et vint acourant en  
le cambre la u li roïne estoit, et li dist: “Dame, venés veoir. Saciés

corteis que vos despartiroit. Mes il covient que vos m’afiancez 848  
109o que vos vos mestrez en la prison au roi Artus de par moi, | Et il  
menrez cele damoisele aveuc vos et la presentez la raïne de par moi  
a mestre en ses chambres.” Et le chevalier respont: “Sire, je ferai  
vostre comendement de moi et de l[i]é, quar il n’est leu ou siecle ou 852

1. je ne l’ossasse bien mener por cortoisie et por sen. Mes or me  
   dites de par qui je me mestrai en prison.” Et il dit: “De par  
   Percevaux le Galois.” Atant se desparti le chevalier, et ala tant  
   qu’il vint a Cardueil en Gales, ou il avoit mult de cheváliers et de 856  
   dames et de damoiseles qui estoient aveuc la raïne qui bien les savoit  
   enorer. Et li rois estoit en la sale, et Key li senechal aveuc lui.

Et Key ala [a la] fenestre et vit le chevalier venir qui s’amie amenoit  
a la cort. Et quant il le vit si en ot grant joie, et viht corant a la 860

que ci vient uns cevaliers qui amainne le plus bele demisele avueques  
lui que onques veïst nus hom; car toutes celes de le vostre cort 904  
n’ont nïent de biauté envers le soie. Mais por Diu, or pensés de  
li onerer et de faire tant qu’ele demourast avuec vous, et ausi m’aït  
Dex, que jou volroie en buene foi que toutes celes del roiaume de  
Logres fussent de se biauté.” Et la roïne respont: “ Bíaus sire Kex, 908  
ce ne volroie je mie, car saciés que vous m’ariés jâ mise en grant  
painne et en grant malaventure, que vos et li autre cevalier de  
çaiens les me volriés toutes tolir. ’ ’ Lors dist a ses demiseles: “ Alons  
la fors por veïr se cele demisele a si grant biauté com Kex li senescaus 912

1. nos fait entendant.” Lors s’en vinrent as fenestres de le sale et  
   quant eles virent venir le cevalier et le demisele, si s’en esmer-  
   velíierent molt et se segnierent forment et commencierent a rire, et  
   li roïne huca ses puceles et lor dist tot riant: “Demiseles, or poés 916  
   vous bien savoir que Kex li senescaus vous aimme durement, car  
   grant onor vous a hui sohaidie.” Et Kex vint au roi et as barons,  
   et lor dist que il le venissent veoir; et li rois et li baron s’en vinrent  
   55d as fenestres avuec la | roïne, et commencierent a gaber. Et li roïne 920  
   aconta le roi et les barons le souhait Keu, et il en commencierent  
   tot a rire et a faire grant joie.

chambre la raïne, et li dit: “Dame, venez vooir. Ici vient un  
chevalier qui amene aveuc lui la plus bele damoisele qui oncques  
fust, quar toutes celes de vostre cort n’ont pas de beauté envers la  
soe. Mes por Deu, pensez de l’enorer et faites que ele demort 864  
aveuc vos. Et si m’aït Jhesucrist, que je Ie voudroie, et que toutes  
1096 celes dou reaume de Longres fussent de sa beauté.” Et | la raïne  
dit: “Biaux sire Kei, je ne le voudroi mie, quar vos et cil autre  
chevaliers les me voudriez tollir.” Et dit a ses puceles: “Alon la 868  
hors por vooir si cele pucele a tant de beauté come Key dit.” Lors  
vint la raïne as fenestres de la sale et virent la damoisele, si se  
seygnierent a merveilles et comencierent forment a rire. La raïne  
dit as damoiseles: “Or sachiez que Key nos aime mult, quar grant 872  
henor nos a hui otroiez.” Et Key vint au roi et as barons si lor  
dit que il les venissent veooir; et li rois et li barons alerent as

Atant vint li cevaliers et descendi devant le sale et prist se

demisele entre ses bras et le mist molt doucement jus del 924  
palefroi. Et s’en vinrent andoi en le sale main a main et vinrent  
andoi devant le roi Artu. Et li cevaliers s’aresta enmi le sale et  
salua le roi et tous les barons de par Perceval le Galois, et si dist  
que il se metoit en sa prison de par lui “et me demisele Rozain qui 928  
tant a le vis cler, que jou aim autant et plus comme mon cuer, a il  
envoiie a le roïne por metre en ses cambres.” Et quant Kex li  
senescaus l’a oï, si ne se pot tenir que il ne parlast et dist a le roïne:  
“Dame, mercïés l’ent; et si vous proi que vos l’en alés au pié, car 932  
tel present vous a hui doné que jamais n’ert eure que vous n’en  
soiés oneree et les puceles de vos cambres, et nonporquant se vous  
le reteniés jou aroie paor que li rois ne l’amast dejoste vous.” Et  
lors pria le roi que par cele foi que il li devoit que il demandast le 936  
cevalier u il le prist et se il en i avoit plus et se il en poroit recouvrer  
se il i aloit. Quant li rois oï Keu le senescal, si s’en coureça et li  
dist: “Keu, par la foi que vous devés Diu, laissiés nous ester, car  
çou est grans vilenie de gaber un estrange cevalier, et vos n’i gaa- 940

1. gniés nule rien et si vous en faites haïr.” Et Kex li respondi: “ Sire,  
   saciés que je ne le di por nul mal, ains le di por le preu au cevalier,

fenestres aveuc la raïne et comencerent a gaber et a faire grant  
joie. Atant vint li chevalier et descendi devant la sale et prist la 876  
damoisele et la mist jus del palefroi mult doucement, et monterent

1. a[n]dui en la sale main a main. Et li chevalier s’arresta devant  
   Artus et le salua et touz les barons de par Percevaux le Galois, et  
   dit: “Sire roi, en vostre prison memest de par lui. Et ma damoisele 880  
   qui tant a le vis cler, que je aime tant come mon cuer, envoie il a  
   la raïne por mestre en ses chambres aveuc lui.” Et quant Key  
   109c l’entendi si se ne pot tenir | qu’il ne pallat, et dit: “Dame, merciez

le; quar grant henor vous a hui envoié et en serez tout dis mes 884  
henoree et les puceles de voz chambres. Mes j’avraie paoor que li  
rois ne l’amast dejouste vos.” Lors pria le chevalier par la foi que  
il devoit le roi qu’i[l] le deïst ou il l’avoit prise, et si en porroit une  
autretele avoir si il l’aloit querre. Lors pria li rois Quei le senechal 888

car saciés se je l’avoie menee en une estrange cort que je aroie paor  
56o que on ne le me tolsist.” Et | quant li rois l’oï, si s’en coureça et 944  
li dist: “ Keu, ausi soiés vous aidiés que vos ne savés miels que vous  
dites, et je vous commant que vous n’en parlés plus.” Lors vint  
au cevalier et l’acola et li clama se prison cuite, et li dist que il  
voloit que il fust de se maisnie d’iluec en avant, et' la damoisele 948  
seroit en ses cambres avuec le roïne. Et Keus li senescaus ne se  
pot tenir et dist: “Sire, dont est il buen que vous li donés triues des  
barons de çaiens, car vous ne garderés l’eure que il l’en aront portee  
por se biauté. Et je counois tant le cevalier qui la est que se il 952  
l’en estot mescheti que il vos en apeleroit; et jou aie mal dehé se  
jou vous en desfendoie.” Et quant Artus l’entendi si s’en coureça  
molt, et dist: “ Keu, saciés que trop estes cruels de parole et pognans,  
et par la foi que je doi Diu et l’ame Uterpandragon mon pere, que 956  
se ne fust por le fìance que je fis Entor le vostre pere, que vos jamais  
ne seriés senescaus.” Et puis embronca son viaire et dist a soi  
meïsme: “ Je l’en devroie bien soufrir, car toutes ces teces a il par  
le feme qui le nouri quant il fu sevrés de se mere por moi.” Et 960  
lors vint Keus et fist samblant que il fust coureciés et dist: “ Au jor  
aie je dehé que je de li garder enterrai en soing, mais bien vous en

que il le lessast ester et vint au chevalier, si li clama quite sa prison  
et li dit qu’il voloit qu’il fust de sa maingniee. Et li chevalier l’en  
ala chaoir au piez. Quant Quei vit que li rois l’ot restenu, si dit:

“ II covient que vos li facez seurté de sa damoisele por les chevaliers 892  
de ceenz, qu’il a tex qui mult volentiers l’enporteroient por sa  
beauté.” Quant li rois l’oï, si s’en corroça et dit: “Key, par la  
foi que je doi a Uterpendragon mon pere, si n’estoit por la fiance  
que je fis a Antor le vostre pere qui me norri, vos ne seriez yamés 896  
sen[e]chal.” Quant Key l’oï si en fust mult irreez et n’osa mot  
respondre por paor del roi, et li chevalier respondi: “Sire, ne vos  
chaille de corrocier.” Et Artus li dit: “ Je sui dolent por vos et por  
109d Iesautres aquiilfethonteporsalangue.” Einsi remest la | tençon, 900  
et li chevalier demora aveuc le roi, et la pucele aveuc la raïne. Et  
sachiez que ele fust la plus bele fame del monde. Or dit le livre

couviegne des ore mais.” Ensi com vos avés oï demoura li demi-  
sele a le cort le rice roi Artu, et bien saciés que li demisele fu puis 964  
la plus bele que on seiist.

OR dist li livres que quant Percevaus se fu partis del cevalier,  
si erra grant partie del tans et de le saison et parmi landes et  
parmi castiaus que onques ne pot trover le maison son taion. Et 968  
566 molt i trova d’aventures, et tant que il cevauca un jor | parmi une  
grant forest et garda devant lui et vit un des plus biaus pres del  
monde. Et dejoste cel pre si avoit un molt bel gués, et outre le gué  
si avoit un pavellon tendu. Et Percevaus cevauca cele part grant 972  
aleiire, et vint au gué et volt entrer ens et si com il volt abevrer  
son ceval, si sali uns cevaliers del pavellon molt ricement armés, et  
vint grant aleùre a Perceval, et li escria: “Par Diu, dans cevaliers,  
saciés que vous mar i estes entrés, et le gué vos covenra il com- 976  
perer.” Atant s’eslaissa a lui et le volt ferir de le lance, quant il  
s’apensa et vit que li cevaliers n’avoit lance ne escu, car Percevaus  
s’estoit combatus a un cevalier qui tout sen escu li avoit depecié.

Lors retorna arriere et vint a une demisele qui estoit a l’uis del tref 980  
et li dist que ele aportast au cevalier une lance et un escu qui ens  
el tref pendoit, car ce li sambleroit hontes se il jostoit a lui sans  
escu. Et ensi com il l’ot commandé li demisele le fist, et le bailla

1. que quant Percevaux fust parti du chevalier qu’il chevaucha grant

aleure une piece du jor, tant qu’il guarda devant lui si vit un mult 904  
beau gué, si i avoit un mult beau pre dejouste. En ce pre avoit  
tendu un mult beau paveillon et mult riche. Et quant Percevaux  
le vit si chevaucha cele part, et vot entrer el gué por abuevrer son  
cheval. Mes si tot come il fust enz entré si vit un chevalier bien 908  
armé de toutes armes poingnant hors du tref, et escria a Percevaux:

“Par Deu, dom chevalier, mal i entrastes en mon gué pòr abevrer  
vostre cheval, et sachiez que le vos covient comparer.” Atant le  
vait ferir de Ia lance quant il vit que Percevaux n’avoit ne lance ne 912  
escu, si dit en soi meïsmes qu’il feroit vilainie se il joustoit a lui  
sanz escuz. II vint au tref si commenda a une damoisele qu’ele

a Perceval qui molt en fu liés en son cuer. Et li cevaliers li escria 984  
que il se gardast de lui, car mar i avoit entré el gués sans congié,  
et bien se gart car il li fera comperer se il puet. Lors s’entrecoru-  
rent sus molt ruistement et se ferirent molt ruistement, et bien  
saciés que les lances volerent en pieces et Percevaus le hurta si 988  
angoisseusement que il le porta jus del ceval tout estendu emmi le  
pre. Et au chaïr li vola li hiaumes fors de le teste par les las qui  
S6c furent rompu. Lors mist Percevaus pié a terre | et descendi jus

del ceval, car çou samblast hontes de ferir home a pié, Lors Ii 992  
courut sus a l’espee et li douna tant de cols que il le conquist, et li  
pria merci et se rendi a lui prison. Et Percevaus li dist que il n’avra  
ja de lui nule merci, se il ne li dist ançois por quoi il desfent a abevrer  
[51] el gué et por quoi il joste as cevaliers ne laidoie por tel afaire. Et 996  
il li respont: “Sire, je le vous dirai.

Sire, saciés que jou ai non Urbains et sui fius a le roïne de le Noire  
Espine, et si me fist cevalier li rois Artus en se sale a Carduel.

portast a un chevalier un escuz et une lance. Et cele li porta  
tantost et bailla a Percevaux. Atant li escria li chevalier que il se 916  
guardast, et Percevaux li dit: “Si ferai je.” Lors s’entrevindrent |  
llOo par mult grant aïr et se ferirent de Ior lances es escuz si que il les  
pecierent parmi, mes as haubers arresterent li fers, et briserent lor  
lances. Et au passer que il firent si le hurta Percevaux si dure- 920  
ment qu’i[l] l’abasti enmi le gué tout estendu; et au chaoir si li vola  
le heaume de la teste por les laz qui furent rumpuz. Et quant  
Percevaux le vit si en fust mult liez, et mist pié a terre et descendi  
et dit qu’il ne ferroit ya nul home a pié. Quant il fust descendu 924  
si trait l’espiee et li corust sus; mes li chevaliers fust esperduz et  
ne pot soffrir les coux, et li cria por Deu merci, qu’il ne l’ocist, quar  
en sa mort ne porroit il riens gaaingnier. Et Percevaux jure l’ame  
de son pere qu’il n’en avra ya merci se il ne li dit qu’il est et por 928

1. quoi il li deffant a abeuvrer el gué. Et li chevalier respont: “Sire,  
   je vos dirai. Sachiez que je ai non Urbains et fui fiz a la raïne de  
   Naire Espine; et si me fist chevalier le roi Artus en la sale a Car-

Et puis que il m’ot fait cevalier jou errai par le païs et trovai mains  
cevaliers et me combati a aus, et bien vos di que je onques ne trovai  
cevalier que je n’outrasse d’armes. Et tant que je cevaucai une  
nuit ensi com aventure me menoit, et saciés que le nuit plut si bien  
que Dex la voit molt bien u prendre, et tounoit et espartissoit li  
airs, et esclairoit si angoisseusement que je ne savoie que je petisse  
devenir, et m’en aloie si tost que ce sambloit que li diable m’enpor-  
tassent. Et mes cevaus avoit si grant paor que je ne le pooie  
retenir, si m’enportoit maugré mi. Et saciés que deriere moi venoit  
uns esfrois si grans que ce sambloit que li arbre esracassent deriere  
moi. Et en cele dolor u jou estoie, si vi venir une demisele devant  
moi sor un mul, Ie mellor que je onques veïsse, et ensi cevaucoit  
grant aleure, et si tost com je le vi si m’aroutai aprés li et me penai  
56d molt de li ataindre. J Mais il faisoit si noire nuit que jamais ne le  
couneusse ne fust par le ciel qui espartissoit. Et tant Ie siui qu’ele  
entra en un des plus biaus castiaus del monde et je me feri aprés li,  
et si tost com ele entra en le sale si fui jou avuec li. Et quaní ele  
me vit el chastel, si vint encontre moi et m’acola et me fist jus metre  
mes armes et me fist le nuit molt rice ostel. Et je m’eshardi tant  
le nuit que je l’amai, et li requis s’amor, et ele me díst qu’ele m’ame-

*940*

*936*

*932*

1016

1012

1008

1004

dueil. Et puis que je fui chevaliers errai ge par le païs et quis  
aventures; mes, si m’aït Dex, oncques mes ìi’encontrai chevalier  
que je ne outrasse d’armes. Et tant que je chevàuchai parmi une  
1106 forest, et plut | cele nuit si durement et tonost et espartoit li eir  
et fessoit si horrible tens que il me semblot qué li ceus fondit, et si  
ne veoie goute. Quant li ciel esparteit et Ii cheval desouz moi s’en  
aloit si tot come je nel pooie tenir, en cele dolor ou je estoie si vi  
devant moy chevauchier une de[s] plus beles damoiseles qui oncques  
fust, et s’en aloit mult tot sor un palefroi. Et si tot come je la vi,  
je m’arostai aprés et la suï tant que je entrai en un de[s] plus beaux  
chasteus del monde. Et ele entra avant et je aprés; et quant ele  
me vit aprés lié si vint encontre moy et me fist mult bel ostel la  
nuit. Et je me hardi tant que je li demandai s’amor, et ele me dit  
qu’ele m’ameroit volentiers si je voloiè demorer aveuc Iié Ia ou ele

roit volentiers par un covent qu’ele i metroit. Et je li dis que je  
feroie del tout a se volenté ja cele cose ne me diroit, et ele dist que  
se je voloie illuec demourer avuec li et que je n’alaisse par le païs  
[52] qu’ele seroit m’amie, et je dis que je feroie se volenté, mais molt  
me seroit grief se je laissoie le chevalerie ester, et ele dist: “Biaus  
amis, ves illuec un gué, et vos tenderés illuec un pavellon et nus  
cevaliers qui voist par le païs ne verra cest castel fors le pavellon,  
et josterés as cevaliers qui volront abevrer el gué, et ensi porés  
avoir le deduit de moi et maintenrés chevalerie.” Et je li otroiai  
ensi, et ai mes pres d’un an a cest gué avuec m’amie, et ai puiscedi  
eii quanque je voloie. Et li castiaus siet illuec dejoste le pavellon  
que tu pués veïr, mais le castel ne poroit nus veïr fors moi seulement  
et m’amie et les demiseles qui avuec li sont. Et bien saces que il  
n’a que uit jors desci a men an, et se cist uit jor fussent passé jou  
etisse esté li mieldres cevaliers del monde; mais Dex ne le m’a mie  
57a consenti. | Or saces que je sui a ton commandement d’ocire u de  
laier vivre, et tu demoêrras ici se tu vuels et garderas le gué desci  
a un an, et se tu vuels demourer un an tu avras le pris del siecle,  
porouec que tu ne soies conquis de cevalier.

Quant Percevaus l’entendi si li respondi: “Amis, saciés que je  
n’i demouerroie mie en nule maniere, mais je vuel que vous  
laiés le gué ester, et que jamais cevalier qui ci endroit viegne ne  
destorbés.” Et li cevaliers respont: “Sire, je ferai quel gre que je

1024

1028

1032

1036

1040

me voudroit mener, et je l’otroié. Einsi ai esté desi donc ença et  
en cest gué. Et li chateux siet delez Ie paveillon, mes li chasteaux  
ne porroit nul vooir fors moi et m’amie. Et j’ai mult chevaliers  
conquis. Si j’eiisse ci esté dusqu’a set anz, je eusse esté li mieudre  
llOc chevalier deflj monde; si n’a que set jorz, mes Dex ne plost. | Or  
poêz ci demorer si vos volez, et si vos poêz demorer un an vos avrez  
le pris de chevalerie du siecle. Et Percevaux respont: “Amis,  
[460] sachiez que je n’i demorrai pas, que yamés ne quit que ci endroit  
vienge.” Et le chevalier respont: “Sire, je ferai tel gre que je en  
ay vostre plesir, quar je sai bien que vos estes au desus de moi.”

*948*

en aie vostre plaisir, car je voi bien que vous estes au desus de moi.”  
Tot ensi com Percevaus parloit au cevalier et il li desfendoit Ie Gué  
Perellos a garder, si oï une si grant tumulte que il li sambla que  
toute li forés fondist en abisme. Et de cele noise qui si grans estoit  
si issi une fumee et une si grans tenebrors que li uns ne pot veïr  
l’autre, si fust on alé pres de demie liue. De cele tenebror si issi  
une vois molt grans et molt dolerouse, et dist itant: “Percevaus li  
[53] Galois, maleois soies tu de quanque nos poons faire entre nous  
dames, car tu nous fais hui la forçor dolor avoir que onques mais  
eiissiemes, et bien saces que il t’en venra molt grant painne.” Et  
quant il ot ce dit, si s’escria li vois au cevalier qui illuec estoit de-  
joste Perceval: “Tost!” que il n’i arestast, et li dist “Se vous plus  
i demourés vos me perdrés.” Et quant li cevaliers oï le vois si fu  
tos esmaris, et vint a Perceval et li escria por Diu merci plus de  
cent fois. Et quant Percevaus le vit ensi merci crîer, si s’en esmer-  
57b vella molt, et li demanda por quoi il li crioit merci | si durement.  
Et li cevaliers respondi: “Ha, sire cevaliers, por Diu laissiés m’ènt  
aler et me dounés congié.” Et Percevaus se teut et se mervella  
molt de la vois; et li cevaliers corut a son ceval et voloit monter,

Tot ausi come Percevaux palloit au chevalier et il deffandoit le  
Gué Perillos, si oït un si grant temulte que il sambloit que tote la  
forest fandist, et de cele noisse issi une fumee qu’a pooine pooit  
Percevaux voier le paveillon, et nel vit mie. Et de cele tenebror  
issit une voiz mult grant et mult dolorose, et dit la voiz: “Perce-  
vaux, maudit soies tu de quant que nos poons vooir en faire entre  
nos dames, que tu nos faez hui la maire dolor que nos oncques  
eussons. Et sachiez que si nos poons tu ne verras yamés la perte  
restorer.” Lors dit la voiz au chevalier qui estoit delez Percevaux:  
“Hastez toi, Urban, ou tu m’as perdu bien tot amor.” Quant li  
chevalier oï la voiz si ot grant duel et comança a plorer si q'ue il chaï  
110d tot pasmez delez Percevaux, | qui mult estoit trespensez de Ia mer-  
veille qu’il avoit oï, et fist sor soi le seygne de la croiz. Attant  
revint Ie chevalier de pasmeison et corust grant aleiire a son cheval,  
et vot monter quant Percevaux l’ala saisir au pan du hauberc, et li

1048

1052

1056

1060-

*956*

*960*

*964*

mais Percevaus le saisi au pan de son hauberc et li dist: “ Cevaliers,  
par mon cief, tot ensi ne m’escaperés vous mie.”

Quant li cevaliers l’oï si en fu molt espoêntés, et s’en retorna  
par devers lui, et li escria plus de cent fois merci, et que por  
Diu ne l’arestast, et se il plus i demouroit il s’ociroit. Et lors r’a  
oïe le vois qui li dist: “Urbain, haste toi, u tu m’arás perdue des or  
mais.” Et quant li cevaliers a oïe le vois si se pasma, et Percevaus  
fu tous esbahis et le regarda a mervelles. Et lors vit entor lui si  
grant plenté d’oisiaus que tous li airs entor lui en fu couvers, et  
estoient plus noir que onques rien qu’eiist veiie. Et li voloient  
parmi le hiaume les yels esracier de Ie teste, et quant Percevaus Ies  
vit si en fu molt durement esbahis. Et lors revint li cevaliers de  
pasmison, et regarda entor Perceval si vit les oisiaus, et lors sali  
sus si commença molt grant joie a faire et a rire molt durement et  
dist: “Dehait aie jou se je ne vous aïe.” Lors prist I’escu as  
{54] enarmes et l’espee en le main, et recourut Perceval sus, et quant  
Percevaus vit çou si en ot molt grant engagne et li escria: “Dans  
cevaliers, revuels tu donques mellee commencier ? ” Et dist li ceva-

dit: “Par Deu, dom chevalier, einsi ne m’eschaperez vos pas si  
m’avrez dit quele merveille c’est que j’ai oïe.” Attant revint la  
voiz, qui escria: “Urban, hastes toi ou tu me perz.” Quant Urban  
l’oï si vot venir a son cheval, et Percevaux li tint mult fort et jura  
l’ame Alain le Gros son pere que por nulle chose nel leira aler si  
avra [dit] que ce a esté. Et le chevalier I’escria plus de cent foiz:  
{461] "Dom chevalier, por Deu, Iessiez moi aler, si ferez bien.” Si come  
il estoient illeuc si vit Percevaux appareir si grant planté de oysseaus  
qu’i[l] li sambla que tot le eir en fust covert. Et estoient grant et  
corsuz et plus neirs que errement, et [s’a]sambloient entor Perce-  
vaux, et li voloient les euz sacher parmi le heaume. Et quant li  
chevalier vit que li osseaux estoient venuz, si prist cuer en soi et  
111 a prist son escu et s’espiee, et | si corust sus Percevaux mult dure-  
ment. Et quant Percevaux le vit si fust mult irez et Ii dit: “Que  
est ce, dom chevalier, voulez donc la mellee recomencier?” Et li

1068

1072

1076

*972*

*976*

*980*

liers: “ Je vos desfi.” Lors s’entrecorurent sus as espees nues molt  
57c ruistement, j mais a Perceval en estoit le pis, car li oisel le tenoient  
si cort que a poi que il ne l’abatoíent a le terre. Et quant Percevaus  
le vit si en ot molt grant iror, et tint l’espee el puing destre et fiert  
un oisel qui plus cort le tenoit tres parmi liu del cors si qu’il li fist  
salir le bouelee, et caï a le terre. Et au caïr que il fist si devint une  
feme morte, et ert de le plus bele faiture que il onques mais veïst.  
Et quant Percevaus le vit si en ot molt grant duel de çou que il le  
vit morte, et li oisel qui entor lui estoient se traisent arriere et  
corurent vers le cors et l’enporterent en air. Et quant Percevaus  
vit que il en fu delivrés si corut vers le cevalier, et li cevaliers li pria  
por Diu merci et que il ne I ’ocesist. Et Percevaus lí respont: ‘ ‘ Dont  
me di quele mervelle çou est que jo ai veue.” Et cil respondi:  
“Sire, je le vos dirai volentiers.

OR saces que li noise que tu oïs et la tumulte si grant, saces que  
ce fu li castiaus a me demisele qu’ele depeça por l’amor de  
moi. Et li vois que tu oïs ce fu ele qui me huca, et quant ele vit  
que je ne me pooie de toi escaper si mist li et ses demiseles en sam-

chevalier respont: “Je vos deffi.” Adonc le feri si durement de  
l'espee qu’il l’estona tot. Et quant [Percevaux Ie] vit si en ot grant  
ire, si que tot le cuer li engroissa; et hauça i’espiee si en feri le  
chevalier, mes il guenchi quar se il fust bien ataint ne hauberc ne  
escu ne l’eûst gari qu’il ne l’eust tot porfa[n]du. Atant rehauce  
l’espiee et fiert un des oseaux, celui qui plus cort le tenoit, si que le  
fist [chaoir], si devint une fame morte. Et Ii osseau sailloient si la  
prenent a grant cri et a grant plor et l’enporterent et leyssirent ester  
Percevaux. Lors corust sus au chevalier, et cil li cria merci, et  
Percevaux dit qu’il ne l’avroit se il ne li disoit quele merveille ce  
estoit que il avoit veiie. Et li chevalier respont: “Sire; je le vos  
dirai. Or sachiez que la noise que tu oïs que ce fust le chasteu que  
ma dame abasti de duel de moi, et'la voiz que tu oïs ce fut ele qui  
1115 m’apela. Et quant ele vit que tu ne me lessoies aler, si | se mist  
lié et ses damoiseles en samblance d’oyssaus et vindrent ci por moi

1084

1088

1092

1096

988

*992*

*996*

blances d’oisiaus et vinrent ci por toi damagier et por moi secorre.  
Et quant je les vi si [ne] me peuç tenir que je ne lor alaisse aidier,  
et t’eussiemes mort, mais je voi bien que nus ne te puet empirer et  
sai certainnement que tu es preudom envers Diu et uns des mellors  
cevaliers del monde. Et cele que tu navras, ele fu suer a m’amie,  
mais ele n’avra garde, car or ces eures est ele en Avalon. Mais por  
Diu te vuel je proier que tu m’en laisses aler a me demisele qui  
57d encor m’atent.” Et quant Percevaus | l’a oï si en commença a  
[55] rire, et l’en a doné buenement le congié. Et quant li cevaliers l’oï  
si en ot molt grant joie, et s’en torna tot a pié grant aleùre, car si  
grant joie a de çou que il li a doné congié que onques de ceval ne Ii  
sovint. Et n’ot mie eslongié Perceval deus arpens quant Percevaus  
se regarda et vit que on l’enportoit a la forçor joie del monde. Et  
vint a son ceval et monta, que il les cuida ataindre, mais a painnes  
fu il montés quant il ne vit ne les demiseles ne lui ne Ie ceval meïsme  
qui joste lui estoit. Et quant Percevaus le vit si le tint a grant  
mervelle, et s’en retorna arriere et dist que folie li feroit porsiuir.

Atant s’en torna d’illuec et tint se voie molt pensis de son afaire  
et molt sovent li resouvenoit de Ie mervelle qui lui estoit  
avenue. Ensi cevauca tot le jor que onques ne but ne ne manga,  
et li recov[i]nt le nuit gesir en le forest ausi com il avoit fait le nuit  
devant. Et au matin s’en torna et tint son cemin si com aventure  
le menoit. Ensi cevauca tot le jor que onques aventure ne trova  
ne ostel u il se peust herbregier, et saciés que il li anuia molt, car il

1104

1108

1112

1116

1120

aider, mes tu es le meillor chevalier du monde; et la damoisele que  
[462] tu feris estoit suer m’amie, mes ele n’avra guarde, que ele est en  
Avallon. Or te pri [por] Deu que tu me doingnes congié.” Et  
Percevaux li done, et cil s’en ala; mes il n’ot pas alé deme arpent  
de terre que Percevaux l’en vit porter a la maire joie du monde.  
Et quant il le vit si vot aler aprés, mes tantot n’en pot point vooir  
ne le cheval meïsmes, si en ot Percevaux grant merveille. Lors  
monta Percevaux sor son cheval et chevaucha toute jor sanz trover  
aventure ne ostel ou il peùst herbergier, et estoit ya none passee.

*1004*

ne trovoit se haies non et buissons et boschages, si en avoit molt  
grant duel en son cuer. Et ensi com il cevaucoit. molt dolans et  
molt pensis, et estoit bien none passee et si regarda par devant lui,  
si vit un des plus biaus arbres que il eiist onques mais veu, et estoit  
sor le forc de quatre voies par dejouste une molt bele crois. Et  
quant Percevaus le vit, si se torna cele part et s’i aresta molt longe-  
58o ment. Et ensi com il le regardoit si volentiers, si vit par desus | aler  
deus enfans de brance en brance tos nus, et estoient bien cascuns,  
ce li sambla, de l’eage de sis ans, et acoloit li uns l’autre et juoient  
ensamble. Et quant il les ot assés regardés si les apela et les con-  
jura del Pere et del Fil et del saint Esperit que se il estoient de par  
[56] Diu que il parlassent a lui. Et li uns des deus enfans s’aresta et  
s’asist et li dist: “Cevaliers qui nous as conjurés, saces que de par  
Diu vivons nous. Et saces que de cel paradis terrestre dont Adans  
fu jetés venimes nos por parler a toi par le congié del saint Esperit.  
Tu es entrés en le queste del Graal que Bron tes taions a en garde,  
que on apele en mainte contree le Roi Pescheor; et tu t’en iras ceste  
voie a destre par devant toi, et saces que ançois que tu en isses  
verras tel cose par quoi tu afineras ton traval se tu es teus que venir

Lors guarda devant lui et vit un de[s] plus beaux arbres del monde  
el quarrefor de quatre voies joste une croiz. Quant Percevaux le  
vit si torna cele part et s’i arresta grant piece por l’arbre reguarder,  
et si come il le reguardoit si vit desus deus enfanz, et coroient touz  
lllc nuz de branche en branche. | Estoit chascun de l’aage de set anz.  
Et quant il les ot assez reguardez, si les con[j]ura par le Pere et par  
le Fiz et par le ssaint Esperit que il le deïssent se il estoient de par  
Deu. Li enfanz respondirent: “Biaux amis Percevaux, saches que  
par Deu vivon nos, et de cest paradis terrestre donc Adam fust  
geté venimes nos paller a toi par la volenté du saint Esperit. Tu  
es entré en l’anqueste du Graal que Brons vostre aiol guarde, que  
l’en apele en maintes terres le riche Roi Pecheor. Or tien icele voie  
a destre par devant toi, et saches que [ainz que] tu en soies issuz  
verras tu tele chose et orras par quoi tu feniras ton travail, se tu  
es teux que venir y doies.” Et si tot come il orent ce dit Percevaux

1128

1132

1136

1140

1012

1016

1020

i doies.” Et quant Percevaus a oïe si faite mervelle si pensa un poi  
et garda aval, et quant il se regarda si ne vit ne l’arbre ne les deus  
enfans ne le crois que il avoit devant veiie. Si li vint a la gregnor  
mervelle del monde et se pensa molt en son cuer, et se pensa et 1144  
douta que ce ne fust fanthosmes.

585

[57]

Ensi com il estoit en cele pensee que il ne savoit' que faire, se il  
iroit le voie que li doi enfant li avoient ensagnie, si vit une molt •  
grant ombre par devant lui aler et venir, et passa plus de quatre 1148  
fois en un tenant. Et li cevaus sor quoi Percevaus seoit s’en com-  
mença molt durement a esmaier, et fronçoit et tressaloit, et quant  
Percevaus le vit si en fu en grant dotance, et fpst le signe de Ie vraíe  
crois sor lui et sor son ceval. Et Iors issi | de I’ombre une vois et 1152  
li dist: “Perceval, Merlins dont tu as tant oï parler te fait savoir  
que tu n’aies mie en despit çou que li doi enfant t’ont ensagnié, car  
saces que cil ensagnemens vient de par Jhesucrist, nostre Sauveor,  
et se tu es preudom saces que ançois que tu isses del cemin a destre 1156  
qui par le volenté nostre Segnor t’est ensagniés, aras tu acomplie  
la prophesie que nostre Sire commanda a Joseph.” Quant Perce-  
vaus a oïe ceste vois, si en fu molt liés et l’apela par trois fois, por

[463]

se reguarda et ne vit ne l’arbre [ne] les enfanz ne la croiz, si en ot  
grant et pensa se il iroit la voie que li enfant li avoient enseygnié.

Si come il pensoit si vit une grant ombre devant lui aler et venir;  
si passa plus de set foiz. Et quant Percevaux vit se, si [se] seygna, 1028  
et li cheval desouz lui huissoit de grant paor. Si tot come Perce-  
vaux s’i fust seygnié issi une voiz du ciel et ombre, quil li dit:  
“N’aies pas j en despit ce que les enfanz t’ont dit, quar ançois que  
ysses du chemin tu orras et verras tel chose donc tu avras acompli 1032  
ton travail, se tu es teux que venir y doies. Et ore avras acomplie  
la prophecie que nostre Sires commenda.”

Quant Percevaux atendi la voiz si en fut mult liez, et l’apela

mult durement por ce qu’il voloit paller a lui mes il ne res- 1036  
pondi mot. Et quant Percevaux vit que la voiz ne li respondi, si

çou que il voloit encore parler a lui. Mais il ne li respondi mie, et  
quant Percevaus vit que il ne parleroit a lui, si s’en torna la voie que  
li doi enfant li avoient ensagnie, et ala le plainne voie. Et saciés  
que tant que li plainne voie li dura, si erra molt a mesaise, car il  
amoit miels a aler parmi le forest que il ne fesist a le plainne voie.

Ensi com il cevaucoit si s’enbati sor une molt bele praerie, et au  
cief de cel pre si avoit une molt bele riviere et molt rices  
muelins. Et cevauca cele part et vit enmi le riviere trois homes en  
une nef. Lors les aproisma Percevaus et vit enmi le batel un molt  
viel home gisant sor molt rices dras. Et icil preudom estoit li Rois  
Peschiere ses taions, et huca Perceval et li proia que il demorast le  
nuit od lui, et Percevaus l’en mercia molt. Et li Rois Peschiere li  
dist: “ Biaus sire cevaliers, vos en irés contremont le riviere et verrés  
mon castel la amont aparoir; et je m’en tornerai ja, si m’en irai, car  
je volrai estre encontre vous.” |

58c A tant s’en torna Percevaus et cevauca selonc le riviere et re-  
iL garda amont et aval ne onques de le maison del Roi Pescheor  
n'oï ensagne, et quant il vit que íl ne Ie trovera si en ot molt grant

ala la voie que li enfanz li enseingnerent et chevaucha tant qu’il  
vint hors de la forest et s’arosta a le la plaine voie, si fut mult en  
malaise et mieuz amat aler par la forest. Einsi come il chevau-  
choit si arriva en une bele praierie et au chief de ce pre avoit mult  
riches molins. Si ala cele part et vit a une riviere trois homes en  
une nef. Et Percevaux chevaucha cele part, et cil arriverent Ior  
nef et li sires qui ou bastel estoit l’apela et li pria qu’il demorast la  
nuit ou lui et il avroit bon ostel. Et Percevaux qui en avoit grant  
112o mestier le mercia mult | et li sires li dit: “Vous en irés tote cele  
charriere amont et lors avalerez a nostre maison, et jé m’en irai  
quar je me voudrai estre a vostre venue.” Atant se torna et che-  
vaucha tant qu’il vint a vespres, et tot Ie jor n’oï oncques enseigne-

1164

1168

1172

1176

*1040*

*1044*

*1048*

1. ment de la maison au Roi Pecheor. De quant il ne la pot trover  
   si en ot grant duel et maudit le pecheor qui l’avoit envoié. Si

duel et maldist le pescheor qui la l’avoit ensagnié, et dist: “Preu-  
dom qui peschoies, maleois soies tu, qui m’as gabé ne fait a enten-  
dant cose qui voire ne soit.” Adont cevauca molt dolans et molt  
pensis et tant que il vit le pumel d’une tor aparoir entre deus mons

1. par dejoste le forest u il avoit hui main passé. Et quant il le vit  
   si en ot molt grant joie et cevauca cele part, et dont se repenti molt  
   durement de çou que il avoit le roi maldit, et neporquant ne savoit  
   il qui il estoit. Ensi cevauca tant que il vint a le forterece, et vit  
   le riviere qui entour le castel couroit si riche et si bele com a devise,  
   et les loges de le sale molt bien assises. Et quant il le vit si pensa  
   que preudom i conversoit et miels li samble estre castiaus a roi que  
   a pescheor, et que plus l’aprocha et miels li sist. Et vint a le porte  
   si le trova desferme et le pont abaissié, et vint ens et descendi au  
   perron devant le sale, et si tost com li vallet de Ie cort l’aperçurent,  
   si s’en corurent encontre lui et le prisent par son estrier et l’aidierent  
   a desarmer et enporterent ses armes enmi le sale, et doi vallet  
   enmenerent son ceval et l’establerent molt ricement. Et Perce-  
   vaus en monta amont en le sale, et uns vallés li aporta un mantel  
   58d d’escharlate et li afubla, et puis l’enmena | seoir enmi le sale en

un molt rice lit. Et lors s’en tornerent quatre serjant et s’en vin-  
rent en le cambre Ia u li Rois Pesciere estoit, qui avoit Ie Graal en

chevaucha mult dolent et pensit, et tant qu’il vit entre deus monz  
le peignon d’une tor qui seoit ou fons d’un val delez la forest qu’il  
avoit passé. Et il la vit, si en ot grant joie et chevaucha cele part,  
et se r[e]penti du prodome qu’il avoit maudit. Et trova le pont  
avalé et descendit au p[er]ron de Ia sale. Si tot come Ii vallet le  
virent si corrurent encontre lui et le pristrent a l’escripture et le  
desarmerent et porterent ses armes en une chambre et establerent  
richement son cheval. Et Percevaux monta en la sale et dui vallet  
li aporterent un mantel d’escarlate cort et li afublerent, et le fìrent  
seoir sor un riche lit en la sale. Maintenant vindrent quatre  
1126 seryanz en la chambre ou li Rois Pecheor gisoit qui | pere fust  
Alein le Gros et aiol Percevaux; et cil Rois Pecheors avoit le digne  
sanc Jhesucrist en guarde. Et li seryant li conterent que li cheva-

1184

1188

1192

1196

*1052*

*1056*

*1060*

garde. Et saciés que li Rois Pesciere estoit si viels et frailles et  
plains de tres grant maladie que il ne pooit remuer ne piés ne mains.  
Et Iors demanda as serjans se li cevaliers estoit venus, et il li res-  
pondirent: “Sire, oïl.” Et dist Bron: “Je i vuel aler.” Lors le  
prisent Ii quatre serjant entre lor bras et l’enporterent en le sale,  
la u Percevaus ses niés estoit. Et quant il le vit venir, si sé dreça  
encontre lui et li dist: “Sire, molt me poise que vous estes si grevés  
de ça venir por moi.” Et li rois respont: “Je vos volroie molt  
onerer, se estre pooit.” Lors se r’asisent sor le lit et parlerent entre  
aus de plusors coses, et li sire li demanda dont il estoit hui venus

1. et u il avoit geu. Et Percevaus li dist: “Sire, si m’aït Dex, je juç  
   anuit en le forest la u jou oi molt pesme ostel, car jou i fui molt a  
   mesaise, et plus me pesa de mon ceval que de moi.” Et li sire  
   respont: “Vos n’eiistes pas, ce m’est avis, quanque mestiers vos  
   fust.” Et lors apela deus serjans et Ior demanda se il pooient man-  
   gier, et il respondirent: “Oïl, par tans.” Atant fisent les tables  
   metre et s’asisent au mangier li sires et Percevaus.

Ensi com il seoient et on lor aportoit le premier mes, si virent  
d’une cambre issir une demisele molt ricement atiree, et avoit

lier estoit venu, et Brons dit qu’il le voloit aler voir. Lors le  
pristrent li seryant entre lor braz et l’enporterent en la sale la ou  
Percevaux estoit. Et Percevaux le vit si se leva encontre lui; Iors  
dit Percevaux: “Sire, mult me poise que vos estes si grevez de venir  
ci.” Et li sires respont: “Sire chevalier, je vos voudroi mult  
henorer si estre pooit.” Lors s’asistrent sor un lit et pallerent de  
plushors choses et li sires li demanda dom il estoit venu hui et ou  
il avoit geu. Et Percevaux respondi: “Par ma fei, sire, je geu  
ennuit en la forest mult en malaise, et plus me pesa de mon cheval

1204

1208

1212

1216

*1068*

*1072*

*1076*

1. que de moi.” Quant li sires l’oï si apela trois seryanz et lor de-  
   manda s’il porroient en piece mengier; et il respondirent: “Quant  
   il vous plaira.” Atant firent les tables metre, et li sires et Perce-  
   vaux s’i asistrent a mengier. Si come l’en lor aporta le primer mes  
   si issit un vallet d’une chambre et aporta une lance a ses deus

une touaile entor son col, et portoit en ses mains deus petis tailleors  
59a d’argent. Aprés vint uns | vallés qui aporta une lance, et sannoit  
par le fer trois goutes de sanc; et entroient en une cambre par  
devant Perceval. Et aprés si vint uns vallés et portoit entre ses  
mains le vaissel que nostre Sire douna a Joseph en le prison, et le  
porta molt hautement entre ses mains. Et quant li sire le vit si  
l’enclina et rendi se cope, et tot cil de l’ostel autresi. Et quant  
Percevaus le vit si le tint a molt grant mervelle et l’eiist molt volen-  
tiers demandé, se il ne cremist son oste anoier. Et molt i pensa  
toute ie nuit, mais il Ii sovint de se mere qui li dist que il ne fust  
mie trop parlans ne trop demandans des coses. Et por tant si s’en  
tint que il ne le demanda, et li sire le metoit en maintes manieres de  
paroles por çou que il I’en demandast, mais il n’en fist rien car il  
estoit si anoiés des deus nuis devant que il avoit vellié que por un  
poi que il ne chaoit sor la table.

Atant revint li vallés qui portoit le Graal, et rentra en le cambre  
u il avoit esté dont il estoit issus, et li vallés qui portoit Ie  
lance autresi; et la demoisele les siui. Ne onques Percevaus n’en

1. demanda rien. Quant Brons li Rois Pesciere vit que il n'en de-  
   manderoit rien, si en fu molt dolans. Et ensi le faisot porter a tous

112c mains, et du fer de la lance issoit une goute de sanc | et venoit parmi  
la lance fillant juqu’a[s] poinz au vallet. Atant vint une damoisele  
qui tint deus petiz tailloers d’argent et orent touaillons en lor braz.  
Aprés vint un vallet qui tint un vessel ou li sanc nostre Seygnor  
fut repost. Et quant il passa si clinerent mult parfondement tuit  
cil de l’ostel; et mult l’eust Percevaux volentiers demandé, s’il ne  
cuidast desplere au seygnor. Et mult i pensa tote la nuit et li sou-  
venoit du prodome qui l’avoit confessé, qui li avoit deffandu qu’i[I]  
ne fust trop pallier ne trop enquerant des choses, quar home qui a  
trop de paroles oiseuses desplet muît a nostre Seygnor. Et li sires  
l’aresonot et le mestoit en parole por ce que il li demandast. Mes  
il ne fist rien, quar il estoit ennoiez de deus nuiz que il avoit veillié.  
Quant li sires le vit, si fist oster table et fist faire a Percevaux un

1224

1228

1232

1236

*1080*

*1084*

les cevaliers que il herbregoit, por çou que nostre Sire Jhesucris li  
avoit mandé que il ne seroit ja garis devant que uns cevaliers aroit  
demandé que on en servoit, et cel cevalier covenoit estre le mellor  
del monde. Et Percevaus meïsme le devoit achiever, et se il en  
eiist demandé si fust li rois garis. |

596 /^\uant li Rois Pesciere vit que Percevaus voloit dormir, si fist le  
table oster et fist faire a Perceval un molt rice lit. Et puis  
apela quatre serjans et dist que il s’en iroit dormir et reposer en se  
cambre et pris[t] congié a Perceval, et li dist molt que il ne li anoiast  
car il estoit viels hom si ne pooit seïr longement. Et Percevaus  
respondi que si ne faisoit il et le commanda a Diu. Et lors s’en ala  
en se cambre, et Percevaus remest en le sale et pensa molt au  
vaissel que il avoit veu porter si dignement et que li sire l’avoit si  
parfont encliné et tot cil de l’ostel autresi; et plus se mervella de  
le lance qui sannoit par le fer trois goutes de sanc, et pensa que il  
le demanderoit Ie matinee as vallés de le cort ançois que il s’en  
voist. Et quant il ot çou pensé molt longement si vinrent troi  
serjant qui li aidierent a descaucier, et le coucierent molt ricement.  
Et quant il fu couciés si estoit molt travelliés et si dormí dusqu’a  
la matinee. Et quant ce vint a la matinee si se leva et quant il se  
fu vestus et atornés, si s’en ala aval le maison et aval le cort, mais  
il n’i vit home ne feme, et revint arriere en le maison et n’i trova  
nului, et quant il vit çou si en fu molt dolans et garda par devant

lit, et dit qu’il s’iroit cochier et dormir et reposer en sa chambre,  
et dit a Percevaux qu'il ne.li annuiast pas. Et Percevaux ìi res-  
pondit que non fessoit il et le comanda a Deu. Et Percevaux  
pensa mult en la lance et ou Graal que il avoit veu porter, et dit a  
112d sei meïsmes qu’il le demandera au matin au | vallet de la cort. Et  
quant il ot pensé longuement si vindrent quatre seryanz le de-

1244

1248

1252

1256

1260

*1092*

*1096*

1. chaucier, et le despoillerent et le choucherent mult richement.  
   Einsi se choucha et pensa ou vessel et es reliques qu’il avoit veu  
   porter; et quant il ot pensé si s’endormi. Quant vint au matin si  
   s’en leva et s’en ala aval la cort, mes il ne vit ne home ne fame.

113o

59c

[61]

lui si vit ses armes et s’arma. Et puis vint a l’estable si le trova  
desfermee, et vit son ceval tot novelement torkiet, et li avoit on  
mis le frain et le sele. Et quant Percevaus Ie vit si s'en mervella  
molt, et lors monta isnelement et issi de l’estable, et garda et vit le  
porte desfermee. Et lors se pensa | que li vallet estoient alé el  
bos por cuellir erbe et autre cose dont il eilssent mestíer; et lors se  
pensa que il ira aprés et se il en trueve nul il li deiùandera que cil  
vaissiaus senefìe que il vit porter, et por quoi on l’enclinoit si par-  
fondement, et par quel mervelle la lance segnoit par le pointe del fer.

Atant s’en torna et cevauca parmi le forest molt longement et  
desci a prime que il ne trova home ne feme a cui il peust  
parler, si en fu molt dolans. Et ensi cevauca molt longement et  
pensoit si forment que a poi qu’il ne caoit jus del ceval. Et tant  
cevauca que il vit une demisele enmi le forest et estoit li plus bele  
feme que on peùst mie trover, et ploroit molt tenrement et faisoit  
molt grant duel. Et si tost com ele vit Perceval si s’escria au plus  
haut qu’ele pot, et dist: “Perceval li caitis, maleois soies tu; quant  
tu es si maleùreus que biens ne te doit jamais venir; quant tu as

Lors guarda devant lui et vit ses armes et son cheval et s’arma  
tantost et monta et vint a la cort et trova le pont avalé et la porte  
defermee. Et quant il vit ce, si pensa que uns des vallez en estoit  
issu por aler ou bois coillir herbe ou autre chose. Lors dit qu’il  
les ira querre et si lor demandera de ce que il lor avoit veù faire.  
Lors chevacha parmi la forest mult Ionguement dusqu’a prime, que  
oncques ne trova home ne fame, si en fust mult dolenz et chevaucha  
mult pensis. Si come il chevachot si vit une damoisele qui mult  
tendrement ploroit et fesoit mult grant duel, et si tot come vit  
Percevaux si s’escria hautement: “ Percevaux le Galois, maudit soies  
tu! Que tu | es si maleùrus que yamés ne te doit nul bien venir,  
quar tu as esté en la maison au riche Roi Pecheor ton aiol, ne  
oncques ne demandas du Graal que tu veïs passer devant toi. Or  
saches que nostre Sires te hait et est merveille que terre ne font  
souz toi.”

1268

1272

1276

*1104*

*1108*

1112

esté a le maison le rice Roi Pescheor ton taion et as veii le vaissel  
passer par devant toi la u li sans nostre Segnor est—et l’apele on 1280  
Graal—et as veii par devant toi passer trois fois, ne onques ne fus  
teus que tu en demandasses. Or saces que Dex te het, et mervelle  
est que Dex ne te fait morir de le male mort.” Et quant Percevaus  
l’oï si s’en vint cevaucant cele part et Ii pria por Diu qu’ele li desist 1284  
le voir de çou que il avoit veii. Et ele li dist: “Dónt ne jeiis tu  
anuit a le maison Bron ton taion, qui tant est de grant ancisserie,

59d et veïs passer le Graal devant | toi et les autres reliuques? Or

saces, fait li demisele, que se tu eiisses demandé que on en servoit, 1288  
li rois tes taions fust garis de I’enfermeté que il a et fust revenus en  
sa santé, et fust acompìie la prophetie que nostre Sire commanda  
[62] a Joseph, et etisses eiie la grasse ton taion et acomplissement de ton

cuer, et eiisses en garde le sanc Jhesucris. Aprés te mort fusses 1292  
en la compagnie de çaus qui ont eu le commandement Jhesucris,  
et fussent desfait li encantement et li malice qui or sont en le terre  
de Bretagne; mais je sai bien por quoi tu l’as perdu.

Saces que tu l’as perdu par çou que tu n’es mie si sages ne si 1296  
preus ne n’as tant fait d’armes ne de proêces ne de biens que tu  
aies en garde le precieus vaissel.” Et quant Percevaus a oï çou

uant Percevaux l’oï si vint cele part et li pria por Deu que  
ele li deïst voir de ce qu’il avoit veù. Et ele li dit: “Donc

ne jeus tu anuit en la maison au riche Roi Pecheor et veïs passer le  
Graal et la lance devant toi?” Et il respont: “Oïl.”—“Or sachiés, 1120  
dit la damoisele, que se tu eùsses demandé que l’en en fesoit, que li  
rois ton aiol fust gariz de l’enfermeté que il a, et fust revenu en sa  
juvente et fust acomplie la prophecie que nostre Sires commenda

1. a Joseph, et eùses la grace ton aiol et eùsses eù l’acomplissement 1124  
   de ton cuer et fusses en la compâignie du Graal, et fusse'nt deffez  
   Ii enchentement de la terre de Bretaigne. Mes je sai bien por quoi  
   tu l’as perdu: por ce que tu n’iés pas si sage ne si vaillant, ne n’as  
   pas fet tant d’armes ne n’iés si prodons que tu doies avoir le sanc 1128  
   113J nostre | [Seygnor] en guarde. Et sachiés que tu i veridras encore

que li demisele li avoit conté, si s’en esmervella molt, et en ot si  
grant duel que il en commença a larmïer et dist bien que jamais  
n’arestera si ara trovee le maison son taion, et si ara demandé tout  
çou que li demisele li avoit amenteii. Atant se departi de Ie demi-  
sele et le commanda a Diu, et ele lui tot plorant. Et Percevaus  
cevauca le voie que il cuida que mener le deiist a le maison son taion  
le Roi Pescheor, mais il s’en estoit malement eslongiés, et ensi  
cevauca molt pensis et cevauca deus nuis et deus jors que onques  
ne manga se ce ne furent pumes et fruit que il trova aval le forest.  
Et pria a nostre Segnor que il Ie consellast, et ensi cevauca un jor  
toute jor que onques aventure ne trova, et garda devant lui et vit  
une des plus beles demiseles del monde, et ert dejoste li ataciés  
60a uns des plus biaus palefrois j del monde. Et par desor le palefroi  
vit atacie a le brance d’un arbre le teste de son cerf que il avoit  
colpee. Et quant Percevaus le vit si en ot molt grant joie, et vint  
cele part grant aleiire et le príst et l’esraca de l’arbre que onques  
a le demisele n’en parla. Et quant li demisele le voit, si l’escria  
[63] molt ireement et li dist: “Cevaliers, metés jus le teste mon segnor,  
car saciés se vos l’enportés il vos en avenra hontes.” Quant Perce-

et demanderas du Graal, et quant en avras demandé si sera ton  
aíol gari.” Quant Percevaux I’entendi si se merveilla mult et dit  
qu’il ira, et la damoisele li dit: “Or va a Deu.”

Atant se desparti Ia damoisele. Et il ne pot r’asener a la  
maison son aiol, et chevaucha tant qu’il vint en la grant  
forest et guarda souz un arbre et vit seoir une de[s] plus beles  
damoiseles del monde. Et estoit atachié delez Iié un de[s] plus  
beaux palefroiz del monde, et estoit mult bien enselez d’une mult  
riche sambue, et par desus en la branche de l’arbre athachie la teste  
de son cerf qu’il avoit trenchiee lonc tens avoit. Et Percevaux ala  
cele part et la prist et l’aracha de l’arbre come iriez, et oncques a  
la damoisele ne palla. Et quant la damoisele vit ce, si li cria mult  
irement: “Dom chevalier, metez jus la teste qui est a moi et a mon  
seygnor; ou il avendra brevement grant honte.” Et Percevaux li

1304

13 08

1312

1316

*1132*

*1136*

vaus l’oï si commença a rire, et li dist: “Demisele, je ne le metrai  
mie jus por cose que je voie encore, ançois le rendrai a celi cui je  
l’ai en covent.”

*1156*

*1152*

*1148*

*1144*

1332

1328

1324

Ensi com il parloit a celi, si vit venir une bisse molt esfreee, et  
son braket aprés, qui le siui molt vistement et le tenoit parmi  
les cuisses. Et Ie bisse avoit tel paor qu'ele vint a Perceval et a  
le demisele a merci. Et quant Percevaus vit son braket si en fu  
molt liés et le prist desor son ceval et l’aplanoia molt debuenaire-  
ment, et ensi com il le tenoit si vit venir le cevalier qui tolu li avoit;  
et si tost com il vit Perceval, si en ot molt grant duel, et s’escria  
hautement: “Par Diu, falis cevaliers, mar i avés mon braket re-  
tenu.” Et quant Percevaus l’a oï, si li tint a grant folie, et li dist:  
“ Vos estes fols qui a vous le traiés, car vos le m’emblastes mauvaise-  
ment.” Quant li cevaliers l’oï si le desfia, et Percevaus lui ense-  
ment. Lors s’eslonga li uns de l’autre et esporonoient par tel aïr  
que tos li boschages en resona, et s’entreferirent si durement que il  
n’i ot celui ne covenist voler a le terre. Lors resalirent sus molt  
vistement et sacierent les espees par molt grant aïr et caplerent

dit: “ Damoisele, je ne le mestrai mie jus por chose que je voi encore,  
113c ainz la rendrai a cele a qui je l’ai [en] covent. | Einsi come il pallot  
a lié, si vit venir une bische mult efïree et son brachet aprés qui la

1. siuoit mult isnelement et la revait parmie les cuisses. Et vint a  
   Percevaux et ala a la damoisele a merci, et si tot come Percevaux  
   le vit si en ot grant joie et le prist desor son cheval et l’aplaigna  
   mult doucement. Et si come il le tenoit si vit venir li chevalier  
   qui tollu le li avoit. Et quant il vit Percevaux, si en ot mult grant  
   ire, et corut sus et dit que mal i avoit son brachet receii. Et quant  
   Percevaux I’oï si en fut mult dolent et li dit que mult avoit dit grant  
   folie, et li dit: “Vous le me tollistes et amblastes mavessement.”  
   Lors s’entrecorurent sus de si grant force come li cheval porrent  
   rendre, et s’entreferirent si que il s’entreporterent des chevaus a  
   terre. Lors saillirent en piez et s’entreferirent des espees, et chable-  
   rent durement, et sachiez que li chevalier greva mult Percevaux.

60b molt longement des le midi | dusqu’a none. Et saciés que Perce-  
vaus £u molt atains, et li cevaliers autresi; et tant que Percevaus  
se r’esvertua et ot honte en lui meïsme de çou que li cevaliers duroit  
si longement, et hauça l’espee et feri le cevalier parmi l’escu si que  
il li fendi parmi le boucle en deus moitiés. Et li cols fu molt rustes  
et grans, et li espee avala sor le hiaume et ne pot entamer l’acier  
et vint avalant de grant vertu, que il li trenca plus\* de cent mailles  
del hauberc et li trenca l’esporon parmi, et feri l’espee deus piés  
en terre.

[64] |\uant li cevaliers vit le colp que Percevaus avoit doné si grant,  
si en ot grant paor et vit bien que se il l’en donoit un autre  
colp que il l’ociroit. Si se traist arriere et li cria por Diu merci, que  
il ne l’ocesist por cose que il eûst faite. Et Percevaus li dist: “ Dont  
me di por quoi tu enportas mon braket et qui li cevaliers estoit a  
cui je me combatoie quant tu Ie me tolsis, et se tu counois le vielle  
qui le tombel m’ensagna.” Et li cevaliers respont: “Tout ce te  
dirai je bien.” Et Percevaus li respont: “ Se tu le me dis, tu n’avras  
garde de mort.”

Lors li respondi li cevaliers: “Saces que cil qui issi del tombel  
que ce estoit mes frere germains, et estoit uns des mellors  
cevaliers que on pooit trover, et tant que une fee qui molt estoit  
bele l’enama por le proêce qu’ele vit en lui. Et si tost comme mes

1340

1344

1348

1352

1356

Mes tant le demena Percevaux qu’il le conquis, et li chevalier li  
pria por Deu que il ne l’oceïst por chose qu’il le eiist faite. Et  
Percevaux respondi: “Or me di por quoi tu enportas mon brachet,  
et qui li chevalier estoit a qui je me combastoi quant tu le me tollis,  
H3d et se tu cognois la veil fle qui le tonbel m’enseygna.” Et li cheva-  
lier respondi: “Tot ce te dirai je bien.” Et Percevaux li dit: “Si  
tu ce me diz, tu n’avras guarde de mort.” Et Ii chevalier respont:  
“Or sachiez que li chevalier a qui tu te combastis estoit mon frere  
germains et estoit un de[s] meillors chevaliers que l’en peíit trover.  
Et tant que il avint que une damoisele qui mult estoit bele l’ama,

*1160*

*1164*

frere l’ot veíie si fu si sospris de s’amor que a poi que il n’issi del  
sens toutes les fois que il estoit avuec li. Et tant que li demisele  
li dist que il avuec li s’en alast la u ele le volroit mener. Et il dist  
que il iroit tot la u ele le volroit mener par covens qu’ele le menast |  
60c en tel liu que il ne perdist sa cevalerie, et ele li dist qu’ele le menroit  
en tel liu u il poroit tant faire d’armes que nus plus, car tout li  
cevalier de le cort Artu repairoient la u ele le menroit. Lors l’en-  
mena en cele forest et quant il i furent venu si troverent joste le  
cemin que tu veïs quant tu trespassas au tombel une des plus beles  
praeries del monde, si i descendirent entr’aus deus et misent lor  
napes et mangierent par molt grant delit. Et quant il orent mangié  
mes frere se couca dormir, et quant il ot dormi tant com lui plot si  
s’esvella, et quant il se fu esvelliés si se trova en un des plus biaus  
castiaus del monde. Et vit dedens cevaliers et dames et demiseles  
tous aparelliés de lui servir. Et cil castiaus siet dejoste le tombel,  
[65] mais nus ne le puet veïr, et de laiens issi li cevaliers quant il vint  
combatre a toi. Et li vielle qui le tombel t’ensagna saces qu’ele  
est, quant ele vuelt, li plus bele demisele que tu onques veïs, et si est  
cele meïsme qui le tombel estora et qui mon frere amena en le  
forest. Or saces que je t’ai voir dit de çou que je t’ai conté.”

et si tot come mon frere l’ot veue si fut si soupris de s’amor par

1364

1368

1372

1376

*1172*

*1176*

1. quoi qu’il n’isoit du sen. Et ele li pria qu’il s’en alast aveuc l[i]é  
   la ou ele le voudroit mener, et mon frere respondi qu’il íroit par  
   covent que ele le menast en tel leu ou il en porroit tant faire que  
   nul autre plus, quar tuit li chevalier de la cort au rois Artus re-  
   peroient la ou ele le voloit mener. Lors le mena en la forest lez le  
   chemin que tu veïs quant tu fus au tombel en la bele praierie, et  
   illeuc se reposerent et dormirent et mengerent. Et quant il orent  
   mengié mon frere se coucha dormir, et quant il s’eveilla si se trova  
   en un de[s] plus beaux chasteaux du monde, et vit dedenz damoiseles  
   et seryanz de lui servir apparailliez. Et cel chastel est delez le  
   114a tombel, et de lïenz vint | le chevalier combastre a toi. Et la veille  
   qui le tombel t’enseygna estoit, quant ele voloit, une de[s] plus beles  
   damoiseles del monde; et est cele meïsmes que mon frere amena a

Quant Percevaus l’oï si en fu molt liés et li dist: “Par Diu, tu m’as  
eontee Ia forçor mervelíe que onques mais oïsse.” Et Iors Ii de-  
manda Percevaus se il li savroit ensagnier le maison au rice Roi  
Pescheor, et li cevaliers li respont: “Par Diu, je n’en sai mie, ne  
onques n’oï parler de cevalier qui le trovast, et si ai molt veu de  
çaus qui le queroient.”

Dont Ii demanda Percevaus se il li saroit a dire qui li demisele  
estoit | qui son bralcet li avoit ballié, et li cevaliers respont  
que il le counissoit molt bien: “Saces qu’ele est suer a le demisele  
que mes frere aimme, et por çou te carja ele son braket qu'ele sot  
bien que se suer t’enmenroit a son ami por combatre; et saces que  
li demisele qui le braket te carja het molt durement se seror por  
son ami, por çou que il n’i soloit passer cevaliers a cui il ne fesist  
honte, et li demisele qui le braket te carja seut bien que teus ceva-  
liers i venroit qui en vengeroit tous les autres.”

Lors li demanda Percevaus s’il avoit loing desci au castel a le  
demisele, et cil li dist: “Se tu tiens cest cemin qui ci s’en va

la forest. Or saches que je t’é voir dit.” Et quant Percevaux  
I’oï si s’en merveilla et dit: “Por Deu, tu me diz la graignor mer-  
veille que oïsse oncques.” Lors Ii demanda se il le savoit enseygnier  
Ia maison au riche Roi Pecheor, et cil li dit: “Par Deu, je ne sai  
mie, ne oncques n’oï paller de chevalier qui la trovast, et si ai mult  
veii de ceus qui la demandoi[en]t. Et Percevaux li dit: “ Me savrois  
tu dire la damoisele qui ele fust qui son brachet me bailla?” Et  
cil Ii dit qu’il Ia quenoissoit bien, “et est suer a la damoisele qui  
mon frere aime, et por ce te bailla ele son brachet que ele savoit  
que il t’enmenroit au chevalier qui sa suer amoit por combastre.  
Saches que cele qui son brachet te bailla het mult sa suer et son  
ami, por ce que il ne lessoit passer chevalier a qui il ne feïst honte;  
et cele pensot que tex chevalier i vendroit qui vengeroit touz les

1384

1388

1392

*1184*

*1188*

*1192*

1. autres.” Lors Ii demanda Percevaux s’il avoit oncques au chastel  
   1146 a la damoisele esté, et li chevalier respondi: “Si tu | tienz ce chemin

a senestre, tu i venras ains le nuit.” Et quant Percevaus l'oï si en  
fu molt liés, et s’en torna atant; mais il li fist ançois fïencier que il  
se metroit en le prison le rice roi Artu, et cil li otroia a faire se  
volenté. Ensi s’en torna li cevaliers et vint en le cort au roi Artu  
et se rendi en se prison de par Perceval le Galois. Et li rois le  
[66] rétint volentiers et li clama se prison cuite. Et Percevaus puis  
que il se fu partis del cevalier si cevauca grant aleiire, tant que il  
vint au castel u li demisele manoit qui son braket li avoit cargié.  
Et si tost com li demisele qui estoit as fenestres de le tor le vit  
venir, si descendi encontre lui et [le] bienvegna molt et le reçut molt  
liement, et l’apela et li dist: “Dans cevaliers, saciés que por un poi  
que je ne me sui molt corecie a vos, et saciés que por grant cose n’en  
eusse jo tant esté senuec, se je le peûsse avoir esmieldré." Et  
Percevaus li respondi: “Demisele, saciés que je n’en peuç mais, et  
saciés que el demorer ot molt grant oquoison.” Lors li conta  
61 a s’aventure | de cief en cief si com ele fu alee, de le vielle qui son  
braket li avoit tolu et del tombel com ele li ensagna, et comment  
li cevaliers se combati a lui, et comment il le mata, et comment il  
s’en referi en son arcuel desos le tombel, et comment li cevaliers en  
avoit porté son braket, et comment il l’avoit quis, car il ne voloit

a destre, tu i vendras einz la nuit.” Et quant Percevaux l’oï si en  
fust mult liez et se torna attant; mes il li fist ançois fiancer qu’il se  
mestroit en la prison au roi Artus de [par] Perceváux le Galois. Et  
li rois Artus [le] retint et li clama quite sa prison. Et Percevaux  
puis qu’il fust partiz du chevalier chevaucha tant qu’il vint au  
chastel ou la damisele le meingnoit qui son brachet avoit baillié.  
Et quant la damoisele le vit si ala encontre lui, et ele le receust mult  
bel et dit: “Sire chevalier, sachiez que [par] poi je ne sui corrocee,  
que si grant tens a que vos enportastes mon brachet.” Et Perce-  
vaux li dit: “Damoisele, je ne puis mes; et sachiez que òu demorer  
ot achaison.” Lors li conta s’aventure de chief en chief, et de la  
veille qui li avoit son brachet tollu et du tombel que ele li enseignia,  
coment le chevalier se vint combrastre a lui et coment il le mata  
et coment il avoit trové la teste et le brachet. Quant la damoisele

1400

1404

1408

1412

1200

*1204*

mie revenir senuec, et li conta comment il l’avoit trové el bos, et  
comment il Ie conquist par armes; et li conta de cief en cief si com  
il li estoit avenu, et toute le painne que il avoit eûe puis que il se  
fu departis de li. Et quant li demisele l’oï si en fu molt lie, et li  
pardouna molt buenement. Lors le fìst li demisele desarmer et  
I'enmena avuec li et Ii fìst le plus bel samblant qu’ele pot, et li dist:  
“Puisque vous avés celui conquis que je molt haoié, qui ert amis  
a me seror, je vuel des ore mais estre a vo commandement, et serés  
sire de cest castel, et vuel que vos demourés tos jors avuec moi.”  
Mais quant Percevaus l’oï si en fu molt dolans, et s’en escusa au  
plus bel que il pot, car il n’i avoit talent de demorer.

Si li dist: “Demisele, saciés que de le vostre volenté ne me vuel  
je pas partir que je ne face del tout a vo volenté de quanque  
167] vous me demanderés par raison. Mais saciés que jou ai un afaire  
en le cort Ie rice roi Artu que je jamais ne girai que une nuit en un  
ostel desci atant que jou arai asomé, et sor vos le metrai tout.”  
A cel tans estoit costume que qui enfragnoit son veu que il amast  
miels que on li trencast le teste; et quant li demisele l’oï si li res-  
616 pondi: “Sire, qui de vostre veu vos feroit partir, | saciés que il ne  
vos ameroit gaires, ne sor çou que vos m’avés dit ne vos oseroie  
jou esforcier ne proiere faire. Mais tant vuel jou, se Dex vos lait  
esploitier le vostre besogne, que vos revenés proçainnem[en]t a moi.”

l’oï si en fust mult liee et li pardona son maltalent. Lors le fist  
desarmer et le mena en la tor aveuc lui et li fist le plus bele hostel  
114c qu’ele pot, et li dit: “Puisque vos avez celui conquis qui ere | amis  
ma suer, je voil des or mes estre a vostre comende[me]nt et sirez  
sires de cest chastel, et voil que vos demorez tout diz mes ou moi.”  
Et Percevaux li respont: “Damoisele, sachez que de vostre volenté  
ne despartiroi je mie; mes je ai une afaire enpris que je ai voié a  
nostre Seygnor que yamés ne garrai en un hostel que une nuit de-  
vant que je l’avrai achivé.” Et la damoisele li respont: “Sire, qui  
veu vos osteroit ne vos ameroit mie, ne sor ce que vos m’avez dit

1420

1424

1428

1432

1436

1212

1216

1. ne vos oseroi je prîer. Mes je voil, se Dex vos leisse vostre be-

Et Percevaus respondi: “Demisele, saciés que a çou ne couvient il  
mie proiere, que je ne desir tant rien, se Dex me laist esploitier me  
besogne, com a estre avuec vos a loisir.” Atant prist congié Perce-  
vaus a le demisele et demanda ses armes, et quant li demisele l’oï  
si li demanda: “SÌre, por Diu, qu’est çou que volés faire? Dont  
ne demoêrrés vous anuit avuec moi?” Et il li respont: “Dame,  
ce ne poroit estre, car mon veu aroie trespassé, car jou i ai autre  
fois jeù.” Quant li demisele l’oï si en fu molt dolante, et vit bien  
qu’ele n’en poroit el faire, si le commanda a Diu tot plorant car  
molt amast miels se demouree que son aler. Mais Percevaus n’avoit  
cure de faire pecié, et nostre Sire ne ii voloit soufrir a faire. Atant  
s’en parti de li, et puis que il fu mis a le voie si cevauca grant aleure,  
et jut le nuit en le forest. Et saciés que il cevauca puis set ans par  
les païs et par les forés querant aventures, et saciés que il onques  
aventure ne cevalerie ne mervelle ne trova que il n’aldevast. Et  
en ces set ans envoia plus de cent prisons a le cort le rice roi Artu;  
et saciés que des mervelles que il trova et de çou que il vit, et que  
il ne pot trover le maison son taion ie rice Roi Pescheor, devint il  
61 c si dervés et si fors del sens, et si en | perdi sen memoire que en ces

1. set ans ne li sovint onques de Diu, n’en sainte yglyse ne en mostier

soigne faire, que vos reviengniez procheinement a moi.” Et Perce-  
vaux respont: “ Damoisele, sachez que a ce ne eouvient nulle proiere,  
einsi me laist Dex achever mon afaire que je ne desir rien tant.”  
Lors prist congié a la damoisele et demanda ses armes. Et ele li  
dit: “Percevaux, demorez annuit aveuc moi.” Et Percevaux li  
dit: “Je trepasseroi mon veu." Et ele ne pot plus faire, si le co-  
mandaaDeu. EtPercevauxpuisqu’ilfustdepartizdeladamoisele  
chevaucha grant aleure et just la nuit en la forest et chevaucha  
puis par le païs set anz querant aventures, et sachiez que oncques  
114(2 puis chevalerie ne aventure | ne trova qu’il n’achevast. ' Etsetanz  
envoia il plus de cent prisons a la cort au roi Artus. Et sachiejz]  
que des merveilles que il trova et de ce que il ne pot trover la maison  
son aiol fust il si dolent que il en perdi si le memoire que oncques  
de Deu ne li sovint ne oncques en eglise n’entra. Tant que il

1444

1448

1452

1456

*1224*

*1228*

*1232*

n’entra. Et tant que il cevaucoit le jor de le crois aoree que nostre  
Sire sofri mort por peceors, et estoit tos armés si com por soi des-  
fendre, et por autrui damagier se il l’encontrast. Lors encontra  
dames et cevaliers tos embronciés en ior capes et en lor caperons,  
et aloient par orisons por lor peciés acorder vers Jhesucrist. Lors  
l’aresterent et li demanderent quels fors etìrs le demenoit, que le  
jor que nostre Sire estoit travelliés en le crois s’éstoit armés por  
homes ocire ne por aventure trover. Et quant Percevaus les oï  
de Diu parler et ramenbrer, si se reconut et revint en son sens par  
le volenté Jhesucrist, et se repenti molt de sa folie que il avoit si  
longement menee, et se desarma errant. Et se dist li contes que  
ensi com Dex volt asena a le maison le sien oncle l’ermite, la u se  
suer I’avoit mené confesser. Et se confessa a lui et prist penitance  
tele com il li encarja, et demoura avuec lui deus mois.

Mais de çou ne parole pas Crestiens de Troies ne li autre troveor  
qui en ont trové por faire lor rimes plaisans, mais nos n’en  
disons fors tant com au conte en monte et que Merlins en fist escrire  
a Blayse son maistre, qui en Nortumbellande manoit et estoit si  
viels que a poi que il se pooit sostenir. Et veoit et savoit les aven-  
6ìd tures qui a Perceval | avenoient cascun jor, et les faisoit escrire [a]  
Blayse por ramembrer as preudomes qui volentiers l’oroient. Or  
saciés que nous trovons en I'escrit que B[I]ayses nos raconte, si com

1. Merlins li fist escrire et metre en auctorité, que Percevaus demoura

chevaucha le jor de la croiz aoree armé de toutes armes si come por  
soi deffandre, si encontra un chevalier et dames toutes enbrochiés  
en lor chapes, qui lor penitence fesoient. Lors s’arresterent et le  
saltìerent et demanderent quele folie le demenoit qui le jor dont  
nostre Seygnor fust mis en crois s’estoit armé por home occire et  
por aventure trover. Et Percevaux les oï de Deu paller, si li revint  
par la volenté nostre Seygnor le memoire, et se repenti mult de la  
fole vie que il avoit demenee, et se desarma. Et dit Ie livre que

1464

1468

1472

1476

*1240*

1. einsi come Dex vot r’asena en la maison son oncle l’ermite et se  
   confessa a Iui et prist sa penitance tele come il Ia Ii avoit chargie.

a Ie maison son oncle deus mois. Et saciés que a cel point que  
Percevaus i vint que se suer estoit morte et trespassee de cest siecle.  
Et dist Percevaus: “Sire, jo irai veoir me seror, car je l’aim molt  
de buene amor.” Et quant li ermites l’oï si commença a plorer,  
et li dist: “Biaus niés, vos ne le verrés jamais, car saciés qu’ele est  
morte passé a un an et demi. Et quant je seuç qu’ele estoit morte,  
si en fui molt dolans, et i alai et I’en fis aporter en mon edefi, et  
l’enfoï la defors me maison.”

Quant Percevaus entendi que se suer estoit trespassee de cest  
t siecle, si en fu molt dolans, et qui li dounast tot l’or del  
monde ne se tenist il que il n’en larmiast des yels. Et dist a sen  
oncle: “Sire, por Diu, menés me veoir le tombe me seror qui tant  
m’amoit.” Et li preudom respondi: “ Volentiers.” Lors le mena  
tot droit a le tombe, la u la damoisele estoit enfoïe, et li dist: “ Biaus  
niés, ici fu le vostre suer enfoïe.” Et quant Percevaus l’oï si com-  
mença a plorer, et lors disent orisons por I’ame de li. Et quant il  
orent proié nostre Segnor por l’ame, si li dist l’ermites: “Biaus  
niés, dont n’irés vous veoir le vostre repair, qui fu Alain le Gros  
vostre pere et le mien frere? Saciés que il seroit tot a vostre com-  
62a mandement.” Quant Percevaus I’oï, silidist: “Sire, | sim’aïtDex,  
je n’iroie pas qui me donroit le roiaume au rice roi Artu, car trop  
aroie grant duel se je veoie le maison mon pere si vuidie de mes  
amis, que je n’i troveroie ame qui m’aparteriist.” Et li preudom  
li dist: “Biaus niés, ce ne feriés mon.” Lors li dist Percevaus:

1484

1488

1492

1496

1500

Et lors dit qu’il voloit aler voir sa seror, et li hermites li dit: “Vos  
llSa ne la verroiz yamés, quar ele | est morte passé a deus anz.” Quant  
Percevaux l’oï si plora, et li hermite li dona penitence de[s] maux  
que il avoit fait; et demora aveuc Iui deus jorz et deus nuiz entieres.  
Mes de ce ne palloient mie ne ne cressoient Ii troveor qui en ont  
trové por faire lor rimes plesanz; mes nos ne vos en disons fors tant  
come au conte en monte et que Mellins en fist escrire a Blaise son  
mestre qui voiet bien et savoit les aventures qui a Percevaux  
venoient. Et si li fesoit escrire por remembrance as prodeshomes

*1248*

*1252*

*f*

“Biaus oncles, je m’en irai au vostre congié, et saciés que je jamais  
n’aresterai si arai trovee le maison mon taion, le vostre pere.”  
Quant li ermites l’oï, si li dist: “ Biaus niés, Damedius Jhesucris vos  
i laist assener. Et saciés que jo en proierai molt nostre Segnor.”

1. À tant s’en departi et prist congié, et cevauca tant parmi le  
   xV forest que ce vint al witime jor de le Pentécoste. Et lors  
   cevauca tot un jor desci a none que il onques aventure ne trova,  
   et tant cevauca que il garda devant lui, et vit vallés cevaucier desci  
   a quatre, et portoit cascuns un escu a son col, et menoient somiers  
   et cevaus en destre, et faisoient aprés aus traire une caretee de  
   lances. Et si tost com Percevaus les vit, si hurta des esporons  
   aprés aus et lor demanda quel part il menroient cel harnas et a cui  
   il estoient. Et cil li respondirent: “Biaus sire, nos somes a Melian  
   de Lis, et alons au tornoi qui doit seïr au Blanc Castel, a une des  
   plus beles demiseles del monde. Si dient bien tot cil qui l’ont veiie  
   que se toutes les biautés de celes del monde estoient toutes assam-

qui volentiers l’oient. Or sachiez que nos trovons en escrit que  
Blaise nos reconte, si come Mellins le fist mestre en aventure, que  
au jor que Percevaux se desparti de son oncle qui sa penitance li  
avoit enjointe, qu’il estoit li huit jorz de Pentecoste. Et chevacha  
par la forest si oï les oysseaus chanter qui mult li plesoit, et li remes  
des chenes li hurtoient de foiz en autre en l’escu et en l’auberc, et  
menoient si grant joie durement plesoit a Percevaux. Et chevaucha  
tot le jor jusqu’a none, que oncques aventure ne trova. Et tant  
que il reguarda devant lui si vit set vallez chanter qui portoient  
115\* escuz a Ior cous | et menoient chevaux en destre et fesoient mener  
une charrete des lances. Et Percevaux chevaucha tant que il les

1508

1512

1516

*1256*

*1260*

*1264*

*1268*

1. ateint et lor demanda quele part il menoient ce hernois et o qui il  
   estoient. Et il respondirent: “A Melianz de Liz soimes, et alon  
   a tornai qui doit estre au Blanc Chastel; et sachiez que la dame  
   del Blanc Chastel est une de[s] plus betes damoiseles du monde, ce  
   dient tuit cil qui I’en ont veiie, que [se] tote Ia beauté de toutes  
   celes del monde estoit ensamble n’apartendroient a la beauté a cele

blees a une, si n’ataindroient rien a cele demisele, et avuec çou  
qu’ele a grant biauté si a ele grant riquoise, et si l’ont plusor ceva-  
lier demandee, et conte et duc et autre segnor; mais ele n’en volt  
onques a nul entendre. Or si saciés que li dame del Blanc Castel |  
62b fait crïer un tornoi par devant se fxlle qui molt est cortoise, par un  
tel covent qui mis i est que cil qui le tornoi pora vaintre ara le  
demisele, ja si povres bacelers ne sera; car ele le fera rice home et  
metra a son commandement li et quanqu’ele a. Or si saciés que  
qui Dex otroiera l’eiir, que ce sera li plus rices hom del monde et  
li plus aaisiés qui or soit en le terre de Bretagne, fors seulement le  
roi Artu. Et por çou i va mesire Melian de Lis, car il I’a molt  
lonc tans amee, et volroit si esploitier, se il venoit au desus del  
tornoi, que il eiist le demisele a feme.” Et lors lor demanda Perce-  
vaus quant il cuidoient que li tornois deust estre, et il respondent:

1. “ Biaus sire, il sera d’ui en trois jors.” Et lors lor demanda Perce-

vaus se il i aroit plenté de cevaliers. Et quant li vallés l’oï si s’en  
rist, et dist: “Sire cevaliers, ce ne fait mie a demander; car Ii tornois  
fu crïés a le cort le rice roi Artu. Si sai bien que il i venront tot  
li cevalier de le Table Reonde, car il sont revenu a ceste Pentecoste

damoisele, et a ce que ele a beauté ele a richasce, et l’ont plushors  
chevaliers demandee et quens et dus, mes ele ne veut antandre.  
Or fait la dame du Blanc Chastel crïer une tornei par devant sa  
fille, et cil qui avra le pris del tornei avra la damoisele, ya si povre  
chevalier ne sera. Et le fera riche home et mestra en son comende-  
ment l[i]é et quant qu’ele avra. Or sachiez que cil ert li plus aisiez  
home de la terre de Bretaingne fors solement li rois Artus. Et por  
ce i va messires Mellianz de Liz quar il [l’]a mult lonc tens amee,  
115c et | voudroit si exploiter, se il i pooit, que il [l’Jeust.” Et lors li  
demanda Percevaux quant il cuidoit que il doit estre, et il li dit:  
“D’ui a trois jorz.” Lors li demanda Percevaux si i avroit grant  
planté de chevaliers; et li vallez respondi: “Sire chevalier, ce ne fait  
mie a demander, quar li tornei fust crïez a la cort au roi Artus, et  
sai bien que tuit cil de la Table Ronde vindrent, quar il seront touz  
revenuz a ceste Penthecoste de la queste dou Graal ou il n’ont rien

1524

1528

1532

1536

*1276*

*1280*

de le queste del Graal u il n’ont rien esploitié. Et li rois Artus si  
tint a ceste Pentecoste la forçor feste que il onques mais tenist.  
A cele feste fu crïés li tornois, et bien saciés que il en i venront de  
se cort plus de cinc mile. Et bien sai que mesire Gavains i venra,  
et Lanselos del Lac, et Kex li senescaus, et Beduiers; et Mordrés  
et Guirrés [et Garriés], et cil troi sont frere monsegnor Gavain.  
Et saciés que Kex li senescaus se vanta voiant tous les barons que  
il l’en amenroit a le cort Artu, et le conqueroit d’armes. Si en  
risent molt li cevalier, et li atornerent a grant folie, et meïsme li  
62c rois | Artus l’en blasma molt forment et l’en gaba plusors fois, et  
dist bien li rois Artus que se Percevaus ooit noveles del tornoi que  
il i fust. II ne troveroit ja home qui peust durer contre lui, car il  
a envoiés plus de cent et cinquante cevaliers prisons a le cort Artu.  
Or si est li rois molt dolans de çou que il n'a esté a se córt, et cuide  
bien que il soit mors.

OR saciés que nous vos avons dit verité de çou que tu nos as  
demandé, mais or nous dites se vous i venrés avuec nous.”  
Et quant Percevaus l’oï si lor dist que il n’iroit ore mie, et cil li  
respondi: ‘‘Ausi m’aït Dex, vos avés droit, que vous i esploiteriés  
esploitié. Et li rois Artus a tenir cort a ceste Penthecoste, la mere  
feste du monde, et a cele feste sera crïez le tornei, et sai bien que  
il vendront de la cort au roi Artur cinc mile chevaliers; et Gauveins  
vendra, et Guinrez et Galerot et Key se senechal, et Beduers,  
Lancelot et Sagremors. Et Reuex se venta devant li rois et oiant

1. li barons que il amenroit la damoisele par sa proêce. Et tuit li  
   chevalier le tindrent a grant folie, mes li rois dit: ‘Si Percevaux  
   oiet novelle dou tornei et il i venoit, bien en porroit avoir le pris,  
   quar il a plus de cent prisons envoiez a ceste cort.’ Or si est li rois  
   dolenz de ce qu’il n’estoit a ceste cort et quide bien que il soit mort.

115á Or sachiez que nos vos avon voir dit | de ce que vos nos avez de-  
mandé. Mes ores nos dites si vos voudriez venir ou nos.” Et  
Percevaux respondi qu’il n’iroit or mie, et cil li dit: “Par foi, vos  
dites voir et vos avez droit, quar il en i avra assez sanz vos, et ne

1544

1548

1552

1556

*1288*

*1292*

*1296*

cuit mie que vos i esploitissiez gra[n]me[n]t de la besoigne.” Atant  
se despartirent et Percevaux s’en torna grant aleure et ala'tant que  
il vint a un blanc chastel et trova le seygnor seiant desouz le pont  
et sis seryanz ou lui, et reguardoient ceus qui illeuc passoient qui  
aloient au tornei. Si tot come li sires vit Percevaux si sailli en  
l’encontre et li presenta a son hostel. Et Percevaux qui mult en  
fut liez le mercia mult et descendi erraument. Et li vallez au  
seygnor saillirent et l’alerent et desarmer, et amena li uns son  
cheval en l’estable et le guarda au mieuz que il pot, et vallez apor-  
terent ses armes en une chambre et il demora en pur cors. Et li  
sires Ie reguarda mult quar il estoit li plus bieaux chevalier del  
monde, et dit entre ses denz: “Mult est grant damage si ensi bieaux  
chevaliers n’a assez proêsce et hardement.” Atant Ii aporterent

*1304*

*1308*

*1312*

THE TOURNAMENT AT THE WHITE CASTLE 225

molt petit de le vostre besogne.” Atant se departirent li vallet de  
[72] Perceval et cevaucierent lor cemin. Et Percevaus s’arouta de  
l’autre part et pensa que il se traira vers le tornoi. Et cevauca  
toute s’ambleiire petite desci au vespre, et garda devant lui sor le  
cemin et vit le maison a un vavassor, et estoit entor fermee de mur.  
Et quant Percevaus le vit si en fu molt liés, et cevauca grant aleiire  
desci au castel et trova le segnor seant sor le pont, et sis vallés avuec  
lui, et regardoient çaus qui la passoient qui aloient au tornoi. Et  
si tost com li sire vit venir Perceval, si sali encontre lui et le bien-  
vegna molt liement et li presenta molt volentiers sen ostel. Et  
Percevaus qui molt en fu liés l’en mercia molt et descendi main-  
tenant, et li vallet au segnor salent et li aidierent a desarmer, et  
enmena li uns son ceval en l’estable et l’aaisa au miels que il pot,  
et li autre enporterent ses armes en une cambre et il demoura empur  
62d le cors. Et saciés | que Ii sire Ie regarda molt volentiers, car il  
estoit Ii plus biaus cevaliers del monde; et dist entre ses dens, que  
Percevaus ne I’entendi mie: “Molt est grans damages se si biaus  
cevaliers n’a proêce en lui.”

Atant vinrent doi vallet qui Ii afublerent un mantel, et il s’asist  
joste le segnor et regardoient les cevaliers et le harnas qui

1560

1564

1568

1572

1576

illuec passoit. Et Percevaus demanda le segnor se il avoit ionc  
desci au Blanc Castel, et li sire respont: “Saciés que vos i venrés  
le matin ains prime.” Et lors dist Percevaus: “A i auques passés  
de cevaliers hui por aler au tornoi?” Et li sire respont: “Un poi  
ançois que vos venissiés estoient passé cil de le cort Artu, et saciés  
que en le route avoit plus de cinc cens cevaliers, et si 'vos di que il

1. amenoient le plus rice harnas que nus hom peust veîr.” Et quant  
   Percevaus l’oï si en fu molt liés, et sisent la dusqu’a le nuit. Et li  
   sire demanda as serjans se on poroit a piece mangier, et il respondi-  
   rent: “Oïl, par tans.” Atant s’en monta li sire en le sale, et tint  
   Perceval par Ie main et l’onera molt durement, et commanda que  
   les tables fussent mises et on si fìst puisque il I’ot commandé. Et  
   quant la table fu mise, si issi le feme au segneur de le cambre, et  
   amena avuec li ses deus fîlles, qui molt erent beles demiseles et  
   sages et cortoises. Et quant eles virent Perceval si l’onorent molt,  
   et les fìst seïr a le table joste Perceval. Et saciés que Percevaus  
   fu molt regardés le nuit de le dame et de ses fìlles, et dient bien que

116o dui vallez un mantel d’escarlate cort, | et l’asistrent delez lor  
seygnor, et se sistrent la une grant piece. Et Percevaux demanda  
au seygnor combien il avoit duqu’au Blanc Chastel ou li tornei

1. seroit; et li sire respondi: “Sachiez, si vos i volez aler, que vos i  
   vendrez demain dedenz prime. Mes oncques si grant chevalerie  
   ne fust come il a ci passee de la cort Artus, quar un poi avant que  
   vos venissiez, Gaven et Key le senechal et Mordret et tuit cil de la  
   cort au rois Artus. Et sachiez que en lor rote venoit plus de cinc  
   cens chevaliers, et menoient le plus riches hernois que je oncques  
   veïsse.” Et quant Percevaux I’oï si en fust mult liez. Et einsi  
   furent dusqu’a la nuit, que li sires demanda au seryant se il porroient  
   mengier, et respondirent: “Oïl, sire, par tens.”

Atant monta li sires en la sale, et tint Percevaux par la main  
et l’enora mult, et comenda que l’en meïst les tables; et quant  
il furent mises si issi la fille au seygnor de la chambre et sa fame  
qui mult estoit sages. Et Ia damoisele reguarda Percevaux au

1584

1588

1592

*1316*

*1320*

*1324*

onques mais si bel cevalier n’avoient veii. Aprés mangier fist on  
le table oster, et li sire demanda Perceval se il estoit venus por aler  
au tornoi, et Percevaus dist: “Je le seuç yer primes par les vallés  
Melian de Lis, qui menoient le harnas Melian de Lis.” Et li sire |  
63a respont: “Çou est il meïsme qui a pris Ie tornoi, et demain en  
doivent les vespres seoir. Et se jou osoie, je vos en prîeroie que  
vos i venissiés od moi.” Et Percevaus Ii a respondu et li dist:  
“Biaus ostes, saciés que jou irai molt volentiers por amor de vous,  
mais je ne m’i armeroie demain a nul fuer.” Et li sire respont:  
“Contre vostre volenté ne vos en proierai je mie.”

Atant furent Ii lit aparellié, et quatre vallet enmenerent Perce-  
val molt ricement coucier desci a l’endemain au jor, que li  
vallet se leverent par le cort. Et quant Percevaus vit le jor si se  
leva, et li sire de l’ostel estoit ja Ievés, et alerent oïr messe a une  
capele molt rice, et quant le messe fu cantee si revinrent en le sale  
et mangierent par grant delit. Et quant il orent mangié si s’en  
vint li sire aval en le cort et commanda que li ceval fussent apa-

1165 mengier, et sachez que Percevaux fust mult la nuit esguardé | de  
Ia dame et de la fille, et dient en lor cuer que oncques mes si beaux  
chevalier ne virent. Et quant cil orent mengié si apela li sires  
Percevaux et li demanda: “Vendrez vos le matin au tornei?” Et  
Percevaux dit que il ne l’avoit oncques pensé, que oreinz a primes  
en avoit oï paler au vallez qui menoient le hernois Mellianz de Liz.  
Et li sires respont: “C’est celui qui a pris le tornei, et demain sera  
ainz vespres. Et si je ossasse, je vos priasse que vos venissiez o  
moi.” Et Percevaux respont: “Sire, je irai mult volentiers por  
I’amor de vos, mes je ne n’afrjmerai mie demain a nul fuer.” Et-Ii

1600

1604

1608

*1332*

*1336*

*1340*

*1344*

1. sire respont: “Outre vostre gre ne vos en prïeroi je pas.” Attant  
   sunt li liz fait et quatre seryanz emmenerent Percevaux couchier  
   duqu’au jor. Et quant Percevaux vit le jor si se leva; et le sires  
   ere ya levez, et alerent oïr messe. Et quant Ia messe fust chantee  
   si revindrent en la sale et mangerent; et quant il orent mengié si  
   ala Ii sires en la cort aval et comanda que li cheval fûssent appa-

rellié. Et fìst metre en un somier les armes Perceval et monterent

1. tant tost, et alerent veïr le tornoi qui molt estoit pris par grant  
   aramie, ne il n’i porent onques si tost venir que les ensagnes ne  
   fussent fors issues as cans. Et la peiissiés veoir tant bel escu et  
   tant bel ceval et tante rice armeiire et tante rice ensagne de soie;  
   ne onques puis le tans Artu ne fu tornois pris u il eust tante rice  
   armeiire ne tant buen cevalier. Et saciés que Melian de Lis estoit  
   issus as cans molt ricement armés, et avoit un escu d’or a deus  
   lions, molt ricement painturé, et avoit entor son braç le mance a le  
   demisele del castel, et cevaucoit molt orguelleusement, et avoit en  
   se compagne cinquante cevaliers molt ricement aparelliés. Et li  
   636 hirait | s'escrïerent: “As hiaumes!” car il i ot molt grant aatie  
   faite, et trambloient li cuer as coars. Et saciés que vos onques ne  
   veïstes tornoi assambler par si grant aramie, car saciés que Melian  
   de Lis s’eslaissa tos premiers enmi le campagne devant tos ses com-  
   pagnons plus que uns ars ne traisist, car il volroit faire cevaleríe  
   qui a s’amie pleiist. Et tant tost com mesire Gavains le vit, si  
   adreça encontre lui, et s’entrevinrent plus tost que esmerellons ne  
   aronde ne volast, et s’entreferirent des lances es escus a or molt

raillié, et fist trosser ses armes et monterent lui et Percevaux et  
116c alerent vooir le tornei qui estoit | pris par grant aramie. Onc n’i  
porent si tot venir que les enseignes ne fussent ya yssues as chans.  
La i avoit tante riche armeure que puis le tens au roi Artur ne fust  
tornei pris ou il eust tant de bons chevaliers. Et Melianz de Liz  
estoit ya yssuz as chans bien armez, et avoit un escu d’or et deus  
lions, et avoit entor son braz la manche a la damoisele du Blanc  
Chastel. Et chevauchoit mult richement et avoit en sa com-  
paingnie plus de cinquante chevaliers, et quant li guarçon et erraut  
s’escrîerent “As heaumes!” si i ot mult grant avenue faite, et trem-  
bleioent les coarz. Et oncques ne veïstes tornoi par si grant  
aramie, quar Melianz de Liz s’eslessa devant touz ses compaignons  
plus que un arc ne trait, quar il feïst volentiers chose qui a la  
damoisele pleust. Et si tot come misires Gauveins le vit, si s’adreça  
contre lui et s’entreferirent des lances es escuz redement et briserent

1616

1620

1624

1628

*1348*

*1352*

*1356*

aigrement, si que li escu froissierent et quasserent, et lor lances  
aresterent as haubers et volerent Ii tronçon encontremont, et s’en-  
trepasserent outre molt orguelleusement que onques li uns ne li  
autres n’i perdi estrier.

Atant s’asamblerent les compagnes molt vistement, et s’en-  
tr’alerent ferir parmi escus et parmi haubers. Et quant les  
lances furent froissies si salirent as espees. Et la veïssiés le plus  
aigre tornoi que onques nus hom petist veïr, et la veïssiés en plus  
de cinc cens lius les banieres corre l’une desor l’autre. Et saciés  
que Melian de Lis i josta molt sovent, et gaagna cevaus et les envoia  
en le vile a Ie demisele qui molt en ot grant joie. Et saciés que au

1. mur del Blanc Castel avoit plus de trois cens dames et demiseles  
   qui les regardoient et mostroient li une a l’autre les plus proisiés  
   d’armes, et cil del tornoi s’en esforçoient molt durement. Et saciés  
   que mesire Gavains et Lanselos et cil de le Table Reonde faisoient  
   63c tos les rens ploier, et n’encontroient cevalier | que il ne portasent a  
   terre. Et Melian de Lis d’autre part et sì cevalier i faisoient mer-  
   velles d’armes. Et dura li tornois dusqu’a le nuit que il se de-  
   parti; et saciés que mesire Gavains et Yvains et Lanselos et Kex li

lor lances et passerent outre mult orgoillosement, que il un ne li  
autre ne perdi estreu. Attant assamblerent li compaignons et  
116d s’alerent entreferir es escuz et les heau|mes. La veïssiez le plus

1636

1640

1644

1648

*1364*

*1368*

*1372*

1. angouisseus tornei que oncques fust veu en plus de cent leus, l’une  
   banire sur l’autre et maintenir le tornei. Et sachez que Mellianz  
   de Liz i josta mult sovent et gaaigna chevaux et chevaliers, et les  
   envoia dedenz la vile. Et sachiez que environ le Blanc Chastel  
   avoit plus de trois cenz dames et damoiseles qui les esguardoient  
   et mostrerent l’un a l’autre le plus prisez d’armes. Et sachiez que  
   Gauveins et Lancelot et Beduers fesoient touz les rens ploier devant  
   eus et n’encontroient chevalier qu’il ne portassent a terre. Et  
   Mellianz d’autre part et ses chevaliers i fessoient merveilles d’armes.  
   Et dura li tornoi dusqu’a la nuit que il despartirent. Et sachiez  
   que Gauveins et Lancelot et Beduers I’avoient mult bien fait, et

senescaus l’avoient tout molt bien fait, et Melian de Lis d’autre  
part. Si que celes del castel n’en savoient au quel doner le pris,  
et disent que il l’avoient tout si bien fait qu’eles n’en savoient a  
eslire le mellor. Mais li demisele dist que Melian de Lis l’avoit le  
miels fait, et saciés que le dame del Blanc Castel qui mere estoit a  
le demisele ne s’i acordoit mie, ains s’en atornerent li plus d’eles  
a Gavain. Si en demenoient molt grant estrif, et li demisele res-  
pondi: “Demain porons savoir li quels est mieldres et li quels en  
ara Ie pris.”

Tot ensi remest la parole, et Melian de Lis s’en entra el castel  
et mesire Gavains autresi et Lanselos et Kex li senescaus et  
cil de le Table Reonde; et bien saciés que onques mais a tornoi ne  
vit on tant bel ostel. Et quant li tornois del vespre se departi si  
s’en torna li vavassere et Percevaus, et s’en revinrent au castel,  
qui n’estoit mie lonc d’illuec; et si tost com il furent descendu si  
issirent li vallet contre aus, et menerent Ior cevaus es estables et  
les establerent molt ricement. Et li sire et Percevaus s’entreprisent  
par les mains et en monterent en le sale. Et commanda li sire le

1. table a metre, et il si firent, et s’asisent au mangier. Et lors com-

Mellianz d’autre part; si que les dames des murs ne savoient a qui  
doner le pris, ainz dissoient qu’il avoient touz si bien fait qu’il ne  
savoient Ie meillor. Mes la damoisele disoit que Mellianz l’avoit  
mieuz fait; et sachiez que la mere a la damoisele ne les autres ne  
117o s’i acorderent pas, ainz s’acordoient | li plus d’eles a monseygnor  
Gauvein. Et la damoisele vit: “ Demain l’en porren l’en bien voier  
le queux en sera le millor et qui li pires.” Einsi remest la parole.  
Et Mellianz de Liz entra eu chastel; et Gauveins, Lançolot, et  
Beduers, et cil de la Table Ronde alerent a Ior ostel; et oncques a  
nul tornoi n’ot si bel ostel tenu come il ot a cestui. Et quant li  
tornoi fust desparti si s’en torna Percevaux et son ostel, et revin-  
drent au chastel et descendirent et li vallez de la maison sallirent  
et establerent les chevaux. Et li sires et Percevaux monteren[t]  
en la sale, et comenda que les tables fussent mises et ce fust tantost

1656

1660

1664

1668

*1376*

*1380*

*1384*

63d mença li sire a parler del tornoi, et si demanda j li sires a Perceval  
li quels l’avoit miels fait a son essiant. Et lors respondi Percevaus  
que cil a l’escu d’or et as deus lions s’i avoit molt bien contenu com  
cevaliers, et cil a l’escu blanc r’avoit Ie miels fait. Et li sire respont  
et díst: "Saciés que cil a I’escu d’or et as deus Iions estoit Melian  
de Lis, et cil a l’escu blanc çou estoit li niés le roi Artu et avoit non  
Gavains.” Et Percevaus li respont et dist: “Saciés que por autre-  
tant d’or comme cis castiaus est grans ne lairoie jou que je n’i soie  
demain armés, et josterai a mon pooir et si volroie, si m’aït Dex,  
que Gavains et Melian de Lis se tornassent d’une part, et si josteroie  
contre aus.”

Quant li sire et ses filles l’oïrent si fisent molt grant joie, et li  
dist li sire: “Saciés que por l’amor de vous m’armerai, et  
serai demain avuec vos.” Quant Percevaus l’entent si en fu molt  
liés et l’en mercia molt. Ensi le laissierent, et tant que li eure  
vint que il fu tans de l’aler gesir, et dormirent desci a la matinee  
que Percevaus et li sire se leva. Et oïrent le messe a le capele, et  
quant il orent le messe oïe si vinrent en le sale, et se desjunerent

1. fait, et asistrent au mengier li sires et sa fame. Et Percevaux et  
   la fille au prodome pallerent mult dou tornei la nuit. Lors de-  
   manda li sires a Percevaux le quel avoít mieuz fait a son avis, et  
   Percevaux respont que cil a l’escu d’or a deus lions s’i estpit bien  
   contenu come chevalier, et d’autre part l’avoit bien fait cil a l’escu  
   blanc. Et li sires li dit que cil a l’escu d’or et deus lions fust  
   117\* Mellianz de Liz,et cil au blanc l’escu fust Gauveins. Et | Percevaux  
   respont: “ Cil dui en ont eii tot Ie pris en mon escïent, et por autant  
   d’or come cest chastel est tot ne Ieroie que je ne fusse demain  
   armé.” Et quant li sires et la fame et lor fille l’oïrent si en orent  
   mult grant joie. Lors dit li sires: “Et sachez que por I’amor de  
   vos m’armerai je demain et sera[i] a vostre aide.” Et Percevaux  
   l’en mercia et en firent la nuit mult grant joie. Puis alerent dormir  
   duqu’au matin et quant il fust jor si alerent oïr messe, et puis si  
   dinierent pain et vin. Et la fille au seygnor vint a PerCevaux et

1676

1680

1684

*1392*

*1396*

*1400*

de pain et de vin. Et lors vint l’ainsnee des íilles al segnor et li  
dist que por l’amor de li portast se mance avuec lui au tornoi, et  
quant Percevaus ie vit si en fu molt liés, et dist que por amor de  
ii voira faire plus d'armes que il onques fesist a nul jor. Et quant  
li sire l’a oï, si en a molt grant joie. Atant monterent li vallet et  
menerent le harnas devant aus, et atant monta li sires et Percevaus  
6ia et cevaucierent | desci au castel. Et saciés que quant il vinrent  
as osteus si s’armoient li cevalier par le castel, et estoient monté li  
cevalier plusor sor lor cevaus. Et garderent li cevalier si virent  
ja les dames et les demiseles montees as murs. Et quant Percevaus  
vit que il s’armoient ja tuit, si demanda ses armes et s’arma molt

1. ricement d’unes molt rices armes que li vavassere li avoit prestees,  
   car il ne se voloit pas des soies armer por çou que on ne le recouneiist.  
   Et saciés que Melian de Lis avoit esté le nuit a l’ostel monsegnor  
   Gavain, et s’estoient molt malement ahati de foler çaus de fors, si  
   que les damoiseles del castel l’en blasmoient molt durement por  
   çou que il avoit le nuit esté contre monsegnor Gavain. Mais saciés  
   que li demisele del castel les escusa au miels qu’ele pot, car ele dist  
   que a çaus de fors estoient creues trois banieres puiscedi, si en  
   avoient cíl dedens Ie píor se Melían de Lís ne lor aidoit. Et quant

li dit que por l’amor de lié portast sa manche au tornei. Et Perce-  
vaux l’en mercia et li dit que por l’amor de l[i]é voudroit plus faire  
d’armes que onques mes. Et li sires l’oï si en ot grant joie. Et  
puis monterent et firent porter lor hernois devant eux et alerent  
dusqu’a un chastel. Si armoient ya li chevalier par les osteux et  
estoient montees les dames as fenestres et les damoiseles au murs.  
Et quant Percevaux vit les chevaliers armez si s’arma mult riche-  
117c ment d’unes armes que li vavasors | li avoit prestees, quar il ne  
voloit pas que l’en le coneiist. Et sachez que Mellianz de Liz avoit  
est[é] la nuit a l’ostel misire Gauvein, et estoient enhasti de foler  
sor eus de fors, si que les damoiseles du chastel les blasmoient mult

1692

1696

1700

1704

*1408*

*1412*

1. por ce que il avoit esté encontre Gauvein. Mes la dame du chastel  
   les escusa au plus qu’ele pot et dit que a ceus de fors s’en estoient  
   tornees trois banieres, si avoient cil de denz Ie pechor si Gauveins

cil de fors l’oïrent si en orent molt grant duel, mais Saigremors dist  
que ja por çou ne laira a assambler. Et quant Percevaus en oï le  
novele si en fu molt liés, et dist au vavassor: “Miels lor venist que  
il se fussent tenu par defors.” Atant issirent Ii tornoi fors de le  
vile et s’arengierent molt belement li un d’encoste l’autre. Et li  
garçon et li hiralt si tost com il furent ordené escrïerent: “As  
hiaumes!” Et si tost com il se furent escrïé, si vèïssiés destendre  
d’une part et d’autre, et saciés que il fu molt liés qui le plus isnel  
64b ceval i ot. Et Melian de Lis vint devant | tous les autres eslaissiés,  
et si tost com Percevaus le vit si en ot molt grant joie. Et lassa  
corre encontre lui par grant aïr, et avoit entor son braç le mance  
a le demisele. Et quant les demiseles del mur le virent si disent  
toutes ensamble: “Or poés veïr le plus bel cevalier que vos onques  
mais veïstes.” Or saciés que il vinrent de la forçor aleiire que  
onques ceval porent rendre, et froissierent lor lances parmi lor escus,  
si que li tronçon en volerent encontremont. Et Percevaus, qui  
molt ot pooir et hardement, I’encontra si angoisseusement del pis et  
del cors et del hiaume que il Ie fìst voler si malasiuement a le terre

ne lor aidoit. Et quant cil de fors l’oïrent dire, si en orent grant  
duel. Mes Sagremors dit qu’il nes lessoit ya assambler. Et Perce-  
vaux l’oï dire si en fust mult liez, et au vevassor sachiez que mieuz  
li venist qu’il s’en fust tenuz ça defors. Atant issirent li conroi  
fors de la vile et s’are[n]gerent li conroi mult belement l’un delez  
l’autre. Et li garçon et li heraut si tot come se furent ordené  
s’escrïerent: “ As heaumes! ” Tantost veïssez descendre d’une part  
et d’autre chevaliers, et Mellianz de Liz vint devant touz les autres.

1174 Et quant Percevaux le vit si lessa corre contre lui | par grant aïr,  
et avoit entor son col la manche a la damoisele. Quant les da-  
moiseles des murs le virent si distrent toutes ensamble: “Or poiez  
vooir li plus beaux chevaliers que vos oncques veïstes.” Et Deus,  
dit l’une a l’autre, coment il a non?” Et sachez que il s’entrevin-  
drent la g[r]aaignor aleiire des lances parmi les escuz que li tronçons  
en volerent contre mult. Et Percevaux qui mult ot pooir li contra  
si durement de cors et de piez et de I’escu et del eaume qu’il le fist

1712

1716

1720

1724

*1420*

*1424*

*1428*

1. que a poi que li cols ne li fu rompus, et li froissa le braç destre en  
   deus moitiés, et il se pasma de I’angoisse plus de quatorze fois. Et  
   saciés que de cel poindre que Percevaus fìst quant il l’ot outré en-  
   contra Keu le senescal, et le hurta si angoisseusement que il ne sot  
   se il fu jors u nuis, et le porta del ceval tot estendu a le terre.

Quant cil de fors virent le cevalerie si bele que Percevaus avoit  
faite, si hurterent tot ensamble aprés lui des esporons. Et  
mesire Gavains et Lanselos revinrent encontre aus, et s’entrecon-  
trerent les banieres si angoisseusement que il fisent toute le terre  
hocier. Et saciés que Saigremors li Desreés, qui avuec çaus de  
fors se tenoit, i josta molt durement et i fist le jor tant d’armes  
que cil qui le virent le loêrent, et li atornerent a grant bien. Et  
Lanselos et mesire Gavains i referoient molt ruistement et faisoient  
molt forment les rens ploier devant aus. Mais saciés que sor tous |  
64c autres cevaliers le fist bien Percevaus, car il n’encontroit cevalier  
que il ne portast et lui et le ceval a terre. Et si que celes qui  
estoient au mur disoient que molt avoit cele bien emploiie se mance

si voler a terre que a poi ne li rompi le col, et le rompi le braz destre  
en deus metiez, et il se passma d’angoisse plus de trois foiz. Et de  
cele poindre que Percevaux fist quant il fust outre si encontra Key

1732

1736

1740

*1436*

*1440*

*1444*

1. le senechal et Ie hurta si qu’il fust entornez que il ne sot ou il fust  
   jor ou nuit, et l’enporta du cheval tot estendu a la terre. Quant  
   cil de fors virent le chevalerie que Percevaux avoit faite si bele,  
   hurterent tant aprés lui. Et mesires Gauveins et Lançolot si re-  
   118a vindrent auxi encontre aux, et s’entrecontrerent des ba|nieres si  
   angoissussement que il firent tote Ia terre croller. Et sachiez que  
   Sagremors li Deffreez qui aveuc ceus de fors se tenoit fist Ie jor  
   tant d’armes que tuit cil que le virent li atornerent a grant bien.  
   Et Lançolot et misires Gauveins le fesoient trop bien, et fessoient  
   le riens plorer devant eus; mes sachez devant touz les autres le fist  
   bien Percevaux, quar il n’encontrot chevalier qu’il n’enportast lui  
   et le cheval a terre. Et celes qui estoient as murs et reguardoient  
   a merveilles et dissoient que mult avoit bien esploitié qui sa manche

qui cargie li avoit, car molt devroit grant joie avoir cui il devroit  
amer, car il n’encontre cevalier que il n’envoit a terre tot plat.

Ensi disoient les demiseles de le tor u eles estoient, et quant  
mesire Gavains vit Perceval si en fu molt dolans que ensi se  
gent li damagoit. Et prist une lance que uns siens vallés li bailla  
et s’en vint vers Perceval grant aleure. Et quant Percevaus le vit  
si le douta molt petit au samblant que il en fist, et neporquant si  
savoit il monsegnor Gavain a molt preudome. Et s’entreferirent  
molt ruistement es escus, que les lances peçoierent et volerent en-  
contremont li tronçon, et s’entrehurterent au passer molt malasiue-  
ment. Au passer que mesire Gavains fist, si l’en avint molt male-

1. ment, car ses cevaus et il vola enmi le pre, et au ceval rompi li cols  
   et morut.

Adont se desconfirent cil dedens et tornerent les dos, et quant  
mesire Gavains vit que ses gens s’en fuioient si en fu molt  
dolans et sali en piés et traist l’espee. Atant es un cevalier qui li  
escria: “Par Diu, dans cevaliers, vos demouerés devers nous.”  
Atant s’eslaissa a lui et li volt le hiaume esracier de le teste. Quant  
Gavains le vit si en ot molt grant engagne, et s’aproça de lui et  
hauça l’espee et le feri si durement que il le fendi desci es dens et  
64d l’abati a terre; et prist le ceval et i monta | et poinst aprés ses gens,  
et ançois que il i venist abati quatre cevaliers devant lui. Et ses

li avoit bailliee, quar mult devoroit cele estre liee qu’il deigneroit  
amer. Einsint disoient les damoiseles de la tor. Et quant Gau-  
veins vit que Percevaux le domagoit si en fust mult dolenz, et prist  
une lance que un sien esquier li bailla et s’en vint vers Percevaux  
grant aleiire. Et quant Percevaux le vit venir sí en ot grant joie,  
et ne le douta ne tant ne quant, si savoit il monseygnor Gauvein  
a prodome. Et s’entreferirent si durement es escuz que les lances  
tronçonerent et s’entrehurtirent au passer que il firent mult male-  
1186 ment. Et en avint si a Gauvein que son cheval et lui vole|rent  
enmi le pre si que au cheval rompit le col et morust. Atant se

1748

1752

1756

1760

*1452*

*1456*

gens se flatirent en le vile et cil de fors les encaucierent desci as  
portes, et prisent assés harnas et gaagnierent cevaus et prisent  
prisons. Et si tost com li desconfiture fu faite, Percevaus vint a  
son oste et li presenta trois des mellors cevaus que il avoit gaagniés,  
et voloit que se fìlle les eust por se mance que il avoit portee. Et  
li sire l’en mercia molt. Atant dist Percevaus: “Sire, alons ent,  
car je volrai encor anuit gesir a vostre ostel.” Si com il s’estoient  
arouté li sires et Percevaus et li vallet, si virent devant lui un home  
venir, viel et barbu, et estoit bien vestus, et portoit une fauç a son  
col et bien sambloit faucheors. Et vint encontre aus et prist Perce-  
val par le frain, et li dist: “Musart, tu es fols, et pas ne deusses aler  
a tornoi.” Et quant Percevaus l’oï si s’en mervella molt, et li de-

1. manda: “ Viellars, qu’en gist il sor vous? ” Et li preudom respondi:  
   “Si fait, et a moi et a autrui en monte il, car saces que il en monte  
   sor toi et sor moi, et bien te di que sor moi en monte plus que sor  
   autrui.” Et quant Percevaus l’oï si s’en mervella molt durement,  
   et li demanda: “Qui es tu?” Et li hom respondi: “ Je sui fius a un  
   home que tu counois mauvaisement, et il te counoist miels que tu

desconfirent cil de denz et tornerent le dos, et cil de fors le[s] cha-  
cierent duqu’an la vile et pristrent assez prisons et chevaux et  
hernois. Et si tot come la desconfiture fust faite Percevaux vint

1768

1772

1776

1780

*1464*

*1468*

*1472*

1. a son ostel et presenta au seygnor trois des meillors chevaus, et dit  
   qu’il voloit que sa fille les eiit por la manche qu’il avoit portee; et  
   li sires l’en mercia. Atant s’en torna Percevaux, et li sires apela  
   Percevaux et li dit: “Bieaux sire, n’irez vos mie a la damoisele du  
   Blanc Chastel por la demander?” Et Percevaux dit: “ Je non; car  
   je n’ai [cure] de fame prandre, ne faire ne le dei.” Einsi come il  
   palloient ansamble si entrecontrerent un home auques d’aage et  
   portot une fauz a son col et avoit uns granz soliers chauciez et vint  
   a Percevaux si li dit: “Musart, musart, tu ne deiisses pas aler  
   torneier, et tu me faiz.” Quant Percevaux l’oï si se merveilla et  
   en ot honte por son oste, et li dit: “Veillart francheor, et a vos  
   qu’en tient?” Et li prodom respont: “Si fait. Grant partie de  
   ton afaire gist sor moi.” Et Percevaux respondi: “Diras me tu a

lui. Et saces que de sa counissance ne puet a nului biens venir,  
et dolans puet estre cui il counoist.”

Quant Percevaus entendi çou que cil li disoit si s’en mervella  
molt, et dist: “Diroies me tu rien de ton afaire, se je descen-  
doie?” Et li preudom respont: “Je te diroie tel cose que je ne  
65a diroie mie devant le gent.” | Quant Percevaus l’oï si en fu molt liés,  
et dist a son oste: “Biaus sire, alés vos ent et m’atendés a l’ostel,  
et je parlerai a cest preudome et puis vos siurai.” Et Ii ostes res-  
pondi: “Sire, volentiers.” Atant s’en torna li vavassere et Perce-  
vaus demoura, et s’en vint au preudome et Ii demanda qui il estoit;  
et cil li respondi: “ Je sui uns faukiere, çe poés veoir.” Et Percevaus  
li respondi: “ Qui t’a dont dit tant de mon afaire? ” Et li preudom  
li a respondu: “Ançois que tu fusses nes, seuç je ton non.” Et  
quant Percevaus l’oï si s’en mervella molt, et Ii dist: “Je te conjur  
de par Diu que tu me dies de mon estre et de ton afaire, et si t’en  
conjur de par Diu que tu Ie me dies.” Et cil Ii a respondu: “Je ne  
t’en mentirai ja. Saces que je sui apelés Merlins, et sui venus de  
Nortumbellande por parler a toi.” Et quant Percevaus I’oï si s’en  
mervella molt, et li dist: “Por Diu, Merlin, jou ai molt oï parler  
de toi, et que tu es molt buens devins. Mais por Diu, di moi com-

118c conseil que | je ne diroi mie devant la gent.” Atant s’esloigna  
Percevaux de son oste et li prodons li dit: “Percevaux, tu as tre-  
pass[e]z ton veu que as voié a nostre Seygnor que yamés ne gerrois  
en un ostel que une nuit si avras trové le Graal.” Et Percevaux  
respondi: “Et qui t’a ce dit?” Et il respont il Ie sai bien. Et  
- Percevaux dit: "De moi donc qui tu es.” Et cil respont: "Saches  
que sui Mellins, et sui venuz a toi de Hortoberlande, et saches que  
les prïeres de ton oncle t’ont moout amendé, si que nostre Sires veut  
que tu aies a guarder son precieus sanc. Et li rois ton aiol est [en]  
grant maladie et morra par tens, mes il ne porra morir s’avra pallé

1788

1792

1796

1800

*1480*

*1484*

1. a toi. Et quant il t’avra coneuz et comendé sa grace et son vessel  
   s’en ira en Ia compaingnie nostre Seygnor; et tu t’en iras ce chemín  
   et i vendras quant Deu plaira.” Et Percevaux dit: “Mellin, dites

ment je porai trover le maison le rice Roi Pescheor.” Et Merlins  
li a respondu: “Je t’en dirai buenes ensagnes. Saces que Dex t’a  
[81] nuisi par ton veu que tu as trespassé, et saces que tu avoies voé  
que tu ne giroies en un ostel que une nuit, et tu as geti deus nuis a  
le maison le vavasseur, la u tu voloies ore aler encore gesir.” Et  
Percevaus li a respondu: “Je ne m’en estoie garde donés.” Et  
Merlins li dist: “ Dont t’est il plus legier a pardouner\*. Or t’avoierai  
a le maison ton taion, si que tu i venras ains un an.” Et quant  
Percevaus l’oï si li dist: “Por Diu, Merlin, ensagne le moi plus  
proçainnement.” Et Merlins li a respondu: “II i a molt de poins,  
656 car encor anuit i poroies tu venir; mais tu i venras | ains un an.  
Mais garde quant tu i es venus que tu ne soies mie sos, mais de-  
mande de quanque tu vois.” Et Percevaus li a respondu: “Sire,  
si ferai jou, se Dex m’i laist venir.” Lors li dist Merlins: “Je  
m’en irai. Je ne parlerai mais a toi, si seras molt esmieldrés de ta  
creance; et de quele eure que tu aies le vaissel Jhesucrist en garde,  
je t’amenrai mon maistre qui a escrit tes ouevres, et les moies partie,  
non totes. Et je m’en vois.” Atant s’en torna, et Percevaus  
esgarde et n’en vit mie. Atant leva se main et se segna, et vint  
a son ceval et i monta, et s’en torna le cemin que Merlins li avoit  
mostré. Et cevauca tant par le volenté nostre Segnor que il vit,  
meïsme le jor que Merlins li avoit ensagnié, le maison son taion; et  
cevauca tant que il vint a le porte et descendi devant le sale.

Atant vinrent doi serjant contre lui, et le bienvegnierent molt  
et li aidierent a desarmer, et li establerent son ceval molt

1808

1812

1816

1820

1824

moi quant je vendroi.” Et Mellins respont: “Ainz un an.” Et  
Percevaux li dit: “Mellin, ci a mult lonc terme.” Et Mellins res-  
pont: “Non a; et je n’en te dirai plus.” Atant se torna Mellins  
et s’en ala a Blaise . . . les mit en escrit et par son escrit le savon  
nos. Et Percevaux vint a son oste qui mult en pesa et prist congié  
118d et | s’en torna grant aleure. Et vint la nuit, si come Dex plot, a la  
maison son aiol. Et quant li vallez de l’ostel le virent si le reçurent  
bien et li firent oster ses armes et establerent son cheval richement

*1492*

[82]  
6 Sc

ricement, et l’enmenerent en le sale la u li rois ses taions estoit.  
Et si tost com il vit Perceval si se dreça tant com il pot contre lui  
et fu molt liés de se venue. Et Percevaus s’asist joste lui et par-  
lerent ensamble de plusors coses. Et tant que li sire commanda  
que li table fust mise, et on si fist puisque il l’ot commandé, et  
s’asisent au mangier.

Si com on ot le premier mes aporté, si issi li lance d’une cambre,  
qui sannoit par le fer, et aprés vint li Graaus, et li demisele qui  
portoit les petis tailleors d’argent. Et Percevaus qui molt fu de-  
sireus del demander, si dist au | segnor: “Sire, par le foi que vous  
me devés et que vous devés a tous homes, dites moi que on sert de  
ces coses que je voi illuec porter.” Et tant tost com il ot çou dit,  
si se regarda et vit que li Rois Peschiere estoit miiés de se nature,  
et estoit garis de se maladie, et estoit sains comme pissons. Et  
quant Percevaus le vit si s’en mervella molt, et li sire sali sus et  
prist Perceval par le pié et li volt baisier, mais Percevaus ne li volt  
soufrir. Atant salirent li vallet par le maison, et fisent de Perceval  
molt grant joie. Et lors vint Percevaus a lui et li dist: “Sire, saciés

1832

1836

1840

1844

*1500*

*1504*

*1508*

119a  
[483]

et le menerent a la sale ou li Rois Pecheor estoit. Et quant il vit  
venir Percevaux, si se leva contre lui. Et Percevaux s’asist et  
pallerent ansamble de plushors choses. Lors comanda li sire que  
la table fut mise et laverent ansamble et alerent mengier. Et quant  
Ie primier mes fust aporté si issi le Graal hors d’une chambre et  
les dignes reliques aveuc, et si tot comme Percevaux le vit, qui mult  
en avoit grant desir de savoir, si dit: “Sire, je vos pri que vos me  
dïez que l’en sert de cest vessel que cest vallet porte que vos tant  
enclinez.” Einsi come Percevaux ot ce dit, si vit que li Rois  
Pecheor estoit gariz et tot miiez de sa nature. Et li rois qui mult  
en ot grant joie sailli sus et li dit: “Bieaux amis, sachiez que c’est  
mult seinte chose que vos avez demandé. Mes je voil que vos me  
dïez de par Deu qui vos estes, quar | vos estes mult bons quant  
vos avez eii grace de moi garir de l’enfermeté que j’ai etie lonc tens  
a.” Et quant Percevaux l’oï si li dit: “Sachiez que sui apelé

que Alains li Gros qui fu vostre fius, sire, saciés que cil fu mes pere.”  
Et quant li Rois Pesciere l’a oï, si recommença la joie grans, et li  
dist: “ Biaus niés, je sui molt liés de le vostre venue.” Atant s’age-  
nella et rendi sa grasse a nostre Segnor, et atant prist Perceval par  
le main et l’enmena devant son vaissel et li dist: “ Biaus niés, saciés  
que ce est ci li lance dont Longis feri Jhesucrist en lé crois, et cil  
vaissiaus que on apele Graal, saciés que çou est li sans que Joseph  
recuelli de ses plaies qui decouroient a le terre, et por çou l’apelons  
nous Graal que il agree a tous preudomes et a tous çaus qui en sa  
compagnie pueent durer; ne il ne poroit en sa compagnie soufrir  
pecié. Et je proierai a nostre Segnor que il m’avoit que je porai  
faire de toi.”

[83] T ors s’agenella Bron devant son vaissel, et dist: “Biaus Sire  
Ls Dex, si voirement com çou est ci vos beneois sans, et que vos  
sofristes que il me fu dounés aprés le mort Joseph, et que je l’ai

6Sd gardé des puis en ença, si me faites voire | demostrance que jou en  
ferai en avant.”

Percevaux, et sui fiz Alein le Gros et sai bien que vos estes pere  
mon pere.” Si tot come li rois l’oï si s’agenoilla et rendi graces a  
Deu. Et puis príst Percevaux par ia main et le mena devant le  
Graal et li dit: “Bieaux niés, sachez que c’est la lance dont Longis  
feri Jhesucrist que conui bien quant il fust home charneux. Et en  
cest vessel gist le sanc que Joseph recuilli, qui decoroit par ter terre.  
Et por ce l’aupelon nos Graal qu’il agree as prodeshomes et a touz  
ceus qui en sa compaignie puent durer, ne il ne covient mie en sa  
compaignie pechier. Et je pri nostre Seygnor que il me consaut  
que je feroi de vos.” Lors s’agenoilla Brons devant le vessel et dit:  
“Deux, si voirement come c’est ci vostre benoit sanc, et que vos  
soffristes que il me fust bailliez aprés la mort Joseph, einsi voire-  
ment come je l’ai guardé nestement duque ci, si me faites demon-  
strance que je ferai des ore en avant.” Atant descendi la voiz du  
1196 saint | Esperit et li [dit]: “Bron, sachiez que ore sera acomplie la  
prophecie, que nostre Sires te mande que iceles paroles segroies

1852

1856

1860

*1516*

*1520*

*1524*

Lors descendi li vois del saint Esperit et li dist: “Bron, or saces  
tu que li prophetie sera acomplie que nostre Sire commanda  
a Joseph. Nostre Sire te mande que iceles sacrees paroles que il  
aprist a Joseph en le prison quant il te bailla Ie Graal, apren a cestui  
et met en garde de par nostre Segnor. Et d’ui en tierç jor depar-  
tirés de cest siecle et venras en la compagnie des apostles.” Atant  
s’en parti li vois et Bron le fist ensi com il l’ot ensagnié, et li aprist  
les sacrees paroles que Joseph li avoit aprises, que je ne vous puis  
dire ne ne doi. Et li aprist toute la creance nostre Segnor, et  
comment il l’avoit veii petit enfant, et comment il I’avoit veu  
el temple, la u il avoit les maistres conclus, et si com li haut home  
de le terre de Judee l’avoient acuelloit a haïne, et si com il avoit  
un faus deciple qui le vendi as Juïs, et si com il le vit en crois  
drecier, et si com ses serorges qui avoit non Joseph l’avoit rové,  
et comment Pilate li avoit douné, et comment il l’osta de le crois,  
et si com il l’ot coucié a terre que il vit corre son sanc a le terre,  
et comment il en ot pitié, et comment il le reçut en un vaissel,  
“en celui meïsme que vos veés illuec, ne en se compagnie ne puet  
veïr peceor.” Et li aconta toute le vie que ses buens ancestres  
avoit menee, et Percevaus l’a oïe molt volentiers, et tant tost  
fu raplenis de le grasse del saint Esperit. Et Bron li viels bailla  
Perceval le vaissel entre ses mains, et del vaissel issi une melodie  
66a et une flairors issi precieuse que il lor sambla | que il fussent en

1868

1872

1876

1880

1884

qu’il aprist a Joseph en Ia prison, et que Joseph t’aprist quant il  
te bailla son vessel, apren a cestui et li met en guarde de par nostre  
Seygnor. Et d’ui en trois jorz despartiras de cest siecle et vendras  
en la compaingnie des apostres.” Atant se desparti la voiz, et  
Bron le fist einsi come il ot enseingnié. Et vint a Percevaux et Ii  
aprist les paroles segroies de nostre Seygnor que je ne vos puis  
dire ne ne doi. Et li mostra tote la creance nostre Seygnor, et  
1484] coment il [l’javoit veù mort et vif, et coment Joseph l’avoit osté  
de la croiz, et coment aprés son resuscitement li avoit baillié son  
vessel et li conta de la cene et de la table et de tote la bone vie que  
ses ancestres avoient menee. Et palla ou li volentiers, et fust

*1532*

[84] paradis o les angles. Et Bron fu tous les trois jors avuec Perceval,  
qui auques estoit de jors, et au tierç jor vint devant son vaissel et  
la se couca en crois et rendi grasses a nostre Segnor. Et illuec  
devia, et quant il devioit Percevaus i vint et garda et vit David  
od sa harpe et angles a plenté od encensiers, u il atendoient I’ame  
Bron, et l’enporterent en le maïsté avuec son Pere que' il avoit Ionc  
tans servi. Et Percevaus demoura illuec qui molt fu preudom; et  
chaïrent li encantement et derompirent par tot le mont. Et estoit  
a cel jor meïsme li rois Artus a le Table Reonde que Merlins fonda,  
et oïrent un escrois issi grant que il s’en esfreerent molt durement,  
et li piere rasolda qui fendi desos Perceval quant il s’asist el liu  
vuit. Si lor vint a grant mervelle, car il ne savoient que ce senefìoit.  
Et lors vint Merlins a Blayse et li conta ces coses, et quant Blayses  
l’oï si li dist: “ Merlin, tu me desis que quant cis afaires seroit akievés  
que tu me metroies en la compagnie del Graal.” Et Merlins li res-  
pondi: “Blayses, saces que tu i seras ains Ie jor de demain.” Et  
atant prist Merlins Blayse et l’en aporta ciés le maison le rice Roi  
Pescheor qui avoit non Percevaus, et demoura en la compagnie del  
Graal.

tantost replani de la grace nostre Seignor, et Bron fust tout adés  
devant son vessel et devia, si que Percevaux vit Ies angres qui  
l’enporterent a la maïsté du ciel aveuc son Pere, que il avoit lonc  
119c tens | servi. Et Percevaux demora, qui mult fust prodome. Et  
cheïrent les enchentementfs] de la terre de Bretaigne et par tot le  
monde. Et estoit icel jor meïsmes le rois Artus a la Table Ronde  
que Mellins fonda, si oï un escrois si grant que tuit si home s’i  
enffreïrent, quar la pierre resounda qui fonsi desouz Percevaux, si  
lor vint a grant merveille que il ne savoient que ce senefìot. Lors  
vint Mellins a Blaise et li dit que son travail estoit afìné, qu’ores  
av[r]oit l’ancomplissement de son cuer que tant li avoit promis.  
Lors l’enmena a Percevaux et le mist aveuc lui. Et Percevaux  
fust mult liez de sa compaignie, quai il estoit mult prodons et bons  
crestiens.

1888

1892

1896

1900

*1540*

*1544*

*1548*

Quant ot cest afaire achevee si s’en vint a la cort Artur; et  
quant Mellins fust venuz si en fist li rois grant joie. Lors li  
dient li baron: “Sire, demandez Mellin que[l] senefiance ce fut de la  
pierre qui resunda a la Table Ronde.” Et li pria mult li rois qu’il  
li die, et Mellins li dit: “Rois Artur, sachiez qu’a mon tens ert  
acomplie la plus haute prophecie que oncques fust, quar li Rois  
119d Pecheor est gariz et sunt cheuz li enchen | tement de Bretaigne, et

1. Percevaux est sires du Graal par la volenté nostre Seygnor et par  
   la volenté et la bonté de Percevaux, quar bon le covient estre quant  
   il a le sanc nostre Seygnor en guarde. Por ce est la pierre resoudee  
   qui fandi desouz. Et sache misire Gauveins et Key le senechal que  
   ce fust Percevaux qui vainqui le tornei du Blanc Chastel, mes  
   sachiez bien qu’il qu’il a de chevalerie pris co[n]gié et se voudra  
   des ores mes tenir a la grace nostre Seygnor.” Quant li roi et li  
   baron oïrent ce, si plorerent tuit ansamble et proierent nostre

*1556*

*1560*

*1564*

*156S*

Quant Merlins ot ceste cose afinee, si s’en vint a le cort Artu  
, a Carduel. Et quant Artus le vit, si en fist molt grant joie,  
et si home li disent que il demant Merlin quele senefiance ce fu de  
666 le piere qui rasolda | a le Table Reonde. Et li rois dist: “Je l’en  
pri molt que il le me die, se lui plaist.” Et Merlins respondi:  
“ Artu, saces que a ton tans est acomplie Ii plus haute prophetie qui  
onques avenist; car li Rois Pesciere est garis, et sont cheii li encante-  
ment de le terre de Bretagne. Et Percevaus est sire del Graal par  
[85] l’avenement de nostre Segnor; et or poés veoir que molt est preu-  
dom quant nostre Sire li a baillié son digne sanc a garder; et por  
çou solda li piere qui fendue estoit desos lui. Et bien sace Gavains  
et Kex li senescaus que ce fu Percevaus meïsme qui le tornoi del  
Blanc Castel ven[q]ui et vos abati a le terre tous estendus. Mais  
tant vos puis je bien dire que il a pris a le cevalerie congié et se  
volra des or mais tenir a Ie grasse de son Creator.

Quant li rois et li baron l’oïrent si en pleurent tot ensamble, et  
proierent a nostre Segnor que il le menast a buene fin. Dont

1904

1908

1912

1916

1920

prist Merlins congié au roi et s’en revint a Blayse et a Perceval,  
et li fist tot metre en escrit. Et li baron qui a le cort Artu estoient,  
quant il oïrent que li encantement estoient remés et Ies aventures,  
si en furent molt dolant. Et li jovne home et li baceler et cil de 1924  
le Table Reonde disent que il n’avoient cure de sejorner avuec le  
roi Artu, et disent que il passeroient mer por cevalerie querre.

|UANT Kex li senescaus l’oï si en fu molt dolans et s’en vint au

roi, si li dist: “Sire, saciés que tot li vostre baron vos vuelent 1928

66c guerpir por aler en estrange terre querre aventure, et vos | estes li  
plus proisiés rois qui onques fust en le terre de Bretagne et avés le  
mellor cevalerie que onques nus hom eiist. Soviegne vos que il a  
eii trois rois en Bretagne qui ont esté roi de France et empereor de 1932  
Rome, et Merlins dist que vos en seriés encore rois, et vos savés  
bien que Merlins est li plus sages hom del monde ne onques a nule  
mençogne ne fu pris. Et bien saciés que se vostre cevalerie vous  
depart, et va en estrange contree por querre aventure, saciés que 1936  
jamais tos ensamble ne Ies r’arés. Or gardés, rois, que ne soiés

Seygnor qu’il le menast a bone fin. Donc prist Mellins congié a  
au roi et se vint a Blaise et Percevaux, et li fist tot mestre en [ejscrit.

Et li baron qui o le roi Artur estoient, quant il oïrent dire que li  
enchentement et les aventures estoient remesses, si en orent duel; 1572  
et li gienvre bacheler et ceus de la Table Ronde distrent qu’il  
n’avoient mes cure de sejorner aveuc Artur, et quant il passeroient  
mer por querre chevalerie. Et quant Quei et Gauveins l’oierent si  
vindrent au roi, et li distrent: “Sire, sachiez que tuit al baron vos 1576  
120a volent guerpir [ et aler en estranges terres querre aventures. Et  
vos estes le plus vaillant roi du monde et avez la meillor cheval[er]ie  
du monde; soveingne vos de ce que Mellins vos dit qu’il avoit eii  
deus rois en Bretaigne qui avoient conquis Rome et estez rois de 1580  
France, et vos dit qu’il avendroit aprés ceste prophecie qui avenue  
est. Et vos savez bien que Mellins est le plus sages hons du monde,  
ne oncques a nulle mençonge nel priistes. Et sachiez que si vostre

1. chevalerie se despart et vait en estrange terre querre aventures, que 1584

pereceus, ne si ne perdés pas le buen los que vos avés eu lonc tans;  
[86] mais passés le mer et conquerés France et Normendie, et le de-  
partés as barons qui vos ont Iongement servi; et nos vos en aiderons  
a nos pooirs.

Quant Artus a oïe ceste parole, si en a molt grant joie, et s’en  
vint a ses barons et s’en consella de tel cose. Et cascuns  
li loa endroit soi, et disent que il li aideroient volentiers. Et quant  
Artus oï que li plus rice home de se terre li looient, si tressali de  
joie, et fist ses letres enseeler et les fist a cinquante mesages porter  
par tot son païs. Et mist es letres que nus hom qui aidier se peiist  
ne remansist que il n’i venist, car il donroit tant a cascun que il le  
feroit rice home. Et li mesage s’en tornerent et assamblerent si  
grant ost que il furent plus de cent mile ançois que li mois passast.  
Et quant li rois Ies vit si en fu molt Iiés, et les ala veïr o lui mon-  
segnor Gavain et Keu le senescal et le roi Lot d’Orchanie; et vint  
a cascune tente, et lors fist si grant joie de cascun haut home, et  
66d traist a s’amor | Ior cuers, et lor douna molt rices dons; et tant que  
il s’escrïerent: “Rois Artus, saces que tu pers tout le mont par te  
perece, car saciés se vous aviés le cuer que nos avons, nos vos con-  
querriemes France et Normendie et Rome et toute Lombardie, neïs  
a Jherusalem te feriens nous porter corone, et seroies sire de tot  
le mont.”

Ensi disoient li Breton a Jor segnor Artu; et quant li rois I’en-  
tendi si en fu molt liés, et jura son cief que jamais ne cessera

1940

1944

1948

1952

1956

1960

yamés touz ne les avrez ansamble, et guardez, rois, que vos ne  
soiez pereços ne vostre bons los que vos avez ne perdrez; mes  
passez la mer et conquerrez France et Normandie et la departez  
a voz barons qui vos ont servi, et nos vos aiderons.” Qua'nt Artur  
attandi la parole, si en ot mult grant joie, et se conseilla a ses barons  
et chascun li loa endroit soi. Adonc fist les lettres seeller et envoia  
par cinquante messages par tot le païs et par les iles, et lor fist  
1206 comender a qui ne fust | home qui aider se peust qui a lúi ne venist,

*1588*

si ara conquis France, que que soit de plus. Lors fist mander tos  
les carpentiers de son païs et fist carpenter le plus rice estoire que  
onques oïst on parler. Et quant les nes et les galies furent atornees,  
si s’en vinrent au havne et misent ens pain et vin et car et sel et  
armes et dras. Et entrerent li cevalier es nes et misent molt rices  
cevaus. Et li rois Artus commanda Mordret se terre et son païs  
'[87] a garder et se feme le roïne. Et cil Mordrés estoit frere monsegnor  
Gavain et fius le roi Lot d’Orchanie, et estoit de molt mal pensé.  
Atant prist Artus congié, et s’en vint au port et siglerent au vent  
et as estoiles, et tant alerent par mer que lor estoires ariva en Nor-  
mendie. Et si tost com il furent issu des nes si corurent par le  
terre et prisent homes et femes et proies, et escillierent molt dure-  
ment le païs, et saciés que onques terre ne fu a si grant dolor atornee.

Quant li dus le seut si manda au roi triues tant que il eust parlé  
a lui, et li rois Artus li otroia. Et vint en l’ost Artu et de-  
vint ses hom, et dist que il tenroit se terre de lui par treíi rendant,  
67o et li rois le reçut molt Iiement. | Et li dus avoit une molt bele fille,  
et li rois le douna a Keu son senescal, et toute le terre au duc ense-  
ment. Atant s’en departi li rois et trespassa le terre au duc, et

1964

1968

1972

1976

1980

*1596*

*1600*

quar il dorroit tant a chascun qu’i[l] le feroit riche home. Et li  
message s’en tornerent et ansamblerent a si ost que il furent plus  
de cinc mile avant que li mois passat. Et quant li rois les vit, si  
en fust mult liez, et vint a port et [fist] faire ses nes et ses barges,  
et mist ainz pain et vin et armes a grant plenté. Et li chevalier  
entrerent es nes, et Artur leissa [sa] terre a Mordret son neveu et  
sa fame a guarder. Et prist congié a aux et s’en partirent d’un  
port et siglerent tant que il arriverent en Normendie, et si tot come  
il furent arivé si yssirent des nes et corurent par la terre, et pristrent  
homes et fames et proies, et essillerent le païs. Et quant li dus l’i  
sot, si manda au roi treves tant qu’il eust pallé a lui, et vint au  
roi a son ost, et dit qu’il tendroit sa terre de lui par treu rendant,  
et li rois le reçust liement. Et li dus avoit une mult bele fille que  
li rois dona a Key le senechal et toute la terre au duc enssement.

FROLLO CHALLENGES ARTHUR

247

entra en le terre le roi de France. A cel tans avoit un roi en France  
qui avoit non Floires, et quant il sot que Artus venoit sor Iui, si en  
fu molt dolans, et semonst ses os par tote se terre, et assamblerent  
a Paris. Et quant il furent assamblé si i ot molt grant cevalerie, 1984  
et la dist li rois Floires que il atendroit Artu. Et Artus qui cest  
afaire sot cevauca la u il le cuida trover, et vint droitement a deus  
liues de l’ost des François. Et quant li rois Floires sot sa venue si  
prist deus mesages et les envoia en l’ost Artu, et lor dist: “Segnor 1988  
mesage, vos m’en irés droitement as Bretons, et dirés le roi Artu  
que ja mar por le terre conquerre fera cevalier ocire. Mais dites lui  
se il est tant preus que il ost desraisnier l’onor de France seul a seul,  
moi et lui, saciés que je sui tos pres d’entrer en le bataille, u il ait 1992  
France u jou aie Bretagne.” Atant vinrent li mesage en l’ost, la  
u li rois Artus estoit, et le demanderent et on lor ensagna son pa-  
[88] vellon. Et il i alerent et descendirent devant son pavellon et vin-

rent ens et le saliierent et li conterent tot mot a mot çou que lor 1996  
sire lor avoit encargié a dire, et nule cose ne li celerent.

Quant Artus a oï ce que li mesage li avoient conté, si parla a  
, aus et lor dist: “Segnor, or me dites le roi Floire en cui sub-

120c Et donc se desparti | et passa toute la terre au duc et entra en la

1. terre au roi de France et en cel tens avoit un roi en France qui 1608  
   avoit non Froles. Et quant il sot que Artur venoit sor lui si en fust  
   mult dolent et semont ses hoz parmi sa terre et ansamblerent a
2. Paris et orent mult grant chevalerie. Et dit li roi Frolles qu’il  
   asamblera o Artur. Et Artur chevaucha la ou le quida trover, et 1612  
   FroIIes qui sot sa venue prist deus messages et les envoia en I’ost

et lor dit: “Vos me direz au rois Artus que yamés por la terre con-  
querre fera ocirfe] chevaliers, mes se se il est tant preuz et il l’ose  
derrenier avers moi sol a sol enmi le champ, je [sui] prest de com- 1616  
bastre ou lui, ou il ait France ou j’ai Bretaygne.” Attant s’en  
tornerent les messages et morent devant le paveillon Artur. Et  
troverent Artur et le saluerent et li conterent ce que li rois avoit  
dit. Quant Artur ot ce attandu que li messages orent conté si lor 1620

jection vos estes, que ensi com il l’a mandé, ensi le ferai jou. Et li  
67b dites que por toute le terre de Bretagne ne li fau | roie jou de çou  
qu’il m’a ahati.” Et li mesage respondent: “Nos volons que vos  
le nous creantés que il n’i ara garde se de vos seul non.” Et li rois  
lor creanta, et li plus haut home de Bretagne creanterent as mesages  
que se li rois Artus estoit ocis que il s’en iroient arriere en lor païs  
et tenront lor terre del roi Floire. Et li mesage lor ereanterent que  
se li rois Floires estoit ocis que il li rendroient tos les castiaus de  
France et li feroient homage. Et deviserent que au quinzime jor  
seroit la bataille.

Atant s’en tornerent li mesage et conterent au roi Floire çou  
que il avoient trové au roi Artu. Atant se deslogierent Bre-  
ton et vinrent logier devant Paris, si pres que on peùst lancier en  
le vile, et s’entredounerent triues d’une part et d’autre, si que li  
Breton aloient en Paris acater a mangier. Li termes passa et vint  
li jors que li rois avoit mis. Et lors s’atornerent li doi roi si com  
por combatre, et s’arma cascuns de molt rices garnemens roiaus.  
Et s’en entrerent li doi roi en une ille par desos Paris, et sisent sor  
les deus mellors cevaus que il orent. Et li François et li Breton  
les esgarderent par commun consel tout en pais, que onques garne-

2000

2004

2008

2012

2016

*1624*

*1628*

dit: “Seygnors, or alez au roi Frolles et li dites de par moi que por  
120á la meité dou reaume de Lon|gres ne li faudrai de ce dom il m’a  
enhasti. ” Et li messages dient: “ Nos volons que vous nos garantez  
que il n’avra guarde si de vos non.” Et il lor garanta et li messages  
garantent que si li rois Frolles est ocis il ne trovera ya que encontre  
lui seit d’aveir la terre; et diviserent le terme au qui[n]zesme jor.  
Attant s’en tornerent li messages et conterent au roi Frolles coment  
il avoient esploitié. Et Artur chevaucha tant qu’il vint devant  
Paris et donerent treves d’une part et d’autre tant que l’en savra  
li quel en sera au desus. Et quant li cinc jorz furent venuz, s’ator-  
nerent li dui roi por combastre et s’arment mult richement et s’en  
entrerent en une ille desor Paris. Et li Romain et li Bretons les  
esguarderent par le comun conseil tout en paiz et distrent que il

ment n’i orent. Et disent que il atendroient le merci nostre Segnor, 2020  
et esgarderoient lor segnors qui lor cors avoient mis en aventure  
de le mort por l’onor conquerre. Et li doi roi qui en l’ille estoient  
s’entr’eslongierent deus arpens por miels assambler, et puis s’entre-  
vinrent ambedui de si grant aleiire | et s’entreferirent des lances 2024  
parmi les escus issi durement que les lances tronçounerent et en  
volerent li tronçon encontremont. Et s’entrecontrerent des pis et  
des hiaumes si malasiuement que il s’entr’abatirent des cevaus a  
terre. Mais Artus sali premiers en piés et sacha s’espee Eschali- 2028  
borc, qui molt estoit de buen acier, et s’en vint vers Floire. Et  
Floires li rois resali sus, et resaca s’espee molt hardiement, et passa  
li uns vers l’autre, et saciés que li François et-li Breton proioient  
cascuns por lor segnors. Et li doi roi qui nïent ne s’entr’amoient 2032  
s’entrevinrent as espees.

[89]  
67 c

3

Ll rois Floires fu forment corageus et hardis, et molt se fioit en  
sa vertu. Et tint l’espee el puing destre et va ferir Artu pârmi  
l’escu, que il li fendi et colpa quanqu’il en consiui. Et li cols, qui 2036  
fu envoiés par grant force, descendi encontreval et li desrompi trois  
cens mailles del hauberc. Et vint li brans avalant parmi le cuisse,  
si que il li trenca plus de plainne paume del carnal. Et avala li

[489]  
121 a

attandroient la merci nostre Seygnor de lor seygnors qui lor cors  
avoient mis en ave[n]ture de mort por l’enor conquerre. JEt li dui  
rois qui en l’ille s’estoient esloingniez deus arpenz de terre | et puis 1636  
s’entrehurterent de si grant aletìre come li cheval porent rendre et se  
ferirent des lances es escuz si que les tronçons en volerent contre-  
mont, et se hurterent si que il se porterent a[n]dui a terre. Mes  
au plus tout qu’il porent saillirent sus et pristrent les espees et ala 1640  
l’un vers l’autre, et sachiez que li Romain et li [B]retons proierent  
por les rois. Et li dui rois qui poi s’entr’emaient s’entrevindrent as  
espees nues. Li rois Frolles fust mult couragieus et hardiz et mult  
se fiot en sa force, et tint l’espee et va ferir Artur parmi l’escu si que 1644  
il le fandi et coupa quant que il en consut et descendit par grant  
haïr et le desrumpi les mailles du hauberc, et vint le brant avalant

brans par grant aïr, et li trenca l’esporon od troi doie del pié, et 2040  
feri li brans en terre une ausne. Et Artus fu auques estounés del  
colp, et Floires le hurte de l’espaule que a poi que ne Ie fist chaoir  
a terre. Et quant li Breton le virent et mesire Gavains, si en orent  
molt grant duel, et orent tot grant paor de lor segnor, car li rois 2044  
Floires estoit graindre d’Artu le teste atot le hiaume. Et bien  
67d parut a son contenement que il eíist molt hardement | et force; et  
por tant si en furent en doutance.

,UANT li rois Artus vit se gent fremir et avoir paor de lui, si en 2048

fu molt dolans et en ot molt grant honte. Et vint au roi qui  
enmi Ie camp I’atendoit et tint l’espee el puing destre que on ape-  
[90] loit Escaliborc, et il l’en ala ferir par molt fier maltalent parmi son

escu que il li colpa et fendi dusqu’en le boucle, et colpa çou que il 2052  
en atainst. Et descendi li cols parmi son hiaume si que il li trenca  
le cercle, ne onques li coife ne li valut nule cose que l’espee ne li  
trencast grant partie de le teste et des caviaus plus de plain puing,  
et se l’espee ne li tornast el puing, il I’eust mort. Et nonporquant 2056  
li vola li hiaumes de le teste par les las qui furent rompu. Et quant  
li rois Floires Ie vit si en ot grant mautalent, et ala ferir Artu parmi  
le hiaume, mais il ne le pot empirer.

parmi Ia cuisse si que li trencha plaine paume du carnal, et feri  
I’espee el pre si qu’a poi ne fist Artur venir a terre des paumes. Et 1648  
quant li Breton le virent et misires Gauveins, si en orent grant paor  
por ce que li rois si estoit enhasti et estoit greignor de lui de toute |

1216 Ia teste, et bien parust qu’il avoit grant fórce en lui. Quant Artur

vit que sa gent orent paor, si en ot honte et vint au roi Frolles qui 1652  
ou champ l’antandoit, et tint l’espiee que l’en apelot Caliborne et  
l’en ala ferir par maltalent en l’escu si que il en copa quant que il  
en tenoit, et vint le cop parmi le heaume si que la coife ne li fust  
garant. Et si l’espee ne li tornast en la main, il [l’jeust ocis, et 1656  
neporquant li vola Ie heaume de Ia teste. Et quant Frolles le vit,  
si en ót grant maltalent et va ferir Artur parmi le heaume, mes  
tant fust dur qu’il ne [le] pot empirer. Quant FroIIes le vit si [li]

Quant li rois Floires le vit si s’en esmaia molt, et lors li avala  
t li sans parmi les yels et parmi le face, et perdi le veiie si que  
il ne pot le roi Artu coisir. Et li fali li cuers et chaï tot adens enmi  
le pre. Et quant li rois Artus le vit, si en fu molt liés et vint cele  
part et prist s’espee et s’abaissa et li trenca le teste. Et quant li  
François virent que lor sire fu ocis, si en orent grant dolor a lor  
cuers, et s’enfuïre[n]t par dedens Paris. Et li Breton vinrent a lor  
680 segnor Artu, et le fisent monter sor un ceval, et l’enmenerent | a  
molt grant joie a son tre et le desarmerent isnelement. Et lors  
prist li rois deus mesages et Ies envoia a çaus de Paris por savoir  
que il volroient faire. Et saciés que en cel mesage ala li rois Lot  
d’Orchanie et Gavains ses fils, qui molt savoit bel parler et ert tenus  
a un des plus sages de l’ost, et estoit buens cevaliers et adrois de  
parler, droituriers en jucement. Et saciés qu’en le terre de Bre-  
tagne ne peust on trover un mellor cevalier des que Percevaus ot  
ìaissié le cevalerie. Atant vinrent a Paris, et quant cìl qui estoient  
as murs les virent venir, si lor ouvrirent les portes, et Gavains i  
entra et li rois Lot ses pere. Et salùerent les doze pers del païs  
qui el castel estoient, et virent les mesages et les cevaliers qui avoient  
le bataille devisee d’Artu et del roi Floire. Et dont parla Gavains  
[91] et lor dist: “Segneur, li rois Artus vos mande que vos li rendés le  
castel ensi com cil mesage l’avoient devisé; car la parole fu devisee  
que Artus et Floires se combatroient ensamble par tele maniere  
que je vos dirai, et en trairai les mesages meïsmes a garant qui  
vinrent au tref le nostre roi noncier la bataille. Nos fìançames

2060

2064

2068

2072

2076

2080

2084

*1660*

*1664*

[490] ennoia mult, quar le sanc qui li decoroit de la teste par les ieuz li  
trobla la veùe si que il ne pot Artur choisir, et li failli le cuer et chaï  
adenz enmi le pre et se pasma. Et quant Artur le vit si en ot grant  
joie et bessa vers lui et li copa la teste. Et quant li François virent  
que lor seygnor fust ocis, si s’en foïrent dedenz Paris. Et li Bretons  
121c alerent a lor seygnor | et le firent monter et l’enmenerent et le  
desarmerent. Et lors prist li rois deus messages qu’il envoia dedanz  
Paris por savoir que il voudroient faire. A ce message ala li rois  
d’Ortaine et Gauveins son fiz, mult savoit bien paller. Et quant

que se Artus estoit vaincus que nos venriemes au roi Floire et li  
feriemes homage et tenriemes nostre terre de lui. Ensi le fìan-  
çames, et li vostre mesage fiancierent que se Floires li vostre rois  
estoit vaincus que vous venriés au roi Artu et vous metriés en sa  
merci, et tele seroit la mercis que vos tenriés vos castiaus de lui et

686 seroit France en son commandement. | Et demandés as mesages  
que je croi et tieng a preudomes se le parole ala e'nsi.” Quant li  
citeain oïrent monsegnor Gavain parler, si l’en proisierent molt; et  
lors disent: “Nos nos en consellerons.” Atant s’en entrerent en  
une molt rice cambre, et parlerent li haut home de France et disent:  
“Segnor, nos n’avons pas force contre cest roi breton qui ci est venus  
contre nos, ne nos n’avons pas viande por passer lonc tans, et vous  
poés bien savoir que il ne s’en ira ore mie.” Et li mesage qui  
estoient alé por l’afermement de le bataille se leverent et disent:  
“Segneur, saciés que nous volons estre acuité de le fiance que nos  
fiançames Artu.” Et lors atornerent lor consel que il li rendroient  
le vile et li feroient homage, et tenroient France del roi Artu. Lors  
s’en revinrent au roi Lot et a Gavain son fil, et li disent: “Segnor,  
nos veons bien que nos ne poriemes durer contre le vostre gent, et  
se nos i poyemes durer si volriemes nos les noes fiances acuiter.

[92] Saciés que nous rendrons France au roi Artu et li ferons homage,  
et li baillerons nos cors et nos avoirs et nos metrons tot en se merci.  
Mais, por Diu, or nous tiegne a droit, et se il le fait autrement li  
peciés en ert siens. Et, por Diu, nos tiegne en tele maniere comme  
li rois Floires nos soloit tenir.”

2088

2092

2096

2100

2104

2108

cil de Paris les virent venir, si alerent contre eus et lor demanderent  
que voudroient faire. Et Gauveins lor respont: “Li roi Artur nos  
envoie a vos, savoir coment vos voudrez le reaume maintenir.” Et  
François respondirent: “Rendre le nos covient, quar nos y avons  
mis nos fiances, et en tele maniere recevon le roi Artur, qui nos  
tiengne leiaument aus us et au costumes qui le roi Frolles nos  
souloit tenir, sauves noz vies et nos garisons.” Et Gauveins lor  
dit: “Sachiez ya ne vos fera chose ou il ait desraison.” Lors s’en  
vindrent li messages a Artur, et li conterent ce que li François lor

*1672*

Dont lor a respondu Gavains: “Segnor, saciés que ja ne vos fera  
cose u il ait desraison.” Et atant s’en torna mesire Gavains  
68c et li rois Lot ses pere, et s’en | vinrent au roi Artu et li aconterent  
tout çou que li François lor avoient conté. Quant li rois Artus l’a  
oï si en fu molt liés, et erranment fist s’ost deslogier et cevauca vers  
Paris. Et quant cil de Paris le virent venir si s’en issirent encontre  
lui et clerc et evesque et abé, a crois et a cieres reliuques et a fila-  
tures et a encensiers. Et jetoient le mente et le flor par devant  
lui la u il aloit, et avoient les tables mises parmi le cité cargies de  
pain et de car et de venisons, et de buen vin et de rices espesces  
avoient cargies les tables as haus homes. Et avoient le palais la u  
li rois Artus descendi de rices pales et de rices aornemens portendu.  
Lors assisent Artu en le caiere roial et li aporterent le corone roial  
de France; et le coronerent et fisent roi de France, et li fiancierent  
Ioial homage et foi et loiauté a tenir. Et Artus les reçut et Ies ama  
molt, et demoura en le terre de France cinquante jors et i fist molt  
biaus dons a ses cevaliers. Lors dient li cevalier de France et de  
Normendie que il onques n’orent si buen segnor, et i a assés des  
barons de France qui miels aimment Artu que il n’orent onques  
fait Floire, car Artus savoit biau parler et traire les gens a amor,  
et non mie par faintes paroles, mais par biaus dons douner. Et  
saciés que Artus sejorna en Paris cinquante jors, et puis s’en ala  
par le païs de France savoir se il i aroit castel qui encontre lui se  
[93] tenist. Mais saciés que il onques ne trova dastel que il ne fesist  
(M tant que on l’en aportast les cles, et Ies | atraioit a s’amor. Et li  
nouvele estoit par toute Ie contree alee que Artus avoit ocis le roi  
de France, et par cest afaire si li abandonerent tous les castiaus.

2112

2116

2120

2124

2128

2132

2136

avoient dit. Quant Artur l’oï si en fust liez et fist tantoust son  
ost deslogier, et chevaucha droit a Paris. Et quant l’evesque et  
cil de Paris le virent si alerent encontre lui et firent soner les cloches  
121 d de Pa|ris et enorent le roi Artur. Et Artur rendi a chascun des  
barons sa terre et il en firent homage. Et aprés ce demora Artur  
demi an a Paris, et tint les greignors corz que oncques rois tenist.  
[491] Et il l’amerent mult et disoient que oncques mes n’òt si bon rois

*1680*

Lors douna li rois Artus a Gavain son neveu le marce de Bretagne,  
et a Beduier douna tout le Vermendois, buene terre et plentive.

Et saciés que en le maisnie Artu n’ot haut baron que il ne donast  
u cité u castel. Et quant il ot tot ensi atorné son afaire, si assist ses 2140  
baillius en ses castiaus et en ses marces.

Quant Artus ot conquis France, si dist que il' ne voloit plus  
demourer, et prist congié as barons de le terre, et il le con-  
voierent longement et puis s’en retornerent. Et Artus cevauca tant 2144  
que il vint en Normendie, la u ses estoires estoit. Et i avoit laissiés  
cinc cens cevaliers por garder les vaissiaus. Et Artus entra es  
vaissiaus, et se cevalerie avuec lui; et lors drecierent li maronier  
les voiles et li vens se feri ens. Et lors guerpîrent le port et siglerent 2148  
tant que il vinrent au port a Douvre, et puis issirent des nes et  
misent fors cevaus et palefrois. Et quant il furent tot issu fors,  
si furent molt lié quant il revirent lor païs et lor contree.

jant Mordrés li frere Gavain oï dire que Artus ses oncles 2152

revenoit, si monta od cinquante cevaliers et le roïne autresi.

Et cevaucierent la u il cuidierent trover le roi, et cevaucierent tant  
que il encontrerent le roi, et fisent grant feste de lui. Et lors ala  
li nouvele par tot le païs que li rois Artus revenoit, et que il avoit 2156

en la terre. Et Artur desparti la terre a ses barons, et dona a  
Gauvein la marche qui or est apelee Bretaigne, et dona a Beduers  
tot Vermendois, et Key se senechal fust kens des Sesnes. Ne  
oncques en la cort Artur n’ot conte ne boron a qui il ne donast 1688  
chastel ou cité. Quant il ot ce fait, si asist ses baillis es marches  
et es chasteaux; et quant il [ot] asseuree Ia terre si prist congiee as  
barons du païs et vint a la mer et entra enz et naga tant qu’il vint  
au port de Dovre; lors yssirent des nes. Quant Mordret ses niés 1692  
tot sa venue si ala encontre, et la raïne et tuit cil du païs et des  
illes. Et comanda li rois que tuit cil qui estoient illeuc fussent  
122o dedenz un mois a Cardueil en Gales, quar il i voloit tenir cort | et

despartir sa richece. 1696

*69b*

t

6 9a  
[94]

France conquise. Quant les communes gens l’oïrent si en furent  
molt lié, et vinrent dames | et demiseles qui lor fius et lor neveus i  
avoient; si ne veïstes onques ausi grant joie faire comme li uns faisoit  
a l’autre, et s’entrebaisoient. Aprés çou si parla li rois et dist: 2160  
“Segneur, je vuel que tot cil qui or sont ci a moi soient a ma cort  
a Carduel en Gales a le Saint Jehan en esté.” Et iceste parole si  
fu crïee par toute l’ost, et li rois manda les plus rices homes de son  
païs et lor pria, et il li orent en covent que il i seroient tout a le 2164  
Saint Jehan. Et dist Artus: “Car jou i volrai departir de mes  
avoirs partie tot communalment, ne ja n’i ara si povre que je ne  
face rice.”

tant departirent, et Artus s’en ala a un de ses castiaus, et i 2168

sejorna une piece, et parloient ensamble que bele aventure li  
estoit avenue, qui estoit si amontés que il avoit France conquise.  
Entruesque Artus sejorna si trespassa li saisons et aproisma li Saint  
Jehan, et lors si assamblerent tot li haut home de Bretagne, et en 2172  
i vinrent tant que on nes peíist nombrer. Et i ot cevaliers a plenté,  
rices et povres. Lors vint li jors et li rois ala oïr le messe, et li  
canta I’arcevesques qui tant li aida a sa roiauté. Et quant il ot le  
messe oïe, il s’en revint arriere en son palais, et fist on l’aigue corner 2176  
aval le vile, et s’asisent li cevalier au mangier. Lors s’asist li rois  
Artus el plus haut dois, et avuec lui Ii rois Lot d’Orchanie. D’autre  
part s’asist li rois de Danemarce et li rois d’Irlande; et ot a le cort  
set rois qui tot estoient obeïssant a son commandement. ' 2180

Si com li rois seoit au mangier et on avoit le premier mes aporté |  
devant lui, si regarda Artus et si baron et si roi, et virent venir

Lors ansambla li rois Artur sa cort a Penthecoste a Cardueil, èt  
quant la messe fust chantee si vindrent el palais, et ifirent aval  
la vile l’eve corner, et asistrent au mengier. Et s’asist li roi Artus  
et aprés lui li rois Lot d’Ortaine et bien set rois aveuc eus, et contes 1700  
et dus et barons tant que nus ne pot numbrer. Si come li rois se  
seoit au mengier vindrent doze messages, et erent tuit blanc chanuz,  
parmi l’uis de le sale doze homes blans et kenus, et estoient molt  
ricement aparellié et portoient doze rains d’olive. Quant il furent 2184  
entré en le sale, si regarderent le baronie et le cevalerie qui a le  
cort le roi estoit, et lors dist li uns a l’autre priveement: “Segnor,

1. saciés que cis rois est molt rices.” Atant trespasserent toutes les

tables et vinrent molt ireement la u Artus estoit, et lors s’aresterent 2188  
tot doze et se teûrent tot fors l’un. Et cil parla mólt orguelleuse-  
ment et dist: “ Cil Dex qui sor tot le mont a poêsté et en puet faire  
a son commandement, il garisse l’empereor de Rome en cief, et en  
aprés l’apostole et les senators de Rome qui le loi doivent garder 2192  
et maintienent. Et cil Dius que vous m’oés ramentevoir, il con-  
fonde Artu et tos cels qui sont en son commandement, car il a  
mespris vers Diu et vers sainte yglyse et envers le loi de Rome, car  
il a recolpé et retaillié çou que sien devoit estre, et ocis le roi en 2196  
bataille qui se terre tenoit de Rome et en rendoit treíi a Rome  
cascun an. Or saces que nos en mervellant nos desdagnons, et en  
desdagnant nos en mervellons, que si viels gens comme vos estes  
que tos li siecles vos doit despire, et estes serf de vos testes et tos 2200  
jors l’avés esté, et li vostre ancestres autresi. Et or vos volés en-  
francir et vivre sans servage ausi com autre gent.

os savés bien que a Julius Cesar fustes vos tot en servage et

li rendistes treu. Et autre roi de Rome si l’ont tenu et receû, 2204  
69c ne onques nul jor | sans servage ne vesquistes. Or saciés que nos  
en avons grant desdaing que vos vos volés esfrancir, et saciés que

et portoient doze rains d’olive en lor mains. Et vindrent mult  
fierement a Artur et palla l’un des messages mult orgoillosement 1704  
et dit: “Cil Dex que sur tot le monde a poêté et en puest faire son  
comendement gart l’empereor de Romme en chief, et confunde  
[492] Artur et touz ceux qui sunt en son comende[me]nt, quar il a mespris

vers Deu et sainte eglise et vers la loi de Rome; quar il a copé et 1708  
retaillé ce que sue[n ne] devoit estre, et ocis le roi Frolles qui tenoit  
sa terre de Rome et en rendoit treii a Rome chascun an. Or sachiez  
que nos vos merveillons mult, et avon grant dedeing que si vile  
li emperere en a si grant desdaing et si tres grant vielté que il ne  
poroit nului croire que vos vos volsissiés esfrancir de son servage. 2208  
Si vos mande èt commande par nous doze que vous veés ici, que  
vos tel treii com vostre ancestres li rendi, que vos li envoiés tot  
autretel com Julius Cesar le recevoit. Et se vous ne le faites li  
emperere venra sor vous, et si vos lo que vos li envoiés, car li Ro- 2212  
main sont tant fort aì'ré sor vous, neïs la menue gent del pa'x's vont

1. criant a l’empereor: ‘Sire, por Diu, car nous laissiés aler sor le  
   chienaille de Bretagne qui ont destruit France.’ Et saciés que se  
   l’emperere lor en dounoit le don, il venroient sor vos. Mais il ne 2216  
   puet croire que vos soiés si eslevé que vos aiés conquise France, et  
   saciés que se il vient sor vous, fuïrs ne vos vaut rien; vos ne sarés  
   ja en cel liu aler ne fuïr que il ne vos en jet; et a juré se corone que  
   il vos fera escorcier, et toute le cevalerie de vostre terre fera bolir 2220  
   en caudieres et ardoir en fu, et les venderont li un as autres, et en  
   feront grant maisel.”

uant Artus a oï et entendu çou que li mesage orent aconté,  
si li remua tos li sans, et fremi et ot honte por ses barons 2224

qui seoient as tables par le sale, et sali en piés et dist: “Segnor, vous  
savés bien romanç. Je ne sai u vos fustes né, et je vos ai bien en-  
tendus. Or si vous proi qué vos vos seés et mangiés, se vous en  
69d avés mestier.” Et cil | respondent: “Nos ne mangeriemes a te 2228  
cort por le puing a perdre, car nos seriemes tout desnaturé.” Quant  
Artus les oï, si en rist et dist: “Segnor, de Ie requeste que vos m’avés  
demandé je m’en consellerai et le vos Iairai briement savoir.” Lors

gienz come vos estes que tote Ie siecle doit despire et haïr qui vos 1712  
122b vo | lez franchir et vivre sanz servage [ausi com] autre gent. Vos  
savez bien que a Julien Cesar fustes vous touz en servage et Ji  
rendistes treii. Autre de Rome l’ont eii lonc tens; et avon grant  
dedeign que vos volez franchir. Si vos mande que vos tel treu 1716  
que vos rendistes a Julien Cesar li envoiez par nos, et si vous nel  
faites l’emperere vendra sor vos; si i 1 vos puest prandre il vos fera  
escorchier.” Quant Artur attandi cest afaire si en fust mult dolenz,

apela ses barons, le roi d’Irlande et le roi d’Orchanie et monsegnor  
Gavain et Mordret son frere et Keu le senescal et Beduier et tant  
d’autres qu’il furent doze. Et entrerent en une cambre molt rice,  
et estoit la cambre painte molt ricement. Et en la painture avoit  
paint ensi comme les trois diuesses donerent Paris le pome; et li  
promist li une le plus bele feme del monde, et li autre li promist le  
plus grant rikece del monde, et Ii tierce li promist et Ii eiist doné  
que il fust li mieldres cevaliers de toute le terre. Quant cascune

1. li ot cel don fait, que eles cuidoient que l’une ne seíist nïent de  
   I’autre, si pensa Paris que il estoit buens cevaliers et li uns des plus  
   vaillans de tot son païs, et vit que il n’avoit mestier d’estre plus  
   rices hom que il estoit, et pensa que miels li vauroit li deduis de le  
   bele feme que nule autre cose. Si prist le pome et le douna le  
   diuesse qui le feme li avoit promise, et quant ele vit le pome que  
   Paris li avoit dounee si en fu molt lie, car par cel don ot ele poêsté  
   desor les autres diuesses. Et lors li amonesta feme tele que il n’ot  
   onques si bele el monde; mais il acata trop cier se biauté. D’icele  
   estoire estoit le cambre painte la u Artus enmena les doze barons  
   por consel querre.

Atant lor dist: “Segnor, vos estes tot mi home et je sui li vostre  
sire. Vos avés bien oï que li mesage l’empereor | de Rome  
m’ont laidengié et mesaesmé par parole, et molt m’ont dit grant  
Iaidure, ne onques samblant n’en fis. Or si vos proi que vous me  
donés consel tel que les voes onors i soient; et saciés que je ferai  
buenement çou que vos me loêrés.” Adont se dreça en piés li rois  
Lot d’Orchanie qui molt estoit preudom et sages, et parla au roi  
et dist: “Sire, vos demandés consel et nous le vos donrons buen,  
se vos le savés entendre. Vos avés oï que li mesage l’empereor de  
Rome vos sont venu lait dire, et vos ont reprové que Julius Cesar

et apela le roi Loth a conseil et le mena en une chambre et li de-  
manda conseil de cest afaire. Quant le roi Loth, qui mult fust  
sages, l’oï si en fust mult dolent, et palla au roi et li dit: “Sire, or  
sachez que Dex vos aime quant cil vos sunt venu remaintevoir lor

223 2  
2236  
2240  
2244  
2248

2252

2256

2260

conquist Rome et France et Bretagne, vostre regne. Et ce fu voirs,  
car il l’ot par traïson, et traïsons n’est mie drois; et je vos en dirai  
une partie comment il l’ot. 11 fu jadis que il estoit uns rois et avoit  
un frere et deus biaus enfans. Cil rois morut et laissa se terre a  
ses deus enfans; mais ce sambla au commun peule que trop estoient  
de jovne aé por regne maintenir, et baillierent le roiaume a lor oncle  
et il fu rois. Et quant il fu rois si fist de l’un de ses neveus duc et  
[98] de l’autre conte. Et cil qui rois estoit avoit non Casibelan, et li  
mesfirent si neveu ne sai quel cose; mais il les manda a se cort et  
les volt faire ocire. Quant li enfant virent que lor oncles les haoit  
et lor avoit tolu le roiaume, adont si manderent Julius Cesar que  
il pooit bien conquerre Engleterre. Et Julius Cesar i avoit arivé  
devant par deus fois et ne pooit rien forfaire Casibelan. Quant il  
706 oï que li enfant le manderent si en j fu molt liés, et lor remanda que  
il li envoiassent ostages, et il li envoierent et fisent bien seùr. Atant  
entra Julius Cesar en mer et ariva en cest païs, et li doi enfant orent  
grans os assamblees et vinrent a Julius Cesar, et lors vinrent la u  
Casibelan estoit et se combatirent a lui et le venquirent. Et quant  
il l’orent vencu, Julius Cesar prist les homages des deus freres et  
fist de l’ainsné roi, et li rendirent treu. Et par cest afaire si claim-  
ment li [Romain] treù sor vos. Or vos dirai autre cose: il r’eut deus  
freres en Bretagne. Cil doi frere si en fu li uns només Brenes et li  
autres Belin. Cil doi frere orent si grant poissance que il passerent  
mer et conquisent France, et d’illuec en alerent desci a Rome.  
Quant cil de Rome les virent venir si orent paor et issirerit contre  
aus et lor jurerent que il seroient a lor commandement, et en  
baillierent as deus freres quarante ostages. Et quant li ostage  
furent douné si dist Brenes et Belins que il revenroient en Bretagne.  
Et lors s’en retornerent, et li Romain quant il les virent retorner si

2264

2268

2272

2276

2280

2284

2288

destruccion, quar il dient que Juliens Cesar out treû en Bretaigne,  
et ce fust voir, quar il [l’]ot par traïson et par force; et force ne  
traïson n’e[s]t pas dret. Et cil vos sunt venuz remaintenir vostre  
henor et lor grant honte, que il fait a voz ancessors. Et bien savez  
que Belin et Brenes, qui de devant vos regnerent et furent de vostre

*1724*

disent que molt estoient mauvais que lor ostages en laissoient mener.  
Lors prisent consel que il lor venroient au devant a un desrubé  
passer u il avoit grans destrois. Ensi le firent et assamblerent cin-  
quante mile cevaliers et les misent en un mal pas; et Brenes et  
Belins avoient lor gens parties, si en menoit Belins le moitié et  
Brenes l’autre moitié. Et es deus parties avoit plus de cent mile |  
70c homes. Lors vint Brenes au destroit et volt passer, et li Romain  
[99] li salirent encontre et les encontrerent molt ruistement. Et lors  
fu Brenes esmaiés, et vint a un vallet, si li dist: ‘Biaus amis, alés  
a Belin mon frere et li dites que nos somes traï, et Ii dites que il  
passe au destroit par deriere les Romains et les asaille par deriere.’  
Ensi com li rois l’ot dit au mesage, li mesages I’ala conter a Belin,  
et quant Belins le seut si en fu molt dolans, et cevauca a esporon  
et passa un destroit si com uns païsans le guia. Et lors vint a le  
bataille, et Brenes estoit ja auques atains de combatre, et Belins  
escria s’ensagne et vint a le bataille atot cinquante mil homes, et  
escria “Bretagne!” Et [Brenes] escria “France!” Et lors furent  
li Romain esmaié et li Breton Ies ocioient, et furent tot ocis li Ro-  
main; et Iors retorna et Brenes et Belins a Rome, et se loga devant  
Ié vile et fist drecier Ies forques et i fist pendre tous les enfans que li  
rice home de Rome li avoient baillié. Et lors li rendirent le vile et  
fu couronés a empereor, et li rendirent li Romain treii. Et par  
ceste raison me samble il que vos devés avoir segnerie sor les Ro-  
mains, et bien devés estre emperere de Roume. Et il claimment  
et vos clamés; or n’i sai jou el, mais que vos alés ensamble; qui miels  
pora esploitier, miels face et plus en ait.

2292

2296

2300

2304

2308

2312

lignage, orent treii desor Rome. Et bien en a en Bretaigne eu deus  
122c rois qui en ont eu treu; et | bien sachez que il ne fussent ci venu por  
[493] demander la droiture que vostre ancestre i ot. Et puisque il clai-  
ment sor vos, si clamez sor aux; et puisque vos claimez andui, il  
n’i a el ne mes quil plus porra plus face. Or vos ai dit mon conseil,  
si vos dirai autre chose que j’ai pensé lonc tens a en mon cuer, et  
si ne le vos oncques descovri. Sachiez que Mellins qui est sages,  
qui a Uterpendragon dit sa mort, a qui Uterpendragon bailla nos

*1732*

Sire, encor vos dirai autre cose. Membre vos il que Merlins  
vint a le vostre cort le jor meïsme que vos | fustes rois. II vos  
dist que il avoit eu deus rois en Bretagne qui avoient esté roi de  
France et empereor de Rome. Sire, vos estes rois de France, et je  
vos di que vos serés rois de Rome se vos en avés le cuer del con-  
querre; car Merlins ne menti onques, ains a dit voir tos dis. Or  
passés le mer et mandés vos cevaliers et assamblés as Romains; et  
je vos di que vos en arés le victoire, car vos arés le mellor cevalerie  
del monde.” Et lors s’escrïerent tot li doze consellier: “Artu sire,  
1100] cevauciés a force et conquerés Romenie et toute le terre de Lom-  
bardie, et nos t’aiderons a nos pooirs.”

Quant Artus oï ses barons si en fu molt liés, et dist: “Segnor,  
il me samble que li rois Lot a molt bien parlé, et saciés a çou  
que il m’a conté, que se li Romain ne fussent ça venu, si deusse jo  
la aler por requerre çou que mes ancestres a tenu.” Atant vint  
Artus el palais et i trova les mesagiers de Rome et lor dist: “Segnor,  
or saciés que je m’en mervel molt durement u li emperere prist le  
cuer que il m’a mandé treu et tel outrage que vos m’avés dit. Et  
saciés certainnement que je de servage m’osterai encontre lui, et  
bien li dites que ains uit mois le volrai jou si aprocier que on pora

2316

2320

2324

2328

2332

*1740*

*1744*

*174S*

meres pieces, que vos aprés l’ensenement dou Graal que Percevaux  
a en guarde, qui mult est prodons, serez roi coroné de F'rance et  
enperere de Rome. Et puisque cil l’a dit, il est voirs. Si vos lo  
que vos passez mer et alez sor Rome et la conquerrez et mandez  
Bretons et Flamans et Normanz et François et Irois et Danois, et  
encontre un home de[s] Romains en amenez deus.” Et quant  
Artur a ce oï, si revint a ses barons et lor conta son conseil et veut  
savoir si il li loêroient. Et quant Bretons l’ont oï, si s’en crient  
en haut: “ Rois Artur, chevauchez a force, quar nos soimes en vostre  
aïe.” Quant Artur l’oï si en fust mult liez et vint as messages et  
122d lor dit: “Sey|gnors, je me merveille mult ou vostre emperere prist  
le cuer qu’i[l] de tel afaire me requist oncques. Et bien li dites que  
d’ui en nuef mois le voudrai si approcher que l’en porra de mon ostos

de m’ost lancier un gavrelot dedens Rome, se il encontre moi ne  
vient; et me volrai a lui combatre cors a cors u gent a gent.” Et  
li mesage respondent: “Nos vos faisons seiir que li emperere vos  
sera au devant atout deus cens mil homes u plus.” Et a itant s’en  
issirent de le sale molt fierement, que onques congié n’i demande-  
7la rent, et s’en | alerent et vinrent a le mer et passerent outre, et  
cevaucierent tant par lor jornees que il vinrent a Rome et i troverent  
l’empereor et li conterent tot si com il avoient esploitié, et si com  
li Breton estoient orguelleus et fors gens, et ont le pris de le ceva-  
lerie del siecle par une Table Reonde que il ont estoree. “ Et saciés  
que nos contames Artu vostre mesage, et il dist que il s’en con-  
selleroit; et i mena doze de ses barons, et furent longement en se  
cambre et lors torna a çou lor consaus que Artus vos mande que  
ançois uit mois sera il venus si pres de Rome que on i poroit un  
gavrelot lancier de s’ost, se vos ne li venés encontre lui.”

Quant li emperere entendi ses mesages si en fu molt iriés, et  
lors fist escrire cartres et seyaus et assambla Ie plus grant  
1101] ost que onques nus hom veïst, et manda soldoiers et archiers et grant  
cevalerie, et serjans a ceval et serjans a pié qui portent lances et  
gavrelos. Et bien saciés que il mande le roi d’Espagne qui Sarra-  
sins estoit, et cil Sarrasins i amena le plus grant ost que onques  
nus hom veïst, ne onques rois n’ot forçor empire. Et vinrent tot  
au commandement l’empereor, et bien saciés que la grant ost, quant

2336

2340

2344

2348

2352

2356

lancier une espiee en la cité de Rome, si il ne me vient au devant.”  
]494] Et [li] message li dient: “Nos vos feson a savoir qu’i[l] vos sera au  
devant.” Atant se despartirent que oncques congié ne pristrent,  
et s’en alerent attant par lor jornees qu’il vindrent a Rome a l’en-  
pereor et li conterent lor respons que Artur lor respondu. Si en  
fust mult iriez et fist fere ses briés et seelleer et envoier par tote  
Romaine et par toute Grece, et a touz ceux qui de lui tenoient terre.  
Et manda soudaiers et grant chevalerie, et sachiez que li rois  
d’Espaingne i vint et amena grant emperre, et vindrent tuit au  
comendement l’empereor, et sachiez que l’ost l’empereor fust asiné

*1752*

on l’ot esmeiie, prisa on a trois cens mil homes tos desfensables por  
lor armes porter. Et quant li empires fu assamblés sí se clama li  
emperere a aus, et lor mostra comment Artus se voloit relever en-  
contre lui, et avoit ocis le roi Floire en bataille qui se terre tenoit  
de Rome. “Et si mande que il volra avoir treii de nos. Or si  
716 vos | proi que vous me conselliés encontre ces coses.”

Quant Ii baron l’ont oï si en orent molt grant desdaing, et  
s’escrïerent tout ensamble: “ Drois emperere, cevauce a force  
et passés les mons et en aprés le mer et conquerés Bretagne et ven-  
giés le roi Floire que Artus li rois de Bretagne a ocis. Et nos vos  
en aiderons tout a nos pooirs.” Endementiers que li emperere  
estoit a cel parlement, si vinrent troi mesage a l’empereor et le  
saliierent en lor langages molt hautement de par le Soudan. Et  
disent: “Sire emperere, li Soudans vos mande que il vient au vostre  
commandement por destruire les Bretons, et por çou le fait que li  
rois d’Espagne i est venus qui ses frere est. Et bien vos faç seiir  
que on nombre s’ost a cinquante mile Sarrasins, et se logera es pres  
desos Rome d’ui en tierç jor.”

a trois cens mile. Et quant Ii baron furent ansamble si se clama  
l’empereor a eus et lor mostra coment Artur se voloit relever en-  
123a contre Iui, et avoit occis Ie roi Frolles en bataille qui sa terre | tenoit  
de Rome. “Et a sor nos mandé treti. Or si vos pri que vos me  
conseilliez sur ce.” Quant li baron l’oïrent si en orent grant de-  
deign et si escrïerent a l’empereor: “Dreiz empereors, chevauchiez  
et pass[e]z le[s] monz, et conquerrez France qui est vostre, et Nor-  
me[n]die et Bretaigne; et nos vos aiderons.” Andremendres que  
l’empereor estoit en cest pallement, vindrent quatre seryanz devant  
lui et le saluerent mult hautement en lor langage de par le Soudan.  
[Et disent: “Sire emperere, li Soudans] vos mande qu’il vient a  
vostre comendement por vos faire venjance des Bretons. Et bien  
vos fait seiir qu’iî ameine bien en son ost cent mile Sarrazin, et

2360'

2364

2368

2372:

2376

*1760-*

*1764*

*1768:*

*1772*

1. descendra ainz la nuit es preez desouz Rome.” Quant l’empereres  
   l’oï si ot grant joie, et monta erraument et tuit li senator de Rome

Quant li emperere l’oï si en fu molt liés; et quant vint au tierç  
jor si monta et tot li senator de Rome avuec lui, et cevau-  
cierent a grant joie encontre le Soudan et l’encontrerent a demie  
liue de Rome. Et quant li emperere le vit si poinst encontre lui  
et li jeta ses bras au col. Ne onques n’i garda ne crestienté ne  
[102] batesme que il ne le baisast ens en le bouce, et tot li senator de  
Rome l’enclinerent molt parfondement; et si savoient bien que il  
mesprendoient vers Diu, mais molt redoutoient les Bretons. Et  
7lc lors se logierent desos Rome et sejornerent quinze jors por | reposer  
lor gens; et en ces quinze jors si meserra molt li emperere vers Diu  
et vers sainte yglise; car il prist a feme le fille le Soudan, qui paiene  
estoit et qui molt estoit bele feme. Si en pesa molt au commun  
peule de Rome, et disent par maintes fois que li emperere avoit  
perdue grant partie de se creance.

Aprés, quant li quinze jor furent passé, si cevauca li os, et  
trespasserent le païs et les terres. Mais des jornees que il  
firent ne de çou que il lor avint ne parole pas Blayses, car Merlins  
n’en volt faire mention. Mais tant vos puis je bien dire que il  
vinrent en le terre de Provence et tant que il oïrent dire que en le  
marce de Bretagne estoit Keus li senescaus Artu, qui la gardoit le

2380

2384

2388

2392

2396

*1776*

*1780*

aveuc lui et contre le Soudan et l’e[n]contrerent deme Ieue de Rome.  
Et li empereor li geta le[s] braz au col et li fist grant joie. Et tuit li  
senator de Rome li clinerent et vindrent duqu’a Rome et s’eslogerent  
es prez et sejornerent doze jorz. Et ainz les doze jorz messerra  
1236 mult l’empereor vers Deu et vers sainte yglise, quar il prist | a  
fame la fille au Soudan, qui paiane estoit. Et en pesa mult as  
senators et por ce que au comun de l’ost pesot, et disoient que li  
emper[er]es ne creoit pas bien en Deu. Aprés ce[s] quinze jorz  
s’esmust l’o[s]t et chevauchierent. Mes de lor jornees ne de ce qui  
lor avint ne palle pas le livre, mes tant vos di qu’il chevauchierent  
tant qu’il vindrent en la terre de Provance, et la oïrent dire que  
en Norma[n]die estoit Kei li senechal Artur, qui la marchie de  
Normandie tenoit. Si alerent cele part. Et Artus qui bien sot

terre. Et quant li emperere le sot si cevauca cele part, et Artus le  
seut par ses espies et estoit ja au port venus sor le mer de Douvre  
et la faisoit aparellier se navie, car il avoit molt grant gent.

Quant li estoires fu aparelliés si vint Artus a Mordret, son  
t neveu, qui frere estoit monsegnor Gavain, si li commanda se  
terre et ses castiaus et se feme a garder. Mais miels li venist que  
il les eiist andeus bolis en caudieres, car Mordrés qui ses niés estoit  
fist vers lui le gregnor traïson dont on oïst onques parler; car il ama  
se feme et fist tant as cevaliers et as castelains et as baillius que il  
le reçurent a segnor, et espousa le roïne, et mist garnisons es cas-  
71 d tiaus de le terre, et se fist coroner a roi. Mais | Artus, qui de çou  
ne se dounoit garde, fist les cevaliers entrer es nes et les armes et  
[103] lor harnas, et li maronier l’ariverent a un port que on apele Chalais.  
Et quant il furent arivé si le firent savoir as barons de le terre, et  
cil en firent grant joie. Lors envoia li rois par le commun consel  
de l’ost deus mesages a Paris, et cil de Paris en firent molt grant  
joie, et disent que il le recevroient comme segnor. Et quant Artus

lor venue ert ya venu desor le port de Dovre et la aparaillot son  
estoire. Et quant il ot tot aparaillié, si comenda a Mordret, son  
neveu, sa terre a guarder et sa fame. Mes mieuz venist qu’il les  
eiist andous noiez, quar Mordret qui ses niés estoit fist vers Iui  
grant traïson, quar il ama la raïne qui fame son oncle estoit. Et  
fist tant vers ceus de la terre que il la prist a fame, et mist garnisons  
123c es chasteaux, et se fist coroner ou reaume Artur qui de ce | ne se

2400

2404

2408

2412

*1788*

*1792*

*1796*

*1800*

1. donost guarde. Lors entra Artur en mer atot son ostot, et ariva  
   au port que l’en apela Galois, et firent a savoir lor venue a ceus de  
   la terre. Et li haut home vindrent encontre lui, et Artur commenda  
   qu’il fussent d’illeuc en huit jorz a Paris ou tot lor poêr. Et che-  
   vaucha tant qu’il vint a Paris ou tot son host et la áttandi ses  
   barons. Quant il furent tuit ansamble, si se clama li rois a eux de  
   I’emp[er]eor de Rome, qui avoit amené paiens por crestiens destruire.  
   Et ce fust la some de lor conseil qu’il chevauchassent a force sor  
   l’empereor, “et nos avons fiance en Deu qu’il n’avront ya duree

le sot, si vint a Paris et la assambla son empire. Et li Romain et  
li Sarrasin oïrent dire que Artus estoit a Paris, si cevaucierent tant  
que il vinrent a trois liues de Paris, et lors envoia Artus Gavain  
a l’ost et Beduier, por savoir se li emperere se volroit combatre.  
Gavains i ala et Beduiers, et vinrent au tref et estoient sor deus  
buens cevaus, et il estoient meïsme rícement armé. Gavains conta  
son mesage molt orguelleusement et molt laidoia\* l’empereor par

encontre nos.” Quant Artur l’oï si en fust mult liez, et chevaucha  
et chevaucha a tot son empire la ou il quida l’empereor trover. Et  
tant l’aprocha que il n’ot que trois leiues de l’un host a I’autre.  
Lors ot conseil Artur a ses barons qu’il envoiast deus messages a  
123d l’empereor por dire que se il voloit venir a sa merci et faire | autant  
come son ancestre fist as heirs qui ont esté, volentiers le recevroit;  
“et si ce ne veut faire mandez lui que si le vos poéz tenir [a] force  
ne prandre, que vos le ferez escorchier tot vif; et sachez que li  
Sarrazins qu’il amene ne li seront ya guarant ne ne porront soffrir  
les crestiens.” A cel conseil s’acorda Artur, et fust esleii a ce  
message Beduers et Gauveins. Et il s’armerent maintenant et  
monterent as chevaux et vindrent a l’empereor. Et Artur fist  
demendres enbuchement [de] diz mile chevaliers en un broillot a  
leue et deme de l’ost, quar il avoit paor que Sarrazin grevassent  
son neveu. Gauveins et Beduers chevaucherent juqu’au tref l’em-  
pereor et entrerent enz tot a cheval et s’apoêrent sor lor lances; et  
aveuc l’empereor avoit doze rois et cinquante amiraut et quinze

2416

2420

*1804*

*1808*

*1812*

*1816*

*1820*

*1824*

1. dus. Et Gauveins qui mult fust sages comença mult orgoillose-  
   ment sa raison et dit: “Ampereor de Rome, Artur, qui est rois de  
   124a France et de Bretaigne et a quinze reaumes souz lui, comende | et  
   demande que venges a sa merci, et li fai autel homage come tes  
   ancessors firent. Et ne cuide mie que li Sarrazin que tu as ci  
   amené te puissent oster cest servage du rois Artur, quar il n’avront  
   ya duree encontre crestiens. Et si ce ne fez et tu le faces ses geenz  
   ariver et metre en bataille, il te fera escorcher tot vif; ne ya deseuant  
   de Rome ne prandra rançon qu’il ne soient panduz as portes devant  
   Rome.” Quant l’empereor oï cele parole si en ot grant honte por

BEDUIER AND GAUVAIN 267

parole, et li dist molt lait, et tant que a un legat en pesa et dist:  
“Tos tans sont Breton bordeor et malparlier et vanteor, mauvais  
cevalier; et se vos parlés plus je vos irai sacier jus del ceval.”

Atant le feri Beduiers d’une lance parmi le cors, et Gavains  
feri un des neveus l’empereor parmi le cors de se lance, et puis  
traist l’espee et feri un cevalier parmi le cief si qu’ií le fendi dusqu’el  
braier. Lors point avant et en toli a sis les testes. Atant s’en  
cuidierent partir, mais íl ne porent, car il en vinrent plus de vint  
mile sor aus a esporon, et les avoient passés un arpent de terre, si  
que devant Beduier et devant monsegnor Gavain en | avoit plus  
de deus mile. Et lors s’asamblerent entor Gavain et entor Beduier  
od espees nues, o lances, o gavrelos, od dars, et od pieres, et o bas-  
tons, et lor donerent tant de cols que il les durent avoir ocis. Et  
ocisent a cascun son ceval, et monsegnor Gavain crut mautalens,  
ses barons. Donc se leva un des serjanz de Rome devant l’em-  
pereor et dit: “Cil messages est foux, neporquant je sai bien qu’i[l]  
est de[s] Bretons, quar li Bretons sont touzjourz entendre et mult  
sevent bien dire honte a la gent, mes se vos voliez et je ne vos  
cuidasse corrocier, je l’iroi ya chacier jus du cheval, li que le feroi  
les deus eus saillir de la teste.” Quant Beduers en [oï] son con-  
paignon manancier si en et grant vilté, et l’ala ferir par si grant  
maltalent qu’il li mistis la lance parmi le piz, et l’abasti mort as  
piez l’empereor. Et | et Gauveins cuida ferir l’empereor, mes le fiz  
l’Amiraut se mist entre deus, et Gauveins le feri si que l’abasti mort  
en mile[u]. Et sacha l’espee et prist les testes [des] quatre plus  
riches hons; et eiissent occis l’empereor, mes il s’enfoï a l’Amiraut.  
Et Gauveins s’en torna grant aleure entre lui et Beduers, et li Ami-  
raut escria ses genz que il montassent et alassent aprés. Et il si  
firent et s’armerent tantost plus de doze et devant touz les autres  
le fiz a l’empereor et le fiz le roi d’Espaingne qui avoit non Jordain;  
et corurent aprés les deus messages et les vi[n]drent ateyngnant,  
et lors escrïerent s’il ne restornent qu’i[l] les feroient parmi le cors.  
Quant Gauven l’oŷ il en ot grant despit et torna lui et Beduers et

F

2424

2428

2432

*1832*

*1836*

*1840*

*1844*

et traist l’espee et prist l’escu et feri un Romain qui molt avoit  
grant terre a justicier, et li douna si grant colp que il le fendi dusque  
el pis, et prist le ceval et i monta et vint a Beduier qui molt forment  
se desfendoit et li cuida aidier. Mais ançois que il i venist fu il  
r’abatus et ses cevaus ocis sos lui. Et quant Gavains vit que il ot  
perdu le ceval que il ot gaagnié, si resali sus et se desfendi molt  
durement, cui caut se desfense ne valist rien, quanf li vint mile qui  
estoient el bos salirent et se ferirent es Romains et les departirent  
molt ireement et les ocisent tous, que gaires n’en escapa. Et lors  
s’en tornerent li mesage, qui le conterent a Artu; et quant Artus  
l’a oï si a fait se gent armer. Et lors commanda que on sonast  
deus cens cors et deus cens buisines, et on si fist. Et lors sambla  
que toute li terre crollast, et estoit si grans li resons que ce sambloit  
que toute li terre fondist, et n’i oïst on mie Diu tonant. Et cevau-  
cierent tot ordeneement a bataille, et fìsent porter le confanon roiai  
a Saigremor. Et encontrerent les vint mile qui monsegnor Gavain  
avoient delivré et s’ajosterent a aus, et Gavains les guia. Lors

s’entrevindrent tot quatre de si grant aleure comme li cheval porent  
tendre. Gauveins et le fiz l’empereor s’entrevindrent primer et  
froissirent lor lances et s’entrehurterent de piz et de cors et de  
chevas si durement que li oil lor estencelerent, et sachiez que mon-  
seygnor Gauvein ot mautalent, et le hurta et si qu’il li fîst vouler  
124c a terre | et au chaer qu’il hst li rompi le col et morust. Et Beduers  
feri I’autre de sa lance parmi le cors et l’abasti mort. Et puis  
sacherent les espees et en firent a quatorze les chiés voler, et atant  
se quiderent partir, mes il ne porent, quar il en virent sur eus  
plus de vint. Et bien vos di que il fussent morz si ceus de l’en-  
buchement ne les veïssent. Mes cil du bruillet les aperceûrent  
et envoierent un message en l’ost, et quant Artur l’entendi si fist  
tantost soner les bozines et si grant noise firent que l’en n’i ot Du  
tonant. Et chevaucherent tuit ordené de bataille et firent porter  
les gonffenons roiaux. Et Sagremor et li suen qui ou bruillet  
estoient brocherent les chevaus et encontrerent ceus qui mon-  
seygnor Gauvein chasçoient. Et quant cil le virent si se descon-

2436

2440

2444

2448

*1852*

*1856*

*1860*

BATTLE OF THE BRITONS AND ROMANS 269

revinrent li fuiant au tref l’empereor de Rome | et li conterent que 2452  
Bretiaus ses frere estoit mors. Et quant li emperere l’oï si en fu  
molt dolans, et dist que il le volra molt cierement vendre Artu et  
les Bretons. Et lors fist soner l’olifant au maistre tref, et ce fu  
senefiance que il s’armassent. Et quant li Romain oïrent l’olifant 2456  
bondir, si s’armerent et li paien autresi. Et lors ordenerent lor  
batailles et lor eschieles et cevaucierent Ia u il cuidierent trover  
Artu, et Artus contre aus autresi. Et lors s’entr’aproismierent tant  
que il se pooient bien entreveïr tot de plain. 2460

,uant il se furent si entr’aproismié que il s’entrevirent, adont  
n’i ot si hardi qui ne s’esmaiast. Et lors se confesserent li un

crestien as autres et se clamerent tos mautalens cuites, et prisent  
pelés d’erbe et s’acommunierent, et lors remonterent es cevaus. Et 2464  
tant saciés vos bien que onques si grans empires ne fu esgardés; et  
quant il s’entr’aprocierent que il n’i ot que del ferir, si Iaissa le  
ceval aler mesire Gavains qui menoit le premiere esldele et ala ferir  
un Sarrasin sor son escu que il li perça et le hauberc autresi, et li 2468  
guia le fer parmi outre le pis, et I’abati jus de son ceval mort. Et  
Iors acoururent d’ambes pars. Gavains avoit assamblé vint mile  
homes encontre cinquante mile Sarrasins, si n’i pot avoir longe  
duree, nonporquant en ocisent onze mile des paiens, et des gens 2472  
Gavain i ot mort set cens et soissante cevaliers, et neporquant ja  
n’i eussent duree, quant Kex li senescaus vint àtot | vint mile ceva-  
liers et secorut monsegnor Gavain. Et lors corurent sus les paiens  
d’Espagne et les ocisent a grans mons parmi le camp et n’i porent 2476  
firent, et li Bretons ferirent sor eus et Ies ocient, et ceus qui en  
achaperent vindrent a I’Amiraut et distrent que Artur venoit, et 1868  
son host estoit mort. Et quant il [l'oï] si en ot duel et comenda  
ses geenz armer et corner l’olifant. | Tantost s’ermerent tot et  
chevauchierent ordene[e]ment contre Artur qui venoit. Quant les  
hoz s’entrevirent si n’i ot si hardi qui n’etist paor; et s’en con- 1872  
fesserent li crestien. Et quant il s’aprocherent si lessierent chevaux  
aler. La veïssez testes et braz et poinz voler, ne oncques par si

avoir duree. Lors se misent a le fuïte et encontrerent le Soudan qui  
venoit atot cinquante mile Sarrasins; et vinrent a monsegnor Ga-  
vain et a Keu le senescal et se combatirent des tierce desci a mïedi.

Et tant i avoit mors es campagnes de cevaiiers et de serjans que 2480  
on n’i pooit passer ne assambler por joste faire. Mais as espees  
nues s’entr’ocioient, et bien saciés que Gavains i fist le jor tant  
d’armes que il i ocist par son cors seulement milê et deus cens et  
trente que cevaliers que serjans. 2484

oirs estoit que se force li croissoit puis mïedi, et quant mïedis

fu passés, si ne feri onques cevalier que il ne porfendist et lui  
et le ceval. Tant estoit fiers que on ne l’osoit atendre, et par son  
esfors misent li Breton a le fuïte le Soudan. Et lors assambla li 2488  
empereres de Rome a monsegnor Gavain, qui avoit grant fais  
soufert, et a Keu le senescal, et estoient cent et cinquante mile.

Et lors fu si grans li polriere que Kex li senescaus se mist a le fuïte  
et o lui li Breton. Et Gavains les garda par deriere, et lors vint 2492  
Artus atout soissante mile cevaliers preus et hardis, et estoit cascuns  
desfensables et bien armés, et assamblerent as Romains et la ot le  
plus ruiste bataille que cors d’ome peiist agarder; et i ot mors  
d’une part et d’autre a l’asambler plus de quatorze mile cevaliers. 2496  
Et saciés que molt s’i prova bien li rois Artus. |

Atant vint li emperere de Rome par les rens molt richement  
armés, et s’escria: “Rois Artus, or sui tos pres de desraisnier  
l’onor envers toi, et proverai que tu es mes sers.” Et Artus l’oï 2500

grant mautalent ne veïstes comencier bataille. Atant vint l’em-  
pereor de Rome et s’escria: “Rois Artur, je sui prest de desrenier 1876  
contre vos et de Rome oster le chevaucha.” Quant Artur l’oï si  
point le cheval et escria en haut: “Par Deu, empereor de Rome,  
vos volez crestienté mestre en servitute qui avez pris la fille d’un  
mescreant et avez mespris vers sainte eglise, mes si Dex plaist je 1880  
vos ferai repentir de vostre desleauté.” Quant l’empereor l’entent  
si en a maltalent. Lors brocherent les chevaux et se ferirent par

et poinst contre lui, et tint l’espee el puing destre et feri l’empereor  
parmi le teste, et li douna tel colp a l’aïe de Diu que il le fendi  
dusqu’el braier et le trebuca mort. Et puis s’escria en haut que li  
emperere estoit mors. Atant poinst Gavains et feri le Soudan  
de l’espee et le trenca parmi le çaint de travers, et li rois Lot feri  
Ie roi d’Espagne d’un gavrelot parmi le pis et l’abati mort a le terre.  
Et quant li Romain et li Sarrasin virent chaïr lor segnors si en  
furent molt espoênté, et s’en vinrent plus de cent mile sor Ies cors  
et les en volrent aporter a lor tres, et d’autre part revinrent li  
Breton et li Norois et li Irois et li Escot a glaves, a dars, a miseri-  
1107] cordes, et disent que il enporteroient les cors des trois traïtors. Et  
li Romain les volrent avoir. Lors i ot tant cols ferus sor aus que  
on peiist des abatus et des mors cargier deus cens cars; et bien vos  
di vraiement que puis le tans Arcu qui assist ses bones en Ethyope  
ne fu si grans ocisions. Et lors revint Gavains et ne s’en pooit  
assasier, et les ocioit ausi comme li leus enragiés deveure un agnel.  
Et Beduiers i referoit de s’espee tant que li camp flotoient tot de

si grant haïr que les Iances briserent. Lors pristrent les espees et  
I’emp[er]eor vait fe[r]ir le roi en l’escu si que il li copa duqu’a bocle  
125o et Ii trencha cent mailles du hauberc | et il navra Ia char que le  
sanc l’en corust a l’estrieu. Quant Artur vit son sanc si li crust  
force et hardement, et va ferir l’empereor pármi le heaume et li  
abasti duqu’a cervel, et le hurta si qu’il l’abasti a terre. Quant li  
Romain virent cil chaoir si en orent grant dolor et vindrent plus de  
cent sor le cors Artur, et l’en voloient porter a lor tref, et li Bretons  
d’autre part, quar il voloient le cors de l’emp[er]eor traïner a che-  
vaux. Einsi vindrent sor Ie cors d’une part et d’autre a glaives  
et s’entreferirent par les heaumes, ne puis le roi Artur Artur ne fust  
si grant occision. Et Gauveins et Beduers et Key et Sagremors  
[500] y feroient si durement que fessoient les riens ploier et fremir. Et  
sachiez que li Romain s’en fuïrent, quant l’Amiraut vint. Lors  
etissent joie le Breton quant li rois Guiomarc vint a quarante homes  
et corurent sor les Sarrazin, et Guillac qui estoit rois tint l’espiee  
et en ocist tant que ce fust merveille. Atant vint Gauveins et prist

2504

2508

2512

2516

*1884*

*1888*

*1892*

*1896*

1256 paien | et li dit: “Je te occirrai ya, si ne me mostres l’Amiraut.”  
II ot paor, si li mostra. Et Gauveins i ala et li dona tel colee que  
il [l’joccist entre sa gent. Quant li Sarrazin virent l’Amiraut mort  
si se desconfirent et s’en foïrent. Et quant Romain virent les hoz  
desconfìz si s’en foïrent; et Artur chevaucha sor eus et les occist.  
Quant l’Amiraut et li Romain virent les geenz l’Amiraut foì'r et il  
se virent sanz seygnor si foïrent; et li Bretons les les eschaucierent  
et les occistrent tant cum il voudrent, et dura la chace deus jorz  
et deus nuit, et i ot pris quinze senators de Rome. Aprés cele  
desconfìcture s’en torna Artur quinze jorz, et dit qu’il iroit a Rome  
et le feroit corner; et si baron li loèrent. Donc fist Artur mander  
(e roi des senators qu’il avoit prist, et quant il furent devant lui,  
si distrent qu’il li rendoient Rome et feront tuit a son plesir, mes

*1900*

*1904*

*1908*

*1912*

sanc. Et bien saciés que li Romain s’en fuioient et laissoient le  
73a camp ester, quant vint mile serjant se furent rasamblé | et i avoit  
cevaliers autresi, et avuec çaus demourerent li Romain et revinrent  
el camp, u li cors de tant cevalier gisoit descolorés et enpalis. Atant  
s’esvertûerent li Breton, et corurent sor les Romains. Et Guillac  
qui fu rois de Danemarce tint l’espee el puing destre et feri un  
Romain qui estoit plus grans des autres, si li douna tel colp que il  
le porfendi desci en le sele del ceval.

Quant li Romain virent mort celui qui les conduisoit, si en  
furent molt esfreé. Et lors revint Artus sor aus od trente  
mile Bretons, et cevauca par grant aïr; et li Breton les ocioient et  
abatoient. Lors s’en fuïrent li Romain et li Sarrasin, et li Breton  
les encaucierent molt longement et en ocisent et prisent tant com  
il volrent, et dura li cace un jor et une nuit, et bien saciés que il i  
ot pris quinze des senators de Rome. Et quant cele desconfìture  
fu faite, si prist Artus consel a ses barons, et dist que il se volroit  
faire coroner a Rome. Et si home li loêrent que il cevaucast a  
force et se fesist coroner a Rome. Lors fist mander Artus devant  
lui les senators de Rome que il avoit pris, et quant il furent venu  
devant lui si se laissierent chaoir a son pié et li críerent merci et que

2520

2524

2528

2532

2536

il les laissast vivre, et il li rendroient Rome et seroient a son service  
a tos jors mais. Et Artus lor creanta cest afaire, et les reçut a  
homes et lor clama se prison cuite.

[108] À donc commanda li rois que se gent s’aparellast au tier jor si  
J~\. com por aler a Rome. Le jor devant que Artus dut movoir  
736 si estoit el palais de Paris, | et avuec lui Gavains ses niés, et Kex  
li senescaus, et Guillac li rois de Danemarce, et li rois Lot d’Or-  
chanie. Atant descendirent quatre mesage au perron et monterent  
en le sale et le salûerent de Diu. Quant Artus les vit si les recounut  
bien et lor demanda: “Segnor, por quoi estes vos ci venu? Por  
Diu, dites moi que me feme fait, et Mordrés mes niés. Ja n’ont  
il nule cose se bien non?” Et li mesage li respondent: “Rois, de  
çou que tu nos demandes te dirons nos noveles. Saces que tes niés  
Mordrés a ouvré encontre toi comme traïtres, car il a te feme  
espousee, et porta corone dedens le premier mois que tu departis  
de ton païs, et a tous les cuers des gens. Et saces que tu n’as castel  
qui plains ne soit d’arbalestiers et de cevaliers et de serjans, et n’i  
a cevalier en le terre qui contre se volenté fust que il ne fesist ocire.  
Et saces que il a mandés les Saisnes qui furent del parenté Engis  
qui tant guerroia vostre pere, ne en toute le terre de Bretagne ne lait  
il canter ne messe ne matine; et bien te disons se tu ne le secors tu le  
perdras, et miels vos vient il vostre terre conquerre que I’autrui.”

Quant Artus a oïe ceste parole, si en ot molt grant honte et  
molt grant ire a son cuer, et s’en consella a ses barons com-

2540

2544

2548

2552

2556

2560

que il Ie[s] laist vivre. Lors lor clama quite la prison et les reçust  
12Sc a ses homes. Donc comenda ses geenz a atorner | trois jorz por  
aler a Rome. Einsi come Artur estoit en son tref, et Gauveins  
et li rois Loth et li barons du reaume, si descendirent quatre rois en  
son tref et le saltierent de Deu. Et Artur les conust bien et lor  
demanda qu’il avoient quis, et demanda qui Mordret et sa fame  
fessoient. Et il li distrent: “Rois, sachiez que Mordret a ovré  
malement vers toi, quar ta fame t’a honie et I’a esposee, et a la

*1916*

*1920*

f

ment il poroit esploitier. Et ce fu li some de son consel que il re-  
tornast arriere et requesist son païs, et se il peûst prendre Mordrèt  
que il le fesist ardoir. Et meïsme Gavains li loa qui estoit ses 2564  
frere, et li rois Lot d’Orchanie ses pere, qui molt en avoit grant  
honte. I

iUANT Artus oï cel consel si le tint a buen, et l’endemain

cevauca et se cevalerie avuec lui, et vinrent en Normendie 2568  
et entrerent en mer. Et Mordrés, qui se venue sot par ses espies  
que il avoit o le roi, lors assambla Saisnes et serjans et cevaliers,  
et vint a le rive encontre Artu. Et lors vint li rois Artus por ariver  
et Mordrés vint por desfendre. Et saciés que a l’ariver ot grant 2572  
peril, et mesire Gavains vint por ariver atout vint mile homes; et  
saciés que il avoit molt grant honte de le traïson que Mordrés avoit  
faite. Atant volt ariver, mais ses frere li fu au devant atot cin-  
quante mile Saisnes; et jeterent espiels contre les Bretons, et pieres 2576  
et lances et dars, et li Breton ausi contre aus. Et saciés que a  
Gavain i meschaï, car il n’avoit pas son hiaume lacié, et uns Saisnes  
tenoit un aviron et en feri Gavain el cief et l’abati mort.

iant Gavains fu mors ce fu molt grans dolors. A Dex! com 2580

grant damage del buen justicier! II estoit buens cevaliers,  
et biaus et loiaus et sages, et estoit droituriers en jucement, et  
savoit bel parler. Dex, com grant dolor quant il le covint morir!

Dont oïssiés si grant plor en le nef que on les oïst de deus liues 2584  
corone au chief et a saesi les chastiaux et a mandé les Sesnes et  
sunt quarante mile.” Quant Artur l’entendi, si en ot grant duel  
et se conseilla ou ses barons coment il porra exploiter. Et chascun  
conseilla endroit soi qu’il tornast arrieres et reconqueïst son païs, 1924  
et se il poet prandre le traïtor qu’il se feïst ardoir. Quant Artur  
[oï] cest conseil, si le tint a bon; et fist son host astorner en Nor-  
mandie et entrerent en mer. Et Mordret qui ot ses espees assambla  
ses Sesnes au rivage et vint encontre son oncle; et vit la nef Gau- 1928  
vein, et dit a[s] Sesnes: “Si mes freres arive nos soemes morz.”

loing. La fu ocis Saigremors et Beduiers, et Kex li senescaus. La  
finerent li cors de tant preudome! Et saciés que de vint mile ceva-  
liers n’en escapa piés que tot ne fussent ocis u noié. Et meïsme li  
73d nes u il estoient | fu depecie en cent quartiers et afondra ens en  
le mer.

Quant Artus sot que li vint mile estoient peri si fu molt dolans,  
f et quant il sot la verité que Gavains estoit ocis, si en ot si  
grant iror et si grant duel que li cuers li fali, et chaï en le nef et se  
pasma plus de quinze fois. Et lors l’en releverent li Breton; mais  
bien vos puis dire, que nus n’oï onques ausi grant duel que li rois  
Lot demena por Gavain son fil. Fisent lor estoire ariver, et li rois  
Artus autresi, et prisent le port a force et issirent des nes, mais  
[110] molt en i ot d’ocis ançois que il eiissent pris terre. Et lors r’avint  
grant mescaance Artu, car si comme li rois Lot issoit de le nef, si  
traist uns serjans a lui et le feri d’un quarel parmi le pis. Lors refu  
grans li plors sor le cors. Atant se r’asamblerent li Saisne et re-  
corurent sus Artu, mais puis que li Breton furent as cevaus si coru-  
rent sus les Saisnes et en ocisent molt, car il estoient molt aïré sor  
aus. Tot ensement com li leus famelleus deveure l’agnel, si les  
devoroient li Breton, et tant en ocisent que li mont en gisoient  
parmi les cans. Et Dex en dona as Bretons la victoire et descon-  
firent les Saisnes; et Mordrés s’en torna fuiant et vint a ses castiaus  
que il avoit garnis, et volt ens èntrer. Mais quant li borjois et li  
cevalier sorent que Artus revenoit et que il l’avoit desconfit, si li  
veerent lor fortereces.

2588

2592

2596

2600

2604

2608

125(7 Et Gauveins avoit mult grant honte de la traïson son frere | et  
ariva quarante mile Senes, et vindrent au devant et li affondrerent  
ses nes. La fust mort Gauveins et Beduers et Sagremor et Erec  
et Guiomart et mult de bons chevaliers. Et Artur ariva d’autre  
part et ala sor Sesnes et [les] desconfit, mes mult perdi, quar li rois  
Loth fust feru d’un quarrel. Et quant Mordret fust desconfist,  
si s’en ala par ses chasteux et quant il virent qu’il fust desconfist,  
si li veerent les fortelesces. Et il ala tant qu’il vint a Viscestre,

*1932*

*1936*

Quant Mordrés vit que il ne poroit entrer es castiaus, si en fu  
molt dolans et ot paor, et s’en ala en Wincestre et manda  
74o les Saisnes de par tote | Ie terre et dist que il atendra Artu a bataille.  
Et quant Artus le seut, si fu molt dolans, et vint a le rive et i fist  
prendre Gavain et Keu le senescal et Beduier et Saigremor et Ie roi  
Lot d’Orchanie, et les fist enterrer. Et lors s’esmut atot le rema-  
nant de se gent, et siui Mordret par les castiaus; et uns mesages li  
dist que il estoit a Guincestre atout grans gens. Et quant Artus  
le sot si cevauca cele part, et manda les barons de tot son païs et  
les borjois et les citeains, et il i vinrent. Et quant il furent venu  
si se clamerent a lui de Mordret qui ensi les avoit destruis et honis.  
Quant Artus les entendi, si en fu molt dolans, si qu’il ne lor pot  
respondre. Et tant tost fist monter ses cevaliers et lors cevauca  
tant que il vint a Guincestre, et quant Mordrés sot se venue, si issi  
encontre lui; et dist que ja en castel ne se mucera, car il avoit forçor  
gent que li rois n’eûst. Et lors furent aparellié de combatre, et  
[111] s’entrecorurent sus molt ruistement d’une part et d’autre; et la  
veïssiés le plus fier estor del monde, et veïssiés cevaliers et serjans  
gesir tos mors a le terre, dont on peiist cargier trente cars, et tant  
i ot mors de Saisnes que petit en i remest. Et Mordrés s’en torna  
fuiant grant aleure atot le remanant de se gent, et s’en fuï en  
Yrlande et passa le païs. Et tant que il vint en une ille u estoit  
uns rois paiens saisnes, et estoit del parenté Engis, et cil le retint  
volentiers et molt l’ama por çou que il estoit buens cevaliers. |

2612

2616

2620

2624

2628

2632

et manda ses Sesnes de par tot le païs et dit qu’il attandra Artur.  
Et Artur fist Gauvein enterrer et ses compaingnons, et puis quist  
Mordret. Et l’en li dist qu’ill estoit a Viscestre, et Artur ala cele  
part et manda ses barons par tot son païs; et li citieen si vindrent  
a lui clamer de Mordret qui si les avoit honiz. Lors chevaucha  
Artur tant qu’il vint a Wincestre; et quant Mordret Ie vit si ala  
encontre lui et conbasti a lui et fust desconfist; et il fust mort  
[502] Guillac de Danemarche. Et Mordret s’en foï en Yrlande, et a un  
126o roi qui le co | gnoissoit. Et cil rois estoit fiz Angis, si le retint. Et  
quant Artur l’oï si ala cele part; et quant li rois sot sa venue, si

*1940*

*1944*

ARTHUR’S DEPARTURE FOR AVALON 277

Quant Artus sot que Mordrés estoit en Yrlande, si le siui grant  
# aleûre, et tant cevauca que il vint en le terre u il estoit.  
Quant li rois qui Saisnes estoit sot se venue, si manda se gent et  
vint encontre lui. Et lors s’entrecorurent sus et saciés que forment  
haïrent li Breton les Saisnes, et li Saisne les Bretons; et por çou si  
en i ot assés plus mors. Molt dura li bataille longement et molt i  
ot mors de buens cevaliers, mais de tous çaus qui i morurent ne  
parole pas li livres; mais tant vos puis je bien dire que Mordrés i  
fu ocis et li rois saisnes qui l’avoit retenu. Et si fu li rois Artus  
navrés a mort, car il fu ferus d’une lance parmi le pis, et lors mena  
on grant duel entor Artu. Et Artus lor dist: “Laissiés ester le  
duel, car je ne morrai pas. Je me ferai porter en Avalon por mes  
plaies meciner a Morghain, me seror.”

Ensi se fist Artus porter en Avalon et dist a ses gens que il  
l’atendissent et que il revenroit. Et li Breton revinrent a  
Carduel, et I’atendirent plus de quarante ans ains qu’il fesissent roi,  
car il cuidoient tos dis que il revenist. Mais tant saciés vos que  
li auquant I’ont puis veii es forés cacier, et ont oï ses chiens avuec  
lui; et li auquant i ont eii esperance lonc tans que il revenist. Et  
quant tot cist afaire furent akievé, si s’en vint Merlins a Blayse et

2636

2640

2644

2648

2652

*1948*

*1952*

*1956*

manda sa gent et se combasti a Artur et fust desconfist. Et la fust  
mort Mordret, et fust ocis Kei quar il fust navré a mort. Et Artur  
fust feru d’une lance parmi le piz, et dit a ses homes: “Seygnors,  
je me ferai porter en Avallon por garir ma plaie a Morguen ma  
suer.” Einsi se fist porter en Avallon, et li Bretons demorerent  
que oncques puis n’en oïrent novelles; ne ne firent roi, quar il  
cuiderent que il deiist revenir, me[s] il ne revint oncques puis. Mes  
li Bretons ont puis oï dire que il ont oï corner en cest forez, et ont  
oï ses cors et veii les plusor, et ont veii son hernois et enco're quident  
li plusors qu’il doit venir.

Quant cist afaire fust somé, si vint Morguen a Blaise et nota  
les | choses tot einsi come les aventures fure'nt venues, si

[112] li conta ces coses tot ensi com eles furent avenues. Quant Blayses  
ot fait sen escrit si l’en aporta chiés Perceval qui le Graal gardoit,  
74c et estoit | de si sainte vie que li sains Esperis descendoit a lui sovent,  
et li conta toute l’aventure Artu: tot si com il en estoit ravis en  
Avalon, et comment Gavains estoit ocis, et comment li cevalier  
de Ie Table Reonde avoient fìné lor tans. Quant Percevaus l’en-  
tendi, si en plora por le pitié que il en ot; et pria tiostre Segnor que  
il eiist pitié de lor ames, car il les avoit molt amés. Et lors vint  
Merlins a Perceval et a Blayse son maistre, et prist congié a els et  
lor dist que nostre Sire ne voloit que il se demostrast au peule, ne  
il ne poroit morir devant Ie finement del siecle; “mais adont arai  
jou la joie parmenable, et je volrai faire defors te maison un abitacle,  
et la volrai converser, et si profetiserai çou que nostre Sire me com-  
mandera. Et tot cil qui men abitacle verront, si le clameront  
l’esplumoir Merlin.”

Atant s’en torna Merlins et fist son esplumoir, et entra dedens,  
ne onques puis au siecle ne fu veiis. Ne de Merlin ne del  
les mist en escrit, et par son [escrit] le[s] savon nos encore. Einsi  
fust Blaise lonc tens aveuc Percevaux qui avoit le Graal en baillie,  
et Mellins i repera lonc tens, et conta par tot l’aventure Artur et  
coment il estoit alé en Avallon, et coment il estoit navré a mort,  
et coment Guillac ses compainz estoit mort, et Guinrez et Agavez  
si dui freres, et Lost lor pere. Et coment tuit cil de la Table Ronde  
avoient finé en Ior tens. Quant Percevaux l’entendi, si en plora et  
proia nostre Seygnor por les armes car il les avoit mult amez. Lors  
vint Mellins a Blaisses et Percevaux et prist congié d’aux et lor dit

1. que nostre Sire ne vouloit mie que il demorast au pueple, ne il  
   ne pooit mie morir devant le devant le deffinement du siecle, mes  
   dont avra il la joie pardurable. “Et je ferai dejost ceste maison  
   la dehors ceste forest mon habitage et la voudrai conv[er]ser et

126c prophetizerai quant que nostre | Sires me voudra enseingnier, et

1. tot cil qui mon habitage verront l’apeleront l’esplumeors Mellin.
2. Atant s’en torna Mellins, et fist son esplumeor et entra dedenz, ne

2656

2660

2664

2668

*1960*

*1964*

*1968*

*1972*

MERLIN’S “ ESPLUMEOR ” 279

*1980*

*1976*

2672

Graal ne parole plus li contes, fors tant seulement que Merlins pria  
nostre Segnor que il fesist a tos çaus merci qui volentiers oroient  
son livre, et qui le feroient escrire por ramembrer ses ouevres; et  
vos en dites tout: Amen.

Ici fine li romans de Merlin et del Graal.

oncques puis ne fust veû au siecle, ne oncques puis de Mellin ne  
dou Graal ne palla puis li contes, fors tant solement que Mellins  
proia nostre Seygnor que il feïst a touz ceus merci qui volentiers  
orroient son livre et le feroiertt escrire por remembrance as pro-  
deshomes. Et vos en dites tuit: Amen.

Ci fenist le romanz des prophecies Merlin; et est au . . . et fust

o o

fait l’an de nostre Seygnor M. CCC. P.

APPENDIX A

MS E Ensi fina li rois le nuit; et on li fist grant onor a le mort. Et ensi  
laissa Uterpandragon le terre sans oir. Et l’endemain s’asamble-  
rent li baron por faire roi, et ne s’i porent acorder. Et Merlins  
lor dist: “Segneur, se vous me voliés croire, je vous donrai buen 4  
consel. Vous savés bien que le feste vient u Jhesucris fu nes; et  
prïés lui que, si vraiement com il nasqui de le virgne Marie, vous  
face il tel demostrance que li peules voie et counoisse que par cele  
eslection vuelliés vos que il soit rois. Et je vous creant que se vos 8  
le faites, que nostre Sire vos en donra vraie demostrance.” Et li

MSZ> Ci palle li contes coment Uterpendragon morust et que il ot bonefin.

Eynsint fina li rois la nuit et li barons et li arcevesque li firent  
la greygnor henor et le plus bel servise que il porent. Eynsint  
fina, et la terre remest sanz hoir. Et l’endemain que li rois fust 4  
enterrez si s'asamblerent li barons et tuit li mestre de sainte eglise  
el palaeis de la crestienté, et pristrent conseil coment li regnes seroit  
gouverneez. Et lors distrent par le comun conseil qu’il se conseil-  
lassent a Mellin, qui mult estoit sages et de bón conseil, ne oncques 8  
n’ovoient oï paller qu’il eust forsconseillé li rois.

Eynsint s’acorderent tuit a Mellin, et l’envoierent querre. Et  
quant il fust venuz, si li distrent: “Mellin, nos savons mult  
bien que tu es mult sages, et tu as touzjorz mult amé le rois de cest 12  
reigne, et tu sez bien que la terre est remesse sanz hoir, et que terre  
87c sanz seygnor ne vaut | gaires. Por ce si te prions por Deu et re-  
querons que nos aides a elir tel home qui le regne puisse gouverner  
au profit de saint eglise et au salut du pueple. Et Mellins lor dit: 16

“Seygnors, je ne sui pas tel que je doi tele chose conseillier. Mes  
se vos acordez a mon conseil, je le vos dirai, et ne vos i acorderez  
ya si je ne di bien.” Et il responent: “Au bien et au profit de la

281

baron respondent: “II n’est hom vivans, por qu’il croie en Diu, qui  
acorder ne s’i doie.”

Ensi se sont tot acordé au consel Merlin. Et Merlins prist 12  
congié a Ulfin et li dist que il reviegne au Noêl por savoir se  
ce sera voirs que il lor ensagne. Et Merlins respont: “ Je n’i serai  
pas dusqu’aprés l’eslection.” Ensi s’en ala Merlîns a Blayse, que  
terre et au sauvement del pueple nos doint Dex acorder.” Et 20  
Mellins respont et lor dit: “Seygnors, y’ai mult amé cest regne et  
toutes les genz qui sunt, et se je disoie que vos feïssiez de l’un de  
vos roi ou gouverneor, je en feroie bien a croi[r]e, et droit seroit.

Mes il vos est mult bele aventure, se vos le voulez cognoistre. Li 24-  
rois est mort de quinzeine de Saint Martin; n’a gaires jusqu’a Noêl,  
et vos savez bien que la feste vient ou li rois nasqui qui est sires  
sor touz les rois. Et je vos sui pleges se vos le faites au pueple  
comunaument que il par sa pitié et par sa bonté a cele faite qui 28'  
Nouel est apelé, que einsi vraiement que il nasquit rois et sires de  
toutes bones choses qu’a celui jor nos elise tel homo et au roi et au  
87d seygnor qui soit au son plesir, et ausint vraiement come il set | que

mestiers est, je vos creant que se vos einsint le faites et faciez 32  
faire au quemun del pueple, et que vos ansamblez a cel jor Ies  
prodeshomes et les bones genz de reigne, que vos verrez senefiance  
de l’esleccion Jhesucrist.” Lors responent tuit et dient: “Mellin,  
c’est le meillor conseil et le plus bel que nus hons fors Deu i puisse 36  
faire ne mestre.” Lors prient tuit ensamble li baron as arcevesques  
et as evesques que il facent faire oroison par sainte eglise au comun  
du pueple, “et façons seurté li uns as autres que nos tandrons le co-  
mandement de sainte eglise et la senefiance que Dex nos mostrera.” 40

Eymsint sunt li baron acordé au conseil Mellin. Et Mellins  
prant congié a aux, et il Ii prient si il li plaist que il viegne a  
Noêl por voir se ce seroit voirs que il lor enseygne. Et Mellins  
respont: “Je n’i serai pas, ne ne me verrez mes jusqu’a aprés 44  
l’eslecc[i]on.” Lors s’en ala Mellins a Blaise et li conta ces choses  
il venissent tot a Logres por veïr l’eslection Jhesucrist au Noêl. 16  
Ensi fu ceste cose seiie et faite, et atendirent dusqu’al Nouel. Et  
Entor qui avoit l’enfant nori tant que il estoit biaus et gens, ne  
n’avoit onques alaitié de lait fors de se feme. Et Entor ne savoit  
le quel il amoit plus, u son fil u l’enfant; ne il ne l’avoit onques apelé 20  
se son fil non; et li enfes le cuidoit bien estre sans faille.

Ale Tos Sains devant le Nouel avint que Entor ot fait de son  
fil cevalier, et vint au Nouel a Logres autresi comme li autre  
42d cevalier. A la velle del Nouel | furent assamblé tot li clergié del 24  
regne et tout li baron qui rien valoient, et orent molt bien fait faire  
ce que Merlins lor ot commandé. Et quant il furent tout venu, si  
menerent buene vie et prïerent nostre Segnor que il lor envoit  
home porfitable a la crestienté maintenir. Ensi furent a la pre- 28  
miere messe; et quant il orent oïe la messe si s’en alerent teus i ot,

ce que il sot que a venir ne estoit. Et par ce que il en dit Blaise  
88a en savon nos ce que nos en savon. Et | li mestres de saint eglise

firent ceste chose partot savoir, que tuit li prodome del reaume 48  
venissent a Londres le Noêl por voir l’esleccion Jhesucrist. Einsint  
fust ceste chose seiie et antandirent jusqu’a Noêl. Et Antor avoit  
l’enfant norri qui avoit non Artus tant qu’il estot biaux et genz,  
et ne savoit gaires le quel il amoit plus, ou son fiz ou l’enfant. Ne 52  
il ne I’avoit oncques apelé se son fiz non, et li enfes le cuidoit bien  
estre sanz f[a]ille.

Ala Touz Sainz devant Noêl avint que Antor fist de son fiz

chevalier, et vint a Noêl a Londres ausi come li autre cheva- 56  
liers de la terre, et amena aveuc lui ses deus fiz. Et la veille de  
Noêl furent ansamblez li clergiez del reaume et tuit li baron de la  
contree et quant il furent venuz si demenerent mult bone vie et  
simple et honeste. Et attandirent la vielle de la feste come droiz 60  
fust, et furent a la messe de mïenuit et firent mult simplement lor  
prïeres a nostre Seygnor qui lor donast tel home qui profetables  
886 fust a Ia crestienté maintenir. | Quant il orent oïe cel 'messe, si s’en

et teus i ot qui remesent au mostier. Atant fu aparelliés uns des  
plus sages homes de le terre, et parla au peule ains que on cantast  
le messe, si lor dist: “Segnor et dames, proiés nostre Segnor que 32  
il vos envoit roi et chevetaine por maintenir sainte eglise et por  
garder et sauver l’autre peule.

Nos somes en contençon d’eslire un home, mais nos ne somes

pas si sage. Or prions nostre Segnor que il nos envoit tel 36  
senefiance que nos le counissons hui en cest jor.” Ensi canta  
l’arcevesques Ie messe dusqu'a I'evangille. Quant il orent offert,  
et il ajornoit, si virent un perron quarré et une englume. Si ot en  
l’englume une espee ficie. Et cil qui orent veiie cele mervelle si 40  
alerent teux i ot a lor osteux, et teux i ot qui remistrent au mostier. 64  
Einsint attandirent la messe del jor, si ot maint home qui distrent  
que mult estoient foux que il cuidoient que nostre Sires meïst enten-  
cion del lor rois eslire. Einsint come il palloient, si avint que la  
messe del jor sona, si alerent a la messe. Et quant il furent tuit 68  
ansamblez au servise oïr, si fust apparailliez uns de plus saint home  
de la terre por chanter, et devant ce que il chantast palla au pueple  
et lor dit: “Seygnors et dames, vos devez estre asamblez por trois  
choses de voz profiz: por le sauvement de voz ames, et por l’amor 72  
de voz vies, et voier li miracle et la bele vertu que nostre Sires fera  
se il plest entre nos, et cest jor por nos doner roi por maintenir  
sainte eglise et guarder.

os devons proier au roi qui est apelez Jhesucrist, nostre Sau- 76

veor, que il nos face voire demostrance en cest jor par son  
plesir si voirement come il nasqui au jor d’ui, qu’il nos doint tel  
88c home a íoi et a seygnor qui soit prophetables [ a saint eglise guarder

et au pueple gouverner. Et en die chascun cinc Pater nostres qui 80  
mieuz ne sauvra.” Einsint come li prodome le dit, einsint fust fait;  
et il [al]a chanter la messe. Et quant il ot la messe chantee jusqu’a  
l’evangile, teux i ot qui s’en alerent devant le mostier ou il avoit  
une place voide.

corurent a l’eglise et le conterent au peule. Et l’arcevesques s’en  
issi fors, et porta l’eve beneoite et les precieuses reliuques et ala  
veoir le perron et jeta sus de l’eve beneoite. Et dist çou que en  
l’espee estoit escrit que qui poroit l’espee sacier del perron, qu’il 44  
seroit rois par l’eslection Jhesucrist. Quant l’arcevesques ot lites  
les letres, si le dist au peule. Lors firent garder le perron, et s’en  
revinrent a l’eglise cantant Te Deum laudamus. Et lors dist li  
preudom: “Segnor, Dex a faites vertus por nos prïeres, et je vos 48  
pri que nus contre ceste eslection n’aille.” Et li halt home le vol-  
43a rent | oster a force, et dist cascuns qu’il le volra oster a force; mais  
l’arcevesques parla, et dist: “Segnor, vous n’estes pas si sage com  
je volroie; et tant vos di je bien que rikece ne gentillece n’i vaut 52

Ci palle li contes coment nostre Seygnor fist demostrance a l’eslec-  
cion, et coment l’espie fust trovê el perron devant le mostier.

Adonc virent devant la porte un perron carré et ne sorent

oncques cognoistre de quel pierre il fust, et distrent qu’il **88**estoit de merbre. Et sor cel perron avoit el mileu une enclime de  
fer largement demi pié entee, et parmi cele enclume une espiee ferue  
jusqu’au prou. Quant cil le virent qui primiers yssirent del mostier,  
si se merveillerent mult et vindrent arrieres el moster, si le dient 92  
au pueple. Quant I’arcevesque qui chantoit la messe lor, si prist  
l’eve benoite et les autres saintuaires de l’eglise si vint Ia tot avant  
**88d** et li autre clers aprés. Einsint vindrent J au perron et virent

l’espiee el mileu, et lors s’abessa I’arcevesque si vit les letres qui 96  
estoient d’or en l’acier de l’espee, si les lut. Et disoient les letres  
qui cil qui osteroit cele espiee seroit rois de la terre par l’es!ecc[i]on  
Jhesucrist.

uant l’arcevesque et leues les letres, si li dit au piiele et lor 100

dit: “Or poêz savoir et vooir que aucun de nos est bons,  
quant por noz proieres et por noz oroisons a faite nostre Seygnor  
tele demostrance. Et je vos pri et requier et comant que nul home  
por hautece ne por richeces que li ait prestees en ce sîecle ne voise 104

nïent, se la vertus de Diu n’i est. Et je me fi tant en lui que se il  
n’estoit nes ne seroit ele ostee dusqu’adont que il l’osteroit.”

Açou s’acorderent li preudome, et dient que il disoit voir; et

dient que il se contenront a sa volenté. Quant l’arcevesques 56  
l’oï si en ot grant joie, et lor dist: “Segnor, je vuel fâire essaier cent  
contre cest esleccion, quar nostre Sires qui nos en a mostree la  
senefiance nos mostrerra le sorplus.” Lors chanta li prodome la  
messe, et quant ele fust chantee si s’a[sa]mblirent mult au perron.

Et lors demanderent li uns as autres que essaierait primiers a ostier 108  
l’espie. Adonc acorderent tuit que il n’esaieroient ya fors einsint  
come le mestres de saint eglise loieroient. A ceste parole o[t] mult  
89a grant discorde, quar li haut home et li riches et li | plus puissant

et chascuns qui la force avoit distrent qu’i[l] l’essaieroient avant. **112**Et li arcevesque palla oiant touz, et dit: “Seygnors, vos n’estes pas  
si prodomes come je vossisse. Sachiez bien que nostre Sires qui  
tot set et tout voit en a li [un] eslit, mes nos ne savons le quel. Mes  
tant vos puis je bien dire que richesce ne gentilace ne fiertez n’i 116  
avra mester si la non del Seygnor del ciel.” A ce s’acorderent tuit  
li prodome qu’il disoit voier. Lors se traistrent li riche home et-li  
haut baron a une part et distrent qu’il se contendroient a la voíenté  
l’arcevesque, et li distrent devant touz. Quant l’arcevesque l’oït **120**si ot mult grant joie, et plora de pitié et [dit]: “Seygnors, cest  
humilitez que vos avez dit est venue en voz cuers de pâr Deu, et  
s[a]chiez que je en overroi a mon escïent a la volenté Jhesucrist, et  
a preu de la crestienté, se Dex plest, si qùe ya ne seroie blamez. 124

El pallement fust fait et pris devant la messe, et fust l’acort  
mis sor l’arcevesque. Et il prist respit d’essaier l’espiee  
896 jusqu’aprés la grant messe. Aprés | l’arcevesque palla au pueple

et lor mostra les beles miracles que nostre Sires avoit faites por eux, 128  
et dit que vooir esleccion estoit, quar nostre Sires quant il comanda  
justice terriene si la mist en glaive et en espiee. “Et l’espie fust  
baillie au comendement de trois ordres a chevalier por deffandre

de ces plus preudomes a ceste espee, savoir se il l’en poroient oster.”

Et cil l’essaierent; et quant il l’orent essaié, si ne l’osta nus. Et  
lors commanda a tous communalment que il i alaissent essaier, et 60  
il i alerent, ne onques ne le porent oster.

Quant il s’i furent essaié, si alerent a lor osteus por mangier;  
t et quant il orent mangié, si alerent as cans por behorder;

sainte eglise et droite justice a tenir. Et sachiez que nostre Sires 132  
a bien veu et esguardé a qui il veut baillier cest justice; et ne se  
hastent ya li haut home de l’essaier, quar ele ne veut pas estre  
traitre par orgueil ne par richece; ne ne corrocent mie li povre homes  
si le riches avant essaient, quar il est droit et roisons, quar cil que 136  
l’en cuide et tient au plus haut home cil doivent avant essaier.”  
Einsint s’acorderent tuit a l’arcevesque sanz mal cuer que il face  
essaier et tirer l’espie a ceus qui il voudra, sanz mal volenté. Ein-  
sint l’ont creantez tuit, et que il obeïront et tandront por seygnor 140  
celui qui Dex en dorra la grace. Lors eslut l’arcevesque deus  
89c cenz et cinquante des prodeshomes | que il sot a son escïent, et  
lor fist essaier l’espiee. Et quant il orent essaié, si comanda qu’il  
essaiassent. Lors essaierent li uns aprés Ies autres touz cil qui 144  
l’essaier voudrent, mes oncques n’i ot celui qui cele espie peust avoir  
ne morir.

Adoncques fust comandez le p[er]ron a diz prodeshomes por

guarder. Et lors fust dit qu’il s’i assaiast qui voudroit, et 148  
preïssent bien guarde qui l’espiee osteroit. Einsint fust l’espiee  
touz Ies huit jorz jusqu’au jor des nes estraines, et furent li baron  
a la grant messe. Et lors lor dit I’arce[ve]sque: “Seygnors, je vos  
avoi bien que assez touz vendroit li plus lointaing a ceste espiee 152  
oster. Ore poiez vraiement savoir que nus ne l’ostera se cil non que  
nostre Sires veut que soit rois.” Et il dient tuit ansamble qu’il  
ne se morront ya de Ia vile devant qu’il voient a qui nostre Seygnor  
voudroit doner ce grace. Einsint fust la grant messe chantee, et 156  
alerent touz mangier a lor osteux. Et aprés mangier si come il

et quant il orent behordé, si baillierent lor escus a lor escuyers, si 64  
recommencierent a behorder. Et tant behorderent que entre aus  
leva une grant meslee et que les gens de le vile i corurent tot armé.  
Entor avoit fait de son fìl l’ainsné cevalier a le Tous Sains devant  
le Nouel, et avoit a non Kex. Et envoia Artu son frere a son ostel 68  
por s’espee; et Artus vint a l’ostel por l’espee, mais ne le pot avoir,  
car on avoit fremee le cambre u ele estoit. Si s’en revint par de-  
vant le mostier, si prist l’espee qui estoit ficie el perron, si Ie mist  
sos le pan de sa cote et vint arriere a son frere. Et ses frere li dist: 7 2

“U est m’espee?” Et cil Ii dist: “Je nel puis avoir, mais je vos  
en aport une autre.”—“Et u le presis tu?”—“Je le pris sor le

soloient alerent li chevalier bohorder dehors la vile et et si alerent  
89d le plus des genz | de la vile por voir. Et li diz chevaliers qui guar-

doient l’espiee i alerent por voir les chevaliers bohorder une grant 160  
piece. Si baillerent lor escuz a lor genz, et cil comencirent a bohor-  
der entre eux. Et tant bohorderfent] que entre eux leva une grant  
meslee, si que les geenz de la vile i acorurent et armez et desarmez  
por la meslee. 164

ntor avoit fait de son fiz ainzné chevalier a Ia Touz Sainz.

Quant la mellee fust comencie et celui apela son frere, si li  
dit: “Va me querre m’espiee a vostre hostel.” Et cil fust mult  
preuz et mult volentiers, lors fiert le cheval des esperons et va a 168  
l’ostel por aporter l’espiee son frere ou une autre. Si n’en puest  
nul trover, quar la dame de l’ostel les avoit respoustes en sa cham-  
bre, et ele estoit a la meslee come les autres genz. Et quant il vit  
qu’il ne que ne porroit nul trover, si comança a plorer et fust mult 172  
dolenz. Lors s’en revint arrieres par devant le mostier ou li  
p[er]ron estoit, et vit l’espee ou il n’avoit oncques essaiee. Lors  
90a s’en pensa que se il la pooit avoir qu’il la porteroit a son frere | et

vint par illeuc a cheval, si I’en prent et la porte et la covri del pan 176  
de sa cote. Et son frere qui l’antadoit hors de la vile le vit venir,  
si li ala encontre et li demande l’espee. Et il respondit qu’il ne  
la pooit avoir, mes il li aportoit une autre, si la trait. Et il li de-

436 perron qui est j devant le mostier.” Et Kex le prent, si le met

sos le pan de sa cote et le mostra son pere. Et li peres li dist: “U 76  
le presis tu?” Et Kex dist: “E1 perron devant le mostier.” Et  
Entor li dist: “Ne me mentés mie, que je le savroie bien, ne je ne  
vous ameroie jamais.” Et il dist: “Artus le me douna quant je l’i  
envoiai querre m’espee. Je ne sai u il le prist.” 80

Quant Entor l’oï, si li dist: “Baille le moi, biaus fius, que vous  
n’i avés droit.” Lors apela Artu, si li dist: “Biaus fils,  
portés ceste espee la u vos le presistes.” Et Artus le prent, si le  
fica el perron. Et dist Entor a Keu: “Or va, si l’oste se tu pués.” 84  
Et il i ala, mais il nel pot oster. Et dist Entor a Artu : “Quels  
mande ou il l’avoit prise, et il respont que c’est l’espee del perron, 180  
Et Qui la prant et la met desoz le pan de son sorcot et quist son  
pere. Et il le trova, si li dit: “Sire, je serai rois. Veez ci l’espiee  
del perron.” Quant li peres la vit, si se merveilla mult et li de-  
mande comant il [l’javoit eue; et cil dit qu’il l’avoit prise el perron. 184

,uant Antor oït einsint son fiz paller, si ne le crust pas; ainz  
li dit qu’il savoit bien que il mentoit. Lors s’en alerent

entre eux vers l’eglise lors dit Antor quant il vit le perron donc  
l’espie fust ostee: “Ky, biaux fiz, ne me mentez pas. Coment 188  
eustes vos l’espee? Que se vos me mentez, si le savroi je bien, et  
yamés ne vos ameroi.” Et cil dit qui ot grant honte: “Sires,  
certes je ne vos menteroi pas. Artus, mes freres, la m’aporta quant  
906 je li dis qu’il m’aportast | la moie, mes je ne sai comant il il ot. 192  
Quant Antor oït ce, si li dit: “ Bailliez la moi, biaux fiz, quar vos n’i  
avez droit.” Et il la baille, et Antor apele Artus, si li dit: “ Biaux  
fiz, ça venez et tenez l’espiee, si la metez la ou preïstes.” Et Artus  
la prant, si la mest en l’a[n]clime, et el se tint ausint 'come par 196  
devant. Et Antor comande a Ky son fiz que il la baut, et Key  
esaie si ne la pot avoir. Lors s’en ala Antor au mostier et apela  
ambedous ses fiz; lors prist Artus entre ses braz, si li dit: “Biaux  
sire chiers, se je pooi porchacier que vos fussiez rois, que mieuz me 200

biens me sera, se je te faç roi?” Et Artus respont: “Teus que il  
doit estre a mon pere.” Et Entor li respondi: “Je ne sui tes pere  
se de noreture non.” Et quant Artus l’oï, si plora. Lors li dist 88  
Entor que se il estoit rois que il feroit de Keu senescal, ne que por  
forfait que il face ne perde la senescaucie, “et se il est fols ne vilains,  
vos le devés bien sofrir, car les teces que il a ne prist il s’en la feme

seroit il?” Et Artus respont: “Sire, ne puis avoir cele leu ne autre  
que vos ne soiez sires come mes peres.” Et Antor li dit: “Sire,  
vostre pere sui je come de norriture, mes certes je ne sai qui vos  
engiendra ne qui fust vostre mere a escïent.” 204

uant Ortus oï que cil qu’i[l] cuidoit qui ses peres estoit le  
dèsavoia de fiz, si plora et ot mult grant duel en son cuer,

et dit: “Biaux sire, coment avroi ge doncques bien quant j’ai failli  
90c apere?” Et Antor li dit: “Sire, vos | n’i avez pas failli, que pere 208  
covient il que vôs aiez eu. Et biaux sire chie[r]s, si nostre Sires  
veut què vos aiez ceste grace, et je vos aide a la porchacier, dites  
moi quel mieuz il me sera.” Et Artus li dit: “Sire, tel come il vos  
plaira.” Lors li conta Antor la bonté qu’il li avoit faite, et coment 212  
il [l’]avoit norri et coment il [l’javoit fait alaitier a sa fame de son  
lait, et avoit fait son enfant norrir del let d’une autre fame. “Et  
por ce vos devriez, fait il, rendre a moi et a mon fiz le guerredon,  
qu’oncques home ne norrit enfant plus doucement que je vos ai 216  
norri. Or si vos pri que se vos avez ceste grace que vos le me  
mesrissiez mon fiz.” Et Artus li dit: “Sire, je vos pri que vos ne  
me desavoéz de fiz, que je ne savroie ou aler. Et se vos me poêz  
ceste grace porchacier, et Dex voille que je l’aie, vos ne me savrez 220  
ya chose dire ne comander que je ne face.” Et Antor li dit: “ Biaux  
fiz Artus, je ne vos demanderai ya vostre terre; mes tant vos pri ge  
[que] Kei vostre frere, se vos estes rois, faciez senechal de vostre  
90d terre en tel maniere que por | fait que il face a home ne a fame de 224  
vostre terre ne a voz ne puisse perdre sa senechaucie, que il ne soit  
touz jorz tant come il vivra senechal de tote vostre terre. Et se  
il est fel et foux et vilains, vos le devez bien soffrir, que son sens ne

non qui l’a nori. Et por vous est il si desnaturés.” Et Artus li 92  
douna le don, et li jura sor sains. Lors vint Entor a l'arcevesque,  
et li dist: “Sire, veés ci un mien fil, qui n’est mie encore cevaliers;  
si m’a proié que je li face essaier a ceste espee.” Lors i ala l’arce-  
vesques et li baron, et quant il furent la assamblé, si li dist Entor: 96  
“Artu, bailliés l’espee a l’arcevesque.” Et Artus le prent et l’osta  
del perron et le bailla l’arcevesque. Et quant l’arcevesques le  
tint, si prist Artu entre ses bras et chanta en haut:

Te Deum laudamus. Ensi portent Artu el mostier. Et li 100  
baron qui ço orent veu si furent molt angoisseus, et disent |

43c que ja uns garçons ne seroit sire d’aus. Et l’arcevesques dist:

ses teches n’a il prises se en la fame non que il aleta. Et por vos 228  
norrir est et il mult desnaturez, et por ce le devez vos mieuz soffrir  
que nul autre; si vos pri que vos li doingnie!Z ce que je vos demant.”

Et Artus dit mult volentiers: “Sire, je li doing.” Lors le mena  
Antor a l’autel, si li jura Artus a bien et foi tenir. Et quant il ot 232  
jurez si vint arrieres devant le mostier. Et lors fust la mellee re-  
messe, si vindrent li baron a l’eglise por oïr vespres. Et lors apela  
Antor son Iinage et ses amis, et dit a I’arcevesque: “Sire, veez ci  
un mien enfant qui n’est mie chevaliers; si me prie que je le face 236  
essaier a cele espiee. Si apelez se il vos plaist de ces barons.” Et  
91o il si fist. Lors s’asamblerent | tuit au perron. Quant il furent tuit  
asambleez Antor comanda Artus que il preïst l’espee et la baillast  
a l’arcevesque. Et il si fist. Et quant l’arcevesque la tint, si le 240  
prist entre ses braz et chanta en haut Te Deum laudamus et les  
autres clers.

Ci palle li contes coment Artus fust esleûz a rois et coment il fust  
portê a l’autier. 244

Eynsint portent Artus au mostier. Et li baron qui ce virent  
furent mult angoissos, et distrent que ce ne porroit estre que  
uns garçons fust sire d’aux. Et li arcevesque se corroça et lor dit:  
“ Biau segnor, nostre Sire set miels qui cascuns est que vos meïsme  
ne faites.” Et Entor et ses lignages et molt d’autre gent se tor- 104  
noient devers Artu; et li communs del peule et li baron de le terre  
estoient encontre. Et lors dist l’arcevesques une hardie parole:

Segnor, se tot cil del monde voloient aler contre ceste eslection,

et nostre Sire tous seus le volsist, si seroft ele. Et je vous 108  
mosterrai quel senefiance jou ai en Diu. Alés, Artu, biaus frere,  
metés l’espee la u vous le presistes.” Et Artus l’i porta voiant tous,  
et l’i mist. Et quant il l’i ot mise, si parla l’arcevesques et dist:

“ Onques mais si bele eslections ne fu veiie. Or alés, segnor baron, 112  
rice home, si vous i essaiés se vous le porés oster.” Et il ne le  
porent avoir. Et lors dist l’arcevesques: “Molt est fols qui contre  
la volenté Jhesucrist vuelt aler.” Et il respondent: “Nous n’i  
volons mie aler, mais il nous est molt diverse cose que uns garçons 116  
est sire de nous. Et si vous prions que vos laissiés l'espee el perron  
dusqu’a le Candelier.” Et l’arcevesques lor otroia. Ensi remest  
“ Seygnors, nostre Sires set mieuz que chascun est que vos ne savez.” 248  
Et Antor et ses lignages et grant partie de la gent se tenoient o  
Artur, et li comun del pueple et les barons de la terre estoient en-  
contre. Lors dit l’arcevesque une hardie parole: “Se tuit cil del  
munde voloient aler encontre cest esleccion, et nostre Sires le vosist, 252  
si seroit ele. Et je vos mostrerai quele fiance j’a[i] en Deu. Alez,

Artus bieaux fiz, metez l’espiee la ou vos le trovastes.” Et Artus  
915 l’i porta voiant touz. Et quant il l’i ot | mise, lors palla li arce-

• vesque et dit: “Oncques mais plus bele eslecion ne fust faite ne 256  
veiie. Or alez, seygnors, riche home, si essaiez se vos la porrez  
avoir.” Et essaient li uns et les autres, ne oncques ne [la] porent  
point oster. Et l’arcevesque lor dit: “Mult est cil foux qui contre  
la volenté Deu veut ovrer. Or veez vos bien la volenté de Deu.” 260  
Et cil responent: “Sire, nos n’alons pas contre la volenté Deu; mes  
il nos est mult estrange chose que uns guarçons soit sire de nos.”

Et l’arcevesque dit: “Cil qui l’a esleûz le cognoit mieuz que nos ne  
cognoisons.” Lors prient li barons l’arcevesque que il laisse cele 264

l’espee el perron. Et a la Candelier fu tous li peules assamblés, et  
si s’i essaia qui essaier s’i volt. Et lors vint li arcevesques a Artu, 120  
si li dist: “Biaus fius Artu, alés, si me bailliés l’espee.” Et Artus  
vait avant, si li baille. Et quant li peules le vit, si commencierent  
a plorer. Et lors dist li arcevesques: “Segnor, a il ci celui qui  
contre ceste eslection vuelle aler?” Et li rice home li dient: “Nos 124  
43d te prions que tu le laisses dusqu’a le Pasche; | et s’il ne vient qui  
oster le puisse, nous obeïssons par ton commandement a cestui.

Et se vos le volés autrement faire, si fera cascuns au miels que il  
pora.” Et dist l’arcevesques: “Se jou atent dusqu’a le Pasque, 128  
tenrés le vosa segnor?” Etil respondent: “Oïl.” Etl’arcevesques  
dist a Artu: “Biaus frere, metés l’espee arriere, car vous ne faurés  
ja au bien que Dex vos a promis.” Et Artus vait avant si remet  
l’espee, et lors tint ausi bien que onques avoit fait. Et l’arce- 132

espiee el perron jusqu’a la Chandelor, si essaieront encore plushors  
qui oncques n’i essaierent. Et l’arcevesque lor otroie. Einsint  
remest l’espiee el perron jusqu’a la Chandelor, et lors fust tout li  
siecle et tot le païs ansamblez. Et si essaia qui vot, et quant il 268  
orent tuit essaiez, si dit l’arcevesque: “II seroit bien droit que vos  
veïssiez la volenté Jhesucrist. Alez, beaux fiz Artus, se a nostre  
91c Seygnor plait que vos soiez guarde de cest pueple, si me | bailliez

ceste espiee.” Et Artus vient avant si l’osta et li bailla. Quant 272  
l’arcevesque le vit et li prodome et li pueples si plorerent de joie et  
de pitié, et demanda l’arcevesque: “A il mais nul qui contre cest  
esleccion voille aler?” Et il responent: “Sire, nos vos prions que  
vos laissiez encore jusqu’a Pasque, et si quant la vendra ne veent 276  
auques qui ceste espie doit oster, nos ebeïrons par ton comendement  
a cestui. Et se vos le volez autrement faire, si fera chascun au  
mieuz qu’il porra.” Lors lor dit l’arcevesque: “Obeïrjez] vos tuit  
a lui de bon cuer, se je Iais einsint jusqu’a Paques?” Et il respo- 280  
nent tuit: “Oïl; et il face tant dis de la terre et de[I] regne a sa  
volenté.” Et l’arcevesque dit: “Artus biaux fiz, metez l’espiee  
arrieres. Si Dex plait vos ne faudrez ya a bien que Dex vos ait  
pramis.” Et Artus assaiez l’espiee en son leu. Et Ii arcevesque 284  
vesques, qui avoit l’enfant pris en garde, li dist: “Artu, saciés  
seiirement que vous serés rois. Or pensés en vo cuer que vos soiés  
preudom, et des ore en avant esgardés et pensés que vous soiés  
buens rois.” Artus respont: “Sire, je ferai a vostre consel.” Et 136  
dist l’arcevesques: “Vos n’i perderés rien. Vous assenés les onors  
de vo maison, et ferés vo senescal et vos cambrelens.” Et Artus  
respont: “Sire, apelés Entor mon pere.” Et pár le volenté Artu  
fìrent senescal de Keu. Atant le laissa dusqu’a le Paske; et s’asam- 140  
blerent tot li baron a Logres. Et quant il furent tot assamblé a  
la velle de le Paske, l’arcevesques les manda tous en son palais por  
consellier, et lor dist: “Segneur, recevés cest enfant a segnor.” Et  
li rice home respondent: “Sire, nous ne volons pas estre contre 144

qui avoit pris l’enfant en guarde li dit: “Artus, seurement sachiez  
que vos serez rois et sires de cest pueple. Or pensez et guardez en  
vostre cuer que vos soiez prodome, et des hors en avant eslisiez qui  
vos voudrez qui sache vos privees paroles et vostre conseil, et donez 288  
91 d et departez vostre honor tot ausint co | me se vos estiez rois, quar vos  
le serez sanz douce a l’aide de Deu.” Et Artus respont et dit:  
“Sire, je met moi et tot quant que Dex veut a moi metre de bien  
en la guarde de saint eglise et en vostre conseil. Et eslisiez vos 292  
mesmes quel genz me seront meillors a Ia volenté de nostre Seygnor  
faire et au preu de la crestienté; et apel[e]z, se il vos plest, mon  
seygnor aveuc vos.” Lors apela l’arcevesque Antor et li mostra  
la bone parole que Artus Ii avoit dite. Lors li eslirent teux con- 296  
seilliers come il voudrent, et par le conseil l’arcevesque et des barons  
fist Keys le senechal de sa terre, et les autres mestiers lesserent  
jusqu’a la Pasche.

iUANT la Pasque fust venue si s’a[sa]mblerent tuit a Londres. 300

Quant il furent tuit assamblez la veille de Pasque, l’arce-  
vesque les manda touz en son palaeis por conseillier. Et quant il  
furent touz venuz, si lor dit que nostre Sires Jhesucrist voloit par  
I’esleccion que li enfes eùst le regne, et lor restrait les bones teches 304  
que il avoit en lui veùes puis que il l’acointa. Lors distrent li

l’eslection Jhesucrist, mais ce nous est molt grant mervelle que uns  
garçons ert sire de nous.”

*320*

*316*

*312*

*308*

156

152

Atant lor dist l’arcevesques: “Segnor, vous n’estes pas buen  
crestien, se vos volés aler contre le volenté nostre Segnor.”  
Et cil respondent: “Nous n’i volons pas aler, mais faites ent d’une  
44**a** partie a nos gres. Vous avés cel enfant essaié de plusors | coses  
et nous ne l’avons counetì, ne nos ne savons gaires de son estre.  
Si vous volons prïer que ançois que il soit sacrés le nous laissiés  
essaier quels hom il volra estre, car se nous ne savons son estre, il  
i ara tel de nous qui bien sara son talent, se il veoit sa maniere.”  
Et l’arcevesques dist: “ Volés vous que on respit son sacre et s’eslec-  
tion dusqu’a le Pentecoste?” Et il respondent: “Sire, nos le volons  
ensi, se il n’est teus que il doie estre rois.” Et ensi le laissierent  
dusqu’a l’endemain, que il menerent Artu au perron. Et esraca

92**a** barons: “ Nos ne volons pas estre contre la volenté Jhesu j crist, mes  
ce nos est mult grant merveille de si geune home et de si bas lignage,  
qui einsint sera sires de nos.” Et l’arcevesque dit: “Seygnors, vos  
n’estes pas si bons crestiens si vos volez aler contre la volenté nostre  
Seygnor.” Et il dient: “Sire, nos nos n’iron pas, mes faites d’une  
partie a noz greez. Vos avez vetì cel enfant preuz et sages, et coneti  
de plushors choses; et nos ne l’avon vetì ne cogaetì, si ne savon rien  
de son estre. Si vos prions touz ansamble que ençois qu’il soit  
sacrez, ne nos lessez vooir et essaeer; quar si nos voions son estre, il  
i avra teux de nos qui le cuideront cognoistre.” Et l’arcevesque  
respont: “Volez vos donc que l’en respit son sacre et l’esleccion?”  
Et il responent: “Sire, nos volon bien que l’esleccion soit respitie  
jusqu’a demain, que se il avient que il soit teux qui ne doie estre  
rois, que vos metez le sacre en respit jusqu’a Penthecoste. Einsint  
vos volons nos proier que vos Ie faciez.” Et I’arcevesque'dit: “ Ya  
por ce ne perdroit ne honors a porchacier ne avoirs.”

926 T7ynsint despartirent le con|seiI et l’andemain aprés la grant  
**JL/** messe si amenerent l’enfant a l’esleccion, si osta Artus l’espiee

l’espee si com il avoit fait devant, et lors le prisent et le leverent en  
haut et le tinrent a segnor. Et lors li prient que il mete l’espee 160  
arriere, et que il parlast a aus. Et il dist que si fera il volentiers,  
et dist: “Segneur, ii n’est riens que vous me prïés que je ne face.”

Lors li dient li baron: “Sire, nos veons bien que nostre Sire vuelt  
que vous soiés sire de nous, et des que il le vuelt nos le volons bien. 164  
Si vos tenrons a segnor, et volons tenir nos onors de vous; et vous  
prions com a segnor que vous respitiés vostre sacre dusqu’a la  
Pentecoste, ne ja ne soiés mains sire de nos ne del regne. Et de çou  
volons nous que vous en respondés tot sans consei.” Et Artus 168  
respont: “Segneur, de çou que vous me dites que je prengne vos  
homages et que je vos rende vos onors et que vous le[s] tenés de  
moi, ce ne puis je pas faire ne ne doi, tant que jou aie la moie; et  
de çou que vous me dites que je soie sire del regne, ce ne puet estre 172  
devant que jou aie eu mon sacre et la corone et l’onor de l’empire.

Mais le respit que vos me demandés d’endroit le sacre vous donrai

ausint come il avoit fait devant. Et lors le pristrent et leverent 324  
haut et le tindrent por lor seygnor, et lors li prient tuit ensamble  
que il mest l’espiee arrieres et que il parout a eux. Et il dit que si  
feroit il mult volentiers, et dit que il n’estoit riens el monde se il le  
proient que il ne fist voientiers. Lors mist arrieres i’espiee ei 323  
perron et il le menerent en la mestre eglyse por paller a lui et por  
lui essaier. Et li distrent: “Sire, nos voions et savons que nostre  
Sires veut que vos soiés rois et sires de nos, et desque il le veut nos  
le volons bien, si vos tenon et tendrons mes a seygnor, et volons 332  
tenir noz fiuz et noz heritages de vos, et vos prions come seygnor  
que vos repitiez vostre sacre jusqu’a Penthecoste, ya por ce ne soiez  
mains sires del reigne ne de nos. Et de ce volons nos que vos nos  
responez vostre volenté tot sanz conseil.” Et Artus respont: 336  
“Seygnors, de ce que vos me dites que je prenge voz homages et  
92c prenge voz | terres et les vos rende et que vos le[s] tiengiez de moi,  
ce ne puis ge faire ne ne doi devant que j’aie la moie. Et de ce que  
vos dites que je soie sires, ce ne pot estre devant ce que j’aie eu le 340  
sacre et la corone et l’enor et l’enpire. Mes le respit que vos me  
44b molt | volentiers; ne je ne puis avoir grasse se par Diu non et par

vous.” Quant li baron orent oï çou que l’enfes lor avoit di-t, si 176  
disent: “Se cis enfes vit il sera molt sages, et molt a bien respondu.”

Et li dient: “Sire, il seroit buen que vous fussiés saerés a la Pente-  
coste.” Et Artus dist que il le vuelt bien, puisque il le loent. Ensi  
ont pris le respit dusqu’a le Pentecoste; et dedens çou obeïrent a 180  
Artu par le commant a l’arcevesque. Lors fìrent aporter les buens  
avoirs et lor biaus joiaus, et toutes les coses que on poroit covoitier,  
por essaier se ses cuers seroit covoiteus ne prendans. Et il deman-  
doit a çaus de cui il estoit acointes de quel vaillance cascuns estoit; 184  
et selonc çou que il estoient faisoit. Quant il avoit pris lor avoirs  
si les departoit, si com ii livres raconte; et dounoit as buens ceva-  
liers les biaus cevaus et les buens avoirs, et as envoisiés qui estoient  
amouros denoit deniers et or et argent, et as preudomes sages 188  
dounoit biaus dons et tenoit compagnie. Et a çaus de lor païs  
faisoit enquerre quel cose lor plaisoit miels, et il lor dounoit. Ensi

demandez d’endroit le sacre vos dourroi je mult volentiers, quar je  
ne voil mie avoir sacre ne henor, ne je ne la puis querre ne por-  
chaucier, se par Deu non et par vos.” 344

jUANT li barons oïrent ce que li enffes lor ot dit, si le tindrent  
mult por sages et mult resonables. Lors li distrent: “Sire,

il seroit mieuz, ce nos est avis, que vos fussiez coronez et sacrez a  
Penthecoste.” Et Artus dit que il le veut bien desque il le volent. 348  
Einsint ont pris respit jusqu’a Penthecoste, et dedenz ce obeïrent  
a Artus par le congié a l’arcevesque. Lors firent aporter les bons  
avoirs et bons joiaus et toutes les bones choses que l’en peíist co-  
vestier ne amer por essaier se ses cuers seroit coveitos ne prenanz. 352  
92d Et il demandoit a ceus de qui il estoient acointes des ) que[l] valor  
chascun estoit, et selonc ce qu’il ooit de chascun si fesoit. Quant il  
avoit pris lor avoirs si les despartoit si come li livres nos devisera:  
il donoit a[s] bons chevaliers les chevaux, et a ceux qui estoient 356  
amoreux si donoit biaux joiaux et deners et argent, et as pro-  
deshomes qui estoient sages donoit grant dons, et fesoit conquerre

departoit les dons que cil li dounoient, ne ne porent en lui veoir  
nule covoitise. Et atendirent dusqu’a le Pentecoste, et s’asam- 192  
blerent tot li baron a Logres et s’essaierent a l’espee tot cil qui s’i  
volrent essaier. Et l’arcevesques ot aparellié le corone et le sacre  
a la velle de le Pentecoste. Le semedi au soir devant les vespres,  
par le commun consel et par l’acort des plus des barons, fist l’arce- 196  
44c vesques | Artu cevalier. Et cele nuit vella a Ie máistre glise dusqu’a  
l’endemain au jor que il fu ajorné. Si furent assamblé li baron a  
le maistre glise, et parla l’arcevesques a aus tous et lor dist: “Segnor  
veés ci un home que nostre Sire nos a eslit, par tele eslection que 200  
vous veés del Noêl ença, que tot cil se sont essaié a l’espee qui  
essaier s’i volrent. Et qui encontre vuelt estre si le die.” Et li

a ceus de lor païs quele chose lor pleroit mieuz et il Ior donoit mult  
volentiers. 360

Eynsint despartoit I’enfant ses dons; et quant il le virent einsint  
contenir si n’en i ot oncques nus qui mult ne li pesast en son  
cuer, quar il ne voient en lui nule mauvese chose, ne ne voient que  
ses dons ne fussent resnables selonc ce que chascun estoit. Et 364  
einsint I’essaierent en plushors maniers, mes oncques en lui une  
mauveisse theche ne troverent, et attandirent jusqu’a Penthecoste.  
Quant ce vint a Pentechoste si s’a[sa]mblerent tuit li barons a  
Londres, et assaierent l’espiee touz ceus qui essaier voudrent, ne 368  
oncques ne la porent avoir. Et l’arcevesque ot apparaillié la  
93a corone | et le sacre, et la veille de la Penthecoste le samedi devant  
vespres par le comun conseil et par l’acort de plus de barons, fìst  
l’arcevesque Artus chevaliers. Et veilla Artus cele nuit en la grant 372  
eglise jusqu’a l’andemain que il fust ajornez. Si furent mandez  
tuit li baron et assamblez en la grant eglise; et palla l’arcevesque  
et dit oiant touz: “Seignors, vez ci un home que nostre Sires nos a  
eslit par bele eleccion; et vos l’avez bien vefi des Noêl que trestuit 376  
ont assaié a oster l’espiee, et oncques nus ne la pot avoir fors Artus.

Et veez ci les vestemenz roiaus et la corone. Et je voil oïr par voz  
touz se il i a nul de vos qui prodome soit qui contre cest esleccion

baron dient: “Nos nos i acordons bien, et volons de par Diu que il  
soit rois sacrés.”—“En tel manière que s’il i a nul de vous vers cui 204  
il ait male volenté de ço que vos avés esté contre son sacre.” Et  
Artus pleure de pitié et s’agenoille vers aus, et dist au plus haut  
que il puet: “Segnor, je le vous pardoing a tous loiaument et pri a  
cel Segnor qui ceste onor m’a consentie a avoir qu’il le vous par- 208  
doinst a tous.”

Atant se leverent communalment et prisent Artu communal-  
ment, si l’en menerent la u li roial vestement estoient, si le  
vestirent. Et quant il l’orent vestu, si fu l’arcevesques aparelliés 212  
por le messe canter, et dist a Artu: “Sire, alés querre l’espee et la  
justice dont vos devés desfendre sainte eglise et la crestienté garder  
a vostre pooir en toutes manieres." Lors ala la porcessions au  
perron, et quant il vinrent si commanda l’arcevesques Artu, et dist: 216  
“Se tu es teus que tu vuelles Diu jurer et madame Sainte Marie et  
monsegnor Saint Piere et tos sains et toutes saintes et sainte yglise

voil[le] aler, si le die.” Et il responent tuit ansamble en haut: 380  
“Sire, nos nos i acordons mult bien et volons de par Deu que il soit  
rois sacrez en tele maniere que se il avoit nus de nos vers que il etìst  
mal volenté de ce que il ot esté contre son sacre, que il le pardoint  
por Deu a touz communement.” Et lors s’agenoillent et crient 384  
936 tuit merci. Et Artus | plore de pitié et s’agenoille vers eus et lor dit  
au plus haut que il pot: “Seygnors, je le vos pardoint bien a touz,  
et pri a celui Seygnor qui ceste henor m’a consentie a avoir que il  
le vos pardoint a touz.” [Atant] se leverent touz comunement et 388  
pristrent Artus entre lor braz et le menerent la ou li vestement  
roial estoient, si le li vestirent. Et quant il fust vestuz si fust  
l’arcevesque apparailliez por la messe chanter, et dit a Artus: “Sire,  
alez querre l’espiee et la justice donc vos devez deffandre sainte 392  
eglise et la crestientez guarder a vostre poeir en totes manieres.

Lors ala [la] procession au perron, et quant il vindrent la si comanda  
l’arcevesque et dit: “Artus, si tu es teus que tu voilles jurer et  
creanter a Deu et a madame Sainte Marie et a monseygnor Saint 396

a maintenir, et pais et loiauté tenir en terre, et de consellier tous  
desconselliés et totes desconsellies, et tos desavoiés avoier, et totes  
droitures maintenir a ton pooir; si va avant et prent l’espee dont  
nostre Sire t’a fait eslection.” |

jant Artus oï çou si commença a plorer dê pitié, et maint

autre por lui, et dist: “Ensi vraiement tomme nostre Sire  
est sire de toutes les coses qui sont, me doinst force et pooir de faire  
çou que vos m’avés dit, ensi vraiement comme je l’ai en talent.”  
Artus fu a genous, et prist l’espee a mains jointes, et le leva de  
l’englume ausi legierement comme s’ele ne tenist nule cose, et l’en-  
porta entre ses mains toute droite. Et l’en le mena a l’autel, et il  
le mist sus; et quant il l’i ot mise, si le sacrerent et enoinsent, et  
fìsent toutes iceles coses que on doit faire a roi.

Pere et a touz sainz et a toutes saintes et a sainte eglise, a sauver et  
a maintenir paiz et loiautez et droite justice maintenir vien avant  
et prieng donc nostre Sires nos a faite esleccion.

uant Artus oï ce que li arcevesque | li ot dit, si plora de

pitié et maint autre por lui, et dit [oiant] touz: “Ausint  
voirement come Dex est Sires de toutes les choses qui sunt, me doint  
il force et pooir de ce faire et de maintenir ce que vos m’avez dit  
si voirement come je l’ai en talent.” Artus fust a genou et prist  
l’espee a mains jointes, si la leva de l’enclime ausint ligierement  
come se ele ne tenist a riens. Et donc porta l’espee tote droite  
entre ses mains, et il le menerent a l’autel et il la mist sor l’autel et  
quant il l’i ot mise si le sacrerent et oindrent et li fìrent toutes  
iceles choses mult simplement et de bon cuer ausint come l’en doit  
faire au rois.

Ci palle li conte coment Artus fust sacrez a rois par la volenté de  
touz le pueple.

iUANt Artus fu sacrés et le messe fu cantee, si issirent tot li 232

baron del mostier. Si esgarderent et ne virent pas le perron,  
si ne sorent que il fu devenus. Ensi fu Artus esleiis a roi; et tint  
Ie terre et le regne de Logres lonc tans en pais. Quant Artus fu  
fais rois et le messe fu cantee, si s’en revint arriere a son palais, et 236  
tot si baron qui l’espee li avoient veue esracier dou perron. Dont  
vint Merlins aprés ceste eslection a la cort; et quant li baron le  
virent qui le counissoient, si en firent molt grant joie. Et Merlins  
parla a aus, et lor dist: “Segnor, or entendés a çou que je vos dirai. 240  
Je vuel bien que vos saciés que Artus que vous avés recetì a roi fu  
fìus a Uterpandragon vostre segnor lige et la roïne Ygerne. Et  
quant il fu nes, si commanda li rois que on le me baillast. Si tost  
comme je l’euç, je le portai Entor, por çou que je le savoie preu- 244  
dome. Et il le garda volentiers por les grans biens que je dis que  
il en avroit. Et ensi com je li dis si l’a il vetì, car il a fait de Keu

|UANT Artus fust sacrez et la messe fust chantee si issirent tuit  
li baron hors del mostier. Esguarderent et ne virent point

del perron, ne ne sorent qu’il fust devenuz. Et einsint fust Artus  
esletìz et sacrez a rois, et tint la terre et le regne Ionc tens mult 416  
amplez. Quant il fust coroneez | et l’en li ot fait toutes ses droitures  
si l’en menerent a son pa[la]is et Key le senechal aveuc lui et autres  
barons une grant partie qui estoient illeuc assamblez por voir qui  
l’espee porroit del perron arrachier. Et quant l’esleccion fust faite 420  
einsint come vos avez oï, si vint Mellins a la cort. Et quant li  
barons qui Uterpendragons avoint servi le virent, si en orent grant  
joie et firent grant feste de lui. Et Mellins vint oiant touz et lor  
dit: “Seygnors, il est bien droiz que je vos faz sages qui est cil qui 424  
vos avez fait rois par l’esleccion de nostre Seygnor. Sachiez que  
il [fu] fiz au roi Uterpendragon, nostre seygnor lige, et enz en la  
nuit que il fust neez le me fist il baillier. Et je l’enchargié a norrir  
a Antor, por ce que je le savoie prodome et loial. Et il le norri 428  
volentiers por le grant bien que le dis qu’il en avroit. Et einsint

45a son fil senescal.” | Et li rois dist: “Ce ai mon; ne jamais a ma vie  
n’en ert getés.” A ceste parole fu molt grans li **joie, et** tout ii baron  
en furent liet, et meïsme Gavains qui estoit fius sa seror et fils au  
roi Lot.

prés cest afaire si commanda li rois que on'fesist les tables

tot maintenant drecier; et on si fist, et s’asisent tot au man-  
gier parmi le sale; et furent molt ricement servi et orent quanque  
il volrent commander. Quant li baron orent mangié si osterent li  
garçon et li serjant les tables, et se leverent li baron. Et s’en vin-  
rent au roi cil qui bien counissoient Merlin et qui Uterpandragon  
avoient servi, et li dient: “Sire, honerés molt Merlin, car ce fu li  
bons devins a vostre pere, et que vostre lignages a tous jors molt  
amé; et a Vertigier dist se mort; et qui la Table Reonde fist faire.  
Or gardés que il soit molt onerés, car vos ne li demanderés ja cose  
que il ne vos die.” Et Artus respondi: “Si sera il.” Lors prist li  
rois Merlin et l’asist dejoste lui et fist molt grant joie de sa venue.

tot come je le dis, si i’a i[l] veii; quar il [a] fait de son fiz senechal  
de sa terre.” Et Artus dit: “Ce ai mon, et touz les jorz que je  
vivrai l’en tendron nos a senechal et a seygnor de quant que j’ai.”  
94» A iceste | parole out mult grant bruit, et grant joie demene[nt] touz  
li barons del païs, et meïsmes misires Gauveis que fiz estoit au  
roi Lot.

Aprés ce a li rois comandé mestre les tables, et einsi fist. Et  
s’asistrent tretuit a mengier parmi là sale et orent tuit a foison  
quant que il demanderent. Et quant il orent mengié, si leverent  
et otroierent au roi, et le traistrent a une part et li distrent: “Sire,  
veez ci Mellin, qui fust li bons devins vostre pere, et vostre pere  
l’ama mult. Et Mellins fist la Table Ronde en son tens, et si fust  
cil meïsmes qui a Uterpendragon dit sa mort. Mes or guardez  
qu’i[l] soit mult henorez.” Et Artus si respont: “Beaux sygnors,

1. si sera il.” Lors vint li rois a Mellin, et le sist delez lui et fist grant  
   feste de sa venue. Aprés mengier en apela li rois Mellin et li dit

252

256

260

*432*

*436*

*440*

Et Merlins li dist: “Sire, je parleroie volentiers a vous a consel  
priveement, et si eùst avuec vos deus de vos barons en qui plus vos 264  
vos fïés.” Et li rois dist: “Merlin, je ferai quanque vos me Ioérés  
por bien.” Et Merlins respondi: “ Je ne vous loêrai ja cose qui  
contre la volenté a nostre Segnor soit.” Lor[s] apela li rois Keu le  
senescal, que il avoit longement tenu por son frere; et monsegnor 268  
Gavain, le fil le roi Lot d’Orchanie, qui estoit ses niés. Et furent  
tot quatre a un consel, et lors li dist Merlins: “Artu vos estes rois,  
la Diu merci, et Uter vostre pere si fu molt preudom; et fu faite la  
456 Table ( Reonde a son tans, qui fu faite en seneíìance de celi u nostre 272

1. Sire sist au juesdi quant il dist que Judas ie traïroit. Et si fu faite  
   encontre Ia table Joseph, qui estoree fu de par le Graal, quant il  
   departi les buens des mauvais. Si vuel que vos saciés que il a eu  
   deus rois en Bretagne devant vous qui ont esté roi de France et 276  
   empereor de Rome, et je vuel bien que vous saciés que en Bretagne  
   sera encor li tiers rois qui rois et emperere en sera, et le conquerra  
   a force sor les Romains. Et je vous di si com jou ai le pooir de  
   savoir les coses qui sont a avenir, que je les tieng de nostre Segnor, 280  
   que deus cens ans devant çou que vos fussiés nes, si vos fu ele

sa volenté et mult l’enora au souper. Et Mellins li dit: “Sire, je  
palleroi mult volentiers a vos en conseil, et si ait aveuc vos deus  
de voz barons en qui plus vos vos fïez.” Et li rois dit: “Mellin, 448  
je feroi mult volentiers quant que vos voudrez de bien.” Li rois  
946 apela Key | le senechal et monseygnor Gauvein son neveu a une  
part. Lors furent tuit quatre a un conseil; et dit Mellins: “Artus,  
vos estes rois Ia Deu merci; et Uterpendragon vostre pere fust mult 452  
prodons, et la Table Ronde fust faite en son teris, que fust contre-  
fait a Ia table que Joseph estora de par le Graal quant il desena Ies  
bons des maveis. Or sachiez que il a eu deus rois en Bretaigne qui  
ont esté rois de France et ont conquis Rome sor les Romains, et 456  
se sunt fait coroner. Et cent anz ainz que vos fussiez rois propheti-  
zerent li prophete vostre venue; et sachiez que la reïne Sibile  
prophetiza et dit que vos seriez le tierz hons qui rois en seroit; et  
aprés le dit Salemon; et je le tierz qui le vos di. Et puisque li sorz 460

prophetisie et jetés Ii sors sor vos. Mais il vous couvient ançois  
que vos soiés si preus et si vaillans que li Table Reonde soit r’en-  
saucie par vous. Et bien vos faç seiir que vous ja emperere n’en 284  
serés desci adont que li Table Reonde ert si essaucie que je vos dirai.

IL avint jadis que li Graaus si fu bailliés a Joseph quant il fu mis  
en la prison, que nostre Sire meïsme li aporta. Et cil Joseph  
quant il fu mis hors de le prison, si s’en entra en un desert, et une 288  
grant partie de le gent de Judee avuec lui. Et tant com il se tin-  
rent en bien si orent la grasse de nostre Segnor, et quant il fu autre-  
ment si lor defali. Et il demanderent Joseph se çou estoit par Ior  
pecié u par le sien que li grasse lor estoit faillie. Et quant Joseph 292  
l’oï si en fu dolans, et s’en ala devant son vaissel et pria a nostre  
Segnor que il li fesist demostrance comment ce pooit estre. Et lors  
45c s’aparut | la vois del saint Esperit, et Ii dist que il estorast une

table. Et il si fist; et quant il l’ot faite si assist son vaissel desus, 296

1. et les rova asseïr. Lors s’asisent cil qui del pecié estoient cuite,  
   et cil qui le pecié avoient fait s’en alerent, que n’i porent demorer.

en est getez et seûz, si soiez si preuz et si vaillant que la Table Ronde  
soit enssauciee par vos; et sachiez que ya emper[er]es ne serez deci  
atant que la Table Ronde soit essauciee par vos si come je vos diroi.

11 avint yadis que li Graaus fust bailliez a Joseph que nostre Sires 464  
li dona meïssmes quant il fust en prison. Et Joseph par le comende-  
94c ment | nostre Seygnor s’en ala en un desert et amena aveuc lui  
une grant partie del pueple de la terre de Judee qui obeïrent a son

1. comendement et au servise nostre Seygnor. Et tant que il furent 468  
   bíen si orent la grace nostre Seygnor, et quant i 1 furent autrement  
   si lor deffailli. Et li chevalier qui estoient lor meistre si furent  
   mult dolent et proierent nostre Seygnor que il lor feïst demostrance  
   de ce que le pueple demandoient et nostre Seygnor li comanda que 472  
   il feïst une table ou lieu de cele ou il avoit sis, et einsi come la voiz  
   de nostre Seygnor li comanda, il le fist; et i asist une grant partie  
   de son pueple, et plus en i ot qui ne porent seoir que de ceus qui  
   i ssistrent. Et tant que uns lieus voit en sinifiance del Ieu dont 476

A cele table si ot un liu vuit, por çou que il sambla Joseph que nus  
hom ne devoit seïr el liu u nostre Sires avoit sis. Et uns faus 300  
deciples qui avoit non Moŷs, qui molt sovent les essaia et tanpta  
en plusors manieres, si s’en vint a Joseph et li pria por Diu que cel  
liu qui la estoit vuis li laissast aemplir; car il dist que il sentoit tant  
de Ie grasse nostre Segnor que bien estoit dignes de seïr el liu vuit. 304  
Et Joseph li dist: ‘Moýs, se vous n’estes teus com vous faites le  
samblant, je vos lo que vos ne vos en metés ja en essai.’ Et cil  
deciples li respondi que ausi li dounast Dius Ia victoire del Iiu  
aemplir com il estoit buens. Et lors Ii dist Joseph, se il estoit si 308  
buens, si s’i alast asseoir. Et Moýs s’asist et fondi en abysme. Or  
si saciés que nostre Sire fist la premiere table; et Joseph fist la  
secunde; et jou au tans Uterpandragon vostre pere fis faire le tierce,  
qui molt sera encore essaucie, et parlera [on] par tout le monde de le 312  
buene cevalerie qui a vostre tans sera. Or si saces que Ji Graaus fu  
bailliés a Joseph, et aprés se fin le laissa a son serorge, qui avoit non  
Bron. Et cil Bron si a doze fils; si en est li uns només Alains li  
Gros; et li commanda li Rois Peschiere Ia garde de ses freres. Cil 316  
Alains est venus en ceste terre de Judee, si com nostre Sire l’a com-  
45d mandé, en ces illes vers Occidant, | et sont arivé en cest pa'ïs. Et li

J udas s’osta quant nostre Seygnor dit qu’il le traïssoit. Et Moýses,  
uns faux desciples qui le porseut, ententa en maintes manieres, vint  
devant Joseph et li dit que il le leissast ce lieu amplir, et dit que il  
sentoit tant de la grace nostre Seygnor que bien estoit dignes de 480  
seoir ou leu voit. Et Joseph dit que si l’en creoit que il ne s’i  
94d asseroit mie. Et cil li dit | si vraiement come il estoit bons li  
donast ou leu assoir. Et Joseph dit: ‘Vos i sserreiz.’ Lors vint  
Moýses a[l] leu et assist, et si tot come il fust assis il fundi en 484  
bisme, dont il ne sordra jusqu’a au tens a l’Entecrist. Nostre Sires  
fist la primiere table, Joseph fist la secunde, et je au tens Uter-  
pendragon vostre pere fis la tierce, qui mult sera encore essauciee,  
et pallera I’on partot de la chevalerie qui i ssera. Or sachez qui Ie 488  
Graaus qui fust bailliez a Josep est en ce païs et en la guarde au  
riche Roi Pecheor, a qui Joseph le bailla par le comendement nostre

1. Rois Peschiere si converse en ces illes d’Irlande en un des plus biaus

lius del monde; et saces que il est a la gregnor mesaise que onques 320  
fust hom, et est cheiis en grant maladie. Mais tant vous puis je  
bien dire que por viellece que il ait ne por enfermeté, ne puet morir  
desci adont que uns cevaliers qui serra a la Table Reonde ait tant  
fait d’armes et de cevalerie, en tornois et par querre aventures, que 324  
il sera li plus alosés del monde; et cil quant il s’ara si essaucié que  
il pora venir a la cort le rice Roi Pescheor, et que il ara demandé  
de quoi li Graaus a servi et de quoi il sert, et tant tost sera garis.

Et lors li acontera les secrees paroles de nostre Segneur; si tres- 328  
passera de vie a mort; et cil cevaliers ara le sanc Jhesucrist en garde.

Et lors charront li encantement par le terre de Bretagne, et adont  
si sera la prophesie toute paracomplie.

R si saces, se tu le fais ensi com je t’ai ensagnié, que grans 332

biens t’en pora venir. Et il m’en covenra aler, que je ne  
poroie plus estre au siecle; car saces que je n’en ai pas le congié de  
mon Sauveor.” Et li rois dist que se il pooit ne voloit avuec lui  
demourer, que il l’ameroit molt durement. Et Merlins li dist que 336  
ce ne poroit avenir que il demorast. Atant departi Merlins del roi;

Seygnor quant il dut fenir. Et cil Rois Pecheors est en grant en-

1. fermetez, quar il est veil home et plains de maladies; ne il n’avra 492  
   yamés santé devant [que] uns chevaliers que ya a la Table Ronde  
   aserra sera prodons vers Deu et vers sainte eglise et ait tant fait  
   d’armes que il soit le plus alosez del monde. Et lors vendra a la  
   maison au riche Roi Pecheor, et quant il avra demandé de quo[i] 496  
   li Gr[a]aus sert tantost sera li rois gariz de sa fermeté et cherront  
   li enchentement de Bretaigne, et sera la prophecie acomplie. Or  
   9Sa sachiez que se vos le | faites einsi que granz biens t’en porra avenir.

Et si me covendra aler quar je ne puis mie sovent demostrer au 500  
pueple.” Et lor[s] dit Artus que se il voloit demorer, qu’i[l] l’ame-  
roit mult. Et Mellins dit: “Ce ne porroit mie or estre. Mes je  
revendré encores a vos.” Et li rois li dit: “Mellin, je voil que il  
soit a vostre volenté de ce.” Einsi desparti li rois et Mellins s’en 504  
si s’en ala en Nortumbellande a Blayse, qui ot esté confessere se  
mere, et qui avoit mises toutes ses ouevres en escrit, çou que Mer-  
lins l’en avoit dit. Et Artus remest avuec ses barons, et pensa 340  
molt a çou que Merlins li avoit conté. Et saciés bien que onques

46a rois ausi grant cort ne ausi grant feste | ne fist comme fist Artus.

Ne onques ne fu rois qui tant se fesist amer a ses barons com il fist;

1. et il meïsmes estoit li plus biaus hom et li mieldres cevaliers que 344  
   on seûst. Et por çou que il estoit si vaillans rois, et por les biaus  
   dons que il dounoit, si estoit il si renoumés que on ne parloit par  
   tot le mont se de lui non, si que toute li chevalerie repairoit a se  
   cort por lui veïr et por son acointement. Ne on ne prisoit cheva- 348  
   lerie que nus hom faisoit, se il n’eiist ançois esté un an de la maisnie  
   Artu, et il n’eûst u mance u pegnon de ses armes; si que par tout le  
   mont en parla on.

ala e[n] Nortoberlande a Blaise son mestre et li conta ces choses.

Et Mellins quant il les i ot contees, Blaises Ies mist en escrit, et par  
son escrit le[s] savon nos encore. Et Artus remaint aveuc ses  
barons et pensa mult en ce que Mellins li avoit dit. Et sachiez 508  
que oncques rois ausi grant corz ne tint come fist Artus, ne il ne  
fust oncques rois qui tant se feïst amer a ses barons come il fist.

Et il estoit li plus biaux hons et le meillors chevaliers de son cors  
que l’en seûst, et por ce qu’il estoit si vaillant rois et por son bele 512  
acointement et por son biaux paller et por Ies beaux dons que il  
donoit, fust il si renomez que home ne pallot par tot le munde fors

1. solement del roi Artus. Si que tote chevalerie reperoit a sa cort  
   95b por lui veoir | et por son bel acointement. Et home ne prisot 516  
   chevalerie que nus hons feïst et il n’eiist esté de meigniee au riche  
   roi Artus a ce que il estoit partout de si haut pris et de si haut afaire  
   que il estoit par tot le monde renomez.

Or dit2 le compte que le roy Artus tenoit a une Penthecouste  
moult riche court a Carduel en Gales. Tous ses haulx barons  
y furent venus et les compaignons de la Table Roonde. Aprés la  
messe assist le roy les compaignons de la Table Ronde que Merlin 4  
avoit faicte. Si y demoura ung lieu wyt pour la signifiance du lieu  
ou Judas sist avec les appostres au jour de la cene quant il traŷ  
nostre Seignour. Si demoura son lieu wit. Et aussi avoit fait  
Merlin ung lieu wit a la table qu’il avoit faicte. Et pour ce n’y 8  
osa le roy asseoir nulluy. Moult fu la feste grant, car tous les  
compaignons de la Table Roonde vestirent robes royaulx aussi  
comme s’ilz fussent roys. Et le roy Artus porta couronne et l’en-  
chenchoit on partout ou il aloit. Le roy commanda que tous ceulx 12  
qui estoient venus a sa court fussent vestus de draps d’un semblant.

MS103  
[118]

299a  
[119]

Si fu fait, puisqu’il ot commandé. Et sachiés que le roy donna ce  
jour robes a six mille trois cens personnes. Atant laverent tous et  
assistrent au disgner. Le roy servi ceulx de la Table Roonde la 16  
couronne eu chief, si fu moult regardé de ceulx qui oncques ne  
l’avoient veii. Aprés mengier yssirent tous aux champs pour bou-  
hourder. Lors montent sur les murs dames et damoiselles pour  
veoir le bouhourdeŷs; si s’en penoient plus les chevaliers de bien 20  
faire, car poy y en avoit | qui n’y etìst s’amye. Si emporterent le  
pris ceulx de la Table Roonde de celle journee. Illeuq fu la fille  
le roy Loth d’Orcanie, seur Gauvain, la plus belle damoiselle du  
monde, qui avoit nom Helainne. Et avoit regardé le bouhourdeŷs 24  
avecques les autres damoiselles. Et regarda Percheval qui trop  
bien l’avoit fait; et il estoit trop beaux. Si l’ama trop Helainne

1 Lines 1-109 of this passage were printed by Miss Weston, Legend of Sir Perce-  
val, II, 118-122, and the numbers here given in the Ieft margins are placed at  
points corresponding to the first line of each page of her edition. Lines 101-138  
correspond to pp. 265-266, 270-271 of Volume I of Miss Paton’s edition of the  
Prophecies de Merlin by Master Richard of Ireland.

s The text of Appendix B begins in Iine 6 of fol. 298á of MS f. fr. 103 of the  
Bibliothèque Nationale.

pour la beaulté de lui. Aprés le bouhourdeŷs commencerent les  
dames et les damoiselles les karoles et a faire feste. Mais Helainne 28  
pensa moult a Percheval. Les chevaliers quant il fut nuyt s’en  
alerent en leurs hostelz et en Ieur 1 tentes. Helainne envoya a  
Percheval ung sien varlet et lui manda qu’elle le verroit volentiers  
jouster a ceulx de la Table Roonde; si lui pria qu’ií s’armast d’unes 32  
armes qu’elle luy envoieroit, et qu’il portast se m'ànche pour l’amour  
d’elle. Quant Percheval entendi le message, si lui fist grant feste et  
lui dit: “Amy, dites a ma damoiselle grant mercis; et tout ainsi  
comment elle commande sera fait.” Et la damoiselle qui moult en 36  
fu liee print les armes et les envoya a Percheval qui les print  
et en fist grant feste. A l’andemain ala le roy oïr messe et tous  
les barons. Puis revindrent au palais. L’eaue fu cornee, puis  
assistrent au mengier. Aprés mengier yssirent les chevaliers pour 40  
bouhourder. Les dames et damoiselles montent sur les murs pour  
veïr le bouhourdeïs. Helainne la seur messire Gauvain y vint  
pour veïr jouster Percheval contre ceulx de la Table Roonde. Atant  
es vous venir Percheval au bouhourdeïs. La damoiselle le vit, si en 44  
299b fu moult liee. | Si demanderent tous qui le chevalier au blanc escu  
estoit. Le roy meïsmes le regardoit volentiers, car trop estoit bel  
en armes. Percheval leisse courre a Saigremor, si s’entrefierent si

1. que les lances volent en pieces, et Percheval le hurta si de corps et 48  
   de pis qu’il le fist voler a terre si estourdi qu’il cuida bien estre  
   mort. Et Percheval vint a Helaine et lui presente le cheval et dit:  
   “Damoiselle, vostre chevalier vous presente cest cheval.” “Sire,  
   fait elle, vostre mercy.” Et lors s’en retourna et jousta a Heret le 52  
   filz Lac, et le porta a terre. Si dit le compte que Percheval sur-  
   monta tous ceulx de Ia Table Roonde qui la estoient et emporta le  
   pris, si que tous distrent qu’il estoit le meilleur chevalier du royaume  
   de Logres. Lors vint le roy Artus a Percheval et dit: “Sire, vostre 56  
   mercy quant vous estes venu a ma feste. Or vous pry que vous  
   soiés de mon hostel et de mon conseil.” “Sire, dit Percheval,  
   vostre mercy.” Lors oste Percheval son heaume et l’a recongneíi  
   le roy, si luy fist trop grant joye, et lui pardonna son mautalent. 60

1 MS leuer.

Et aussi firent Saigremor, Heret, et tous les autres de la Table  
Roonde qu’il avoit abatus. Aprés ce dit Percheval au roy qu’il  
empliroit volentiers le lieu de la Table Roonde qui estoit wyt. Et  
le roy Iui dit: “Percheval, mon amy, se vous m’en creés vous ne 64  
vous aserrés mye eu lieu, car grans maulx vous en pourroient venir,  
et a moy et a ceulx de la Table Roonde.” Lors lui conta comme  
Moŷs, le faulx disciple Joseph, fu fondu a la table Joseph, et com-  
ment Merlin lui avoit deffendu ce lieu que nul ne s’i asseïst. Et 68  
299c quant Percheval | oŷ ce, si ne prisa riens quanque le roy lui dit,  
ains lui dit: “Sire, se vous me 1 deffendés la compaingnie de la  
Table Roonde, je m’en yroy si que ne me verrés jamais.” Quant  
le roy l’oŷ si en fut moult courouchié, maiz tant lui pria Gauvain 72  
et Mordret que le roy Artus lui octroya. Lors vont les barons a la  
Table Roonde, et s’assist chascun en son lieu, si en demoura ung

1. wyt. Percheval vint au lieu wyt, si se saingne et s’assist. Et tan-

tost la pierre fendi, et la terre brait si durement qu’il sembla a tous 76  
qu’ilz fondissent en abisme. Et y oult si grant fumee qu'ilz ne  
s’entrevirent de grant piece. Aprés vint une voix qui dit: “Roys  
Artus, tu as fait la plus grant mesprison que oncques roy feïst en la  
terre de Bretaingne, car tu as trespassé le commandement que 80  
Merlin t’avoit fait. Et saches que Percheval qui ce a fait en en-  
cherra en la plus grant peinne c’onques homme enchaïst, et tous  
ceulx de la Table Roonde avec lui. Et se ne fust pour l’amour de  
Helain le Gros son pere que Dieu aimme, il mourust d’aussi doule- 84  
reuse mort comme fist Moŷs qui s’assist eu lieu wit de ìa table  
Joseph qui lui avoit deffendu. Et saches, roys Artus, que le saint  
Graal qui est en la maison au Roy Pescheeur est a moult grant  
meschief, car le Roy Pescherres est en une maladíe dont il ne garira 88  
devant que ung chevalier de la Table Roonde avra tant fait d’armes  
qu’il soit le plus alosés du monde, et que nul ne soit plus preudoms  
de lui. Et quant il sera si parfait et il pourra aler en la.maison le  
299d Roy Pescheur | et il avra demandé de la lance et du Graal qui on 92  
en sert, et on lui avra raconté et dit le pourquoy, si sera tantost le  
Roy garis, et ressoudera la pierre qui2 fendi dessoubz les piés

1. voules deleted in MS after me.
2. MS quil.

Percheval. Et lors fauldront tous les enchantemens qui sont en la  
terre de Bretaìngne.” Et quant les barons oŷrent ce, si se saingne- 96  
rent a merveilles et distrent que jamais ne fineroient devant qu’ilz  
avroient trouvé la maison au Roy Pescheur et demandé que on sert  
du saint Graal. Et Percheval si s’en parti et dit aussi. Et part  
de court et s’en va sans nul congié, car il ne vouloit que nul scetist 100  
ou il aloit. Si chevaucha tant qu’il se heberga la nuyt chieux ung  
hermite qui lui demanda se il estoit chevalier. “ Sire, dit Percheval,

1. oŷl.” “Ha, sire, dit l’ermite, pletìst a DieU que vous fussiés le

chevalier que Merlin me dit une fois.” “Et que vous dit il?” fait 104  
Percheval. “II me dit, fait l’ermite, que je ne mourroye devant  
que Percheval, filz le roy Pellinor de Listernois, me vendroit veïr.”  
“Veïstes vous dont Merlin?” fait Percheval. “Oŷl, sire, et fu  
moult mon acointe.” “ Ha, sire, fait Percheval, se vous savés riens 108  
de luy, si le me dites.” “ Volentiers, dit l’ermite; voir fu que quant  
Merlin ot delivré sa mere du juge terrien, I’evesque Ie fist apporter  
sur l’autel de l’eglise Nostre Dame, et chanta la messe l’abbe de  
l’eglise. Et quant il ot chanté, si aporta le corps Jhesucrist devant 112  
Merlin, et dit: ‘Petite creature, sceis tu que je tien en ma main?’

‘ Vous tenés, dit Merlin, le Pere, le Filz, et le saint Esperit. C’est le  
300o corps de Jhesucrist que vous avés | sacré sur l’autel.’ Lorsdistrent

tous qu’il est bonne chose. Lors se desvesti l’abbe, et revint devant 116  
Merlin en son abbit de moingne. ‘Ha, fait Merlin, comment! Tu  
portes l’abbit d’un saint homme qui fu appellé Benoist. Se tu  
fusses autel comme ton abbit, tu fusses assis en Paradis.’ Ainsi  
avint devant moy, dit l’ermite, en I’eglise de Nostre Dame.” “Et 120  
comment et pour quoy vous dit il que vous ne mourriés ne trespasse-  
riés du siecle devant que Percheval vous vendroit veoir?” “Je le  
vous diray, fait l’ermite. Ung poy aprés ce, avint que ung cheva-  
lier estoit geloux de sa femme, et m’avoit mis sus que je l’amoye 124  
par amours, et elle moy. Si m’en vouloit occire par traïson. Si  
estions ung jour en l’eglise, moy et Merlin; si lui demanday com-  
ment je fineroye. Et il me dit que ma fin seroit en la forest de  
Darnantes en ung hermitage. Et quant Percheval, le filz du roy 128  
Pelinor, me vendroit veïr, je fineroye a l’uitiesme jour. Quant cil  
qui de sa femme me mescreoit oŷ ce, si fu lié de ce qu’il n’avoit

point mis la main a moy. Et Meriin lui dit: ‘Tu, chetif geloux;  
ta galouzie t’occira. Car tous les geloux du monde ont le deable 132  
avecquez eulx, qui tousjours les semont de mal faire.’ Lors regehi  
cellui tout ce qu’il vouloit faire de moy. Et quant je ving cy, si  
me donna Merlin son livre. Et me dit que je le donnasse a Perche-  
val, qui cy vendra ains que je muire. Or vous alés coucher huy- 136  
mais, dans chevalier.” Lors se va coucher Percheval; et dormy  
3006 jusques au jour J qu’il s’arma et monta, et print congié a Permite  
sans faire lui savoir qui il fust. Si s’en parti. Mais atant leisse  
le compte a parler de lui, et retourne a parler de Tristan qui en 140  
prison est, ou le tient le roy Marc son oncle, et de sa delivrance.

2175, 6 aidierent 646, 1569; fut.